叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 561 }
{ - }

{561}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔ:rənərz] - ['ɪŋglɪʃ] .
FOREIGNERS ' ENGLISH .
外国人 - 英语 .

外国人英语。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE ROYAL NAVAL RESERVE AND ROYAL NAVAL VOLUNTEERS .
这 皇家 海军 预订 和 皇家 海军 志愿者 .

皇家海军后备队和皇家海军志愿队。

[tɪm] - ['kɔ:rtʃɪp] .
TIM HARGATON'S COURTSHIP .
蒂姆 - 求爱 .

蒂姆·哈加顿的求爱。

[klɑ:ks] .
CLERKS .
职员 .

职员。

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [mɔl'deiviə; -vjə] .

A	**LADY'S**	**JOURNEY**	**IN**	**MOLDAVIA**	**.**
一个	女士的	旅行	在	摩尔多瓦	.

一位女士在摩尔多瓦的旅程。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'miːliən] .

THE	**CHANGES**	**OF**	**COLOUR**	**IN**	**THE**	**CHAMELEON**	**.**
这	变化	的	颜色	在	这	变色龙	.

变色龙的颜色变化。

[maɪ] ['swiːthɑːrt] .

MY	**SWEETHEART**	**.**
我的	亲爱的	.

我的爱人。

[noʊ] . - .

No	**.**	**715**	**.**
不	.	-	.

第715号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [eɪt] , - .

SATURDAY	**,**	**SEPTEMBER**	**8**	**,**	**1877**	**.**
周六	,	九月	8	,	-	.

1877年9月8日，星期六。

[praɪs] 1½d .

Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['fɔːrənərz] - ['ɪŋglɪʃ] .

FOREIGNERS	**'**	**ENGLISH**	**.**
外国人	-	英语	.

外国人英语。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['tʊrɪst] - [taʊnz] [ə'brɔːd] ['brɪtɪʃ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;

At	**all**	**the**	**tourist**	**-**	**towns**	**abroad**	**British**	**visitors**	**are**	**much**	**looked**	**for**	**;**
在	全部	这	游客	-	城镇	国外	英国	访客	是	很多	看起来	为了	;

在所有海外旅游城镇，英国游客都非常受欢迎;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]

and	**it**	**is**	**amusing**	**to**	**see**	**the**	**mode**	**in**	**which**	**inscriptions**	**and**	**advertisements**
和	它	是	有趣	到	看	这	模式	在	哪个	铭文	和	广告

[ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

are	**drawn**	**up**	**in**	**English**	**,**
是	绘制	向上	在	英语	,

观察英文铭文和广告的撰写方式，真是一件很有趣的事。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

or	**what**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**English**	**,**
或者	什么	是	据称	到	是	英语	,

或者说，这应该是英语，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [gests] [ɔːr] ['kʌstəmərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

for	**the**	**sake**	**of**	**riveting**	**the**	**attention**	**of**	**possible**	**guests**	**or**	**customers**	**belonging**
为了	这	清酒	的	铆	这	注意力	的	可能的	客人	或者	顾客	属于

[tuː; tə][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] . -

to	**the**	**'**	**nation**	**of**	**shopkeepers**	**.**	**'**
到	这	-	国家	的	店主	.	-

为了吸引"店主之国"的潜在客人或顾客的注意力。

['meni] ['tʊrɪsts] [hæv; həv]['teɪkən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Many	tourists	have	taken	copies	of	these	curiosities	,
许多	游客	有	已采取	副本	的	这些	奇闻异事	,

许多游客都复制了这些奇珍异宝。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [prɪnt] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] .

which	have	afterwards	found	their	way	into	print	in	various	forms	.
哪个	有	然后	成立	他们的	方式	进入	打印	在	各种各样的	表格	.

后来这些作品以各种形式被印刷出版。

[hoʊ'tel] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

Hotels	are	famous	for	these	curiosities	:
酒店	是	著名的	为了	这些	奇闻异事	:

酒店以这些奇特之处而闻名：

[ðə; ðɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

the	variety	of	languages	spoken	by	the	visitors	supplying	a	reason
这	种类	的	语言	说	经过	这	访客	供应	一个	原因

[fɔːr; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

游客所使用的语言多种多样，这或许可以解释这一现象。

[ðə; ðɪ] - [draɪ] [mɔrən] - ([θriː] [mʊəz]) [hoʊ'tel] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn]

The	'	Drei	Mohren	'	(	Three	Moors	)	hotel	at	Augsburg	has	the	following	entry	in
这	-	德雷	莫伦	-	(	三	沼泽地	)	酒店	在	奥格斯堡	有	这	下列的	入口	在

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [bʊk] :

the	visitors	'	book	:
这	访客	-	书	:

奥格斯堡的"三摩尔人"酒店在访客留言簿上有如下记录：

- ['dʒænjueri] 28th , - ; [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɑːrθər] ['welzli] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ;

'	January	28th	,	1815	;	His	Grace	Arthur	Wellesley	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.	;
-	一月	28th	,	-	;	他的	优雅	亚瑟	韦尔斯利	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.	;

1815年1月28日；阿瑟·韦尔斯利阁下，等等等等；

[greɪt] ['ɑːnər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θriː] [mʊəz] ;

great	honour	arrived	at	the	beginning	of	this	year	to	the	three	Moors	;
伟大的	荣誉	到达的	在	这	开始	的	这	年	到	这	三	沼泽地	;

今年年初，三位摩尔人获得了极大的荣誉；

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['wɔːriər] , [huːz] ['glɔːriəs] , [wɪtʃ] , ['kreɪdld] [ɪn] ['ɪndiə] , [hæv; həv]

this	illustrious	warrior	,	whose	glorious	atchievements	,	which	,	cradled	in	India	,	have
这	杰出	战士	,	谁	辉煌	成就	,	哪个	,	摇篮	在	印度	,	有

[fɪld] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

filled	Europe	with	his	renown	,
已填	欧洲	和	他的	名声	,

这位杰出的战士，他在印度缔造的辉煌战绩，如今已使他的名声传遍欧洲。

[dɪ'sendɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

descended	in	it	.	'
下降	在	它	.	-

沉浸其中。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] - ['twɑː] ['ælaɪz] - [hoʊ'tel] , ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] , [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	the	'	Trois	Allies	'	hotel	,	Salzburg	,	some	few	years	ago	,
在	这	-	特洛伊	盟国	-	酒店	,	萨尔茨堡	,	一些	很少	年	前	,

几年前，在萨尔茨堡的"三盟军"酒店，

[maɪn] [hoʊst] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :

mine	host	invited	English	visitors	by	the	following	announcement	:
矿	主持人	受邀	英语	访客	经过	这	下列的	公告	:

矿场主人通过以下公告邀请英国游客参观：

- [dʒɔ:rdʒ] - [begz] [li:v] [tu:; tə] [ˌri:kə'mænd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['ælaɪd] ,
' George Nelböck begs leave to recommand his hotel to the Three Allied ,
- 乔治 - 乞求 离开 到 推荐 他的 酒店 到 这 三 盟军 ,

乔治·内尔伯克请求允许向三盟军推荐他的酒店。

['sɪtʃueɪtɪd][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] - [hoʊm][ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] , [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ɔ:l] ['kʌmfəts]
situated vis - a - vis of the birth - home of Mozart , which offers all comforts
位于 视觉 - 一个 - 视觉 的 这 出生 - 家 的 莫扎特 , 哪个 优惠 全部 舒适
[tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['tʃɑ:rdʒɪz] . -
to the meanest charges . '
到 这 最卑鄙的 收费 . -

酒店位置正对莫扎特的故居，以最低的价格提供各种舒适设施。

[ðə; ði] [prepə'zɪʃnz] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:r; ər] [greɪt] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:ks] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kənkɑ:ktɝz]
The prepositions at and to are great stumbling - blocks to such concocters
这 介词 在 和 到 是 伟大的 踉跄 - 积木 到 这样的 调料师
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ;
of English sentences and phrases ;
的 英语 句子 和 短语 ;

对于英语句子和短语的创作者来说，介词 at 和 to 是很大的绊脚石；

[ðə; ði]['proʊnaʊnz] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [soʊ] .
the pronouns which and who not much less so .
这 代词 哪个 和 WHO 不是 很多 较少的 所以 .

代词 which 和 who 也同样如此。

[æn; ən][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [æt; ət] - [bi'stəu] [greɪt] [peɪnz][ɑ:n][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ]
An hotel - keeper at Rastadt bestowed great pains on an announcement which
一个 酒店 - 守门员 在 - 授予 伟大的 疼痛 在 一个 公告 哪个
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r][hɔ:l] :
with many others was exhibited in the entrance passage or hall :
和 许多 其他的 曾是 展出 在 这 入口 通道 或者 大厅 :

拉斯特德的一位旅店老板煞费苦心地制作了一份公告，这份公告与其他许多公告一起张贴在入口通道或大厅里：

- [ðə; ði] ['ʌndə,ritən] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
' The underwritten has the honor of informing the public that he has
- 这 承保 有 这 荣誉 的 通知 这 民众 那 他 有
[meɪd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
made the acquisition of the hotel to the Savage ,
制成 这 获得 的 这 酒店 到 这 野蛮的 ,

"承销商荣幸地向公众宣布，他已将酒店收购给了萨维奇。"

[wel] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
well situated in the middle of this city .
出色地 位于 在 这 中间 的 这 城市 .

地理位置优越，位于市中心。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][ɔ:l] ['du:tiz] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['trævələz] [kæn; kən]['dʒʌstli][ɪk'spekt] ;
He shall endeavor to do all duties which gentlemen travellers can justly expect ;
他 将 努力 到 做 全部 职责 哪个 先生们 旅行者 能 公正地 预计 ;

他应尽力履行绅士旅行者理应享有的所有职责；

[ænd; ənd] [in'vaits] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pli:z] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər][kaɪnd]
and invites them to please to convince themselves of it by their kind
和 邀请 他们 到 请 到 说服 他们自己 的 它 经过 他们的 种类
['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] - — [saɪnd] - ['beɪzl] - ,
lodgings at his house ' — signed ' Basil Singisem ,
住宿 在 他的 房子 - — 签名 - 罗勒 - ,

并邀请他们到他家暂住，以亲身验证这一点"——署名"Basil Singisem"，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrk] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] . -

before	**the**	**tenant**	**of**	**the**	**hotel**	**to**	**the**	**Stork**	**in**	**this**	**city**	**.**	**'**
前	这	租户	的	这	酒店	到	这	鹳	在	这	城市	.	-

在酒店租户之前，本市的鹳鸟

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [hɪt] [əˈpɑːn] - [ˈsævɪdʒ] [hoʊˈtel] - [ænd; ənd] - [stɔːrk] [hoʊˈtel] - [hiː; hi] [wʊd]

If	**the**	**good**	**man**	**had**	**hit**	**upon**	**'**	**Savage**	**Hotel**	**'**	**and**	**'**	**Stork**	**Hotel**	**'**	**he**	**would**
如果	这	好的	男人	有	打	之上	-	野蛮的	酒店	-	和	-	鹳	酒店	-	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

have	**been**	**a**	**little**	**more**	**intelligible**	**.**
有	到过	一个	小的	更多的	可理解的	.

如果这位好心人想出了“野蛮旅馆”和“鹳旅馆”这样的名字，他的话或许会更容易让人理解一些。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkjələr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [hoʊst] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,

The	**circular**	**of**	**an**	**Italian**	**host**	**,**	**printed**	**in**	**four**	**languages**	**,**
这	圆	的	一个	意大利语	主持人	,	打印	在	四	语言	,

一份意大利主人的宣传单，用四种语言印刷。

[ˈdiskɔːsiz] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] - [ˈtɔr]

discourses	**thus**	**to**	**English**	**visitors**	**concerning**	**the**	**excellences**	**of**	**the**	**hotel**	**'**	**Torre**
论述	因此	到	英语	访客	有关	这	卓越	的	这	酒店	-	托雷

[ˌdiː ˈaɪ] [ˈlɑːndrə] ,

di	**Londra**	**,**
迪	伦敦	,

因此，他向英国游客详细介绍了“伦敦塔酒店”的卓越之处。

- [vəˈrəunə] : - [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ˈtaʊər] , [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l]

'	**Verona**	**:**	**'**	**The**	**old**	**inn**	**of**	**London's**	**Tower**	**,**	**placed**	**among**	**the**	**more**	**agreeable**
-	维罗纳	:	-	这	老的	客栈	的	伦敦的	塔	,	放置	之中	这	更多的	同意

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəˈroʊnəz] [kɔːrs] ,

situation	**of**	**Verona's**	**course**	**,**
情况	的	维罗纳的	课程	,

'维罗纳：'伦敦塔的古老客栈，位于维罗纳赛道上较为宜人的位置，'

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [æt; ət] [sɜːr] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] - , [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə]

belonging	**at**	**Sir**	**Theodosius**	**Trianoni**	**,**	**restor'd**	**by**	**the**	**decorum**	**most**	**indulgent**	**to**
属于	在	先生	狄奥多西	-	,	已恢复	经过	这	礼仪	最多	放纵的	到

[gʊd] [θɪŋz] ,

good	**things**	**,**
好的	事物	,

属于狄奥多西·特里亚诺尼爵士所有，由最宽容的礼仪修复，以表彰美好事物。

[ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [iːziz] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ækts] [ˈlaɪəb(ə)l] [æt; ət] [ɪn] [seɪm] ,

of	**life's**	**eases**	**;**	**which**	**are**	**favored**	**from**	**every**	**acts**	**liable**	**at**	**inn**	**same**	**,**
的	生活的	缓解	;	哪个	是	受青睐	从	每一个	行为	容易	在	客栈	相同的	,

生活中的种种便利；这些便利源于在同一地点应承担的各种行为，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [kənˈviːnjənsi] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈprɑːpər] [ˈhɔːrsɪz] ,

with	**all**	**object**	**that**	**is**	**concerned**	**,**	**conveniency**	**of**	**stage**	**coaches**	**,**	**proper**	**horses**	**,**
和	全部	目的	那	是	担心的	,	便利性	的	阶段	教练	,	恰当的	马匹	,

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈfɔːrɪdʒz] ,

but	**good**	**forages**	**,**
但	好的	饲料	,

就所有相关目标而言，驿马车的便利性、合适的马匹以及优质的饲料，

[ænd; ənd] [koʊtʃ] [ˈhaʊzɪz] .

and	**coach**	**houses**	**.**
和	教练	房屋	.

还有马车房。

[duː] ['ɔfɚz] [æt; ət] ['ɪnkiːpər] [ðə; ði]['kɑːnstənt][hoʊp] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

Do	offers	at	innkeeper	the	constant	hope	,	to	be	honored	from	a	great
做	优惠	在	旅店老板	这	持续的	希望	,	到	是	荣幸	从	一个	伟大的

['kɑːnkɔːrs] ,

concourse	,
大厅	,

客栈老板始终怀着希望，渴望得到来自各界人士的尊敬。

[wer] [pə'laɪtnəs] , [gʊd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [miːts] , [raʊnd] ['teɪbl] , ['kɔːfi] - [haʊs] , ['hækni] [koʊtʃ] ,

where	politeness	,	good	genius	of	meats	,	round	table	,	coffee	-	house	,	hackney	coach	,
在哪里	礼貌	,	好的	天才	的	肉类	,	圆形的	桌子	,	咖啡	-	房子	,	哈克尼	教练	,

[men]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

men	servant	of	place	,
男人	仆人	的	地方	,

礼貌、精湛的肉类烹饪技艺、圆桌、咖啡馆、出租马车、男仆

['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn]

swiftness	of	service	,	and	moderation	of	prices	,	shall	arrive	to	accomplish	in
速度	的	服务	,	和	适度	的	价格	,	将	到达	到	完成	在

[hɪm; ɪm][ɔːl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Him	all	satisfaction	,
他	全部	满意	,

快捷的服务，合理的价格，必将使人在祂里面获得一切满足。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrz] , [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði]['feɪvər] ['ɑːnərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

and	at	Sirs	,	who	will	do	the	favor	honoring	him	with	a	very	assur'd
和	在	先生们	,	WHO	将要	做	这	偏爱	致敬	他	和	一个	非常	保证

['kaɪndnəs] . -

kindness	.	'
仁慈	.	-

还有先生们，他们一定会以非常肯定的友善态度来款待他。

[noʊ] [daʊt] - [sɜːr] [ˌθiːə'doʊʃəs] - [tʊk] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

No	doubt	'	Sir	Theodosius	'	took	some	pride	in	this	composition	.
不	怀疑	-	先生	狄奥多西	-	采取	一些	自豪	在	这	作品	.

毫无疑问，“狄奥多西爵士”对这幅作品感到相当自豪。

[ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪn] [æt; ət]['pærɪs][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

The	card	of	an	old	inn	at	Paris	some	years	ago	contained	the
这	卡片	的	一个	老的	客栈	在	巴黎	一些	年	前	包含	这

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

几年前巴黎一家老旅馆的招牌上印着这样一则告示：

- ['seɪliːn] [bɑːðz][æt; ət] ['evri] [ə'klɔk, əu-] ; - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

'	Salines	baths	at	every	o'clock	;	'	and	of	another	,
-	生理盐水	浴室	在	每一个	点钟	;	-	和	的	其他	,

“每时每刻都要泡盐水浴；”还有另一处，

- [ðə; ði] [waɪnz] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] . -

'	The	wines	shall	leave	you	nothing	to	hope	for	.	'
-	这	葡萄酒	将	离开	你	没有什么	到	希望	为了	.	-

“这些酒会让你彻底绝望。”

[ɪn][æn; ən][hoʊ'tel][æt; ət] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] ,

In	an	hotel	at	Mount	Sinai	,	on	the	fly	-	leaf	of	the	visitors	'	book	,
在	一个	酒店	在	山	西奈山	,	在	这	飞	-	叶子	的	这	访客	-	书	,

在西奈山的一家酒店里，在访客留言簿的扉页上，

['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - [hɪr] [ɪn] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɔːl] [huːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːl]
English travellers are informed that ' Here in too were inscribed all whose in the rule
英语 旅行者 是 知情的 那 - 这里 在 也 是 铭文 全部 谁 在 这 规则
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ,
of the year come from different parts ,
的 这 年 来 从 不同的 部分 ,

英国旅行者被告知，"这里也刻着所有在一年中的不同时期统治的人的名字，他们来自不同的地方。"

['dɪfrənt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['trævələz] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrənt] [ræŋk]
different cities and countries , pilgrims and travellers of any different rank
不同的 城市 和 国家 , 朝圣者 和 旅行者 的 任何 不同的 秩
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ,
and religion or profession ,
和 宗教 或者 职业 ,

来自不同城市和国家的朝圣者和旅行者，他们来自不同的阶层、宗教或职业。

[fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ˌaʊ'wɑːr]
for advice and notice thereof to their posterity , and even also in owr
为了 建议 和 注意 其中 到 他们的 后人 , 和 甚至 还 在 owr
[oʊn] [ʌv; əv] ['meməri] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] . -
own of memory , acknowledging . '
自己的 的 记忆 , 承认 . -

为了给他们的后代提供建议和通知，也为了我们自己的记忆，特此致谢。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] ,
On one of the slopes of Mount Etna ,
在 一 的 这 连续下坡 的 山 埃特纳火山 ,

在埃特纳火山的其中一个山坡上，

[æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
at a height of more than nine thousand feet above the sea ,
在 一个 高度 的 更多的 比 九 千 脚 多于 这 海 ,

在海拔超过海平面九千英尺的高度，

[ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['lɑːvə] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər]
is a house built of lava , containing three small rooms and a shed for
是 一个 房子 建造 的 岩浆 , 包含 三 小的 房间 和 一个 棚 为了
[mjuːlz] .
mules .
骡子 .

这是一座用熔岩建造的房子，里面有三个小房间和一个骡棚。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [kæn; kən] [ə'send] [ɑːn] [mjuːlz] ,
Up to that point tourists and explorers can ascend on mules ,
向上 到 那 观点 游客 和 探险家 能 上升 在 骡子 ,

在此之前，游客和探险家可以骑骡子上山。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] .
but the remainder of the climb must be made on foot .
但 这 余 的 这 爬 必须 是 制成 在 脚 .

但剩下的攀登路程必须步行完成。

[hens] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˌmjuːlə'tɪr]
Hence the desirability of having some building in which mules and muleteers
因此 这 理想性 的 拥有 一些 建筑 在 哪个 骡子 和 骡夫
[meɪ] ['soʊdʒɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
may sojourn for a time ,
可能 旅居 为了 一个 时间 ,

因此，有必要建一些建筑物，供骡子和赶骡人暂时栖身。

[waɪl] [ðer; ðər]['haɪrər][ɔːr] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [lə'bɔːriəs] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

while	**their**	**hirers**	**or**	**employers**	**are**	**wending**	**their**	**laborious**	**way**	**up**	**to**	**the**
尽管	他们的	招聘人员	或者	雇主	是	结束	他们的	费力的	方式	向上	到	这

[vɑːl'kænɪk] ['sʌmɪt] .

volcanic	**summit**	**.**
火山	首脑	.

而他们的雇主或雇员则在艰难地攀登火山顶峰。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] ['ɑːkjupaɪd] ['sisili] [ɪn] - , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] - ,

When	**an**	**English**	**force**	**occupied**	**Sicily**	**in**	**1811**	**,**	**the**	**three**	**brothers**	**Gemmellaro**	**,**
什么时候	一个	英语	力量	占领	西西里岛	在	-	,	这	三	兄弟	-	,

1811年英国军队占领西西里岛时，杰梅拉罗三兄弟.....

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ʌv; əv] [ɪk'splɔrɝz] [ænd; ənd] [dɪs'kraɪbər] [ʌv; əv] ['etnə] ,

the	**most**	**indefatigable**	**of**	**explorers**	**and**	**describers**	**of**	**Etna**	**,**
这	最多	不懈	的	探险家	和	描述符	的	埃特纳火山	,

埃特纳火山最不知疲倦的探险家和描述者，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] { - }

obtained	**from**	**the**	**commanding**	**officer**	**the**	**aid**	**of**	**some**	**of**	**{**	**562**	**}**
获得	从	这	指挥	官	这	援助	的	一些	的	{	-	}

从指挥官那里获得了一些{562}的帮助

[ðə; ði]['soʊldʒərz] (['prɑːbəbli] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz]) [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] [haʊs] [ə'bʌv]

the	**soldiers**	**(**	**probably**	**sappers**	**and**	**miners**	**)**	**in**	**building**	**the**	**lava**	**house**	**above**
这	士兵	(	大概	工兵	和	矿工	)	在	建筑	这	岩浆	房子	多于

['ædvɜːt] [tuː; tə] ;

adverted	**to**	**;**
广告	到	;

上面提到的建造熔岩房屋的士兵（可能是工兵和矿工）;

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [kæsə][dɛ'gliː] [ɪŋglɛsi] [ɔːr] - ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] . -

giving	**it**	**,**	**in**	**compliment**	**,**	**the**	**name**	**Casa**	**degli**	**Inglesi**	**or**	**'**	**English**	**House**	**.**	**'**
给予	它	,	在	赞扬	,	这	姓名	卡萨	德利	英格莱西	或者	-	英语	房子	.	-

为了表示赞赏，将其命名为 Casa degli Inglesi，意为"英国之家"。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['hʌmb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Provided	**with**	**a**	**few**	**humble**	**pieces**	**of**	**furniture**	**,**	**it**	**is**	**placed**	**at**	**the**	**service**
假如	和	一个	很少	谦逊的	件	的	家具	,	它	是	放置	在	这	服务

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

of	**visitors**	**,**
的	访客	,

房间里摆放着几件简陋的家具，供游客使用。

[huː] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	**must**	**bring**	**their**	**own**	**food**	**and**	**fuel**	**with**	**them**	**,**
WHO	必须	带来	他们的	自己的	食物	和	燃料	和	他们	,

他们必须自带食物和燃料。

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	**bedding**	**if**	**they**	**wish**	**to**	**pass**	**a**	**night**	**there**	**.**
和	寝具	如果	他们	希望	到	经过	一个	夜晚	那里	.

如果他们想在那里过夜，还可以提供寝具。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

The	**key**	**is**	**kept**	**at**	**a**	**house**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
这	钥匙	是	保留	在	一个	房子	在	这	脚	的	这	山	,

钥匙保存在山脚下的一所房子里。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] (['leɪtli] [ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli]

the	residence	(	lately	if	not	even	now	)	of	a	member	of	the	Gemmellaro	family
这	住宅	(	最近	如果	不是	甚至	现在	)	的	一个	成员	的	这	-	家庭

;

;

;

（最近，甚至现在）是杰梅拉罗家族成员的住所；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

it	must	be	applied	for	when	required	,	and	returned	when	done	with	,
它	必须	是	应用	为了	什么时候	必需的	,	和	返回	什么时候	完毕	和	,

需要时必须申请，用完后必须归还。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [saɪnd] [sər'tɪfɪkət] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪbərəl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

accompanied	by	a	signed	certificate	declaring	that	the	liberal	accommodation	has
伴随	经过	一个	签名	证书	声明	那	这	自由主义	住宿	有

[nɑːt] [bɪn] [ə'bjuːzd] .

not	been	abused	.
不是	到过	受虐	.

附上一份签字证明，声明该项宽松政策没有被滥用。

['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə][ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

Printed	notices	are	hung	on	the	walls	of	the	casa	in	various	languages	;
打印	通知	是	悬挂	在	这	墙壁	的	这	卡萨	在	各种各样的	语言	;

房子墙上挂着各种语言的印刷告示；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

one	of	which	,	in	English	,
一	的	哪个	,	在	英语	,

其中之一，用英语来说，

[ˌɪn'fɔrmz] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['vɪzɪtər] [ðæt] - [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['sʌfərd] [ɪn]

informs	English	-	speaking	visitors	that	'	In	consequence	of	the	damage	suffered	in
通知	英语	-	请讲	访客	那	-	在	结果	的	这	损害	遭受	在

[ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	house	called	English	,
这	房子	称为	英语	,

告知讲英语的游客，“由于名为English的房子遭受的损坏，

[set][ɑːn][ðə; ði] ['etnə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɝːsənz][ðer; ðər]

set	on	the	Etna	,	for	the	reprehensible	conduct	of	some	persons	there
放	在	这	埃特纳火山	,	为了	这	应受谴责的	执行	的	一些	人	那里

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

因埃特纳火山某些人的应受谴责的行为而被捕

- ['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] .

'	certain	regulations	are	laid	down	.
-	肯定	法规	是	铺设	向下	.

制定了一些规章制度。

['vɪzɪtər] , [wen] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [mʌst; məst] [gɪv] [neɪm] , ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

Visitors	,	when	applying	for	the	key	,	must	give	name	,	title	,	and	country	,
访客	,	什么时候	申请	为了	这	钥匙	,	必须	给	姓名	,	标题	,	和	国家	,

访客申请钥匙时，必须提供姓名、职称和国家/地区。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [tel] [ðə; ði] ['gaɪdz] [ænd; ənd] - [neɪmz] ,

and	must	at	the	same	time	'	tell	the	guide's	and	muleteer's	names	,
和	必须	在	这	相同的	时间	-	告诉	这	指南	和	-	姓名	,

同时必须“说出向导和骡夫的名字”，

[dʒʌst][tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rʌf] [tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði]['muːvəbəlz]

just	to	drive	away	those	who	have	been	so	rough	to	spoil	the	movables
只是	到	驾驶	离开	那些	WHO	有	到过	所以	粗糙的	到	剧透	这	动产

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['steiblz] .

and	destroy	the	stables	.
和	破坏	这	马厩	.

只是为了赶走那些粗暴对待动产、破坏马厩的人。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi][tuː; tə][pʊt] [mjuːlz]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	not	permitted	to	any	body	to	put	mules	into	rooms	destined	for	the
它	是	不是	允许	到	任何	身体	到	放	骡子	进入	房间	注定	为了	这

[juːz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

use	of	people	,
使用	的	人们	,

任何人不得将骡子赶入供人使用的房间。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv]['steiblz] .

notwithstanding	the	insufficiency	of	stables	.
虽然	这	不足	的	马厩	.

尽管马厩不足。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [fərˈbɪdn] ['laɪkwaɪz][tuː; tə] - [ðə; ði][wɔːlz][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ɔːr][koʊl] .

It	is	forbidden	likewise	to	dirtes	the	walls	with	pencil	or	coal	.
它	是	禁止	同样地	到	-	这	墙壁	和	铅笔	或者	煤炭	.

同样禁止用铅笔或煤炭弄脏墙壁。

[em] . - [wɪl] [prəˈvaɪd][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

M	.	Gemmellaro	will	provide	a	blank	book	for	those	learned	people	curious	to
M	.	-	将要	提供	一个	空白的	书	为了	那些	学习	人们	好奇的	到

[raɪt] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

write	their	observations	.
写	他们的	观察	.

Gemmellaro 先生将提供一本空白的笔记本，供那些有兴趣记录自己观察结果的学者使用。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['muːvəbəlz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . . . .

A	particular	care	must	be	taken	for	the	movables	settled	in	the	house	.	.	.	.
一个	特别的	关心	必须	是	已采取	为了	这	动产	定居	在	这	房子	.	.	.	.

必须特别注意保管家中摆放的动产.....

['pɝːsənz] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [əˈbʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈvɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

Persons	neglecting	to	execute	the	above	articles	will	be	severely	punished	,
人	疏忽	到	执行	这	多于	文章	将要	是	严重	受到惩罚	,

凡不遵守上述条款者，将受到严厉处罚。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] . -

and	are	obliged	to	pay	damage	and	expenses	.	'
和	是	有义务	到	支付	损害	和	开支	.	-

并有义务赔偿损失和费用。

[ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [hɪnt]['waɪndz][ʌp][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] :

A	significant	hint	winds	up	the	announcement	:
一个	重要的	暗示	风	向上	这	公告	:

公告最后留下了一个重要的暗示：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['prɑːpər][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][em] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens]

'	It	is	likewise	proper	and	just	to	reward	M	.	Gemmellaro	for	the	expense
-	它	是	同样地	恰当的	和	只是	到	报酬	M	.	-	为了	这	费用

[ʌv; əv]['muːvəblz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['trævələz] [meɪ] [get][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

of	movables	and	for	the	advantages	travellers	may	get	to	examine	the
的	动产	和	为了	这	优势	旅行者	可能	得到	到	检查	这

[ˌvɑːl'kæn] . -

Volcan	.	'
火山	.	-

"同样，为了补偿杰梅拉罗先生在搬运物品方面的花费以及游客参观火山所获得的便利，给予他奖励也是合情合理的。"

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [wɪl] [goʊ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

As	English	travellers	will	go	whithersoever	there	is	anything	to	be	seen	,
作为	英语	旅行者	将要	去	无论去往何处	那里	是	任何事物	到	是	已见	,

英国旅行者只要有东西可看，就会去任何地方。

[hoʊ'tel] - ['kiːpəz] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [nɪr] ['berid] ['sɪtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪr] [vɑːl'kænɪk]

hotel	-	keepers	look	out	for	them	near	buried	cities	as	well	as	near	volcanic
酒店	-	守门员	看	出去	为了	他们	靠近	埋葬	城市	作为	出色地	作为	靠近	火山

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

旅店老板会在被掩埋的城市附近以及火山附近留意它们。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz]['kɑːpɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] ,

The	following	was	copied	by	a	tourist	from	a	card	for	English	visitors	,
这	下列的	曾是	复制	经过	一个	游客	从	一个	卡片	为了	英语	访客	,

以下内容是一位游客从一张英国游客卡片上抄录的：

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv]

prepared	by	the	host	of	an	establishment	at	or	near	the	excavations	of
准备	经过	这	主持人	的	一个	建立	在	或者	靠近	这	挖掘	的

[pɔm'peiiː; -'pei] :

Pompeii	:
庞贝	:

由庞贝古城遗址或附近某机构的负责人准备：

- [ðæt] [hoʊ'tel] , ['oʊpən] [sɪns] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

'	That	hotel	,	open	since	a	very	few	days	,
-	那	酒店	,	打开	自从	一个	非常	很少	天	,

"那家酒店才开业几天，

[ɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ænd; ənd]['lɪnɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

is	renowned	for	the	cleanness	of	the	apartments	and	linen	;	for	the
是	著名	为了	这	清洁	的	这	公寓	和	亚麻布	;	为了	这

[ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

exactness	of	the	service	;
精确	的	这	服务	;

以公寓和床单的清洁度以及服务的精准性而闻名；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [frentʃ] ['kʊkəri] .

and	for	the	eccellence	of	the	true	French	cookery	.
和	为了	这	-	的	这	真的	法语	烹饪	.

以及真正法国烹饪的卓越品质。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]

Being	situated	at	proximity	of	that	regeneration	,	it	will	be	propitious	to
存在	位于	在	邻近	的	那	再生	,	它	将要	是	吉祥	到

[rɪ'siːv] ['fæməliz] [wət'evər] ,

receive	families	whatever	,
收到	家庭	任何	,

由于地处重建区附近，因此非常适合接待各类家庭。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɔnjuməntS] [nu:]
which **will** **desire** **to** **reside** **alternately** **in** **that** **town** **,** **to** **visit** **the** **monuments** **new**
哪个 将要 欲望 到 居住 交替 在 那 镇 , 到 访问 这 纪念碑 新的
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

他们会希望轮流居住在那个城镇，参观新发现的古迹，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] ['ðɪðər] [ðə; ði][sə'lu:britI][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
and **to** **breathe** **thither** **the** **salubrity** **of** **the** **air** **.**
和 到 呼吸 那里 这 健康 的 这 空气 .

并在那里呼吸清新的空气。

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [ə'vɔɪd][tu:; tə][ɔ:l] ['trævələz] , ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɛpʌlt] ['sɪti] ,
That **establishment** **will** **avoid** **to** **all** **travellers** **,** **visitors** **of** **that** **sepult** **city** **,**
那 建立 将要 避免 到 全部 旅行者 , 访客 的 那 塞普特 城市 ,

那家机构将避开所有前往那座古老城市的旅行者和游客。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] (['wɪlɪŋ] [drɔ:] [ðə; ði][æn'tɪkwəti:z]) [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kɔ:rdns] ,
and **to** **the** **artists** **(** **willing** **draw** **the** **antiquities** **)** **a** **great** **discordance** **,**
和 到 这 艺术家 (愿意的 画 这 古董) 一个 伟大的 不和谐 ,

而对于那些（愿意描绘古代事物的）艺术家来说，这是一种巨大的不和谐。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['tɑ:rdi][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [wei] .
occasioned **by** **the** **tardy** **and** **expensive** **contour** **of** **the** **iron** **way** **.**
引发 经过 这 迟迟 和 昂贵的 轮廓 的 这 铁 方式 .

这是由于铁道建设工期长、成本高昂造成的。

['pi:p(ə)l] [wɪl] [faɪnd] ['i:kwəli] ['ðɪðər] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɔ:rtɪmənt] [ʌv; əv]['streɪndʒər] [waɪnz] , [ænd; ənd]
People **will** **find** **equally** **thither** **,** **a** **complete** **sortiment** **of** **stranger** **wines** **,** **and**
人们 将要 寻找 同样地 那里 , 一个 完全的 分类 的 陌生人 葡萄酒 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
of **the** **kingdom** **,**
的 这 王国 ,

人们在那里同样会发现各种各样的异国葡萄酒，以及王国的葡萄酒。

[hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][bɑ:ðz] , ['steiblz][ænd; ənd] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['veri]
hot **and** **cold** **baths** **,** **stables** **and** **coach** **-** **houses** **,** **the** **whole** **with** **very**
热的 和 寒冷的 浴室 , 马厩 和 教练 - 房屋 , 这 所有的 和 非常
['mɑ:dərət] [praɪs] .
moderate **price** **.**
缓和 价格 .

冷热水浴池、马厩和马车房，所有这些设施价格都非常适中。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɔ:l][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊst] [wɪl] [tend] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd]
all **the** **applications** **and** **endeavors** **of** **the** **hoste** **will** **tend** **always** **to** **correspond**
全部 这 应用程序 和 努力 的 这 主人 将要 趋向 总是 到 对应
[tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ,
to **the** **tastes** **and** **desires** **of** **their** **customers** **,**
到 这 口味 和 欲望 的 他们的 顾客 ,

主人的一切举措和努力都将倾向于迎合顾客的口味和愿望。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kwaɪər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [huːm]

which	will	acquire	without	doubt	to	him	,	in	that	town	,	the	reputation	whome
哪个	将要	获得	没有	怀疑	到	他	,	在	那	镇	,	这	名声	整个

[hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] . -

he	is	ambitious	.	'
他	是	雄心勃勃	.	-

毫无疑问，这将使他在那个城镇中获得他野心勃勃的名声。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [klɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	landlord's	meaning	is	pretty	clear	,	in	spite	of	his	funny	English	,
这	房东的	意义	是	漂亮的	清除	,	在	尽管如此	的	他的	有趣的	英语	,

尽管房东的英语有点滑稽，但他的意思很明确。

[seɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - [ðə; ði]['tɑːrdi][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [wei] ,

save	in	relation	to	'	the	tardy	and	expensive	contour	of	the	iron	way	,
节省	在	关系	到	-	这	迟迟	和	昂贵的	轮廓	的	这	铁	方式	,

节省与"铁道的迟缓和昂贵的轮廓"相关的费用

- [wɪtʃ] [haʊ'evər] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] ['refrəns] [tuː; tə] ['reɪlweɪz] .

'	which	however	,	may	have	a	vague	reference	to	railways	.
-	哪个	然而	,	可能	有	一个	模糊的	参考	到	铁路	.

然而，其中可能隐约提到了铁路。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [haʊs] [æt; ət]['æmstərdæm] [selz] - ['ʌpraɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] - — [ðə; ði]

A	refreshment	house	at	Amsterdam	sells	'	upright	English	ginger	-	beer	'	—	the
一个	清爽	房子	在	阿姆斯特丹	出售	-	直立	英语	姜	-	啤酒	-	—	这

[dʌtʃ] [wɜːrd][fɔː; fər] - ['dʒenjuɪn] ,

Dutch	word	for	'	genuine	,
荷兰语	单词	为了	-	真的	,

阿姆斯特丹的一家小吃店出售"正宗的英式姜汁啤酒"——这是荷兰语中"正宗的"的意思。

- - , ['hævɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

'	opregt	,	having	led	to	a	muddling	of	the	English	.
-	-	,	拥有	引领	到	一个	混乱	的	这	英语	.

'opregt，导致英语混乱。

['ʃɔpˌkiːpəz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][æz; əz][hoʊ'tel] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

Shopkeepers	will	naturally	be	as	desirous	as	hotel	-	keepers	to	draw	the
店主	将要	自然	是	作为	渴望	作为	酒店	-	守门员	到	画	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmərz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]['eni]

attention	of	possible	customers	who	are	more	likely	to	read	English	than	any
注意力	的	可能的	顾客	WHO	是	更多的	可能	到	读	英语	比	任何

['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

other	language	.
其他	语言	.

商店老板自然会像酒店老板一样渴望吸引潜在顾客的注意力，因为顾客更有可能阅读英语而不是其他任何语言。

[ə; eɪ][fɜːrm][æt; ət] [maː'seilz] , ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

A	firm	at	Marseilles	,	claiming	a	good	repute	for	their	preparation	of	the
一个	公司	在	马赛	,	声称	一个	好的	声誉	为了	他们的	准备	的	这

[lɪ'kɜːr] [kɔːld] ['vɜːrmʊθ] ,

liqueur	called	Vermuth	,
酒	称为	蛭石	,

马赛一家公司声称其生产的名为Vermuth的利口酒享有盛誉。

[hæv; həv]['leibəlz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔtlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

have	labels	on	some	of	their	bottles	to	the	following	effect	:
有	标签	在	一些	的	他们的	瓶子	到	这	下列的	影响	:

其中一些瓶子上贴有如下标签：

- [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['braɪtli] ['bɪtər] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]

'	The	Wermouth	is	a	brightly	bitter	and	perfumed	with	additional	and	good
-	这	-	是	一个	明亮地	苦的	和	香	和	额外的	和	好的

['vedʒtəb(ə)l] [waɪt] [waɪn] .

vegetable	white	wine	.
蔬菜	白色的	葡萄酒	.

“Wermouth葡萄酒口感清爽微苦，带有浓郁的香气，并添加了优质的蔬菜白葡萄酒。”

[ðɪs] [ɪz]['tɑːnɪk] , ['stɪmjələnt] , ['febrɪˌfjʊdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪv] ['drɪŋkɪŋ] ; [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	is	tonic	,	stimulant	,	febrifuge	,	and	costive	drinking	;	mixed	with	water	it	is
这	是	补品	,	兴奋剂	,	退烧药	,	和	便秘	喝	;	混合	和	水	它	是

[ə'perətɪv] ,

aperitive	,
开胃酒	,

这种酒具有滋补、兴奋、退烧和治疗便秘的功效；与水混合后则具有开胃作用。

[rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ʌv; əv]['faɪvəz] ; [ðoʊz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['veri]

refreshing	,	and	also	a	powerful	preservative	of	fivers	;	those	latter	are	very
令人耳目一新	,	和	还	一个	强大的	防腐剂	的	五块钱	;	那些	后者	是	非常

['juːʒuəl][ɪn] [wɔːrmθ] ['kʌntriz] ,

usual	in	warmth	countries	,
通常	在	温暖	国家	,

清爽可口，也是五英镑的强效防腐剂；后者在气候温暖的国家非常常见。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['lɪkər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt]

and	of	course	that	liquor	has	just	been	particularly	made	up	for	that
和	的	课程	那	酒	有	只是	到过	特别	制成	向上	为了	那

[ə'keɪʒn] . -

occasion	.	'
场合	.	-

当然，那酒是特意为那个场合调制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [em] . - , [ə; eɪ] [ˌrestərə'tɜːr] [æt; ət] [vɛə'saɪ] ,

It	is	quite	certain	that	M	.	Lapresté	,	a	restaurateur	at	Versailles	,
它	是	相当	肯定	那	M	.	-	,	一个	餐馆老板	在	凡尔赛	,

可以肯定的是，凡尔赛的餐馆老板拉普雷斯特先生

[sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ;

said	exactly	what	he	did	not	mean	in	the	following	announcement	;
说	确切地	什么	他	做过	不是	意思是	在	这	下列的	公告	;

在以下声明中，他恰恰说了自己并非本意的话；

[baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'vent] : - [tuː; tə]

by	confounding	the	French	prévenir	with	the	English	prevent	:	'	To
经过	混淆	这	法语	-	和	这	英语	防止	:	-	到

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][mjuˈziːəm] ,

Rendezvous	of	Museum	,
会合	的	博物馆	,

混淆了法语的 prévenir 和英语的 prevent：'To Rendezvous of Museum,

[ɑːrmz] [pleɪs] , [naɪn] , - [rɪ'stɔːrər] ,

Arms	Place	,	9	,	Lapresté	Restorer	,
武器	地方	,	9	,	-	修复器	,

Arms Place，9，Lapresté Restorer，

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɛlpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

has	the	honor	of	preventing	the	travellers	that	they	will	be	helpt	at	his
有	这	荣誉	的	预防	这	旅行者	那	他们	将要	是	帮助	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他有幸让过路旅客知道，他们会在他的家中得到帮助。

[ɔːr][ə; eɪ] [hed] , [ɔːr][æt; ət] [tʃɔɪs] . -
or a head , or at choice . '
或者 一个 头 , 或者 在 选择 . -

或者一颗人头，或者由你选择。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪ] ['juːsfəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] ,
The original may usefully be given here ,
这 原来的 可能 有用 是 给定 这里 ,

这里或许可以提供原文。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [pər'plekst] [ðə; ði][hoʊst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
to shew how perplexed the host must have been in his attempted translation
到 展示 如何 困惑 这 主持人 必须 有 到过 在 他的 尝试过 翻译
:
:
:

为了说明主人在尝试翻译时有多么困惑：

- [ˌeɪ 'juː][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [diː'ju][ˌmjuː'zeɪ] , [pleɪs] [dɑːrmz] , [naɪn] , - , ['restrɑːnt] , [ə; eɪ]
' Au Rendez - vous du Musée , Place d'Armes , 9 , Lapresté , Restaurant , a
- 奥 伦德兹 - 您 杜 博物馆 , 地方 达尔姆斯 , 9 , - , 餐厅 , 一个
[lhənɝː] [diː] - [m; ʌm] .
l'honneur de prévenir MM .
荣誉 德 - 毫米 .

'Au Rendez-vous du Musée，Place d'Armes，9，Lapresté，餐厅，l'honneur de prévenir MM。

[lez][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [-] [ˌiː es 'tiː]['sɜːrvi] , [ʃeɪ] ['luːɪ] , - [lɑː] [kɑːrt] [oʊ][pɑːr] [teɪt] , [ˌeɪ 'juː] [ʃwɑː] . -
les voyageurs , qu'on est servi , chez lui , à la carte ou par tête , au choix . '
莱斯 旅行者 , qu'on est 服务 , chez 刘 , - 拉 卡片 你的 帕 头 , au choix . -

les voyageurs, qu'on est servi, chez lui, à la carte ou par tête, au choix.'

[æt; ət] ['ruːəŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] -
At Rouen an announcement is remarkable for the odd way of expressing '
在 鲁昂 一个 公告 是 卓越 为了 这 奇怪的 方式 的 表达 -
['lʌndən] [staʊt] - — ['neɪmli] , - - . -
London Stout ' — namely , ' Stoughtonlondon . '
伦敦 肥硕 - — 即 , - - . -

在鲁昂，一则公告因其对"伦敦黑啤"的奇怪表达方式而引人注目——即"Stoughtonlondon"。

[ə; eɪ] [bæθ] - ['kiːpər] [æt; ət] [bɑːl] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [ðæt] - [ɪn] [ðɪs] [nuː] [i'rektid]
A bath - keeper at Basle informs his English visitors that ' In this new erected
一个 洗澡 - 守门员 在 巴塞尔 通知 他的 英语 访客 那 - 在 这 新的 竖立
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

巴塞尔的一位浴场管理员告诉他的英国访客："在这座新建的浴场里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌrekə'mendz] [best][tuː; tə][ɔːl] ['fɔːrənərz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːrd(ə)neri]
which the Ouner recommends best to all foreigners , are to have ordinary
哪个 这 - 建议 最好的 到 全部 外国人 , 是 到 有 普通的
[ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l][bɑːðz] ,
and artful baths ,
和 巧 浴室 ,

主人最推荐所有外国人体验的是普通浴池和艺术浴池。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['sʌlfəri] ['bɑːnjəu] , , ['ɑːrtf(ə)l]['mɪnərəl]['wɔːtərz] , [gɔːz] - ,
russia and sulphury bagnios , pumpings , artful mineral waters , gauze lemonads ,
俄罗斯 和 硫磺 巴格尼奥斯 , 抽水 , 巧 矿物 水 , 纱布 - ,
- - [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] . -
fournished apartmens for patients . '
- - 为了 患者 . -

俄罗斯和硫磺浴池、抽水机、精制矿泉水、纱布柠檬水、为病人准备的家具齐全的公寓。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi][let] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət]
A **French** **advertisement** **relating** **to** **a** **house** **to** **be** **let** **,** **with** **immediate**
一个 法语 广告 相关 到 一个 房子 到 是 让 , 和 即时
[pə'zeʃn] ,
possession **,**
拥有 ,

一则法国房屋出租广告，可立即入住。

[teɪks] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:rm] : - ['kæs(ə)l][tu:; tə] [preɪz] , ['prez(ə)ntli] . -
takes **this** **extraordinary** **form** **:** **'** **Castle** **to** **praise** **,** **presently** **.** **'**
需要 这 非凡的 形式 : - 城堡 到 称赞 , 目前 . -

以这种非凡的形式出现："城堡即将被赞美。"

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]['tu:foʊld] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb] [lu:'eɪ] [ɪn] [frentʃ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðɪs]
Those **who** **know** **the** **twofold** **meaning** **of** **the** **verb** **louer** **in** **French** **will** **see** **how** **this**
那些 WHO 知道 这 双重 意义 的 这 动词 louer 在 法语 将要 看 如何 这
[ɑ:d] ['blʌndər] [ə'roʊz] .
odd **blunder** **arose** **.**
奇怪的 错误 出现 .

了解法语动词 louer 的双重含义的人就会明白这个奇怪的错误是如何产生的。

[ə; eɪ] ['dentɪst] [æt; ət] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] - ['rendərz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪtʃ] ['ɑ:nər]
A **dentist** **at** **Honfleur** **'** **renders** **himself** **to** **the** **habitations** **of** **these** **wich** **honor**
一个 牙医 在 翁弗勒尔 - 渲染 他自己 到 这 居住地 的 这些 哪个 荣誉
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]['eksikju:ts] [ɔ:l] ['wɪtʃ] - [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
him **with** **their** **confidence** **and** **executes** **all** **wich** **concarns** **his** **profession**
他 和 他们的 信心 和 执行 全部 哪个 - 他的 职业
[wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] . -
with **skill** **and** **vivacity** **.** **'**
和 技能 和 活泼 . -

翁弗勒尔的一位牙医"为那些信任他的居民服务，并以精湛的技艺和饱满的热情履行其职业职责。"

[æt; ət] ['frænŋkfərt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [meɪn] ,
At **Frankfort** **-** **on** **-** **the** **-** **Main** **,**
在 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 ,

在法兰克福大街，

- [em] . [rɔɪtəlɪŋɚ] [teɪks] [li:v] [tu:; tə] [rɛkəmænd] [hɪz; ɪz] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ['mægəˌzi:n][ʌv; əv][ɔ:l]
' **M** **.** **Reutlinger** **takes** **leave** **to** **recommande** **his** **well** **-** **furnished** **magazin** **of** **all**
- M . 罗伊特林格 需要 离开 到 推荐 他的 出色地 - 提供 杂志 的 全部
[kaɪnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] - ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][seɪdəl] - [wɜ:rk] . -
kind **of** **travelling** **-** **luggage** **and** **sadle** **-** **work** **.** **'**
种类 的 旅行 - 行李 和 马鞍 - 工作 . -

"罗伊特林格先生谨此推荐他那本品类齐全的旅行箱包和马具杂志。"

[ə'fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [frɑ:ŋ'seɪ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Affixed **to** **a** **pillar** **outside** **the** **Théâtre** **Français** **,** **some** **years** **ago** **,** **was** **a**
已粘贴 到 一个 支柱 外部 这 剧院 法语 , 一些 年 前 , 曾是 一个
[bɪl] [ɔ:r]['plækɑ:rd] :
bill **or** **placard** **:**
账单 或者 标语牌 :

几年前，在法兰西剧院外的一根柱子上贴着一张告示或标语：

- ['hɑ:rdi] [kʊk] , ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [geɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,
' **Hardy** **Cook** **,** **living** **to** **the** **Louvre** **on** **the** **West** **Gate** **under** **the** **Vestibule** **,**
- 哈迪 厨师 , 活的 到 这 卢浮宫 在 这 西方 门 在下面 这 前厅 ,

"哈迪·库克，住在卢浮宫西门门厅下方，

[oʊld] [ɪm'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [leɪt] [em] . [kɑ:lɪkɚ] .
old **emplacement** **of** **late** **M** **.** **Kolliker** **.**
老的 部署 的 晚的 M . 科利克 .

已故 M. Kollicker 的旧址。

[hiː; hi] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][lɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['praɪvəts]

He	will	serve	you	with	list	,	and	he	has	parlours	and	privates
他	将要	服务	你	和	列表	,	和	他	有	客厅	和	私人

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他会为您提供菜单，他有客厅和私人房间。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] - [ænd; ənd]

receives	Society	,	and	has	always	some	Shoueroute	and	Disters
接收	社会	,	和	有	总是	一些	-	和	迪斯特

[ʌv; əv] - . -

of	Cancall	.	'
的	-	.	-

接受社会服务，并且一直有一些来自坎卡尔的舒鲁特和迪斯特斯。

[ɪn'skruːtəb(ə)l][wɜːrdz] [ðiːz] [læst] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Inscrutable	words	these	last	,	certainly	.
难以捉摸	字	这些	最后的	,	当然	.

最后这些话确实令人费解。

[æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['loʊk(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]

At	Havre	,	local	regulations	for	the	convenience	of	visitors	are	printed
在	勒阿弗尔	,	当地的	法规	为了	这	方便	的	访客	是	打印

[ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

in	various	languages	;
在	各种各样的	语言	;

在勒阿弗尔，为了方便游客，当地规定以多种语言印刷；

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - [wʌn] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət]

English	people	are	informed	that	'	One	arrangement	can	make	with	the	pilot
英语	人们	是	知情的	那	-	一	安排	能	制作	和	这	飞行员

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] . -

for	the	walking	with	roars	.	'
为了	这	步行	和	咆哮	.	-

英国人被告知"可以与飞行员达成一项协议，以便与咆哮者一起行走"。

- ['paɪlət] - [fɔːr; fər] - [gaɪd] - [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'mɪs] ;

'	Pilot	'	for	'	guide	'	is	not	far	amiss	;
-	飞行员	-	为了	-	指导	-	是	不是	远的	错误	;

用"飞行员"代替"向导"也并非完全不妥；

[bʌt; bət] - ['rɔrz] - [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] - ['ræmˌpɑːts] - ([ɪf] [ðæt] [ɪz] [ment]) [ɪz]

but	'	roars	'	as	an	English	equivalent	for	'	ramparts	'	(	if	that	is	meant	)	is
但	-	咆哮	-	作为	一个	英语	相等的	为了	-	城墙	-	(	如果	那	是	意思是	)	是

[ɑːd] [ɪ'nʌf] ;

odd	enough	;
奇怪的	足够的	;

但是，用"咆哮"来表示"城墙"（如果指的是这个意思的话）就足够奇怪了；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

and	if	not	,	the	enigma	is	just	as	formidable	.
和	如果	不是	,	这	谜	是	只是	作为	强大	.

即便不是这样，这个谜团也同样令人望而生畏。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [juːst] [frentʃ] [ɑːn] ['evɪdəntli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

The	much	-	used	French	on	evidently	increased	the	difficulty	of	the	poor
这	很多	-	用过的	法语	在	显然	增加	这	困难	的	这	贫穷的

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

translator	.
翻译	.

法语的广泛使用显然增加了翻译难度。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['æmstərdæm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['hɑːlənd] , { - }
A Guide to Amsterdam was published in Holland , { 563 }
一个 指导 到 阿姆斯特丹 曾是 已发布 在 荷兰 , { - }

《阿姆斯特丹指南》在荷兰出版，{563}

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , ['edɪtɪd] , [ɔːr]
in English , some years ago ; professing to be written , edited , or
在 英语 , 一些 年 前 ; 声称 到 是 书面 , 编辑 , 或者
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
translated by an Englishman .
翻译 经过 一个 英国人 .

几年前用英语写成的；声称是由英国人撰写、编辑或翻译的。

[ɪts] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmən] ,
Its style may be judged from the following specimen ,
它是 风格 可能 是 评判 从 这 下列的 标本 ,

其风格可从以下范例中判断：

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːn]
relating to the manners and customs of many of the inhabitants on
相关 到 这 礼仪 和 海关 的 许多 的 这 居民 在
['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] :
Sundays and holidays :
星期日 和 假期 :

涉及许多居民在星期日和节假日的礼仪和习俗：

- [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] ;
' They go to walk outside the town gates ;
- 他们 去 到 走 外部 这 镇 大门 ;

他们走到城门外散步；

['æftər] [ðɪs] [wɔːk] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [friː] ['pʌblɪk] [pleɪ] ['gaːdnz] , [wer] [waɪn] , ['θiːə] , & [siː] . [ɪz]
after this walk they hasten to free public play gardens , where wine , thea , & c . is
后 这 走 他们 趋 到 自由的 民众 玩 花园 , 在哪里 葡萄酒 , 西娅 , & c . 是
[soʊld] .
sold .
卖 .

散步结束后，他们便匆匆赶往免费的公共游乐花园，那里出售葡萄酒、茶等。

['niːðər] [ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ] [rɪ'meɪnz] ['aɪd(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] .
Neither the mobility remains idle at these entertainments .
两者都不 这 流动性 遗迹 闲置的 在 这些 娱乐 .

在这些娱乐活动中，人们的流动性也并未停止。

['evrɪ] [wʌn] [ɪn'vaɪts] [hɪz; ɪz] ['dæmzl] ,
Every one invites his damsel ,
每一个 一 邀请 他的 闺女 ,

每个人都邀请自己的佳人，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəslɪ] [ðeɪ] ['entər] [pleɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['briljəns,-jənsi][ðæn; ðən][ðə; ði]
and joyously they enter play gardens of a little less brilliancy than the
和 欣喜地 他们 进入 玩 花园 的 一个 小的 较少的 才华横溢 比 这
['fɔːrmər] .
former .
以前的 .

他们兴高采烈地进入了略逊于前者的游乐场。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rents] [ðə; ði] [ɪr] ,
There , at the crying sound of an instrument that rents the ear ,
那里 , 在 这 哭泣 声音 的 一个 乐器 那 租金 这 耳朵 ,

那里，传来刺耳的乐器的哭喊声，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hænd(ə)l] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌstɪk]['traɪæŋg(ə)l] , [ðer; ðər]

accompanied	by	the	delightful	handle	-	organs	and	the	rustic	triangle	,	their
伴随	经过	这	愉快	处理	-	器官	和	这	乡村	三角形	,	他们的

[dɛ'vwɑːrz][ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [təːp'sikəri] .

devoirs	are	paid	to	Terpsichore	.
责任	是	有薪酬的	到	舞蹈家	.

伴随着悦耳的手风琴和质朴的三角铁，他们的歌声献给特普西科瑞。

['evriwer] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]['tælənts] ; [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ˌaʊt'dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk] . -

Everywhere	a	similitude	of	talents	;	the	dancing	outdoes	not	the	music	.	'
到处	一个	相似性	的	天赋	;	这	跳舞	胜过	不是	这	音乐	.	-

处处可见才华相近的表演；舞蹈并不比音乐更精彩。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [θriː]

A	Dutch	volume	containing	many	views	in	the	Netherlands	,	with	descriptions	in	three
一个	荷兰语	体积	包含	许多	浏览	在	这	荷兰	,	和	描述	在	三

[ɔːr] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

or	four	languages	,
或者	四	语言	,

一本荷兰语书籍，收录了许多荷兰的风景，并用三四种语言进行了描述。

[kleɪmz] ['kredɪt][fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [æz; əz][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [kən'fɔːmiŋ] ['aʊər; ɑːr]

claims	credit	for	'	the	exactness	as	have	observed	in	conforming	our
索赔	信用	为了	-	这	精确	作为	有	观察到	在	符合	我们的

[dræfts] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

draughts	to	the	originals	,
起草	到	这	原件	,

声称"我们在绘制草图时，力求与原件完全一致，并以此为荣"。

- [wɪtʃ] ([ə; eɪ][hoʊp][ɪz] [ɪk'sprest]) - ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] . -

'	which	(	a	hope	is	expressed	)	'	cannot	fail	to	join	us	the	general	applause	.	'
-	哪个	(	一个	希望	是	表达	)	-	不能	失败	到	加入	我们	这	一般的	掌声	.	-

"（有人表达了希望）它一定会和我们一起赢得热烈的掌声。"

[ʌv; əv][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Of	one	village	we	are	told	,
的	一	村庄	我们	是	讲述	,

据我们所知，在一个村庄里，

- [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪnuːnd] [baɪ][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv] - [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

'	That	village	was	renowned	by	the	abandon	of	saulmons	that	were	fiched	there
-	那	村庄	曾是	放弃	经过	这	放弃	的	-	那	是	菲奇	那里

.

:

.

"那个村庄因那里捕获的梭鱼的遗弃而闻名。"

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['terətɔːri] [ðæt] [ə'fɔːrd] [ə'bændən][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd][kɔːrnz] . -

That	village	is	situated	in	a	territory	that	afford	abandon	of	fruits	and	corns	.	'
那	村庄	是	位于	在	一个	领土	那	买得起	放弃	的	水果	和	玉米	.	-

那个村庄位于一片盛产水果和谷物的地区。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gaɪd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ðə; ði]

A	small	guide	-	book	for	English	visitors	to	Milan	cathedral	is	prefaced	by	the
一个	小的	指导	-	书	为了	英语	访客	到	米兰	大教堂	是	序言	经过	这

['steɪtmənt] [ðæt] ,

statement	that	,
陈述	那	,

一本面向英国游客的米兰大教堂小型指南，其序言中写道：

- [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [bri:f]
' In presenting to the learned and intelligent publick this new and brief
- 在 呈现 到 这 学习 和 聪明的 公众 这 新的 和 简短的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,
description of the cathedral of Milan ,
描述 的 这 大教堂 的 米兰 ,

"在向博学睿智的公众介绍米兰大教堂的这份全新而简明的描述时，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'praɪz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ]
i must apprise that i do not mean to emulate with the works already existing
我 必须 通知 那 我 做 不是 意思是 到 仿真 和 这 作品 已经 现存的
[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['merɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
of infinite merit for the notions they contain ,
的 无限 优点 为了 这 概念 他们 包含 ,

我必须声明，我并非意在模仿那些已存在且极具价值的作品及其所蕴含的理念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd] . -
and the perspicuity with which they are exposed . '
和 这 明晰 和 哪个 他们 是 裸露 . -

以及它们暴露出来的清晰程度。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

- ['fɑ:ðər] , [wer] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] ? -
' Father , where do you go away all day ? '
- 父亲 , 在哪里 做 你 去 离开 全部 天 ? -

"父亲，您整天都去哪儿了？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] [hu:] [spoʊk] , ['klæmbərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ni:] .
It was Charlie who spoke , clambering on his father's knee .
它 曾是 查理 WHO 辐 , 攀爬 在 他的 父亲的 膝盖 .

开口说话的是查理，他爬到父亲的膝盖上。

- [aɪ][draɪv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [bɔɪ] . -
' I drive the coach , boy . '
- 我 驾驶 这 教练 , 男生 . -

"我开长途客车，小子。"

- [koʊtʃ] ?
' Coach ?
- 教练 ?

'教练?

[æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
An ' what is that ? '
一个 - 什么 是 那 ? -

那是什么?

- - , [bɔɪ] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ? -
' **Goodsooth** , **boy** , **thou** **hast** **seen** **a** **coach** **?** '
- - , 男生 , 你 哈斯特 已见 一个 教练 ? -

"好家伙，孩子，你见过马车吗？"

- [eɪ] , ['fɑːðər] — [ðə; ði] [koʊtʃ] [æn; ən] - [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] ['græntθəm] .
' **Ay** , **father** — **the** **coach** **an** ' **four** **horses** **that** **runs** **to** **Grantham** **.**
- 哎 , 父亲 — 这 教练 一个 - 四 马匹 那 跑步 到 格兰瑟姆 .

"是的，父亲——那辆开往格兰瑟姆的四匹马拉的马车。"

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [draɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? -
You **do** **not** **drive** **a** **thing** **like** **that** **?** '
你 做 不是 驾驶 一个 事物 喜欢 那 ? -

你不开那种车吗?

- [eɪ] .
' **Ay** **.**
- 哎 .

哎。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? -
And **why** **not** **?** '
和 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] ['skɑːrlət] .
The **boy** **blushed** **scarlet** **.**
这 男生 脸红了 猩红 .

男孩的脸涨得通红。

- [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɜːr] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] . -
' **Why** , **father** , **you** **are** **Sir** **Vincent** **Fleming** **.** '
- 为什么 , 父亲 , 你 是 先生 文森特 弗莱明 . -

"父亲，您就是文森特·弗莱明爵士啊。"

- [æn; ən] - [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? -
' **An** ' **what** **o** ' **that** **?** '
- 一个 - 什么 o - 那 ? -

"那又怎样？"

- [ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər] [praɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ? -
' **Then** **is** **it** **not** **against** **your** **pride** **to** **be** **a** **coachman** **?** '
- 然后 是 它 不是 反对 你的 自豪 到 是 一个 马车夫 ? -

"那么，做马车夫难道不违背你的自尊心吗？"

- [pʊr] [men] [mʌst; məst] ['pɑːkɪt] [praɪd] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ]
' **Poor** **men** **must** **pocket** **pride** , **Master** **Charlie** , **as** **thou** **must** **learn** **some** **day**
- 贫穷的 男人 必须 口袋 自豪 , 掌握 查理 , 作为 你 必须 学习 一些 天
. -
: '
. -

"查理少爷，穷人必须把骄傲藏在心里，你总有一天会明白的。"

- [wel] , ['fɑːðər] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .
' **Well** , **father** , **I** **like** **it** **not** **.**
- 出色地 , 父亲 , 我 喜欢 它 不是 .

"父亲，我不喜欢这样。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [pʊr] , [dɪr] [hɑːrt] ? -
Are **you** **so** **poor** , **dear** **heart** **?** '
是 你 所以 贫穷的 , 亲爱的 心 ? -

亲爱的，你真的那么穷吗?

- [eɪ] , [swiːt] [hɑːrt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] . -
' **Ay , sweet heart , am I .** '
- 哎 , 甜的 心 , 是 我 . -

“哎呀，亲爱的，我就是。”

- [wʌt] [meɪks] [jiː; ji][soʊ] [pʊr] ? -
' **What makes ye so poor ?** '
- 什么 制作 是的 所以 贫穷的 ? -

“是什么让你如此贫穷？”

- [ɪl] [lʌk] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] . -
' **Ill luck , Master Charlie .** '
- 患病的 运气 , 掌握 查理 . -

“查理少爷，真倒霉。”

- [wʌt] [ɪn] , [ɪz][jʊr; jər] [ɪl] [lʌk] , ['fɑːðər] ? -
' **What in , is your ill luck , father ?** '
- 什么 在 , 是 你的 患病的 运气 , 父亲 ? -

“父亲，您究竟遭遇了什么厄运？”

- [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . -
' **In all things .** '
- 在 全部 事物 . -

“在所有事情上。”

- [dɪr] [hɑːrt] [ə'laɪv] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
' **Dear heart alive , I'm sorry for ye !** '
- 亲爱的 心 活 , 我是 对不起 为了 是的 ! -

亲爱的活着的灵魂，我为你感到难过！

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['koʊtʃɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər]
When I'm a man , father , you shall go no more a - coaching ; I will work for
什么时候 我是 一个 男人 , 父亲 , 你 将 去 不 更多的 一个 - 教练 ; 我 将要 工作 为了
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

父亲，等我长大成人，您就不用再指导我了；我会为您工作。

- [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [breɪv] [dɪr] [læd] .
' **Ay , ay , my brave dear lad .**
- 哎 , 哎 , 我的 勇敢的 亲爱的 小伙子 .

“哎呀，哎呀，我勇敢的好孩子。”

[aɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][wɪn][jiː; ji] [bred] .
I coach to win ye bread .
我 教练 到 赢 是的 面包 .

我执教是为了赢得面包。

[wɪə(r)] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] .
We're poorer than the world thinks .
是 贫穷 比 这 世界 思考 .

我们比世人想象的要贫穷。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt] [ðɪs] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dʌn] [ˌem 'iː] . -
But tell them not this , Master Charlie , or they will dun me . '
但 告诉 他们 不是 这 , 掌握 查理 , 或者 他们 将要 逼债 我 . -

但千万别告诉他们这件事，查理少爷，否则他们会把我赶出去的。

- [ðen] [aɪl] [dʌn] [ðem; ðəm] ! -
' **Then I'll dun them !** '
- 然后 患病的 逼债 他们 ! -

“那我就揍他们！”

[kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] ['fɪrsli] .
cried the boy fiercely .
哭 这 男生 激烈地 .

男孩嚎啕大哭。

- [aɪ][heɪt] [ðoʊz] ['beɪlɪf] ['fɛloʊz] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [aɪl] [ʃuːt] - [ɪm] ! -
' **I hate those bailiff fellows ; if they come here , I'll shoot ' em ! '**
- 我 恨 那些 法警 伙伴们 ; 如果 他们 来 这里 , 患病的 射击 - 呃 ! -

“我恨透了那些法警；如果他们来这里，我就毙了他们！”

- [wiːl] [faɪt] - [ɪm] [tə'geðər] , [bɔɪ] .
' **We'll fight ' em together , boy .**
- 出色地 斗争 - 呃 一起 , 男生 .

“我们会一起对抗他们，小子。”

[siː] [ðæt] [ðaʊ] ['nevər][hæst][ðə; ði] ['beɪlɪf] [æt; ət][ðaɪ] [hiːlz] .
See that thou never hast the bailiffs at thy heels .
看 那 你 绝不 哈斯特 这 法警 在 你的 高跟鞋 .

务必小心，别让法警追到你身后。

[hɪr] [ɪz][deb] , ['leɪdi] [deb][baɪ] ['kɜːrtəsi] .
Here is Deb , Lady Deb by courtesy .
这里 是 黛布 , 女士 黛布 经过 礼貌 .

这位是黛布，尊称为黛布夫人。

['mɪstrəs] , [maɪ][roʊz] , [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Mistress , my rose , say good - morning to me . '
情妇 , 我的 玫瑰 , 说 好的 - 早晨 到 我 . -

主人，我的玫瑰，请向我道早安。

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .
But Deborah was already in her father's arms .
但 黛博拉 曾是 已经 在 她 父亲的 武器 .

但黛博拉当时已经在父亲的怀里了。

- [deb] , - [kraɪz] ['tʃɑːrli] , - ['fɑːðər]['draɪvz][ə; eɪ] [koʊtʃ] ! -
' **Deb , ' cries Charlie , ' father drives a coach ! '**
- 黛布 , - 哭泣 查理 , - 父亲 驱动 一个 教练 ! -

“黛布，”查理喊道，“爸爸开长途客车！”

[ðen] ['siːɪŋ] ['dɛbɚ-əz, 'dɛbrəz][raʊnd] [aɪz] : - [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [klæk] , [deb] ;
Then seeing Deborah's round eyes : ' Now don't you clack , Deb ;
然后 看到 黛博拉的 圆形的 眼睛 : - 现在 不 你 唠叨 , 黛布 ;

然后看到黛博拉圆圆的眼睛：“黛博拉，你别发出咔哒声；

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [dʌn] ['fɑːðər] . -
don't you go an ' tell it to all the world , else they will dun father . '
不 你 去 一个 - 告诉 它 到 全部 这 世界 , 别的 他们 将要 逼债 父亲 . -

你千万别把这事告诉全世界，否则他们会杀了你的父亲。

- [oʊ][ˌem 'iː] ! -
' **O me ! '**
- 哦 我 ! -

“哦，我的天！”

[ðen] ['dɛbɚ-əz, 'dɛbrəz] [aɪz] [flæʃt] .
Then Deborah's eyes flashed .
然后 黛博拉的 眼睛 闪光灯 .

这时，黛博拉的眼神闪过一丝光芒。

- [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] — ['nevər] [ə'gen] !
' **That they shall not — never again !**
- 那 他们 将 不是 — 绝不 再次 !

“他们绝不会——绝不再犯！”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [wɪl] [koʊtʃ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

But	I	tell	you	,	father	;	I	will	coach	beside	you	,
但	我	告诉	你	,	父亲	;	我	将要	教练	旁	你	,

但我告诉你，父亲，我会在你身边指导你，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][draɪv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [breɪv] ['hɔːrsɪz] !

and	try	to	drive	the	four	brave	horses	!
和	尝试	到	驾驶	这	四	勇敢的	马匹	!

试着驾驭这四匹勇敢的骏马!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][wɜːrk][ə'loʊn] ! -

I	will	not	let	you	work	alone	!	'
我	将要	不是	让	你	工作	独自的	!	-

我不会让你单独工作!

['dɛbɚə, 'dɛbrəz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] ; [ʃiː; ʃi] ['ʃauə] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Deborah's	arms	were	round	her	father's	neck	;	she	showered	kisses	on	his	face
黛博拉的	武器	是	圆形的	她	父亲的	脖子	;	她	淋浴	吻	在	他的	脸

.

:

·

黛博拉双臂环抱着父亲的脖子，在他脸上落下无数个吻。

- [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ! - [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['sʌmwʌt] ['fɪrsli] .

'	Off	with	ye	!	'	cried	Charlie	,	somewhat	fiercely	.
-	离开	和	是的	!	-	哭	查理	,	有些	激烈地	.

“滚开！”查理有些凶狠地喊道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][laɪk]

'	You	know	that	if	any	one	should	coach	with	father	,	I	should	—	not	a	baby	like
-	你	知道	那	如果	任何	一	应该	教练	和	父亲	,	我	应该	—	不是	一个	婴儿	喜欢

[tuː; tə][juː; jʊ] . -

to	you	.	'
到	你	.	-

“你知道，如果要选一个父亲来执教，那应该是我——而不是像你这样的小孩子。”

- [hʌʃ] ! - [sed] [sɜːr] ['vɪnsnt] , ['læfɪŋ] .

'	Hush	!	'	said	Sir	Vincent	,	laughing	.
-	嘘	!	-	说	先生	文森特	,	笑	.

“嘘！”文森特爵士笑着说。

- [ðaʊ] [ɑːrt]['evər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

'	Thou	art	ever	ready	to	fight	.
-	你	艺术	曾经	准备好	到	斗争	.

你时刻准备着战斗。

[aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [jiː; ji][bəuθ] ['sædli] ; [soʊ]['mæstər]['vɪkər] [telz] [ˌem 'iː] .

I	have	spoiled	ye	both	sadly	;	so	Master	Vicar	tells	me	.
我	有	被宠坏了	是的	两个都	令人遗憾的是	;	所以	掌握	牧师	讲述	我	.

可悲的是，我把你们两个都宠坏了；教区长老这样告诉我。

[bʌt; bət][deb] , [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

But	Deb	,	I	cannot	have	thee	to	help	me	,	little	one	.
但	黛布	,	我	不能	有	你	到	帮助	我	,	小的	一	.

但是黛布，我不能让你来帮我，小家伙。

[get] [deɪm] ['mɑːdʒəri][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,

Get	Dame	Marjory	to	teach	thee	all	the	ins	and	outs	of	household	work	,
得到	贵妇人	玛乔丽	到	教	你	全部	这	保险	和	出局	的	家庭	工作	,

让玛乔丽夫人教你家务活的方方面面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trɪk] [ðaɪ'self] [aʊt] ['breɪvli] , [soʊ] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [praɪd] ,
and **to** **trick** **thyself** **out** **bravely** **,** **so** **thou** **wilt** **be** **thy** **father's** **pride** **,**
和 到 诡计 你自己 出去 勇敢地 , 所以 你 枯萎 是 你的 父亲的 自豪 ,

你要勇敢地欺骗自己，这样你才能成为你父亲的骄傲。

[maɪ][roʊz][ʌv; əv] ['ɛndɚbi] ！ -
my **rose** **of** **Enderby** **!** **'**
我的 玫瑰 的 恩德比 ！ -

我的恩德比玫瑰！

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [brest] , [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But **Deborah** **laid** **her** **head** **on** **her** **father's** **breast** **,** **caressing** **him** **.**
但 黛博拉 铺设 她 头 在 她 父亲的 胸部 , 爱抚 他 .

但黛博拉把头枕在父亲的胸膛上，轻抚着他。

- ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [lʌv] ['tʃɑːrli] [best] — ['tʃɑːrli] [ɪz][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] . -
' **Father** **,** **you** **love** **Charlie** **best** **—** **Charlie** **is** **your** **darling** **.** **'**
- 父亲 , 你 爱 查理 最好的 — 查理 是 你的 亲爱的 . -

“父亲，您最爱查理——查理是您的宝贝。”

- [huː] [toʊld] [ðiː] [soʊ] , [swiːt] [hɑːrt] ? -
' **Who** **told** **thee** **so** **,** **sweet** **heart** **?** **'**
- WHO 讲述 你 所以 , 甜的 心 ? -

“谁告诉你的，宝贝？”

- [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . -
' **My** **own** **heart** **.** **'**
- 我的 自己的 心 . -

“我自己的心。”

- [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] [best] , ['fɑːðər] ? - [æskt] ['tʃɑːrli] ;
' **Dost** **love** **me** **best** **,** **father** **?** **'** **asked** **Charlie** **;**
- 多斯特 爱 我 最好的 , 父亲 ? - 问 查理 ;

“爸爸，你最爱我吗？”查理问道；

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] ,
he **pushed** **his** **curly** **head** **up** **on** **to** **his** **father's** **shoulder** **,**
他 推动 他的 卷曲 头 向上 在 到 他的 父亲的 肩膀 ,

他把卷曲的脑袋靠在父亲的肩膀上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːrtʃ] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **looked** **up** **with** **arch** **eyes** **into** **his** **face** **.**
和 看起来 向上 和 拱 眼睛 进入 他的 脸 .

她抬起头，用拱起的眼睛望着他的脸。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Sir **Vincent** **gazed** **at** **him** **.**
先生 文森特 凝视 在 他 .

文森特爵士凝视着他。

[eɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [roʊz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] - ['leɪdi] [deb] , - [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ;
Ay **,** **the** **father's** **rose** **lay** **upon** **his** **heart** **,** **his** **'** **Lady** **Deb** **,** **'** **his** **darling** **;**
哎 , 这 父亲的 玫瑰 躺 之上 他的 心 , 他的 - 女士 黛布 , - 他的 亲爱的 ;

唉，父亲心中的玫瑰，他的“黛布小姐”，他的宝贝；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪlfl] [roʊg] , [ðæt] ['juːθfl] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] [friːks] [ænd; ənd]
but **that** **wilful** **rogue** **,** **that** **youthful** **inheritor** **of** **all** **his** **own** **wild** **freaks** **and**
但 那 故意 流氓 , 那 青春 继承人 的 全部 他的 自己的 荒野 怪胎 和
['fɑːliz] ,
follies **,**
愚行 ,

但那个任性的无赖，那个继承了他所有疯狂怪癖和愚蠢行为的年轻人，

[ðæt] [jʌŋ] [nɛə] - [duː] - [wil] , [tʃɑːrlz] ['stjʊt] ['flemɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['ɛndʒɨbi] , [wʌz; wəz]
that young ne'er - do - weel , Charles Stuart Fleming , the plague of Enderby , was
那 年轻的 从未 - 做 - 威尔 , 查尔斯 斯图尔特 弗莱明 , 这 瘟疫 的 恩德比 , 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
his own soul ,
他的 自己的 灵魂 ,

那个游手好闲的年轻人查尔斯·斯图尔特·弗莱明，恩德比的祸害，其实就是他自己的灵魂。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [laɪf] .
the idol of his darkened life .
这 偶像 的 他的 变暗 生活 .

他黑暗生活中的偶像。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [fer]
Sir Vincent pushed him roughly away , and laid his hand on Deborah's fair
先生 文森特 推动 他 大致 离开 , 和 铺设 他的 手 在 黛博拉的 公平的
[her] .
hair .
头发 .

文森特爵士粗暴地推开他，然后把手放在黛博拉的金发上。

- [lʌv] [ðiː] ['betər] ?
' Love thee better ?
- 爱 你 更好的 ?

更爱你?

[noʊ] ; [ðaʊ] ['greɪsləs] [roʊg] ! -
No ; thou graceless rogue ! '
不 ; 你 毫无风度 流氓 ! -

不，你这无耻的恶棍!

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [lʌv] [ðiː] [bəuθ][ə'laɪk] .
' I love thee both alike .
- 我 爱 你 两个都 同样 .

我同样爱你们俩。

[swiːt] [deb] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tuː] .
Sweet Deb , thou art my darling too .
甜的 黛布 , 你 艺术 我的 亲爱的 也 .

亲爱的黛布，你也是我的宝贝。

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] ;
Now be off with you both ;
现在 是 离开 和 你 两个都 ;

你们两个现在都走吧;

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['dʒipsi] [ɔːr] ['rʌflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ;
and see that there is no more gipsying or ruffling it while I am away ;
和 看 那 那里 是 不 更多的 吉普赛人 或者 褶皱 它 尽管 我 是 离开 ;

在我离开期间，务必确保不再有人胡闹或扰乱秩序;

[fɔːr; fər]['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ɔːrdərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , [tuː; tə][flɑːg][jiː; ji][bəuθ][wɪð; wɪθ]
for Jordan Dinnage shall have orders , if you disobey , to flog ye both with
为了 约旦 迪纳格 将 有 订单 , 如果 你 违 , 到 鞭打 是的 两个都 和
[ðə; ði] [roʊps] [end] ;
the rope's end ;
这 绳子的 结尾 ;

如果你们不服从，约旦·丁纳奇将奉命用绳子的末端鞭打你们两个;

[fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [kɜːrb] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn] .

for	nought	but	that	,	I	fear	me	,	will	curb	the	villainy	of	either	one	.
为了	零	但	那	,	我	害怕	我	,	将要	抑制	这	邪恶	的	任何一个	一	.

恐怕这样做只会遏制他们两人的邪恶行径。

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] ['hɑːrts] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [jiː; ji] [stɜːr] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] . -

Good	-	bye	,	sweet	hearts	,	an	'	see	that	ye	stir	not	beyond	the	gates	.	'
好的	-	再见	,	甜的	心	,	一个	-	看	那	是的	搅拌	不是	超过	这	大门	.	-

再见了，亲爱的们，切记不要越过大门。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

The	gipsies	had	vanished	from	that	part	of	the	country	;	not	a	trace	of
这	吉普赛人	有	消失了	从	那	部分	的	这	国家	;	不是	一个	痕迹	的

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [left] ;

them	was	left	;
他们	曾是	左边	;

吉普赛人已经从那个地区消失了；没有留下任何痕迹；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [sɜːr] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [fled] [bɪ'taɪmz] .

for	they	knew	Sir	Vincent	Fleming	well	,	and	fled	betimes	.
为了	他们	知道	先生	文森特	弗莱明	出色地	,	和	逃亡	早点	.

因为他们很了解文森特·弗莱明爵士，所以及时逃走了。

[bʌt; bət] [sɜːr] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [θriː] ['aʊərz] ,

But	Sir	Vincent	had	not	been	gone	three	hours	,
但	先生	文森特	有	不是	到过	已消失	三	小时	,

但文森特爵士离开还不到三个小时。

[wen] [ðə; ði] ['restləs] ['roʊvɪŋ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ,

when	the	restless	roving	Charlie	was	scouring	round	the	park	on	his	pony	,
什么时候	这	不安	漫游	查理	曾是	洗涤	圆形的	这	公园	在	他的	小马	,

当不安分的查理骑着他的小马在公园里四处闲逛时，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [freʃ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['waɪdər] [baʊndz] .

and	longing	for	some	fresh	adventure	and	wider	bounds	.
和	渴望	为了	一些	新鲜的	冒险	和	更广泛	界限	.

渴望一些新的冒险和更广阔的天地。

['debrə; 'debərə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meg] ['dɪnɪdʒ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Deborah	and	little	Meg	Dinnage	were	running	after	him	,
黛博拉	和	小的	梅格	迪纳格	是	跑步	后	他	,

黛博拉和小梅格·迪纳格追着他跑去，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [jel] , [wɪð; wɪθ] [tɔːrn] [frɑːks]

and	urging	on	the	pony	with	many	a	whoop	and	yell	,	with	torn	frocks
和	敦促	在	这	小马	和	许多	一个	哇哦	和	叫喊	,	和	撕裂	连衣裙

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [her] .

and	streaming	hair	.
和	流媒体	头发	.

她一边呼喊呐喊，一边催促着小马，她的衣服被撕破了，头发乱飞。

- [deb] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [oʊ] - [ðɪs] .

'	Deb	,	'	cried	the	boy	at	last	,	pulling	up	,	'	I	am	sick	o	'	this	.
-	黛布	,	-	哭	这	男生	在	最后的	,	拉	向上	,	-	我	是	生病的	o	-	这	.

“黛布，”男孩终于停下车喊道，“我受够了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['klɑrdʒɪz] [wʊd] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɪl] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ə'krɔːs]

I	am	goin	'	to	ride	to	Clarges	Wood	,	to	look	for	Will	;	I	shall	cut	across
我	是	去	-	到	骑	到	大	木头	,	到	看	为了	将要	;	我	将	切	穿过

['jɑːndər] . -

yonder	.	'
远处	.	-

我要骑马去克拉格斯伍德找威尔；我要穿过那边。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ! - [ɪk'skleɪmd] ['debrə; 'debərə] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['fɑ:ðər][nɑ:t]
' But you must not ! ' exclaimed Deborah ; ' you have promised father not
- 但 你 必须 不是 ! - 惊呼 黛博拉 ; - 你 有 承诺 父亲 不是
[tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] . -
to go beyond the gate . '
到 去 超过 这 门 . -

"但是你绝对不能！"黛博拉喊道，"你答应过父亲不越过那扇门。"

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , - [sed] ['tʃɑ:rli] ['hɑ:tli] ; { - }
' I have never promised that , ' said Charlie hotly ; { 564 }
- 我 有 绝不 承诺 那 , - 说 查理 热 ; { - }

"我从来没答应过，"查理激动地说；{564}

- ['fɑ:ðər] [æskt] [ˌem 'i:][noʊ] ['prɑ:mɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [geɪv] [nʌn] .
' father asked me no promise , an ' I gave none .
- 父亲 问 我 不 承诺 , 一个 - 我 给予 没有任何 .

父亲没有要求我做出任何承诺，我也没有做出任何承诺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][sɔ:rt] . -
It is nothing o ' the sort . '
它 是 没有什么 o - 这 种类 . -

根本不是那样。

- ['neɪθlɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , - [kwoʊθ]['lɪt(ə)l]['debrə; 'debərə] ['staʊtli] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]
' Nathless it was a promise , ' quoth little Deborah stoutly , glancing from
- 然而 它 曾是 一个 承诺 , - 引用 小的 黛博拉 坚定地 , 瞥了一眼 从
['tʃɑ:rli] [tu:; tə][meg] ['dɪnɪdʒ] ,
Charlie to Meg Dinnage ,
查理 到 梅格 迪纳格 ,

"不过，那毕竟是个承诺，"小黛博拉坚定地说，目光在查理和梅格·迪纳格之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [dɪ'stres] ; - [fɔ:r; fər][wi:; wi] [sed] [nɔ:t] [wen] ['fɑ:ðər] [sed] :
and back in distress ; ' for we said nought when father said :
和 后退 在 痛苦 ; - 为了 我们 说 零 什么时候 父亲 说 :

我们又回到了困境；因为当父亲说：

" [æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ][stɜ:r][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪts] ; " [bʌt; bət][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" An ' see you stir not beyond the gates ; " but I kissed him ,
" 一个 - 看 你 搅拌 不是 超过 这 大门 ; " 但 我 亲吻 他 ,

"你没有在城门外动弹；"但我吻了他，

[æn; ən] - [aɪ] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . " -
an ' I said : " I will not . " '
一个 - 我 说 : " 我 将要 不是 . " -

我说："我不会。"

- [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ['sɪli] ! -
' You did not say that , silly ! '
- 你 做过 不是 说 那 , 愚蠢的 ! -

"你没说过那样的话，傻瓜！"

- [neɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [self][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
' Nay , but to my own self I said it .
- 不 , 但 到 我的 自己的 自己 我 说 它 .

不，我只是对自己说。

['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌju: 'es] ; [soʊ] [deɪm] ['mɑ:dʒəri] [sez] . -
Father has trusted us ; so Dame Marjory says . '
父亲 有 可信 我们 ; 所以 贵妇人 玛乔丽 说道 . -

父亲信任我们；玛乔丽夫人如是说。

- [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪm] ['mɑːdʒəri] .
' I care not for Dame Marjory .
- 我 关心 不是 为了 贵妇人 玛乔丽 .

我不在乎玛乔丽夫人。

[aɪ] [geɪv] [noʊ] ['prɑːmɪs] ; [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊps] [end] .
I gave no promise ; nor am I afeard of a rope's end .
我 给予 不 承诺 ; 也不 是 我 害怕 的 一个 绳子的 结尾 .

我没有做出任何承诺；我也不惧怕绳子的尽头。

[ɪf] ['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] [biːt] [ˌem 'iː] [blæk] [æn; ən] - [bluː] , [aɪl] [goʊ] !
If Jordan Dinnage beat me black an ' blue , I'll go !
如果 约旦 迪纳格 打 我 黑色的 一个 - 蓝色的 , 患病的 去 !

如果乔丹·迪纳格把我打得鼻青脸肿，我就走！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [siː] ['dʒɔːrdn] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .
But I'll not see Jordan till father comes home .
但 患病的 不是 看 约旦 直到 父亲 来 家 .

但父亲回家之前，我是见不到乔丹的。

['fɑːðər] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [floːgɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz][baɪ] ;
Father loves me too well to have me flogged when he is by ;
父亲 爱 我 也 出色地 到 有 我 鞭打 什么时候 他 是 经过 ;

父亲太爱我了，当他在场时，他不会让我挨打；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['poʊniz] [hed] ;
' and with a laugh , Charlie turned his pony's head ;
- 和 和 一个 笑 , 查理 转向 他的 小马的 头 ;

查理笑着转过小马的头；

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [spræŋ] ['æftər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][reɪn] . -
but Deborah sprang after and caught the rein . '
但 黛博拉 弹簧 后 和 捕捉 这 缰绳 . -

但黛博拉紧随其后，抓住了缰绳。

['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , [steɪ] ! -
Charlie , Charlie , stay ! '
查理 , 查理 , 停留 ! -

查理，查理，留下来！

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - ['fɑːðər][hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ! -
she cried ; ' father has trusted you to stay ! '
她 哭 ; - 父亲 有 可信 你 到 停留 ! -

她哭着说："父亲信任你，让你留下来！"

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['læftər] ['ekəud] [bæk]
But Charlie was across the boundary and far away ; his laughter echoed back
但 查理 曾是 穿过 这 边界 和 远的 离开 ; 他的 笑声 回声 后退
.
:
.

但查理已经越过边界，远在天边；他的笑声回荡在远方。

['debrə; 'debərə] [flʌʃt] , [ðə; ði] [terz] ['ɔːlmoʊst]['stɑːrtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Deborah flushed , the tears almost started as she gazed after him , but she
黛博拉 酡 , 这 眼泪 几乎 开始 作为 她 凝视 后 他 , 但 她
[kept] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [bæk] .
kept them proudly back .
保留 他们 自豪地 后退 .

黛博拉脸颊绯红，泪水几乎夺眶而出，她凝视着他的背影，但骄傲地忍住了泪水。

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] (-

Little	Mistress	Dinnage	went	up	to	her	playmate	and	took	her	hand	(	'
小的	情妇	迪纳格	去	向上	到	她	玩伴	和	采取	她	手	(	-

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,

Mistress	Dinnage	,
情妇	迪纳格	,

小迪纳格小姐走到她的玩伴面前，牵起了她的手（"迪纳格小姐，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ʌpstɑːrt] [weɪz] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌɪndɪ'pendəns])

'	as	she	was	called	for	her	little	upstart	ways	and	proud	independence	)
-	作为	她	曾是	称为	为了	她	小的	暴发户	方式	和	自豪的	独立	)

[ænd; ənd] [aɪd] ['debrə; 'debərə] ['kjʊriəsli] .

and	eyed	Deborah	curiously	.
和	眼睛	黛博拉	奇怪的是	.

（因为她有点儿叛逆，而且独立性很强）她好奇地打量着黛博拉。

- [dəunt][kraɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Don't	cry	,	'	said	she	.
-	不	哭	,	-	说	她	.

"别哭，"她说。

- [kraɪ] ! - ['ekəud] ['debrə; 'debərə] ['skɔːrnfəli] ; - [aɪm][nɑːt]['kraɪɪn] - . -

'	Cry	!	'	echoed	Deborah	scornfully	;	'	I'm	not	cryin	'	.	'
-	哭	!	-	回声	黛博拉	轻蔑地	;	-	我是	不是	哭泣	-	.	-

"哭吧！"黛博拉轻蔑地回应道，"我才不哭呢。"

- ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

'	He's	a	bad	boy	,	'	said	Mistress	Dinnage	gravely	,	with	a	nod	of	her	head
-	他是	一个	坏的	男生	,	-	说	情妇	迪纳格	严重地	,	和	一个	点头	的	她	头

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

"他是个坏孩子，"迪纳格夫人严肃地说，同时朝那个方向点了点头。

['debrə; 'debərə][hæf] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] : - ['tʃɑːrli] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ! -

Deborah	half	rebelled	at	that	,	then	:	'	Charlie	has	broken	his	word	!	'
黛博拉	一半	叛乱	在	那	,	然后	:	-	查理	有	破碎的	他的	单词	!	-

黛博拉对此半是反抗，说道："查理违背了他的诺言！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə'gen] .

and	she	flushed	again	.
和	她	酡	再次	.

她又脸红了。

- [gɑːd] [wɪl] ['nevər] [lʌv] ['tʃɑːrli] .

'	God	will	never	love	Charlie	.
-	上帝	将要	绝不	爱	查理	.

上帝永远不会爱查理。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [wɪl] [teɪk] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ['glɪsənd]

The	evil	one	will	take	Charlie	to	the	bad	place	;	'	and	the	bright	eyes	glistened
这	邪恶的	一	将要	拿	查理	到	这	坏的	地方	;	-	和	这	明亮的	眼睛	闪闪发光

,

,

,

邪恶之人会把查理带到坏地方去；'他明亮的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld] [bæk] .

but	again	the	tears	were	stifled	back	.
但	再次	这	眼泪	是	窒息	后退	.

但我再次强忍住了泪水。

- [nɑːt] [ɪf] [maɪ][dæd] [biːts] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [kən'soʊlɪŋli] ;
' Not if my dad beats him , ' said Mistress Dinnage consolingly ;
- 不是 如果 我的 爸爸 节拍 他 , - 说 情妇 迪纳格 令人欣慰的是 ;

"如果我爸爸揍他，那就不会了，"迪纳格夫人安慰道；

- [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -
' then he will be a good boy , and God will love him again . '
- 然后 他 将要 是 一个 好的 男生 , 和 上帝 将要 爱 他 再次 . -

"那样他就会成为一个好孩子，上帝也会再次爱他。"

['debrə; 'debərə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -
Deborah shook her head . '
黛博拉 摇晃 她 头 . -

黛博拉摇了摇头。

[ɑː] , ['tʃɑːrli] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][bæd][ðə; ði] [mɔːr] .
Ah , Charlie will only be bad the more .
啊 , 查理 将要 仅有的 是 坏的 这 更多的 .

啊，查理只会越来越坏。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət]['mæstər]['vɪkər] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
He laughs at Master Vicar , and cares for nought .
他 笑声 在 掌握 牧师 , 和 关心 为了 零 .

他嘲笑牧师，对一切都漠不关心。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [meg] , [ðæt] ['tʃɑːrliːz] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
But don't tell your father , Meg , that Charlie's gone away ;
但 不 告诉 你的 父亲 , 梅格 , 那 查理的 已消失 离开 ;

但梅格，别告诉你爸爸查理走了；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] .
he will not be good the more for that ; God will not love him better .
他 将要 不是 是 好的 这 更多的 为了 那 ; 上帝 将要 不是 爱 他 更好的 .

他不会因此变得更好；上帝也不会因此更爱他。

['tʃɑːrli] [mʌst; məst][hɪm'self] [tel] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Charlie must himself tell father , and that will make it right .
查理 必须 他自己 告诉 父亲 , 和 那 将要 制作 它 正确的 .

查理必须亲自告诉父亲，这样才算对了。

[soʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ['dʒɔːrdn] , [dɪr] ,
So see that you don't tell Jordan , dear ,
所以 看 那 你 不 告诉 约旦 , 亲爱的 ,

所以亲爱的，千万别告诉乔丹。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [breɪv] [wʌn] [biːt] ;
for I am afraid to see my brave one beat ;
为了 我 是 害怕的 到 看 我的 勇敢的 一 打 ;

因为我害怕看到我勇敢的人被打败；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv]['dʒɔːrdn] [biːt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [tuː; tə]
I had rather have Jordan beat me than him ; it makes me fear to
我 有 相当 有 约旦 打 我 比 他 ; 它 制作 我 害怕 到
[siː] ['tʃɑːrli] [biːt] . -
see Charlie beat . '
看 查理 打 . -

我宁愿乔丹打败我，也不愿看到查理打败我；我害怕看到查理被打败。

- [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .
' An ' me too , ' said Mistress Dinnage , with infinite relief .
- 一个 - 我 也 , - 说 情妇 迪纳格 , 和 无限 宽慰 .

"我也是，"迪纳格夫人如释重负地说。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ɑːn] ['tʃɑːrli] ; ['tʃɑːrli] [wʊd] [kɔːl] [juː 'es] " [sniːk] .
' We will not tell on Charlie ; Charlie would call us " Sneak .
- 我们 将要 不是 告诉 在 查理 ; 查理 会 称呼 我们 " 潜行 .

我们不会告发查理；查理会叫我们“偷偷摸摸的人”。

" [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] . -
" Come an ' play . '
" 来 一个 - 玩 . -

“来玩吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [kæst] [ker] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd]
And the two , putting aside their sorrows , cast care to the winds and
和 这 二 , 推杆 旁边 他们的 悲伤 , 投掷 关心 到 这 风 和
[dɑːnst] [ə'weɪ] .
danced away .
跳舞 离开 .

于是两人抛开悲伤，把烦恼抛诸脑后，翩翩起舞地离开了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['ɛndɜ·bi] ,
A year or two have passed and there was joy in the bells of Enderby ,
一个 年 或者 二 有 通过了 和 那里 曾是 喜悦 在 这 铃铛 的 恩德比 ,

一两年过去了，恩德比的钟声中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and joy in the sun and flowers .
和 喜悦 在 这 太阳 和 花朵 .

阳光和鲜花带来的喜悦。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [stɔːrm] [ænd; ənd] [sʌn] , [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði] [deɪz] [fled] [baɪ] — [ðə; ði] [waɪld]
Winter and summer , storm and sun , how sweetly the days fled by — the wild
冬天 和 夏天 , 风暴 和 太阳 , 如何 甜蜜地 这 天 逃亡 经过 — 这 荒野
[swiːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
sweet days of childhood .
甜的 天 的 童年 .

冬夏，暴风雨和阳光，时光飞逝，多么美好——童年那些美好而狂野的日子。

[ðə; ði] [striːmz] ; [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [wʊdz] ; [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [klaʊd] - [swept] [skaɪz] ; [ðə; ði] [klɪr]
The streams ; the dark green woods ; the blue and cloud - swept skies ; the clear
这 溪流 ; 这 黑暗的 绿色的 树林 ; 这 蓝色的 和 云 - 扫荡 天空 ; 这 清除
[lə'guːnz] ;
lagoons ;
泻湖 ;

溪流；幽暗的树林；湛蓝多云的天空；清澈的泻湖；

[ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd]
the carol of birds in the gay early morning , from wood and field and
这 颂歌 的 鸟类 在 这 同性恋 早期的 早晨 , 从 木头 和 场地 和
[hoʊlt] ;
holt ;
霍尔特 ;

清晨，鸟儿在林间、田野和树丛中欢快地鸣唱；

[ðə; ði] ['fɑːðɜ·z] [kɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sʌn] - [braɪt] [deɪ] ;
the father's call beneath the window , and then the long , long sun - bright day ;
这 父亲的 称呼 下面 这 窗户 , 和 然后 这 长的 , 长的 太阳 - 明亮的 天 ;

父亲在窗下呼喊，然后是漫长而阳光灿烂的一天；

[ðə; ði] [geɪmz] ; [ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'liːvz] ; - ['trækɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['indiəns][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	games	;	the	'	make	-	believes	;	'	tracking	the	wild	Indians	in	the	forest	,
这	游戏	;	这	-	制作	-	相信	;	-	追踪	这	荒野	印度人	在	这	森林	,

游戏；“假扮游戏”；在森林里追踪印第安野人，

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] — ['hæpi] [deɪz] , [ðiːz] !

hunting	the	chamois	on	the	mountains	—	happy	days	,	these	!
打猎	这	麂皮	在	这	山脉	—	快乐的	天	,	这些	!

在山上猎捕羚羊——那真是快乐的日子！

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ; ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [sent][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

Time	passed	on	;	Charlie	was	alternately	sent	to	a	public	school	and	to	a
时间	通过了	在	;	查理	曾是	交替	发送	到	一个	民众	学校	和	到	一个

['praɪvət]['tuːtər] ;

private	tutor	;
私人的	导师	;

时间流逝；查理时而被送到公立学校，时而接受私人教师的辅导；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] .

he	was	expelled	from	the	former	,	and	ran	away	from	the	latter	.
他	曾是	被驱逐	从	这	以前的	,	和	跑	离开	从	这	后者	.

他被前者开除，又从后者逃走了。

[ðə; ði]['tendər] , [bʌt; bət][praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['nevər] [riːtʃt] ;

The	tender	,	but	proud	and	stubborn	heart	was	never	reached	;
这	投标	,	但	自豪的	和	固执的	心	曾是	绝不	达到	;

那颗温柔却又骄傲固执的心，始终未能被触动；

[soʊ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [wɪl] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['pæʃnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kəːbd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld]

so	the	dogged	will	and	headstrong	passions	remained	uncurbed	and	uncontrolled
所以	这	顽强	将要	和	固执己见	激情	剩余	不受约束	和	不受控制

,

;

,

因此，顽强的意志和任性的激情依然不受约束和控制。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['flemɪŋ] [tuː] ['ʃʊrli] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

and	Charlie	Fleming	too	surely	went	from	bad	to	worse	.
和	查理	弗莱明	也	一定	去	从	坏的	到	更糟	.

查理·弗莱明的境况也确实每况愈下。

[θriː] [dɪ'stræktɪd] ['gʌvənɪsiz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [geɪv] [ʌp] ['leɪdi] [deb] ; [ðer; ðər] [reɪn] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt]

Three	distracted	governesses	in	succession	gave	up	Lady	Deb	;	their	reigns	were	short
三	愣	家庭教师	在	演替	给予	向上	女士	黛布	;	他们的	统治	是	短的

[ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] .

and	eventful	.
和	多事	.

三位心不在焉的家庭教师先后放弃了黛布夫人；她们的任期短暂而又充满波折。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [stʊd] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] ['kʌmɪŋ] .

Upon	a	certain	day	stood	Deborah	Fleming	,	watching	for	Charlie's	coming	.
之上	一个	肯定	天	站立	黛博拉	弗莱明	,	观看	为了	查理的	未来	.

某一天，黛博拉·弗莱明站在那里，等待着查理的到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['deɪli] ['rɪdn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

For	a	week	past	Charlie	had	daily	ridden	over	to	the	neighbouring
为了	一个	星期	过去的	查理	有	日常的	骑	超过	到	这	邻接

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [tuː; tə] - [riːd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ,

university	town	to	'	read	'	with	his	cousin	Kingston	Fleming	,
大学	镇	到	-	读	-	和	他的	表哥	金斯顿	弗莱明	,

过去一周，查理每天都骑车去邻近的大学城和他的表弟金斯顿·弗莱明一起“读书”。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz]
who **had** **just** **entered** **there** **,** **and** **being** **somewhat** **of** **the** **same** **stamp** **as**
WHO 有 只是 进入 那里 , 和 存在 有些 的 这 相同的 邮票 作为
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

刚进入那里的人，和他本人有些相似，

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] - ['riːdɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] !
imagine **how** **much** **'** **reading** **'** **was** **accomplished** **!**
想象 如何 很多 - 阅读 - 曾是 完成 !

想象一下，这相当于完成了多少"阅读"！

[ðə; ði] [lædz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] ; ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ɛndɚbi] , ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ]
The **lads** **came** **and** **went** **at** **all** **hours** **;** **sometimes** **at** **Enderby** **,** **sometimes** **away**
这 小伙子们 来了 和 去 在 全部 小时 ; 有时 在 恩德比 , 有时 离开
.
:
.

这些小伙子们经常在各种时间来来往往；有时在恩德比，有时在外地。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] .
To **-** **day** **they** **were** **late** **.**
到 - 天 他们 是 晚的 .

今天他们迟到了。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['wɪri] .
Deborah **was** **weary** **.**
黛博拉 曾是 厌倦 .

黛博拉感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['sʌni] [wɔːlz] ,
She **wandered** **into** **the** **garden** **,** **between** **the** **high** **sunny** **walls** **,**
她 漫步 进入 这 花园 , 之间 这 高的 阳光明媚 墙壁 ,

她漫步走进花园，在阳光普照的高墙之间，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [græs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪziz] ; [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['deɪzi]
and **threw** **herself** **on** **the** **warm** **grass** **amongst** **the** **daisies** **;** **she** **plucked** **a** **daisy**
和 扔 她自己 在 这 温暖的 草 在 这 雏菊 ; 她 拨弦 一个 雏菊
['aɪdli] ,
idly **,**
闲散地 ,

她扑倒在雏菊丛中温暖的草地上，漫不经心地摘下一朵雏菊。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn'tent]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz] : - [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz]
and **grew** **intent** **over** **it** **,** **filliping** **away** **the** **leaves** **:** **'** **He** **loves** **me** **,** **he** **loves**
和 生长 意图 超过 它 , 填充 离开 这 树叶 : - 他 爱 我 , 他 爱
[nɑːt][ˌem 'iː] ! -
not **me** **!** **'**
不是 我 ! -

他越来越在意这件事，把树叶都摘了下来："他爱我，他不爱我！"

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[waɪl] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [fer] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [braʊn] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
While **thus** **musing** **,** **a** **tall** **fair** **youth** **,** **with** **a** **face** **browned** **by** **sun** **and** **wind** **,**
尽管 因此 沉思 , 一个 高的 公平的 青年 , 和 一个 脸 棕色 经过 太阳 和 风 ,

正当他沉思之际，一位身材高挑、容貌俊美的青年，面容被日晒风吹得黝黑，

[stoʊl] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

stole	behind	her	,	his	whole	countenance	brimming	over	with	merriment	.
偷窃	在后面	她	,	他的	所有的	面容	充满	超过	和	欢乐	.

他悄悄走到她身后，脸上洋溢着喜悦。

['debrə; 'debərə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

Deborah	instinctively	turned	her	head	.
黛博拉	本能地	转向	她	头	.

黛博拉本能地转过头去。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

All	her	heart's	blood	rushed	over	her	face	,
全部	她	心脏的	血	匆忙	超过	她	脸	,

她全身的血液都涌上了脸颊。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [æt; ət] [beɪ] ;

and	her	gray	eyes	flamed	and	dilated	like	a	stag	at	bay	;
和	她	灰色的	眼睛	火焰	和	扩张	喜欢	一个	麋	在	湾	;

她灰色的眼睛像受惊的雄鹿一样，燃烧着怒火，瞳孔放大；

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

for	one	moment	she	glared	at	the	youth	,	and	then	,	before	he	could
为了	一	片刻	她	怒目而视	在	这	青年	,	和	然后	,	前	他	可以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

她怒视了那个年轻人片刻，然后，在他开口之前，

[wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

was	up	and	away	.
曾是	向上	和	离开	.

起身就走。

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] .

A	peal	of	laughter	followed	her	as	she	fled	.
一个	皮尔	的	笑声	随后	她	作为	她	逃亡	.

她逃跑时，身后传来一阵哄笑。

- [haɪ] !

'	Hi	!
-	你好	!

'你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɪŋ] ? - [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['flemɪŋ] , ['swægərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [gɪr] .

what's	the	matter	,	King	?	'	cried	Charlie	Fleming	,	swaggering	up	in	his	riding	-	gear	.
是什么	这	事情	,	国王	?	-	哭	查理	弗莱明	,	趾高气扬	向上	在	他的	骑术	-	齿轮	.

“国王，怎么了？”查理·弗莱明穿着骑马服，大摇大摆地走过来，喊道。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] ?

'	What	is	the	cause	of	this	immoderate	laughter	?
-	什么	是	这	原因	的	这	过分	笑声	?

“这莫名其妙的笑声是怎么回事？”

[deb] [hæz; həz] [fleɪmd] [baɪ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] . -

Deb	has	flamed	by	me	like	a	whirlwind	;	I	tried	to	catch	her	.	'
黛布	有	火焰	经过	我	喜欢	一个	旋风	;	我	尝试	到	抓住	她	.	-

黛布像旋风一样从我身边掠过；我试图追上她。

[stɪl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [mɜːrθ] ,
Still , **for** **some** **moments** , **Kingston** **Fleming** **shouted** **with** **uncontrollable** **mirth** ,
仍然 , 为了 一些 时刻 , 金斯顿 弗莱明 喊叫 和 不可控的 欢笑 ,
['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
rolling **on** **the** **grass** .
滚动 在 这 草 .

不过，金斯顿·弗莱明还是忍不住大笑起来，在草地上打滚了好一会儿。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] , ['tʃɑːrli] !
When **he** **could** **speak** , **he** **said** : ' **You** **will** **never** **guess** , **Charlie** !
什么时候 他 可以 说话 , 他 说 : - 你 将要 绝不 猜测 , 查理 !

当他能说话的时候，他说："你绝对猜不到，查理！"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Yet **it** **is** **a** **shame** **to** **tell** **you** .
然而 它 是 一个 耻辱 到 告诉 你 .

但很遗憾要告诉你。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rer] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [kiːp] !
And **yet** **it** **is** **too** **rare** **a** **joke** **to** **keep** !
和 然而 它 是 也 稀有的 一个 开玩笑 到 保持 !

然而，这样的笑话太难得了，不能一直藏着！

['lɪt(ə)l] [deb] [hæθ] [gɑːt][ə; eɪ]['lʌvər] ! -
Little **Deb** **hath** **got** **a** **lover** ! '
小的 黛布 有 得到 一个 情人 ! -

小黛布有情人了！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['kɪŋstən] [went] [ɔːf] [ə'gen] .
And **with** **that** , **Kingston** **went** **off** **again** .
和 和 那 , 金斯顿 去 离开 再次 .

说完，金斯顿又出发了。

- [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˌʌnə'werz] , - [sed] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [maɪ] ['leɪdi] [deb] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
' **I** **came** **up** **unawares** , ' **said** **he** , ' **an** ' **my** **Lady** **Deb** **sat** **on** **the** **grass** .
- 我 来了 向上 不知情 , - 说 他 , - 一个 - 我的 女士 黛布 卫星 在 这 草 .

"我猝不及防地走了过来，"他说，"我的黛布夫人正坐在草地上。"

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt][ˌem 'iː] !
" **He** **loves** **me** , **he** **loves** **not** **me** !
" 他 爱 我 , 他 爱 不是 我 !

"他爱我，他不爱我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [nɑːt][laɪk] [deb] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['tendər] [ænd; ənd] [səb'duːd]
" **she** **said** ; **not** **like** **Deb** **proud** **and** **haughty** , **but** **quite** **tender** **and** **subdued**
" 她 说 ; 不是 喜欢 黛布 自豪的 和 傲慢 , 但 相当 投标 和 低沉的
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** .
超过 它 .

"她说；不像黛布那样骄傲自大，而是对此非常温柔和克制。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .
She **turned** **and** **saw** **me** .
她 转向 和 锯 我 .

她转过身，看到了我。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gler] !
how she blushed , and what a glare !
如何 她 脸红了 , 和 什么 一个 强光 !

她脸红了，还狠狠地瞪了我一眼!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [deb] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔːt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgər] .
Poor little Deb , she was distraught for shame and anger .
贫穷的 小的 黛布 , 她 曾是 心烦意乱 为了 耻辱 和 愤怒 .

可怜的小黛布，她羞愧又愤怒，痛苦不堪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [læf] ! -
I was a brute to laugh ! '
我 曾是 一个 蛮力 到 笑 ! -

我当时真是个粗鲁无礼的人，竟然会笑!

- [aɪ] [wɪl] [roʊst] [hɜːr; hər] , - [sed] ['tʃɑːrli] .
' I will roast her , ' said Charlie .
- 我 将要 烤 她 , - 说 查理 .

“我要好好嘲笑她一番，”查理说。

- [deb] [ə; eɪ] ['lʌvər] ?
' Deb a lover ?
- 黛布 一个 情人 ?

黛布有情人吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! -
Ha , ha , ha ! '
哈 , 哈 , 哈 ! -

哈哈哈哈!

- [noʊ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kɪŋstən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɑːn]
' No ; you shall not speak of it , ' said Kingston , laying a heavy hand on
- 不 ; 你 将 不是 说话 的 它 , - 说 金斯顿 , 躺下 一个 重的 手 在
['tʃɑːrliːz] ['ʃoʊldər] .
Charlie's shoulder .
查理的 肩膀 .

“不行，你不许说这件事，”金斯顿说着，重重地把手放在查理的肩膀上。

- [ɑːn] ['perəl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] . -
' On peril of your life , you shall not . '
- 在 危险 的 你的 生活 , 你 将 不是 . -

“你绝不可这样做，否则将付出生命的代价。”

['tʃɑːrli] [læft] .
Charlie laughed .
查理 笑了 .

查理笑了。

- ['ʌndər] [ðæt] [θret] [aɪ] [mʌst; məst] [sə'kʌm] .
' Under that threat I must succumb .
- 在下面 那 威胁 我 必须 屈服 .

“在这种威胁下，我不得不屈服。”

[pər'tʃæns] [deb] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [kɪŋ] ! -
Perchance Deb has a sneaking liking for you , old King ! '
或许 黛布 有 一个 鬼鬼祟祟 喜欢 为了 你 , 老的 国王 ! -

或许黛布暗恋你，老国王!

- [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? -
' For me ? '
- 为了 我 ? -

'为我? '

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

And	Kingston	had	a	fresh	fit	of	laughter	.
和	金斯顿	有	一个	新鲜的	合身	的	笑声	.

金斯顿又一次大笑起来。

- [neɪ] ; [deb] [heɪts] [ˌem 'iː][laɪk] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mædɪst] ['lɪt(ə)l]['fjʊri] [ðæt]

'	Nay	;	Deb	hates	me	like	poison	,	and	I	think	her	the	maddest	little	fury	that
-	不	;	黛布	讨厌	我	喜欢	毒	,	和	我	思考	她	这	最疯狂的	小的	愤怒	那

['evər] [stept] .

ever	stepped	.
曾经	步	.

“不，黛布恨我入骨，我觉得她是我见过最疯狂的小恶魔。”

[deb] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [rʌn] [tə'geðər] . -

Deb	and	I	shall	ne'er	run	together	.	'
黛布	和	我	将	从未	跑步	一起	.	-

黛布和我永远不会一起跑步。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] ,

But	as	for	the	maiden	,	she	fled	to	her	room	like	a	little	tempest	,
但	作为	为了	这	少女	,	她	逃亡	到	她	房间	喜欢	一个	小的	暴风雨	,

至于那位少女，她像一阵小风暴般逃回了自己的房间。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [hæf] [ded] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

and	lay	along	the	floor	half	dead	for	shame	.
和	躺	沿着	这	地面	一半	死的	为了	耻辱	.

然后羞愧地半死不活地躺在地上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ɪn] ['ediɪŋ]

She	could	scarcely	think	,	for	when	she	thought	,	the	blood	rushed	in	eddying
她	可以	几乎	思考	,	为了	什么时候	她	想法	,	这	血	匆忙	在	涡流

['tɔrənts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

torrents	to	her	head	,
种子	到	她	头	,

她几乎无法思考，因为每当她思考时，血液就会像汹涌的洪流一样涌上她的头部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd][fɔːr; fər]['æŋgər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃeɪm] ; [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	made	her	mad	for	anger	and	for	shame	;	for	more	than
和	制成	她	疯狂的	为了	愤怒	和	为了	耻辱	;	为了	更多的	比

[ɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

aught	on	earth	,
零	在	地球	,

使她因愤怒和羞耻而疯狂；这比世上任何事都更甚，

[wʌz; wəz] [deb] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪŋstənz] ['reɪlərɪ] .

was	Deb	shy	of	the	dawn	of	love	and	Kingston's	raillery	.
曾是	黛布	害羞的	的	这	黎明	的	爱	和	金斯顿的	玩笑	.

黛布是否对爱情的萌芽和金斯顿的嘲讽感到羞涩?

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] .

All	day	she	kept	her	room	.
全部	天	她	保留	她	房间	.

她整天都把自己关在房间里。

[ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [raɪd] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] { -

She	watched	from	behind	the	curtains	Kingston	and	Charlie	ride	away	;	she	{	565
她	观看	从	在后面	这	窗帘	金斯顿	和	查理	骑	离开	;	她	{	-

}

}
}

她从窗帘后面看着金斯顿和查理骑马离开；她{565}

[hæd; həd][nɑːt] [kɪst] ['tʃɑːrli] [ðæt] [deɪ][ɔːr]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][aʊt] -
had **not** **kissed** **Charlie** **that** **day** **or** **spoken** **to** **him** **;** **she** **heard** **him** **call** **out** **'** -
有 不是 亲吻 查理 那 天 或者 说 到 他 ; 她 听到 他 称呼 出去 -
[gʊd] - [baɪ] , [deb] . -
Good **-** **bye** **,** **Deb** **.** **'**
好的 - 再见 , 黛布 . -

那天她既没有亲吻查理，也没有和他说话；她听到他喊道："再见，黛布。"

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] .
Then **he** **would** **not** **return** **that** **night** **.**
然后 他 会 不是 返回 那 夜晚 .

那晚他就再也没有回来。

[oʊ] ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] !
O **Charlie** **,** **Charlie** **!**
哦 查理 , 查理 !

哦，查理，查理！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['kɪŋstənz] [læf] ,
And **then** **she** **peered** **out** **,** **and** **heard** **Kingston's** **laugh** **,**
和 然后 她 窥视 出去 , 和 听到 金斯顿的 笑 ,

然后她向外望去，听到了金斯顿的笑声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
and **saw** **his** **fair** **hair** **blown** **by** **the** **wind** **.**
和 锯 他的 公平的 头发 吹 经过 这 风 .

他看见他金色的头发被风吹拂。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
The **girl** **leaned** **out** **and** **watched** **them** **through** **the** **gateway** **.**
这 女孩 倾斜 出去 和 观看 他们 通过 这 网关 .

女孩探出身子，透过栅栏看着他们。

- [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['faɪər][ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ; - [aɪ] [lʌv]
' **I** **love** **him** **,** **'** **she** **said** **to** **herself** **with** **mingled** **fire** **and** **softness** **;** **'** **I** **love**
- 我 爱 他 , - 她 说 到 她自己 和 混合 火 和 柔软 ; - 我 爱
['kɪŋstən] .
Kingston **.**
金斯顿 .

"我爱他，"她带着炽热和温柔交织的情感对自己说；"我爱金斯顿。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː]['nevər] — ['nevər] ! -
But **he** **will** **love** **me** **never** **—** **never** **!** **'**
但 他 将要 爱 我 绝不 — 绝不 ! -

但他永远不会爱我——永远不会！

['kɪŋstən] [læft] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz]['deɪzi] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
Kingston **laughed** **no** **more** **about** **Deborah's** **daisy** **:** **he** **was** **generous** **.**
金斯顿 笑了 不 更多的 关于 黛博拉的 雏菊 : 他 曾是 慷慨的 .

金斯顿不再嘲笑黛博拉的雏菊了：他很慷慨。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] , ['læfɪŋ] , [tɔːr'mentɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [θɪŋz] ;
The **next** **day** **he** **was** **teasing** **,** **laughing** **,** **tormenting** **about** **a** **hundred** **things** **;**
这 下一个 天 他 曾是 戏弄 , 笑 , 折磨 关于 一个 百 事物 ;

第二天，他戏弄、嘲笑、折磨了大约一百件事；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['tʃæfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]
and **the** **child** **Deborah** **was** **chaffering** **and** **defying** **him** **in** **the** **wildest**
和 这 孩子 黛博拉 曾是 摩擦 和 反抗 他 在 这 最狂野的
['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] .
animal **spirits** **.**
动物 烈酒 .

而小女孩黛博拉则像野兽般桀骜不驯，反抗他。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] , ['skɜːriːɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

Dame	**Marjory**	**shook**	**her**	**head**	**;**	**there**	**was**	**such**	**a**	**flying**	**,**	**scurrying**	**,**	**shouting**	**,**
贵妇人	玛乔丽	摇晃	她	头	;	那里	曾是	这样的	一个	飞行	,	匆匆忙忙	,	喊叫	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	**such**	**peals**	**of**	**laughter**	**,**
和	这样的	果皮	的	笑声	,

玛乔丽夫人摇了摇头；现场一片混乱，到处都是飞奔、奔跑、喊叫声和阵阵笑声。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [θriː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'mjʊr] ['mɪstrəs]

not	**only**	**from**	**those**	**three**	**,**	**but**	**from**	**the**	**usually**	**demure**	**Mistress**
不是	仅有的	从	那些	三	,	但	从	这	通常	端庄	情妇

['dɪnɪdʒ] [huː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Dinnage	**who**	**joined**	**them**	**,**
迪纳格	WHO	加入	他们	,

不仅是那三人，就连平时温婉的迪纳吉夫人也加入了她们。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

that	**the**	**Dame**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**them**	**;**	**they**	**got**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
那	这	贵妇人	可以	制作	没有什么	的	他们	;	他们	得到	更糟	和	更糟	.

这位女主人对这些事情束手无策；情况反而越来越糟。

['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [juːθ] , [nɑːt][wʌn] [ɪn'diːd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz]

Kingston	**Fleming**	**was**	**a**	**wild**	**youth**	**,**	**not**	**one**	**indeed**	**calculated**	**to**	**steady**	**his**
金斯顿	弗莱明	曾是	一个	荒野	青年	,	不是	一	的确	计算	到	稳定的	他的

['kɪnzmən] ['tʃɑːrli] .

kinsman	**Charlie**	**.**
亲属	查理	.

金斯顿·弗莱明是个桀骜不驯的年轻人，他根本不可能约束他的亲戚查理。

[jet] ['kɪŋstən] [hæd; həd] [gʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

Yet	**Kingston**	**had**	**good**	**,**	**and**	**even**	**noble**	**impulses**	**in**	**those**	**days**	**:**	**he**	**was**
然而	金斯顿	有	好的	,	和	甚至	高贵	冲动	在	那些	天	:	他	曾是

[æm'bɪʃəs] [tuː] ;

ambitious	**too**	**;**
雄心勃勃	也	;

然而，金斯顿在当时也有着良好的，甚至是高尚的动机：他也很有抱负；

[ænd; ənd][æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz][ænd; ənd][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

and	**at**	**odd**	**hours**	**and**	**by**	**fits**	**and**	**starts**	**,**	**he**	**worked**	**hard**	**,**
和	在	奇怪的	小时	和	经过	适合	和	开始	,	他	工作	难的	,

他经常在不规律的时间断断续续地努力工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] .

with	**the**	**idea**	**of**	**fulfilling**	**those**	**ambitious**	**dreams**	**.**
和	这	主意	的	满足	那些	雄心勃勃	梦境	.

怀着实现这些雄心勃勃的梦想的想法。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['nevər] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [wɜːr; wər][nɑːt]

But	**Charlie**	**never**	**worked**	**at**	**all**	**;**	**his**	**dreams**	**,**	**if**	**he**	**had**	**any**	**,**	**were**	**not**
但	查理	绝不	工作	在	全部	;	他的	梦境	,	如果	他	有	任何	,	是	不是

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

但查理从未工作过；他的梦想，如果有的话，也无人知晓。

[hɪm'self] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni][mæn] , [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ?

Himself	**caring**	**little**	**for**	**any**	**man**	**,**	**who**	**cared**	**for**	**Charlie**	**?**
他本人	关怀	小的	为了	任何	男人	,	WHO	关心	为了	查理	?

他自己对任何男人都漠不关心，谁又会在乎查理呢?

[waɪ] , [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [tel] [waɪ] .
Why , all who knew him loved him ; they could scarce tell why .
为什么，全部 WHO 知道 他 喜爱 他 ； 他们 可以 稀少 告诉 为什么 .

认识他的人都喜欢他，但他们却说不出个所以然。

[oʊld]['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] ['haɪdɪŋ] , ['aɪdəˌlaɪzd][ðə; ði] [bɔɪ] ;
Old Jordan Dinnage , who had given him many a rough hiding , idolised the boy ;
老的 约旦 迪纳格 ，WHO 有 给定 他 许多 一个 粗糙的 隐藏 ， 偶像化 这 男生 ；

老乔丹·丁纳格曾多次狠狠地揍过他，但他却非常崇拜这个男孩；

[jʌŋ] ['mɑːrgrət] ['dɪnɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wel] ,
young Margaret Dinnage , who had received many a rough word from him — well ,
年轻的 玛格丽特 迪纳格 ，WHO 有 已收到 许多 一个 粗糙的 单词 从 他 — 出色地 ,

年轻的玛格丽特·迪纳格曾多次受到他的严厉斥责——嗯，

[jʌŋ] - ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] - [dɪd] [deɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['flɛmɪŋz] [hɔːrs] ,
young - Mistress Dinnage - did deign to open the gates to Charlie Fleming's horse ,
年轻的 - 情妇 迪纳格 - 做过 设计 到 打开 这 大门 到 查理 弗莱明的 马 ,

年轻的“迪纳格夫人”纡尊降贵地为查理·弗莱明的马打开了栅栏门。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'suːmd] [er] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] .
though she would do so with a toss of her head and an assumed air of disdain .
尽管 她 会 做 所以 和 一个 折腾 的 她 头 和 一个 假定 空气 的 蔑视 .

不过她会甩甩头，摆出一副不屑一顾的姿态。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [riˈzentid] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['jɪrz] ,
The maiden resented even then , though still a child in years ,
这 少女 怨恨 甚至 然后 ， 尽管 仍然 一个 孩子 在 年 ，

虽然年纪尚小，但少女那时就心怀怨恨。

[ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ['kɪŋstən] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['red(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wʊd] [gloʊ] ,
the full - blown compliments of the lad Kingston ; but would redden , and her dark eyes would glow ,
这 满的 - 吹 赞美 的 这 小伙子 金斯顿 ； 但 会 变红 ， 和 她 黑暗的 眼睛 会 辉光 ，

金斯顿小伙子对她百般赞美；但她的脸却会泛红，她那双深邃的眼睛会闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [baɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [met] [ðə; ði] [swɪft] , [ʃeɪmd] ,
when the boys passed by , if she only met the swift , shamed ,
什么时候 这 男孩们 通过了 经过 ，如果 她 仅有的 遇见 这 迅速 ， 羞愧 ，

当男孩们经过时，如果她只遇到迅捷的、羞愧的，

['fɜːrtɪv] [glæns] [frʌm; frəm] [tuː] [fʊl] [red] - [braʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['flemɪŋ] .
furtive glance from two full red - brown eyes — the eyes of Charles Fleming .
鬼鬼祟祟 瞥一眼 从 二 满的 红色的 - 棕色的 眼睛 — 这 眼睛 的 查尔斯 弗莱明 .

一双红棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的目光——那是查尔斯·弗莱明的眼睛。

[ɑːn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [lædz] [roʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]

On	sunny	mornings	,	when	the	lads	rode	unexpectedly	into	the	courtyard	of
在	阳光明媚	早晨	，什么时候		这	小伙子们	骑	不料	进入	这	庭院	的

['ɛndɜːbi] ,

Enderby	,
恩德比	，

阳光明媚的早晨，当小伙子们出人意料地骑马闯入恩德比的庭院时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪbld] [ruːf] ;

there	would	be	a	whir	-	r	-	r	-	r	of	pigeons	,	lighting	on	the	gabled	roof	;
那里	会	是	一个	嗡嗡	-	r	-	r	-	r	的	鸽子	，	灯光	在	这	山墙	屋顶	；

一群鸽子嗡嗡地落在山墙屋顶上；

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɪtʃ] - ['ɛlmz] ; [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [biːz] ;

a	blaze	of	sunshine	on	the	great	wych	-	elms	;	a	murmur	of	bees	;
一个	火焰	的	阳光	在	这	伟大的	女巫	-	榆树	；	一个	低语	的	蜜蜂	；

阳光洒在高大的榆树上，发出耀眼的光芒；蜜蜂嗡嗡飞舞；

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [waɪt] - ['herd] [sɜːr] ['vɪnsnt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] -

a	smell	of	fruit	and	flowers	;	white	-	haired	Sir	Vincent	standing	in	a	stable	-
一个	闻	的	水果	和	花朵	；	白色的	-	头发	先生	文森特	常设	在	一个	稳定的	-

[dɔːr] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

door	;	over	the	garden	wall	,
门	；	超过	这	花园	墙	，

空气中弥漫着水果和鲜花的香气；白发苍苍的文森特爵士站在马厩门口；越过花园的围墙，

['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] -

Deborah	and	Margaret	flying	along	the	garden	walk	with	arms	linked	in	the	'
黛博拉	和	玛格丽特	飞行	沿着	这	花园	走	和	武器	链接	在	这	-

['mædɪst] ['mɛrɪɪst] [dæns] ,

maddest	merriest	dance	,
最疯狂的	最快乐的	舞蹈	，

黛博拉和玛格丽特手挽着手，沿着花园小径飞奔，跳着“最疯狂最快乐的舞蹈”。

- [set][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] .

'	set	to	the	music	of	boisterous	laughter	.
-	放	到	这	音乐	的	喧闹的	笑声	.

伴随着喧闹的笑声。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .

Those	were	happy	days	.
那些	是	快乐的	天	.

那段日子真美好。

[pɑːrt] [iː] . — [nuːn] .

PART	II	.	—	NOON	.
部分	二	.	—	中午	.

第二部分——中午。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːrst] .

THE	FIRST	.
这	第一的	.

第一。

- [hæθ] [hiː; hi] [gɔːn] , ['leɪdi] [deb] ?

'	Hath	he	gone	,	Lady	Deb	?
-	有	他	已消失	，	女士	黛布	？

“他走了吗，黛布夫人？”

[hæθ] ['fɪntən] [gɔːn] ? -
Hath Finton gone ? '
有 芬顿 已消失 ? -

芬顿走了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [huː] [spoʊk] , [tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [jʌŋ]
It was Dame Marjory who spoke , treading cautiously as she entered the young
它 曾是 贵妇人 玛乔丽 WHO 辐 , 踩踏 谨慎地 作为 她 进入 这 年轻的
['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] .
mistress's presence .
情妇的 在场 .

开口说话的是玛乔丽夫人，她小心翼翼地走进这位年轻女主人面前。

['debrə; 'debərə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
Deborah tossed her head , and gave a short laugh .
黛博拉 抛掷 她 头 , 和 给予 一个 短的 笑 .

黛博拉甩了甩头，轻笑了一声。

- [eɪ] ; [hiː; hi] ['blʌstəd] , [ðoʊ] .
' Ay ; he blustered , though .
- 哎 ; 他 虚张声势 , 尽管 .

"哎，他倒是吹嘘了一番。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dʌn] ['fɑːðər] .
It is the third time he has come to dun father .
它 是 这 第三 时间 他 有 来 到 逼债 父亲 .

这是他第三次来找邓父亲了。

[maɪ] [deɪm] , [ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
My dame , these are hard times ; but all may yet be well .
我的 贵妇人 , 这些 是 难的 时代 ; 但 全部 可能 然而 是 出色地 .

夫人，现在是艰难时期；但一切都会好起来的。

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['fɑːðər] ; [ɪf] ['fɪntən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Look you , I have saved so much for father ; if Finton could see it ,
看 你 , 我 有 已保存 所以 很多 为了 父亲 ; 如果 芬顿 可以 看 它 ,

你看，我为父亲攒了这么多钱；如果芬顿能看到的话，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['glɪtər] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊlfs] .
how his eyes would glitter like a wolf's .
如何 他的 眼睛 会 闪光 喜欢 一个 狼的 .

他的眼睛像狼一样闪闪发光。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] ; [aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['mʌni] - ['hʌntərz] .
I hate that man ; I hate all money - hunters .
我 恨 那 男人 ; 我 恨 全部 钱 - 猎人 .

我恨那个人；我恨所有唯利是图的人。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] !
I care not if it be the law or not ; it is dirty work !
我 关心 不是 如果 它 是 这 法律 或者 不是 ; 它 是 肮脏的 工作 !

我不在乎这是否合法；这是肮脏的活儿!

[teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [goʊld] , [deɪm] ; [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Take you this gold , dame ; hide it well ,
拿 你 这 金子 , 贵妇人 ; 隐藏 它 出色地 ,

夫人，拿着这笔金子，好好藏好。

[lest] [aɪ] ['kʌvət] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪ] [skɑːrf] [laɪk] ['mɪstrəs] - .
lest I covet to buy a new gay scarf like Mistress Dinnage's .
免得 我 贪图 到 买 一个 新的 同性恋 围巾 喜欢 情妇 - .

免得我心生贪念，想要买一条像迪纳吉夫人那样的同性恋围巾。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Away **with** **it** **!**
离开 和 它 !

把它扔掉!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [stʌf] [noʊ] [mɔːr] . -
and **let** **me** **see** **the** **stuff** **no** **more** **.** **'**
和 让 我 看 这 东西 不 更多的 . -

别再让我看到那些东西了。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
Dame **Marjory** **took** **the** **gold** **,** **but** **she** **looked** **back** **over** **her** **shoulder** **,** **and**
贵妇人 玛乔丽 采取 这 金子 , 但 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 , 和
[hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] [gliːmd] :
her **old** **eyes** **gleamed** **:**
她 老的 眼睛 闪闪发光 :

玛乔丽夫人接过金牌，但她回头望了一眼，苍老的眼睛闪闪发光:

- [ðaʊ] [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] [wʌt] ['dʒɔrdənz] ['dɔːtər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə'skɪn] - ! -
' **Thou** **to** **want** **for** **what** **Jordan's** **daughter** **has** **for** **askin** **'** **!** **'**
- 你 到 想 为了 什么 乔丹的 女儿 有 为了 问 - ! -

"你竟会渴望约旦河女儿向你索取的东西！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪn]['sɪlkən]['skɑːrfs] — [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] ,
' **What** **right** **has** **Mistress** **Dinnage** **to** **flaunt** **in** **silken** **scarfs** **—** **and** **my** **child** **,**
- 什么 正确的 有 情妇 迪纳格 到 标榜 在 丝 围巾 — 和 我的 孩子 ,
[maɪ] ['mɪstrəs] ,
my **mistress** **,**
我的 情妇 ,

"迪纳格夫人有什么权利炫耀丝巾——还有我的孩子，我的女主人，

[maɪ]['leɪdi] " [roʊz][oʊ] - ['ɛndɚbi] " [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd][paɪn] ?
my **lady** **"** **rose** **o** **'** **Enderby** **"** **to** **pine** **and** **pine** **?**
我的 女士 " 玫瑰 o - 恩德比 " 到 松树 和 松树 ?

我的女士"恩德比玫瑰"要枯萎凋零吗?

[maɪ][tʃaɪld] - — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [feɪst] ['debrə; 'debərə] ,
My **child** **'** **—** **and** **the** **old** **woman** **faced** **Deborah** **,**
我的 孩子 - — 和 这 老的 女士 面对 黛博拉 ,

"我的孩子"——老妇人转向黛博拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [fɪrs] [terz] [wel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] — - [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dres]
and **the** **hot** **fierce** **tears** **welled** **into** **her** **eyes** **—** **'** **I** **was** **wont** **to** **dress**
和 这 热的 凶猛的 眼泪 井 进入 她 眼睛 — - 我 曾是 惯于 到 裙子
[ðiː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwiːn] ;
thee **better** **than** **a** **queen** **;**
你 更好的 比 一个 女王 ;

滚烫的泪水涌上她的眼眶——"我曾把你打扮得比女王还漂亮;

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðaɪ] [dres] !
now **,** **look** **at** **thy** **dress** **!**
现在 , 看 在 你的 裙子 !

瞧瞧你的裙子!

[wʌt] [raɪt] , [wʌt] [kɔːl] [hæθ] [sɜːr] ['vɪnsnt] ['flɛmɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [dres] [æz; əz]

What	right	,	what	call	hath	Sir	Vincent	Fleming's	daughter	to	wear	such	dress	as
什么	正确的	,	什么	称呼	有	先生	文森特	弗莱明的	女儿	到	穿	这样的	裙子	作为

[ðaɪn] ?

thine	?
你的	?

文森特·弗莱明爵士的女儿有什么权利、有什么资格穿你这样的衣服?

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][hæg] [wʊd] [skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] !

A	gipsy	hag	would	scorn	it	!
一个	吉普赛人	魔女	会	轻蔑	它	!

连吉普赛老巫婆都会鄙视它!

[æn; ən] - [ðaɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [streɪt] . -

An	'	thy	poor	mother	would	have	cursed	the	day	that	saw	thee	in	this	strait	.	'
一个	-	你的	贫穷的	母亲	会	有	被诅咒的	这	天	那	锯	你	在	这	海峡	.	-

你可怜的母亲要是看到你落到这般境地，一定会诅咒那一天。

- [hʌʃ] , ['mɑːdʒəri] — [hʌʃ] ! -

'	Hush	,	Marjory	—	hush	!	'
-	嘘	,	玛乔丽	—	嘘	!	-

“嘘，玛乔丽——嘘！”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] !

'	I	will	not	hush	!
-	我	将要	不是	嘘	!

我不会保持沉默!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [æn; ən] - [ðaɪ] ['brʌðɚz] [sɪn] .

It	is	thy	father's	an	'	thy	brother's	sin	.
它	是	你的	父亲的	一个	-	你的	兄弟	罪	.

这是你父亲和你兄弟的罪过。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] !

I	will	not	hush	!
我	将要	不是	嘘	!

我不会保持沉默!

[oʊ][tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hærid] [fɔːr; fər] [ðiː] ! -

O	child	,	child	,	my	heart	is	harried	for	thee	!	'
哦	孩子	,	孩子	,	我的	心	是	疲惫不堪	为了	你	!	-

孩子啊，孩子，我的心为你焦急万分!

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['viːəməns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

And	the	old	woman	fell	from	her	vehemence	,	and	began	to	weep
和	这	老的	女士	跌倒	从	她	激烈	,	和	开始	到	哭泣

[moʊst] ['bɪtərli] .

most	bitterly	.
最多	苦涩地	.

老妇人不再激动，开始痛哭流涕。

['debrə; 'debərə] ['sɔfənd] [æt; ət] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɚːsɪz] [saɪd][ɪn] ['wʌndərmənt] ,

Deborah	softened	at	that	;	she	flew	to	her	nurse's	side	in	wonderment	,
黛博拉	软化	在	那	;	她	飞翔	到	她	护士的	边	在	惊奇	,

黛博拉听了这话，神情柔和下来；她惊奇地跑到护士身边。

[ænd; ənd] [niːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]['tendər] ['trʌb(ə)l] .

and	kneeled	at	her	feet	in	tender	trouble	.
和	跪着	在	她	脚	在	投标	麻烦	.

他跪在她脚边，一脸痛苦难过。

- [deɪm] ， [deɪm] ！ -
' **Dame** ， **dame** ！ '
- 贵妇人 ， 贵妇人 ！ -

“女士，女士！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðaɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ，
she **said** ， ' **it** **is** **not** **thy** **habit** **to** **give** **way** **to** **tears** — **and** **all** **for** **me** ，
她 说 ， - 它 是 不是 你的 习惯 到 给 方式 到 眼泪 — 和 全部 为了 我 ，

她说：“你素来不爱流泪——而这一切都是为了我。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ， [dɪr] [deɪm] ， [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !
for **me** ， **dear** **dame** ， **who** **am** **not** **worthy** **to** **have** **thee** **shed** **a** **tear** **!**
为了 我 ， 亲爱的 贵妇人 ， WHO 是 不是 值得 到 有 你 棚 一个 撕 !

亲爱的女士，我竟不配得到您的一滴眼泪！

['hɑːrkən] !
Hearken **!**
倾听 !

倾听！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪn][sɪlks] ?
Do **you** **think** **I** **care** **to** **flaunt** **in** **silks** **?**
做 你 思考 我 关心 到 标榜 在 帛 ?

你觉得我会喜欢穿丝绸招摇过市吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [sɜːr] ['vɪnsnt] ['flɛmɪŋz] ['dɔːtər] [wʊd] [wer] [faɪn] ['fɛðɚz] [waɪl] [hiː; hi]
Do **you** **think** **indeed** **Sir** **Vincent** **Fleming's** **daughter** **would** **wear** **fine** **feathers** **while** **he**
做 你 思考 的确 先生 文森特 弗莱明的 女儿 会 穿 美好的 羽毛 尽管 他
[oʊd] [ə; eɪ] ['peni] ?
owed **a** **penny** **?**
欠款 一个 一分钱 ?

你认为文森特·弗莱明爵士的女儿会在他欠了一便士的时候佩戴华丽的羽毛吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [ðen] [wiːp] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
You **might** **then** **weep** **for** **shame** **.**
你 可能 然后 哭泣 为了 耻辱 .

你可能会羞愧得哭泣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But **I** **am** **too** **proud** **for** **that** **.**
但 我 是 也 自豪的 为了 那 .

但我骄傲得做不到。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wiːp] , ['oʊldɪst] , ['truːɪst] [frend] .
Now **kiss** **me** **;** **and** **do** **not** **weep** **,** **oldest** **,** **truest** **friend** **.**
现在 吻 我 ; 和 做 不是 哭泣 , 最老 , 最真实的 朋友 .

现在吻我；不要哭泣，我最老、最真挚的朋友。

[aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] [ðiː] [wiːp] ! -
I **cannot** **have** **thee** **weep** **!** **'**
我 不能 有 你 哭泣 ! -

我不能让你哭泣！

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][toʊn][ɪn] [ðoʊz] [læst][wɜːrdz] .
Impossible **to** **describe** **the** **tenderness** **of** **tone** **in** **those** **last** **words** **.**
不可能的 到 描述 这 压痛 的 语气 在 那些 最后的 字 .

最后那几句话的语气之温柔，难以言表。

[sʌm; səm] [θɔːt] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [koʊld] , [hɑːrd] , ['hɔːti] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Some	thought	Deborah	Fleming	cold	,	hard	,	haughty	;	they	would	not	have
一些	想法	黛博拉	弗莱明	寒冷的	,	难的	,	傲慢	;	他们	会	不是	有

[θɔːt] [soʊ] [ðen] .

thought	so	then	.
想法	所以	然后	.

有些人认为黛博拉·弗莱明冷酷无情、傲慢自大；但他们当时不会这么想。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði][gɜːrl] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [geɪ] [ˌdebə'ner] [er] .

Left	alone	,	the	girl	resumed	her	gay	debonair	air	.
左边	独自的	,	这	女孩	恢复	她	同性恋	风度翩翩	空气	.

独自一人时，女孩又恢复了她那潇洒不羁的神态。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrɚz] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [loʊ]

She	gazed	at	herself	in	one	of	the	long	mirrors	;	she	smiled	and	courtesied	low
她	凝视	在	她自己	在	一	的	这	长的	镜子	;	她	微笑	和	礼貌	低的

,

,
,

她对着一面长镜子凝视着自己；她微笑着，微微鞠躬。

[ɪn] ['mɑːkəri] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'gen] .

in	mockery	;	then	drawing	herself	up	,	she	gazed	again	.
在	嘲讽	;	然后	绘画	她自己	向上	,	她	凝视	再次	.

她带着嘲讽的神情，挺直身子，再次凝视着前方。

[naʊ] ['debrə; 'debərə] [wʊd] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Now	Deborah	would	utter	her	thoughts	aloud	;	it	was	a	way	she	had	.
现在	黛博拉	会	说出	她	想法	大声	;	它	曾是	一个	方式	她	有	.

现在黛博拉会把自己的想法大声说出来；这是她一直以来的习惯。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [neɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] ; [juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ] ['sɑːri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

Regarding	herself	,	she	said	:	'	Nay	;	you	are	not	fit	;	you	cut	a	sorry	figure	in	the
关于	她自己	,	她	说	:	-	不	;	你	是	不是	合身	;	你	切	一个	对不起	数字	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

至于她自己，她说："不，你不合适；你在世上丢人现眼。"

[ʃiː; ʃi] [sez] ['truːli] .

She	says	truly	.
她	说道	真的	.

她说的是真的。

[jet] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ?

Yet	what	would	you	have	me	do	?
然而	什么	会	你	有	我	做	?

但你想让我怎么做呢?

[beg] ['bɔːroʊd] [pluːmz] ?

Beg	borrowed	plumes	?
求	借来的	羽流	?

乞求借来的羽毛?

[juːz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] ?

Use	ill	-	gotten	gains	?
使用	患病的	-	获得	收益	?

利用不义之财?

[wʊd] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɚ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Would	Deborah	Fleming	be	the	fairer	for	that	?
会	黛博拉	弗莱明	是	这	更公平	为了	那	?

这样对黛博拉·弗莱明来说会更公平吗?

[ðə; ði] ['fɛrɚ] , [pər'tʃæns] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['noʊblɚ] .

The	fairer	,	perchance	,	but	not	the	nobler	.
这	更公平	,	或许	,	但	不是	这	更高贵	.

或许更公平，但未必更高尚。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɑːri] [bɜːrd] , [deb] !

Oh	,	you	are	a	sorry	bird	,	Deb	!
哦	,	你	是	一个	对不起	鸟	,	黛布	!

哦，你真是个可怜的小家伙，黛布！

[ðə; ði][oʊld][bɑːrn] - [hen][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dres] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . -

The	old	barn	-	hen	has	a	richer	dress	than	you	.	'
这	老的	谷仓	-	母鸡	有	一个	更富有	裙子	比	你	.	-

那只老母鸡的衣服都比你的华丽。

[ðen] [ə'gen] , [dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] ['ʌpwərd] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] : - [noʊ] ['wʌndər] ['kɪŋstən]

Then	again	,	jerking	her	head	upward	once	,	twice	,	thrice	:	'	No	wonder	Kingston
然后	再次	,	抽搐	她	头	向上	一次	,	两次	,	三次	:	-	不	想知道	金斯顿

['flemɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

Fleming	does	not	love	you	.
弗莱明	做	不是	爱	你	.

然后，她又一次、两次、三次地抬起头说："难怪金斯顿·弗莱明不爱你。"

" ['mæstər] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ! " - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]

"	Master	Kingston	Fleming	!	"	'	she	added	—	and	her	lip	curled	with	superb
"	掌握	金斯顿	弗莱明	!	"	-	她	额外	—	和	她	唇	卷曲	和	高超

[skɔːrn] — - [lʌvz] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd][sɪlk] [ʃuːz] .

scorn	—	'	loves	fine	dresses	and	silk	shoes	.
轻蔑	—	-	爱	美好的	连衣裙	和	丝绸	鞋	.

"金斯顿·弗莱明少爷！"她补充道——嘴角带着极度的轻蔑扬起——"喜欢漂亮的裙子和丝绸鞋。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] " ['bjuːti] [goʊ] ['bjuːtɪfli] .

He	loves	to	see	"	beauty	go	beautifully	.
他	爱	到	看	"	美丽	去	非常漂亮	.

他喜欢看到"美以美好的方式消逝"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] " ['mɪstrəs] [meɪ] " [ɔːr] " ['mɪstrəs] - . " - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	I	am	not	a	"	Mistress	May	"	or	"	Mistress	Blancheflower	.	"	'	With	that	,
"	我	是	不是	一个	"	情妇	可能	"	或者	"	情妇	-	.	"	-	和	那	,

['debrə; 'debərə] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər]['sætaɪər] ;

Deborah	shot	off	all	her	satire	;
黛博拉	射击	离开	全部	她	讽刺	;

"我不是'梅夫人'，也不是'布兰奇弗劳尔夫人'。"说完，黛博拉便抛出了她所有的讽刺之词；

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [trɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	laughing	,	tripped	from	the	room	.
和	笑	,	绊倒了	从	这	房间	.

然后笑着，跌跌撞撞地走出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	a	few	moments	more	she	was	running	with	the	fleet	foot	of	her
在	一个	很少	时刻	更多的	她	曾是	跑步	和	这	舰队	脚	的	她

['tʃaɪldhʊd] [ə'krɔːs] ['medoʊ] [ænd; ənd][hoʊlt] ,

childhood	across	meadow	and	holt	,
童年	穿过	草地	和	霍尔特	,

片刻之后，她便以儿时轻快的步伐跑过了草地和树丛。

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] .

gay	as	a	skylark	.
同性恋	作为	一个	云雀	.

像云雀一样快乐。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

Presently	**she**	**stopped**	**,**	**for**	**in**	**her**	**course**	**,**	**with**	**her**	**back**	**to**	**a**	**tree**	**,**
目前	她	停止	,	为了	在	她	课程	,	和	她	后退	到	一个	树	,

她停了下来，因为在她前进的路上，背靠着一棵树，

[stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [skɑːrf][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

stood	**a**	**tall**	**gipsy**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**red**	**and**	**yellow**	**scarf**	**upon**	**her**	**head**	**.**
站立	一个	高的	吉普赛人	女士	,	和	一个	红色的	和	黄色的	围巾	之上	她	头	.

站在那里的是一位身材高挑的吉普赛女人，头上戴着红黄相间的头巾。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] ['hɔːtɪli] .

'	**What**	**do**	**you**	**here**	**?**	**'**	**asked**	**Deborah**	**haughtily**	**.**
-	什么	做	你	这里	?	-	问	黛博拉	傲慢地	.

"你在这里做什么？"黛博拉傲慢地问道。

[ðə; ði][oʊld] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [bæk] ; [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [rɪ'triːt] [æt; ət] [naɪt] ;

The	**old**	**scene**	**in**	**the**	**camp**	**came**	**back**	**;**	**the**	**fugitive**	**retreat**	**at**	**night**	**;**
这	老的	场景	在	这	营	来了	后退	;	这	逃犯	撤退	在	夜晚	;

营地里的老场景又回来了：逃亡者在夜间撤退；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/4页

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['beldəm] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kɑ:rt] [tə'geðər] ; { -
she and Charlie and the old beldam huddled in a covered cart together ; { 566
她 和 查理 和 这 老的 贝尔丹 蜷缩着 在 一个 涵盖 大车 一起 ; { -
}
}
}

她、查理和老太太挤在一辆有篷马车里；{566}

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][træmp] , [træmp][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][men] ,
and outside , the tramp , tramp of horses and of men ,
和 外部 , 这 流浪汉 , 流浪汉 的 马匹 和 的 男人 ,

外面，传来马匹和人的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ,
and the mysterious jingle of pots and kettles ,
和 这 神秘 铃铛 的 锅 和 水壶 ,

还有锅碗瓢盆那神秘的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [bloʊz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['beldəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi]
and the angry blows received from the old beldam for the noise she
和 这 生气的 打击 已收到 从 这 老的 贝尔丹 为了 这 噪音 她
[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [meɪd] .
and Charlie made .
和 查理 制成 .

她和查理因为制造噪音而遭到老太太的愤怒殴打。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [tu:] ['rɛkəgˌnaɪzd]['debrə; 'debərə] : [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðoʊ] , [hu:] [aɪd]
The gipsy too recognised Deborah : this was not the child , though , who eyed
这 吉普赛人 也 已确认 黛博拉 : 这 曾是 不是 这 孩子 , 尽管 , WHO 眼睛
[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
her through the gate ,
她 通过 这 门 ,

吉普赛人也认出了黛博拉：但这并非透过栅栏盯着她看的那个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [ɪm'pɪrɪəs] ['leɪdi] .
but a proud imperious lady .
但 一个 自豪的 专横 女士 .

但是一位骄傲专横的女士。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [rʌf] [dres] , [ðə; ði]['wʊmən] ,
In spite of the plain rough dress , the woman ,
在 尽管如此 的 这 清楚的 粗糙的 裙子 , 这 女士 ,

尽管穿着朴素粗糙的衣服，这位女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [nu:] [ðə; ði]['leɪdi] ,
with the nice discernment of a peasant and a gipsy , knew the lady ,
和 这 好的 辨别力 的 一个 农民 和 一个 吉普赛人 , 知道 这 女士 ,

凭借着农民和吉普赛人般的敏锐洞察力，他认出了这位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['ɛndɜ˞bi] [tu:; tə] [bu:t] .
and the Lady of Enderby to boot .
和 这 女士 的 恩德比 到 启动 .

还有恩德比夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'bæʃt] ['ɪmpjədəns] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [stept] ['fɔ:rwərd] : - [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:]

With	unabashed	impudence	the	gipsy	stepped	forward	:	'	I	was	waitin	'	to	see
和	毫不掩饰	厚颜无耻	这	吉普赛人	步	向前	:	-	我	曾是	等待	-	到	看

[ji:; ji] , ['prɪti] ['leɪdi] . -

ye	,	pretty	lady	.	'
是的	,	漂亮的	女士	.	-

吉普赛人厚颜无耻地走上前去："我一直在等你，漂亮姑娘。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] .

'	And	what	do	you	want	with	me	?	'	asked	Deborah	.
-	和	什么	做	你	想	和	我	?	-	问	黛博拉	.

"你想从我这里得到什么？"黛博拉问道。

- [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

'	This	place	is	not	for	such	as	you	.
-	这	地方	是	不是	为了	这样的	作为	你	.

"这里不适合你这样的人。"

['ɑ:nɪst] [pʊr] [foʊk] [meɪ] [si:k] [ˌem 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] ['welkəm] ; [nɑ:t]['dʒɪpsi]['vægəˌbɔndz][ænd; ənd]

Honest	poor	folk	may	seek	me	here	,	and	welcome	;	not	gipsy	vagabonds	and
诚实的	贫穷的	民间	可能	寻找	我	这里	,	和	欢迎	;	不是	吉普赛人	流浪汉	和

[θi:vz] .

thieves	.
窃贼	.

诚实的穷人可以来这里找我，我会欢迎他们；但吉普赛流浪汉和小偷不行。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [rɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

If	you	have	a	petition	,	refer	it	to	the	back	door	and	the	cook	,
如果	你	有	一个	请愿	,	参考	它	到	这	后退	门	和	这	厨师	,

如果你有请愿书，就把它交给后门的厨师。

[nɑ:t][tu:; tə] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] . -

not	to	Mistress	Fleming	.	'
不是	到	情妇	弗莱明	.	-

不是给弗莱明夫人。

[ðə; ði]['wʊmən] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [hed] ;

The	woman	turned	aside	her	head	;
这	女士	转向	旁边	她	头	;

女人把头扭向一边；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

for	the	moment	her	dark	face	was	distorted	by	impotent	rage	and	passion
为了	这	片刻	她	黑暗的	脸	曾是	扭曲	经过	阳痿	愤怒	和	热情

;

;

;

此刻，她黝黑的脸上满是无能为力的愤怒和激情；

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ɑ:n]['debrə; 'debərə] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɑ:m] .

but	when	again	turned	on	Deborah	,	it	was	calm	.
但	什么时候	再次	转向	在	黛博拉	,	它	曾是	冷静的	.

但当再次打开黛博拉的电视时，一切都很平静。

[ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [fɔ:r; fər]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n]

She	darted	forward	and	clasped	her	hands	,	for	Deborah	was	passing	on
她	飞镖	向前	和	紧握	她	双手	,	为了	黛博拉	曾是	通过	在

.

:

.

她冲上前去，双手紧紧相握，因为黛博拉即将离世。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [θiːf] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːtnd] [breθ] .
' I am no thief , ' said the woman , with shortened breath .
- 我 是 不 贼 , - 说 这 女士 , 和 缩短 气息 .

"我不是小偷，"女人喘着粗气说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , ['leɪdi] , [æn; ən] - ['ɑːnɪstər] [ðæn; ðən] ['meni] [foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]
' I am an honest woman , lady , an ' honester than many folk that live in
- 我 是 一个 诚实的 女士 , 女士 , 一个 - 更诚实 比 许多 民间 那 居住 在
[greɪt] ['haʊsən] ,
great housen ,
伟大的 豪森 ,

"我是一个诚实的女人，女士，比许多住在豪宅里的人还要诚实。"

[laɪk] ['jɑːndər] .
like yonder .
喜欢 远处 .

就像那边一样。

['prɪti] ['leɪdi] , [dəunt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪpsi] .
Pretty lady , don't be so hard on the poor gipsy .
漂亮的 女士 , 不 是 所以 难的 在 这 贫穷的 吉普赛人 .

漂亮姑娘，别对可怜的吉普赛人那么苛刻。

[aɪv] [hæd; həd] ['trʌblz] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [nɔːt] — [æn; ən] - [aɪ][dəunt][æsk]
I've had troubles I tell ye , to which yours are nought — an ' I don't ask
我已经 有 麻烦 我 告诉 是的 , 到 哪个 你的 是 零 — 一个 - 我 不 问
[jər] ['pɪti] . -
yer pity . '
你的 遗憾 . -

我告诉你，我遇到的困难与你的相比根本不算什么——我不需要你的怜悯。

- [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] , ['tɜːrnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
' Then what do you ask ? ' asked Deborah , turning full upon her .
- 然后 什么 做 你 问 ? - 问 黛博拉 , 转弯 满的 之上 她 .

"那你还想问什么？"黛博拉转过身，直视着她问道。

- [jər] [hænd] — [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [jər] [hænd] . -
' Yer hand — to let me see yer hand . '
- 你的 手 — 到 让 我 看 你的 手 . -

"把你的手——让我看看你的手。"

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][goʊld] !
' For the sake of gold !
- 为了 这 清酒 的 金子 !

为了黄金！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][goʊld][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . -
I have no gold to give you . '
我 有 不 金子 到 给 你 . -

我没有黄金可以给你。

- [neɪ] , [fɔːr; fər][noʊ][goʊld] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgərli] ; - [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [jər] [feɪt] .
' Nay , for no gold , ' said the woman eagerly ; ' but to read yer fate .
- 不 , 为了 不 金子 , - 说 这 女士 急切地 ; - 但 到 读 你的 命运 .

"不，不用黄金，"女人急切地说，"只要能算算你的命运。"

[ə; eɪ]['sɪlvər] [piːs] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
A silver piece will do it .
一个 银 片 将要 做 它 .

一枚银币就可以了。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] [jər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
I **will** **tell** **ye** **yer** **fortune** **for** **that** **.** **'**
我 将要 告诉 是的 你的 财富 为了 那 . -

我会为你算算命。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] ?
' **And** **to** **what** **end** **?**
- 和 到 什么 结尾 ?

而这一切又是为了什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ?
Have **you** **an** **interest** **in** **me** **?**
有 你 一个 兴趣 在 我 ?

你对我有兴趣吗?

[ɪn][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] ['lʊrd] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri]
in **one** **whom** **you** **would** **have** **gladly** **lured** **away** **to** **a** **life** **of** **sin** **and** **misery**
在 一 谁 你 会 有 乐意 诱饵 离开 到 一个 生活 的 罪 和 苦难
?
?
?

你竟然会甘愿引诱一个人走向罪恶和痛苦的生活?

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [goʊld] ?
or **as** **a** **hostage** **for** **my** **father's** **gold** **?**
或者 作为 一个 人质 为了 我的 父亲的 金子 ?

还是作为我父亲黄金的人质?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['griːvəs] [rɔːŋ] .
You **have** **done** **me** **grievous** **wrong** **.**
你 有 完毕 我 严重的 错误的 .

你对我做了极其严重的错事。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [hiːd] [baɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] ,
You **take** **too** **much** **heed** **by** **half** **to** **the** **interests** **of** **the** **Flemings** **,**
你 拿 也 很多 注意 经过 一半 到 这 兴趣 的 这 弗莱明 ,

你对弗莱明人的利益过于轻描淡写了。

['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] . -
woman **;** **it** **is** **for** **no** **good** **.** **'**
女士 ; 它 是 为了 不 好的 . -

女人; 这样做毫无益处。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [loʊ] [toʊn] , - [aɪ] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][jiː; ji] ,
' **Yes** **,** **'** **said** **the** **gipsy** **,** **in** **a** **strange** **low** **tone** **,** **'** **I** **take** **interest** **in** **ye** **,**
- 是的 , - 说 这 吉普赛人 , 在 一个 奇怪的 低的 语气 , - 我 拿 兴趣 在 是的 ,

"是的,"吉普赛人用一种奇怪的低沉嗓音说道,"我对你很感兴趣。"

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] [jɔːrz] .
but **more** **in** **yours** **.**
但 更多的 在 你的 .

但你的更多。

['leɪdi] , [let][ˌem 'iː] [siː] [jər] [hænd] .
Lady **,** **let** **me** **see** **yer** **hand** **.**
女士 , 让 我 看 你的 手 .

女士,让我看看你的手。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn] [jər] [feɪt] ,
I tell ye I have interest in yer fate ,
我 告诉 是的 我 有 兴趣 在 你的 命运 ,

我告诉你，我对你的命运很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [oʊ] - [wʌn] [jər] [soʊl] [lʌvz] .
and in the fate o ' one yer soul loves .
和 在 这 命运 o - 一 你的 灵魂 爱 .

以及你所爱之人的命运。

[kʌm] ! -
Come ! '
来 ! -

来！ '

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['wiːd(ə)l] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['debrə; 'debərə] .
' You shall not wheedle me into it , ' said Deborah .
- 你 将 不是 哄骗 我 进入 它 , - 说 黛博拉 .

“你休想哄骗我答应，”黛博拉说。

- [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd] ['æftər]
' If I consent to let you , it will be of mine own free - will and after
- 如果 我 同意 到 让 你 , 它 将要 是 的 矿 自己的 自由的 - 将要 和 后

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“如果我同意让你进去，那也是我出于自愿，并且是经过深思熟虑的。”

[nɑːt] [frʌm; frəm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
not from words of yours .
不是 从 字 的 你的 .

并非出自你的言语。

[sʌm; səm] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] ;
Some tell me it is vain ;
一些 告诉 我 它 是 徒劳 ;

有人说这是徒劳；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [selz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['griːvəs]
some say that fortune - telling sells you to the evil one — that it is grievous
一些 说 那 财富 - 讲述 出售 你 到 这 邪恶的 一 — 那 它 是 严重的
[sɪn] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [feɪt] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [stɑːrz] .
sin to seek your fate by signs and stars .
罪 到 寻找 你的 命运 经过 标志 和 明星 .

有人说算命会把你出卖给邪恶之人——通过征兆和星象来寻求命运是一种严重的罪过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] . -
I am not of these opinions . '
我 是 不是 的 这些 意见 . -

我不认同这些观点。

[ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kiːnli] .
The girl seemed talking to herself ; the gipsy watched her keenly .
这 女孩 似乎 说 到 她自己 ; 这 吉普赛人 观看 她 敏锐地 .

女孩似乎在自言自语；吉普赛人敏锐地观察着她。

- [jes] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət] [hɜːr; hər] , - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]
' Yes , ' said Deborah , looking up and full at her , ' you shall tell my
- 是的 , - 说 黛博拉 , 寻找 向上 和 满的 在 她 , - 你 将 告诉 我的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

“是的，”黛博拉抬起头，满眼看着她说道，“你将为我算命。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ? -
But **can** **you** **trust** **me** **for** **the** **money** **?** **'**
但 能 你 相信 我 为了 这 钱 ? -

但你能信任我保管这笔钱吗?

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

- [ænd; ənd] [waɪ] ? -
' **And** **why** **?** **'**
- 和 为什么 ? -

"为什么?"

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . -
' **Because** **ye** **can't** **tell** **a** **lie** **.** **'**
- 因为 是的 不能 告诉 一个 说谎 . -

"因为你们不会说谎。"

- [ðæt] [ɪz] [wel] .
' **That** **is** **well** **.**
- 那 是 出色地 .

那很好。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['wɪtʃkræft] ; [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
I **believe** **in** **witchcraft** **;** **this** **is** **why** **I** **hear** **you** **.**
我 相信 在 巫术 ; 这 是 为什么 我 听到 你 .

我相信巫术，所以我能听懂你的话。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ,
Had **you** **not** **come** **here** **,** **I** **would** **sooner** **or** **later** **have** **sought** **you** **,**
有 你 不是 来 这里 , 我 会 很快 或者 之后 有 寻求 你 ,

即使你没有来这里，我迟早也会来找你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][taɪm][ɪz] [sloʊ] , [ɪz] [sloʊ] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [feɪt] !
because **time** **is** **slow** **,** **is** **slow** **,** **woman** **,** **and** **I** **want** **to** **know** **my** **fate** **!**
因为 时间 是 慢的 , 是 慢的 , 女士 , 和 我 想 到 知道 我的 命运 !

因为时间过得很慢，女人，我想知道我的命运!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] :
I **will** **not** **say** **God** **forgive** **me** **:**
我 将要 不是 说 上帝 原谅 我 :

我不会说"上帝原谅我":

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['mɑːkəri] [tuː; tə][æsk] [fərˈgɪvnəs] [ɑːn] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi]
it **seems** **almost** **mockery** **to** **ask** **forgiveness** **on** **what** **my** **heart** **knows** **to** **be**
它 似乎 几乎 嘲讽 到 问 饶恕 在 什么 我的 心 知道 到 是

[rɔːŋ] . -
wrong **.** **'**
错误的 . -

明知自己做错了事，却还要请求原谅，这简直是一种嘲弄。

- [rɔːŋ] , ['leɪdi] ? -
' **Wrong** **,** **lady** **?** **'**
- 错误的 , 女士 ? -

"错了吗，女士?"

- [jes] , [rɔːŋ] ! -
' **Yes** **,** **wrong** **!** **'**
- 是的 , 错误的 ! -

"是的，错了!"

[kraɪd][ðə; ði][meɪd] , ['straɪkɪŋ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] .

cried	the	maid	,	striking	her	foot	on	the	ground	.
哭	这	女佣	,	引人注目	她	脚	在	这	地面	.

女仆叫了一声，一脚跺在地上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ][pɪŋk][pɑːm][ænd; ənd]['tendər] [laɪnz] ,

With	that	she	held	out	her	hand	,	a	pink	palm	and	tender	lines	,
和	那	她	握住	出去	她	手	,	一个	粉色的	棕榈	和	投标	线条	,

说着，她伸出手，粉嫩的掌心带着柔和的纹路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmənz] ['mɪstɪk] ['riːdɪŋ] .

for	the	witch	-	woman's	mystic	reading	.
为了	这	巫婆	-	女性的	神秘	阅读	.

供女巫进行神秘解读。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪlənt] — [ðə; ði]['dʒɪpsi] [geɪzɪŋ] ['daʊnwərdz] ; ['debrə; 'debərə] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

They	both	stood	silent	—	the	gipsy	gazing	downwards	;	Deborah	gazing	on	the
他们	两个都	站立	沉默的	—	这	吉普赛人	凝视	向下	;	黛博拉	凝视	在	这

[wɪrd] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

weird	countenance	before	her	,
诡异的	面容	前	她	,

两人都沉默不语——吉普赛女郎低头凝视着下方；黛博拉则凝视着眼前那张怪异的面孔。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [spred] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]

while	the	rich	blood	spread	and	deepened	on	her	own	with	timidity	and
尽管	这	富有的	血	传播	和	加深	在	她	自己的	和	胆怯	和

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

with	shame	.
和	耻辱	.

而她体内的血液却在羞怯和羞耻中自行扩散加深。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] .

'	What	do	you	see	?	'	asked	Deborah	at	length	,	with	curling	lip	.
-	什么	做	你	看	?	-	问	黛博拉	在	长度	,	和	冰壶	唇	.

"你看到了什么？"黛博拉撇着嘴，久久地问道。

- [aɪ] [skers] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [veɪn] ! -

'	I	scarce	believe	you	;	it	seems	too	vain	!	'
-	我	稀少	相信	你	;	它	似乎	也	徒劳	!	-

"我简直不敢相信你；这太虚荣了！"

[ðen] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] , [ɪn] [loʊ] [streɪndʒ] [toʊnz] : - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]

Then	answered	the	gipsy	woman	,	in	low	strange	tones	:	'	You	will	be	a	great	lady
然后	回答	这	吉普赛人	女士	,	在	低的	奇怪的	音调	:	-	你	将要	是	一个	伟大的	女士

[jet] — [eɪ] ,

yet	—	ay	,
然而	—	哎	,

然后吉普赛女人用低沉而怪异的声音回答说："你将来一定会成为一位伟大的女士——是的，

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] .

greater	than	Mistress	Fleming	.
更大的	比	情妇	弗莱明	.

比弗莱明夫人更伟大。

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][jər] ['greɪtnəs] , ['iːðər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [jiː; ji][æt; ət] [jər] [oʊn]

Ye	will	not	go	far	to	find	yer	greatness	,	either	—	it	will	meet	ye	at	yer	own
叶	将要	不是	去	远的	到	寻找	你的	伟大	,	任何一个	—	它	将要	见面	是的	在	你的	自己的

[geɪts] ;

gates	;
大门	;

你们无需远行去寻找你们的伟大——它将在你们的家门口迎接你们；

[lʌv] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wɪl] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd] . -
love and greatness will come hand in hand . '
爱 和 伟大 将要 来 手 在 手 . -

爱与伟大将齐头并进。

['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [aɪz] ['spɑ:kld] .
Deborah's eyes sparkled .
黛博拉的 眼睛 闪闪发光 .

黛博拉的眼睛闪闪发光。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : - ['wʊmən] , [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] ! -
Then she said : ' Woman , that cannot be ! '
然后 她 说 : - 女士 , 那 不能 是 ! -

然后她说："女人，这不可能！"

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] [laɪk] [fleɪm] :
Then with the blood mounting to her brow like flame :
然后 和 这 血 安装 到 她 眉头 喜欢 火焰 :

然后，鲜血像火焰般在她额头上熊熊燃烧：

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] — [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [maɪ][soʊl] [lʌvz] ?
' What did you say — of one whom my soul loves ?
- 什么 做过 你 说 — 的 一 谁 我的 灵魂 爱 ?

你说了什么——关于我心爱的人？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? -
Who is he ? '
WHO 是 他 ? -

他是谁？

- [ə; eɪ] [fer] [tɔ:l] [ju:θ] .
' A fair tall youth .
- 一个 公平的 高的 青年 .

一位身材高挑、相貌英俊的青年。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [lʊk] [ji:; ji] , [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [jɔ:rz] . -
I know his title ; but the title , look ye , will never be yours . '
我 知道 他的 标题 ; 但 这 标题 , 看 是的 , 将要 绝不 是 你的 . -

我知道他的头衔；但是，你们瞧，这个头衔永远不会属于你们。

- [ðen] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ! -
' Then I care for nought ! '
- 然后 我 关心 为了 零 ! -

"那我什么都不在乎了！"

[sed] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['gɪpsiz] [hænd] .
said Deborah Fleming , and she flung away the gipsy's hand .
说 黛博拉 弗莱明 , 和 她 扔 离开 这 吉普赛人的 手 .

黛博拉·弗莱明说着，甩开了吉普赛人的手。

- [jʊr; jər][krɑ:ft][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .
' Your craft is wanting .
- 你的 工艺 是 想要 .

你的技艺还不够精湛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][veɪn] , ['laɪɪŋ] , [dɪ'si:tf(ə)l] [krɑ:ft] !
It is a vain , lying , deceitful craft !
它 是 一个 徒劳 , 说谎 , 欺骗性的 工艺 !

这是虚妄、谎言、欺骗的伎俩！

[lʊk] [ji:; ji] , ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][jʊr; jər] [greɪt] ['mænz][waɪf] !
Look ye , Deborah Fleming will never be your great man's wife !
看 是的 , 黛博拉 弗莱明 将要 绝不 是 你的 伟大的 男人的 妻子 !

瞧瞧，黛博拉·弗莱明永远也成不了你们这位伟人的妻子！

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[aɪ] [lʌv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][skɔːrn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr'tel] [ðem; ðəm]
I love power and riches ; but I scorn them as you would foretell them
我 爱 力量 和 财富 ; 但 我 轻蔑 他们 作为 你 会 预言 他们
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我热爱权力和财富；但我鄙视它们，正如你预言的那样。

['dʒɪpsi] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
Gipsy , I have had enough of your fortunes and of you ! ' -
吉普赛人 , 我 有 有 足够的 的 你的 财富 和 的 你 ! -

吉普赛女郎，我受够了你的好运，也受够了你这个人!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðæt] [praʊd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [huːz] [wɪl] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
She was gone — that proud young Mistress Fleming , whose will had never been
她 曾是 已消失 — 那 自豪的 年轻的 情妇 弗莱明 , 谁 将要 有 绝不 到过
[krɔːst] [ɔːr] [kəːbd] ;
crossed or curbed ;
交叉 或者 路边 ;

她走了——那位骄傲的年轻弗莱明小姐，她的意志从未被违背或压制过；

[tɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [æʃ] , [ðæt] [wʊd] [jiːld] ['niːðər] [tuː; tə] [briːz] [nɔːr] ['tempɪst] ,
tall beautiful young ash , that would yield neither to breeze nor tempest ,
高的 美丽的 年轻的 灰 , 那 会 屈服 两者都不 到 微风 也不 暴风雨 ,

高大美丽的年轻白蜡树，不畏微风，也不畏暴风。

[bʌt; bət][held][ɪts] [hed] [soʊ] [haɪ] .
but held its head so high .
但 握住 它是 头 所以 高的 .

但它却昂首挺胸。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] ; [fɪrs] ['pæʃnz] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [brest] [pænt] .
The gipsy gazed after her ; fierce passions made the woman's breast pant .
这 吉普赛人 凝视 后 她 ; 凶猛的 激情 制成 这 女性的 胸部 喘气 .

吉普赛女郎凝视着她的背影；强烈的激情令女人胸膛颤抖。

- [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ! -
' I hate her ! '
- 我 恨 她 ! -

"我恨她！"

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [tiːθ] — - [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !
she gasped between her clenched teeth — ' I hate her !
她 倒吸一口气 之间 她 紧握 牙齿 — - 我 恨 她 !

她咬牙切齿地喘着气说："我恨她！"

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] [ðaɪ] [blæk] [reɪs] , [maɪ] [læs] .
I hate all thy black race , my lass .
我 恨 全部 你的 黑色的 种族 , 我的 小姐 .

我恨你们所有黑人，我的姑娘。

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] , [praʊd] ['mɪstrəs] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jər] [pɑːm] .
But ye shall lick the dust , proud Mistress — I see it on yer palm .
但 是的 将 舔 这 灰尘 , 自豪的 情妇 — 我 看 它 在 你的 棕榈 .

但你终将舔舐尘土，骄傲的女主人——我看到了你手掌上的尘土。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['swiːthɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'krɔːs] ['ruːɪn]

Ye	shall	have	the	pale	-	faced	sweetheart	,	but	it	shall	be	across	ruin
叶	将	有	这	苍白	-	面对	亲爱的	,	但	它	将	是	穿过	废墟

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;

and	disgrace	;
和	耻辱	;

你将拥有面色苍白的甜心，但你将经历毁灭和耻辱；

[æn; ən] - [baɪ] ['sɛtɪn] - [jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ded] ['bɑːdɪz] [oʊ] -

an	'	by	settin	'	yer	foot	on	the	two	dead	bodies	o	'
一个	-	经过	塞廷	-	你的	脚	在	这	二	死的	身体	o	-

并且，你把脚踩在了两具尸体上.....

[ðem; ðəm][jiː; ji] [lʌv] [laɪk] [jər] [oʊn] [soʊl] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][klaɪm][tuː; tə] [jər] [læd] .

them	ye	love	like	yer	own	soul	,	ye	shall	climb	to	yer	lad	.
他们	是的	爱	喜欢	你的	自己的	灵魂	,	是的	将	爬	到	你的	小伙子	.

你爱他们如同爱自己的灵魂，你必将攀登到你的孩子身边。

[teɪk] [hɪm; ɪm] !

Take	him	!
拿	他	!

把他带走！

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][dʒɔɪ][oʊ] - [hɪm; ɪm] [ðen] !

I	wish	ye	joy	o	'	him	then	!
我	希望	是的	喜悦	o	-	他	然后	!

愿你们那时能因他而快乐！

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hɑː] - ['vendʒəns] , ['vendʒəns] , ['vendʒəns] ! -

I	care	not	,	so	long	as	I	ha	'	vengeance	,	vengeance	,	vengeance	!	'
我	关心	不是	,	所以	长的	作为	我	哈	-	复仇	,	复仇	,	复仇	!	-

我不在乎，只要我能复仇，复仇，复仇！

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['wʊmənz] [aɪz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][laɪk] ['mædnəs] .

and	the	wild	woman's	eyes	glared	with	a	fire	like	madness	.
和	这	荒野	女性的	眼睛	怒目而视	和	一个	火	喜欢	疯狂	.

那野性女子的双眼闪烁着疯狂的火焰。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['ɛndɜˑbi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] [ðæt] [weɪ] .

She	turned	towards	Enderby	,	and	shook	her	clenched	fist	that	way	.
她	转向	向	恩德比	,	和	摇晃	她	紧握	拳头	那	方式	.

她转向恩德比，朝他挥了挥紧握的拳头。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ,

'	I	will	have	vengeance	then	,	for	all	the	dark	hours	thou	hast	caused	me	,
-	我	将要	有	复仇	然后	,	为了	全部	这	黑暗的	小时	你	哈斯特	导致	我	,

"那时我必将报复，报复你带给我的所有黑暗时光。"

['prɪti] ['dɔːtər] [oʊ] - [maɪn] !

pretty	daughter	o	'	mine	!
漂亮的	女儿	o	-	矿	!

我漂亮的女儿！

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðaɪ] [bɔɪ] ['dæbəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

I	will	see	thy	boy	dabbled	in	his	blood	;
我	将要	看	你的	男生	浅尝辄止	在	他的	血	;

我将亲眼目睹你的儿子沾染鲜血；

[æn; ən] - [meɪ] [ðaɪ] [ded] [aɪz] [biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

an	'	may	thy	dead	eyes	be	opened	to	see	it	too	.
一个	-	可能	你的	死的	眼睛	是	打开	到	看	它	也	.

愿你死去的双眼也能睁开，看到这一切。

['hɛvənz] ['mæləzən] [laɪt] [ɑːn] [ðiː] ！ -
Heaven's malison light on thee ! '
天 马利森 光 在 你 ！ -

愿上天的诅咒降临于你！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE ROYAL NAVAL RESERVE AND ROYAL NAVAL VOLUNTEERS .
这 皇家 海军 预订 和 皇家 海军 志愿者 .

皇家海军后备队和皇家海军志愿队。

[wen'evər] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [wɔːr] [ɔːr] ['eni] [wɔːr] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mærɪtaɪm] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]
Whenever England is engaged in a naval war or any war including maritime operations
每当 英格兰 是 已订婚的 在 一个 海军 战争 或者 任何 战争 包括 海上 运营
[ɑːn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,
on an extensive scale ,
在 一个 广泛的 规模 ,

每当英国卷入海战或任何大规模海上作战战争时，

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːlvd] — [haʊ] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] [ʃɪps] ?
a difficult problem has to be solved — how to man the ships ?
一个 难的 问题 有 到 是 已解决 — 如何 到 男人 这 船舶 ?

必须解决一个难题——如何为这些船只配备人员?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['evri] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrpərət] [ɪg'zɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [daɪz]
In the army , every regiment has a sort of corporate existence ; it never dies
在 这 军队 , 每一个 团 有 一个 种类 的 公司的 存在 ; 它 绝不 死亡
— [ðə; ði] [ik'sepʃənz] ,
— the exceptions ,
— 这 例外情况 ,

在军队里，每个团都有一种集体存在的意义；它永远不会消亡——例外情况除外。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [dɪs'bændmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] ['veri] [rer] [ɪn'diːd] .
the actual disbandment of a regiment , being very rare indeed .
这 实际的 解散 的 一个 团 , 存在 非常 稀有的 的确 .

一个团真正解散的情况非常罕见。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] - ['fʊtɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] - ['fʊtɪŋ]
The number of men varies according to the peace - footing or the war - footing
这 数字 的 男人 变化 根据 到 这 和平 - 立足点 或者 这 战争 - 立足点
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [meɪ] [stænd] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [deɪt] ;
at which the regiment may stand at any particular date ;
在 哪个 这 团 可能 站立 在 任何 特别的 日期 ;

根据该团在特定日期所处的和平时期或战争时期，其人数会有所不同；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [treɪnd] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but at all times many hundreds of trained men belong to it .
但 在 全部 时代 许多 数百 的 受过训练 男人 属于 到 它 .

但始终有数百名训练有素的人员隶属于该组织。

[nɑːt] [soʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Not so in regard to a ship of war .
不是 所以 在 看待 到 一个 船 的 战争 .

但对于军舰而言，情况则并非如此。

[wen] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːrlaɪk] , ['kruːzɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [aʊt] [ʌv; əv]
When not wanted for warlike , cruising , or other service , it is ' out of
什么时候 不是 通缉 为了 好战 , 巡航 , 或者 其他 服务 , 它 是 - 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] ;
commission ;
委员会 ;

当不需要用于战争、巡航或其他用途时，它就"停止服役"了；

- [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːr; ər] { - }
' all the officers and men are { 567 }
- 全部 这 警官 和 男人 是 { - }

'所有军官和士兵都是{567}

[peɪd] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [muəd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
paid off ; and the ship , moored at Portsmouth or some other naval station ,
有薪酬的 离开 ; 和 这 船 , 系泊 在 朴茨茅斯 或者 一些 其他 海军 车站 ,

偿还了贷款；这艘船停泊在朴茨茅斯或其他海军基地。

[ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˌpærəfər'neɪliə] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ænd; ənd] - [leɪd]
is stripped of most of its paraphernalia , ammunition , and stores , and ' laid
是 脱衣舞 的 最多 的 它是 用具 , 弹药 , 和 商店 , 和 - 铺设
[ʌp][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ,
up in ordinary ,
向上 在 普通的 ,

大部分装备、弹药和物资都被卸下，并"以普通方式封存"。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['dɑːkjɑːrd] [ɔːr] ['hɑːrbər] [men][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' with a few dockyard or harbour men to take care of it .
- 和 一个 很少 船厂 或者 港口 男人 到 拿 关心 的 它 .

'只需几个船坞或港口工人来照看就行了。

[wen] ['wɑːntɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] - [pʊt][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] -
When wanted again for active service , it has to be ' put in commission '
什么时候 通缉 再次 为了 积极的 服务 , 它 有 到 是 - 放 在 委员会 -
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

当需要再次服役时，必须重新"入伍"；

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [hæv; həv][ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nuː] ,
commissioned officers and crew have alike to be engaged anew ,
委托 警官 和 全体人员 有 同样 到 是 已订婚的 重新 ,

军官和船员都需要重新服役。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɚz] [hændz] .
just as though the ship were fresh from the builder's hands .
只是 作为 尽管 这 船 是 新鲜的 从 这 建筑商的 双手 .

就好像这艘船刚从建造者手中出来一样。

['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Officers are always plentiful enough ,
警官 是 总是 丰富 足够的 ,

警力总是很充足。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][hæf] - [peɪ] [ɪn] [piːs] - [taɪm] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] — ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
the number on half - pay in peace - time being very large — nearly the whole of
这 数字 在 一半 - 支付 在 和平 - 时间 存在 非常 大的 — 几乎 这 所有的 的
[ðem; ðəm][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [fʊl] [peɪ] .
them desirous of engaging in active service on full pay .
他们 渴望 的 引人入胜 在 积极的 服务 在 满的 支付 .

和平时期领取半薪的人数非常多——几乎所有人都希望能够领取全薪参加现役。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . (['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]) [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['siːmən] , [ðə; ði]
With the sailors , the A . B . (able - bodied) and common seamen , the
和 这 水手们 , 这 一个 . B . (有能力的 - 有形的) 和 常见的 海员 , 这
[keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ;
case is different ;
案件 是 不同的 ;

对于水手、高级水手和普通水手来说，情况则有所不同；

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]
competition **for** **their** **services** **being** **kept** **up** **by** **the** **owners** **of** **large** **commercial**
竞赛 为了 他们的 服务 存在 保留 向上 经过 这 所有者 的 大的 商业的
[ˈves(ə)lz] .
vessels **.**
船只 .

大型商船船东之间保持着对他们服务的竞争。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz]
The **difficulty** **of** **suddenly** **obtaining** **a** **large** **additional** **number** **of** **seamen** **was**
这 困难 的 突然 获得 一个 大的 额外的 数字 的 海员 曾是
[ˈsɪriəsli] [felt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] ;
seriously **felt** **at** **the** **commencement** **of** **the** **Crimean** **war** **;**
严重地 毛毡 在 这 开始 的 这 克里米亚 战争 ;

克里米亚战争初期，突然获得大量额外海员的困难程度令人担忧；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəlti] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][pərˈpleksəti][baɪ][ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [rɪˈzɜːrv] ,
but **the** **Admiralty** **solved** **the** **perplexity** **by** **organising** **a** **Royal** **Naval** **Reserve** **,**
但 这 海军部 已解决 这 困惑 经过 组织 一个 皇家 海军 预订 ,

但海军部通过组建皇家海军后备队解决了这个难题。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈaʊtleɪ] .
and **obtained** **the** **sanction** **of** **parliament** **for** **the** **necessary** **outlay** **.**
和 获得 这 制裁 的 议会 为了 这 必要的 支出 .

并获得了议会批准，用于必要的支出。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpraɪz] [men] [huː] ,
The **Reserve** **was** **to** **comprise** **men** **who** **,**
这 预订 曾是 到 包括 男人 WHO ,

预备役人员由以下人员组成：

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [əˈtend] [drɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ,
provided **they** **attend** **drill** **a** **certain** **number** **of** **days** **in** **each** **year** **,**
假如 他们 出席 钻头 一个 肯定 数字 的 天 在 每个 年 ,

前提是他们每年参加训练达到一定的天数。

[meɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈeni][ˌævəˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pliːz] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ;
may **follow** **any** **avocation** **they** **please** **at** **other** **times** **;**
可能 跟随 任何 业余爱好 他们 请 在 其他 时代 ;

其他时间可以从事任何自己喜欢的爱好；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈgriːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]
it **being** **a** **well** **-** **understood** **matter** **of** **agreement** **that** **they** **shall** **be** **ready** **for**
它 存在 一个 出色地 - 理解 事情 的 协议 那 他们 将 是 准备好 为了
[ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɔːr] .
active **service** **on** **the** **breaking** **out** **of** **war** **.**
积极的 服务 在 这 打破 出去 的 战争 .

双方已达成共识，一旦战争爆发，他们应做好服役准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃɪp] - [ˈoʊnərz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈrelɪʃ] [ðɪs] [skiːm] ,
Of **course** **ship** **-** **owners** **did** **not** **at** **first** **relish** **this** **scheme** **,**
的 课程 船 - 所有者 做过 不是 在 第一的 尽情享用 这 方案 ,

当然，船东们起初并不乐见这项计划。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hændz]
seeing **that** **it** **established** **a** **new** **kind** **of** **competition** **against** **them** **for** **hands**
看到 那 它 已确立的 一个 新的 种类 的 竞赛 反对 他们 为了 双手
;
;
;

因为它与他们之间建立了一种争夺劳动力的新型竞争；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnkən'viːniəns] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] .

but	in	practice	no	particular	inconvenience	has	resulted	.
但	在	实践	不	特别的	不便	有	结果	.

但实际上并未造成任何特别的不便。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [drɪl] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][best]['suːts][ðem; ðəm] ;

The	men	are	permitted	to	take	their	drill	whenever	it	best	suits	them	;
这	男人	是	允许	到	拿	他们的	钻头	每当	它	最好的	西装	他们	;

男人们可以在任何他们觉得最合适的时候进行训练;

['twenti] - [eɪt] [deɪz] [pər] [jɪr] [ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɔːr][ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ˌfɔːr'tiːn] , [ɔːr]

twenty	-	eight	days	per	year	all	at	one	time	,	or	in	periods	of	seven	,	fourteen	,	or
二十	-	八	天	每	年	全部	在	一	时间	,	或者	在	时期	的	七	,	十四	,	或者

['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

twenty	-	one	days	.
二十	-	一	天	.

每年 28 天，一次性放假，或者分 7 天、14 天或 21 天的时间段放假。

['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn'roʊlmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

Certain	qualifications	are	insisted	on	before	enrolment	,	including	a	medical
肯定	资格	是	坚持	在	前	注册	,	包括	一个	医疗的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [helθ] .

examination	in	regard	to	health	.
考试	在	看待	到	健康	.

入学前必须满足某些条件，包括进行健康方面的体检。

[ðə; ði] - [rɪ'teɪnər] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

The	'	retainer	'	which	the	seaman	receives	,	and	the	prospect	of
这	-	预付金	-	哪个	这	水手	接收	,	和	这	前景	的

['penʃən] ,

pension	,
养老金	,

海员获得的"津贴"以及退休前景

['ɑːpəreɪt][æz; əz] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [ə'genst] [dɪ'zɜːrʃn] ;

operate	as	inducements	to	steadiness	and	against	desertion	;
操作	作为	诱导	到	稳定性	和	反对	逃兵	;

起到激励忠诚和防止叛逃的作用;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl]

and	it	is	known	that	this	is	exercising	a	beneficial	effect	on	the	mercantile
和	它	是	已知	那	这	是	锻炼	一个	有利	影响	在	这	商业

[mə'riːn] ,

marine	,
海洋	,

众所周知，这对商船队产生了积极的影响。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [men]

seeing	that	ship	-	owners	now	give	a	preference	to	Royal	Naval	Reserve	men
看到	那	船	-	所有者	现在	给	一个	偏爱	到	皇家	海军	预订	男人

[wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

whenever	they	can	get	them	.
每当	他们	能	得到	他们	.

鉴于船东现在尽可能优先选择皇家海军后备队人员。

['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['mʌnθs] [drɪl] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

Mixing	with	the	regular	men	-	of	-	war's	men	during	the	one	month's	drill	is	also
混合	和	这	常规的	男人	-	的	-	战争的	男人	期间	这	一	月份	钻头	是	还

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

found	to	be	beneficial	;
成立	到	是	有利	;

在为期一个月的演习中与正规军官兵混合训练也被证明是有益的;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
and 和 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **Reserve** 预订 **go** 去 **through** 通过 **all** 全部 **their** 他们的 **exercises** 练习 **with** 和 **as** 作为 **much** 很多
['stedinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [kru:] .
steadiness 稳定性 **as** 作为 **a** 一个 **regular** 常规的 **crew** 全体人员 **.** .

一些预备役人员能够像正规部队一样，稳定地完成所有训练。

[ðə; ði]['ædmərəlti][ɑ:r; ər] [em'paʊəd] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn] [ðɪs]
The 这 **Admiralty** 海军部 **are** 是 **empowered** 赋权 **by** 经过 **parliament** 议会 **to** 到 **engage** 从事 **thirty** 三十 **thousand** 千 **men** 男人 **in** 在 **this** 这
[wei] ;
way 方式 **;** ;

海军部经议会授权，可以以这种方式征召三万名士兵；

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [naʊ] [kəm'praiziz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ;
the 这 **Reserve** 预订 **now** 现在 **comprises** 包括 **twenty** 二十 **thousand** 千 **;** ;

储备金目前有两万；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fʊl]
and 和 **it** 它 **is** 是 **believed** 相信 **that** 那 **there** 那里 **would** 会 **be** 是 **no** 不 **great** 伟大的 **difficulty** 困难 **in** 在 **making** 制作 **up** 向上 **the** 这 **full** 满的
['kɑ:mplɪment] .
complement 补充 **.** .

人们相信，补足全部人员编制不会有太大困难。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ðə; ði]
In 在 **a** 一个 **recently** 最近 **published** 已发布 **Report** 报告 **by** 经过 **the** 这 **Admiral** 上将 **Superintendent** 校长 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **,** , **the** 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ri'mɑ:ks] [ə'kɜ:r] :
following 下列的 **remarks** 评论 **occur** 发生 **:** :

该机构海军总监最近发表的一份报告中出现了以下评论：

- ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
' - **After** 后 **all** 全部 **the** 这 **expense** 费用 **the** 这 **country** 国家 **has** 有 **been** 到过 **put** 放 **to** 到 **,** , **and** 和 **will** 将要 **have** 有 **to** 到
[ber] [prə'spektɪvli] ,
bear 熊 **prospectively** 前瞻性 **,** ,

“毕竟，国家已经投入了这么多资金，而且将来还要承担这么多费用，”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] , [wɪl] [ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **organisation** 组织 **and** 和 **maintenance** 维护 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Naval** 海军 **Reserve** 预订 **,** , **will** 将要 **the** 这
[men][bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wen] ['wɑ:ntɪd] ?
men 男人 **be** 是 **forthcoming** 即将推出 **when** 什么时候 **wanted** 通缉 **?** ?

为了皇家海军后备队的组织和维护，当需要时，这些士兵会挺身而出吗?

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] ,
This 这 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **tested** 测试 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **trial** 审判 **,** ,

这只能在审判当天进行测试。

[wen] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [aʊt][fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ;
when 什么时候 **the** 这 **Queen's** 女王大学 **Proclamation** 公告 **will** 将要 **call** 称呼 **the** 这 **Reserve** 预订 **out** 出去 **for** 为了 **active** 积极的 **service** 服务 **;** ;

女王的公告何时会召集预备役人员服役；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌgærən'ti:z] [ðæt][ðə; ði][men][wɪl]['prez(ə)nt]

but	I	hold	that	we	have	as	reliable	guarantees	that	the	men	will	present
但	我	抓住	那	我们	有	作为	可靠的	保证	那	这	男人	将要	展示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但我认为我们有充分的保证，这些人会主动现身。

[æz; əz]['ʌndər]['eni]['sɪstəm] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'vaɪzd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['vɑ:ləntəri]['sɜ:rvɪs] .

as	under	any	system	that	could	be	devised	on	the	basis	of	voluntary	service	.
作为	在下面	任何	系统	那	可以	是	设计	在	这	基础	的	自愿	服务	.

就像任何基于志愿服务而设计的制度一样。

[ðə; ði][men][hæv; həv] ['entərd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

The	men	have	entered	on	an	engagement	to	serve	,
这	男人	有	进入	在	一个	订婚	到	服务	,

这些人已订立服役合同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [drɪl] - [peɪ][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

they	have	received	drill	-	pay	and	retainers	under	this	engagement	,	and	without
他们	有	已收到	钻头	-	支付	和	预付金	在下面	这	订婚	,	和	没有

['bi:ɪŋ] ['brændɪd][baɪ]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] ,

being	branded	by	public	opinion	,
存在	品牌	经过	民众	观点	,

他们根据这项委托获得了钻井报酬和预付款，并且没有受到公众舆论的谴责。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] .

could	not	shrink	from	the	fulfilment	of	their	duty	.
可以	不是	收缩	从	这	履行	的	他们的	责任	.

不能逃避履行职责。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['du:ɪŋ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

It	would	be	doing	an	injustice	to	the	élite	of	the	merchant	service	to
它	会	是	正在做	一个	不公正	到	这	精英	的	这	商人	服务	到

[sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

suppose	that	they	are	entirely	devoid	of	patriotism	,
认为	那	他们	是	完全	缺乏	的	爱国主义	,

如果认为商船队精英完全缺乏爱国主义精神，那就太不公平了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	would	not	desire	to	serve	in	defence	of	their	country	.
和	会	不是	欲望	到	服务	在	防御	的	他们的	国家	.

他们不愿为保卫祖国而服役。

[ðer; ðər]['predʒudisiz] [ə'genst] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]

Their	prejudices	against	service	in	the	royal	navy	have	been	in	a	great	measure
他们的	偏见	反对	服务	在	这	皇家	海军	有	到过	在	一个	伟大的	措施

[rɪ'mu:vd] ;

removed	;
已移除	;

他们对在皇家海军服役的偏见在很大程度上已经消除；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðəm'selvz] ['kɑ:mpɪtənt][frʌm; frəm] ['pri:viəs] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]

and	they	would	feel	themselves	competent	from	previous	training	to	work	the
和	他们	会	感觉	他们自己	胜任的	从	以前的	训练	到	工作	这

['gʌnz][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌtləs] . -

guns	and	handle	a	rifle	and	cutlass	.	'
枪支	和	处理	一个	步枪	和	弯刀	.	-

他们会觉得自己经过之前的训练，有能力操作枪支，使用步枪和弯刀。

['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l]
Very little has yet been done to take the Reserve on a cruise for rehearsal
非常 小的 有 然而 到过 完毕 到 拿 这 预订 在 一个 巡航 为了 排演
[ɔ:r] ['præktɪs] .
or practice .
或者 实践 .

目前还很少有人安排预备役人员乘游轮进行排练或练习。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['si:mən] , [tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ,
A merchant seaman , to fit him for the Reserve ,
一个 商人 水手 , 到 合身 他 为了 这 预订 ,

一名商船海员，为了使他适合预备役，

[rɪ'kwaɪrz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] - [gʌn] ['eksərsaɪz] , [tu:; tə]['hænd(ə)l]
requires chiefly to be made familiar with the great - gun exercise , to handle
需要 主要 到 是 制成 熟悉的 和 这 伟大的 - 枪 锻炼 , 到 处理
[ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,
the sword and rifle ,
这 剑 和 步枪 ,

主要要求是熟悉大炮射击练习，熟练使用剑和步枪。

[tu:; tə][bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd]['saɪlənt]['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði]
to be steady and silent under instruction , and to obey implicitly the
到 是 稳定的 和 沉默的 在下面 操作说明 , 和 到 服从 隐式地 这
['ɔ:rdərz][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .
orders he receives .
订单 他 接收 .

在指令下保持沉着冷静，并且绝对服从所接到的命令。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [drɪl] - [ʃɪps] [ɪ'speʃəli] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
This training he will receive on board the drill - ships especially set apart for the
这 训练 他 将要 收到 在 木板 这 钻头 - 船舶 尤其 放 除 为了 这
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他将在该用途专门设置的钻井船上接受训练。

[ɔ:r][æt; ət] ['bætəriz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
or at batteries representing the section of a ship , quite as well as in a
或者 在 电池 代表 这 部分 的 一个 船 , 相当 作为 出色地 作为 在 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
man - of - war .
男人 - 的 - 战争 .

或者在代表舰船某个部分的炮台上，就像在军舰上一样。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['klæsɪz]) [hæv; həv]
The Reserve of the first class (for the force is divided into classes) have
这 预订 的 这 第一的 班级 (为了 这 力量 是 分割 进入 课程) 有
[ɔ:l'redi] [bɪn] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] ,
already been seamen in the merchant service ,
已经 到过 海员 在 这 商人 服务 ,

第一级预备役人员（因为部队分为不同等级）此前都是商船海员。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['si:mənʃɪp] .
and do not require instruction in seamanship .
和 做 不是 要求 操作说明 在 航海术 .

无需接受航海技术方面的培训。

[ðə; ði] [drɪl] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] - ['bætəriz] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd] ['prɪti] [wel] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	drill	-	ships	and	the	practice	-	batteries	are	distributed	pretty	well	around	the
这	钻头	-	船舶	和	这	实践	-	电池	是	分布式	漂亮的	出色地	大约	这

[koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] — [eɪt] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

coasts	of	the	United	Kingdom	at	about	forty	different	stations	—	eight	in	Scotland	,
海岸	的	这	团结的	王国	在	关于	四十	不同的	车站	—	八	在	苏格兰	,

训练船和练习炮台在英国沿海分布得相当均匀，大约有四十个不同的站点——其中八个在苏格兰，

['sev(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

seven	in	Ireland	,	and	the	rest	in	England	and	Wales	.
七	在	爱尔兰	,	和	这	休息	在	英格兰	和	威尔士	.

其中七处在爱尔兰，其余的在英格兰和威尔士。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][men][ɑ:n] [drɪl] [æt; ət] ['evri] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['bætəri] ;

There	are	nearly	always	some	men	on	drill	at	every	ship	and	battery	;
那里	是	几乎	总是	一些	男人	在	钻头	在	每一个	船	和	电池	;

几乎每艘舰艇和炮台上总有一些士兵在进行操练；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

but	it	is	noteworthy	that	in	the	fishing	season	in	certain	parts	of	Scotland
但	它	是	值得注意	那	在	这	钓鱼	季节	在	肯定	部分	的	苏格兰

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ailz] [ðə; ði] [drɪl] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɪn] [ə'beɪəns] — ['herɪŋz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]

and	in	the	Isles	the	drill	is	pretty	nearly	in	abeyance	—	herrings	being	more
和	在	这	岛屿	这	钻头	是	漂亮的	几乎	在	中止	—	鲱鱼	存在	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][bɪg]['gʌnz][ænd; ənd] ['kʌtləs] .

important	just	then	than	big	guns	and	cutlasses	.
重要的	只是	然后	比	大的	枪支	和	弯刀	.

但值得注意的是，在苏格兰某些地区和岛屿的捕鱼季节，这种做法几乎完全停止了——那时鲱鱼比大炮和弯刀更重要。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [men][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] ,

The	first	-	class	men	are	far	more	numerous	than	the	second	,
这	第一的	-	班级	男人	是	远的	更多的	很多的	比	这	第二	,

一等兵的数量远远多于二等兵。

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['ferli] [gʊd] ['si:mən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði]

shewing	that	the	main	body	are	already	fairly	good	seamen	before	they	enter	the
显示	那	这	主要的	身体	是	已经	相当	好的	海员	前	他们	进入	这

[rɪ'zɜ:rv] .

Reserve	.
预订	.

这表明主力队员在进入预备役之前就已经是相当优秀的航海员了。

[æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbərz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

As	to	numbers	in	different	places	,
作为	到	数字	在	不同的	地方	,

至于不同地方的数字，

[ðə; ði] [drɪl] - [ʃɪps] [nɪr] ['bɪzi] [pɔ:rts][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] ['fri:kwəntid] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔ:f][ə; eɪ]

the	drill	-	ships	near	busy	ports	are	naturally	more	frequented	than	those	off	a
这	钻头	-	船舶	靠近	忙碌的	端口	是	自然	更多的	经常光顾	比	那些	离开	一个

['θɪnli] ['pɑ:pjuleɪtid][koʊst] .

thinly	populated	coast	.
薄薄的	人口稠密	海岸	.

繁忙港口附近的钻井船自然比人口稀少沿海地区的钻井船更频繁地出入。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði]['i:g(ə)l][æt; ət] ['livəpu:l] , [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn][æt; ət] [dʌn'di:] ,

The	President	in	the	Thames	,	the	Eagle	at	Liverpool	,	the	Unicorn	at	Dundee	,
这	总统	在	这	泰晤士河	,	这	鹰	在	利物浦	,	这	独角兽	在	邓迪	,

泰晤士河上的总统雕像、利物浦的雄鹰雕像、邓迪的独角兽雕像

[ðə; ði] ['nɛtli] [æt; ət] ['ɪnvə'nes] , [ðə; ði]['kæstər][æt; ət] [nɔ:rθ] [ʃi:ldz] , [ðə; ði] - [æt; ət] ['brɪstl] ,

the	Netley	at	Inverness	,	the	Castor	at	North	Shields	,	the	Dædalus	at	Bristol	,
这	内特利	在	因弗内斯	,	这	卡斯托尔	在	北	盾牌	,	这	-	在	布里斯托尔	,

因弗内斯的内特利酒店、北希尔兹的卡斯托酒店、布里斯托尔的代达罗斯酒店

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪl] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'roʊld] [men]

are	among	the	drill	-	ships	which	receive	the	greatest	number	of	enrolled	men
是	之中	这	钻头	-	船舶	哪个	收到	这	最	数字	的	已注册	男人

[fɔ:r; fər] [drɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

for	drill	during	the	year	.
为了	钻头	期间	这	年	.

是每年接收最多注册士兵进行训练的训练舰之一。

['livəpu:l] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊt'saɪdər] (['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [hu:m] ,

Liverpool	takes	the	lead	in	the	number	of	outsiders	(	seven	-	eighths	of	whom	,
利物浦	需要	这	带领	在	这	数字	的	局外人	(	七	-	八分之一	的	谁	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

利物浦在非夺冠球队数量上领先（然而，其中七分之八的球队最终都取得了胜利）。

[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['mɜ:rtʃənt] ['si:mən]) [hu:] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ɪn'roʊlmənt] .

are	already	merchant	seamen	)	who	apply	for	enrolment	.
是	已经	商人	海员	)	WHO	申请	为了	注册	.

（已是商船海员）申请入伍。

[hæf] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Half	the	whole	number	in	the	force	are	under	thirty	years	of	age	,
一半	这	所有的	数字	在	这	力量	是	在下面	三十	年	的	年龄	,

警队中一半以上的人年龄在30岁以下。

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

young	men	with	plenty	of	health	and	strength	in	them	.
年轻的	男人	和	很多	的	健康	和	力量	在	他们	.

身体健康、精力充沛的年轻人。

['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] - [treɪd] ;

Rather	less	than	half	are	at	home	or	in	the	coasting	-	trade	;
相当	较少的	比	一半	是	在	家	或者	在	这	滑行	-	贸易	;

不到一半的人待在家里或从事沿海贸易；

['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rən] ['si:z] , ['moʊstli] , [haʊ'evər] ,

rather	more	than	half	voyaging	in	foreign	seas	,	mostly	,	however	,
相当	更多的	比	一半	航行	在	外国的	海域	,	大多	,	然而	,

超过一半的人在外国海域航行，但大多数情况下是这样。

[ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['vɔiidʒz] [ðæt] [wɪl] [end] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

on	short	voyages	that	will	end	within	a	month	.
在	短的	航程	那	将要	结尾	之内	一个	月	.

短途航行，一个月内结束。

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɔiidʒz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ðæn; ðən][tu:; tə]

More	of	these	voyages	are	to	the	Baltic	and	the	North	Sea	than	to
更多的	的	这些	航程	是	到	这	波罗的海	和	这	北	海	比	到

['eni] ['ʌðər] ['wɔ:tərz] ;

any	other	waters	;
任何	其他	水	;

这些航行中，前往波罗的海和北海的次数比其他任何水域都多；

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [si:] .

the	next	in	numbers	are	those	to	the	Mediterranean	and	the	Black	Sea	.
这	下一个	在	数字	是	那些	到	这	地中海	和	这	黑色的	海	.

其次是通往地中海和黑海的船只。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [kə'mænd] [ɔ:r][kən'troʊl][ðə; ði]['bɑ:di][kəm'praɪz] [lef'tenənts] , [sʌb] - [lef'tenənts] ,

The	officers	who	command	or	control	the	body	comprise	lieutenants	,	sub	-	lieutenants	,
这	警官	WHO	命令	或者	控制	这	身体	包括	中尉	,	子	-	中尉	,

['ɛndʒə'nɪrz] , [ə'sɪstənt] - ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] ['midʃipmən] .

engineers	,	assistant	-	engineers	,	and	midshipmen	.
工程师	,	助手	-	工程师	,	和	海军学员	.

指挥或控制该机构的军官包括中尉、少尉、工程师、助理工程师和海军学员。

[ðə; ði] [lef'tenənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz] [sʌb] - [lef'tenənts] [wʌn] [jɪr] [ɔ:r] ['ʌpwərdz] ;

The	lieutenants	must	have	served	as	sub	-	lieutenants	one	year	or	upwards	;
这	中尉	必须	有	服务	作为	子	-	中尉	一	年	或者	向上	;

中尉必须担任少尉一年或以上;

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['du:li]['kwɑ:lɪfaɪd]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪps] .

most	of	them	have	been	duly	qualified	masters	of	merchant	-	ships	.
最多	的	他们	有	到过	正式地	合格的	大师	的	商人	-	船舶	.

他们中的大多数人都是合格的商船船长。

['midʃipmən] [ɑ:r; ər][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [sʌb] - [lu:'tenənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

Midshipmen	are	promoted	to	the	rank	of	sub	-	lieutenant	on	the	fulfilment	of
海军学员	是	推广	到	这	秩	的	子	-	中尉	在	这	履行	的

[prɪ'skraɪbd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

prescribed	conditions	as	to	efficiency	,
规定	状况	作为	到	效率	,

海军学员在达到规定的效率条件后，即可晋升为少尉。

& [si:] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [naʊ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n]

The	men	of	the	first	-	class	now	receive	a	grant	of	a	suit	of	clothing	on
这	男人	的	这	第一的	-	班级	现在	收到	一个	授予	的	一个	套装	的	衣服	在

[ɪn'roʊlmənt][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'roʊlmənt] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] ,

enrolment	and	re	-	enrolment	—	an	arrangement	which	they	much	relish	,
注册	和	关于	-	注册	—	一个	安排	哪个	他们	很多	尽情享用	,

现在，头等舱男士在入伍和续伍时都会获赠一套服装——他们非常喜欢这项安排。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][æt; ət][fɜ:rst][ə'dɑ:ptɪd] ,

as	an	improvement	on	the	plan	at	first	adopted	,
作为	一个	改进	在	这	计划	在	第一的	已采用	,

作为对最初采用方案的改进，

[wen] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [dres] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət]['rændəm] ,

when	each	man	was	left	to	dress	pretty	much	at	random	,
什么时候	每个	男人	曾是	左边	到	裙子	漂亮的	很多	在	随机的	,

每个人都被允许随意穿衣，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] .

provided	he	looked	something	like	a	sailor	.
假如	他	看起来	某物	喜欢	一个	水手	.

前提是他长得像个水手。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [es][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [mə'ri:n] [hæv; həv][dʒɔɪnd] { - }

Nearly	all	the	A	.	B	.	s	in	the	mercantile	marine	have	joined	{	568	}
几乎	全部	这	一个	.	B	.	s	在	这	商业	海洋	有	加入	{	-	}

商船队中几乎所有的AB都加入了{568}

[ɔ:r] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ; [ðʌs] [ə'fɔ:d] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:pjələr] .

or	offered	to	join	the	body	;	thus	affording	proof	that	it	is	popular	.
或者	提供	到	加入	这	身体	;	因此	负担得起	证明	那	它	是	受欢迎的	.

或者主动提出加入该团体；由此证明该团体很受欢迎。

[ðə; ði]['sekənd] - [klæs] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:r; ər]['moʊstli] ['fɪʃərmən] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

The	second	-	class	Reserve	are	mostly	fishermen	,	who	are	unacquainted	with
这	第二	-	班级	预订	是	大多	渔民	,	WHO	是	不熟悉的	和

[skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] ,

square	-	rigged	vessels	,
正方形	-	作弊	船只	,

二等预备役人员大多是渔民，他们对方帆船并不熟悉。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	are	unaccustomed	to	long	absence	from	their	homes	;	but	they	are
和	是	不习惯	到	长的	缺席	从	他们的	房屋	;	但	他们	是

['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][koʊst] - [dɪ'fens] ['sɜ:rvɪs] .

fitted	for	coast	-	defence	service	.
适配	为了	海岸	-	防御	服务	.

他们不习惯长时间离家；但他们适合海岸防御服务。

[ɪn]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃetlənd] , [ðə; ði]['sekənd] - [klæs] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]

In	Scotland	and	especially	in	the	Shetlands	,	the	second	-	class	serves	as	a
在	苏格兰	和	尤其	在	这	设得兰群岛	,	这	第二	-	班级	服务	作为	一个

['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .

stepping	-	stone	to	the	first	.
步进	-	石头	到	这	第一的	.

在苏格兰，尤其是在设得兰群岛，二等车厢是通往一等车厢的跳板。

[ðer; ðər] [peɪ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kleɪm]

Their	pay	is	less	than	that	of	the	first	-	class	,	and	they	have	no	claim
他们的	支付	是	较少的	比	那	的	这	第一的	-	班级	,	和	他们	有	不	宣称

[fɔ:r; fər] ['penʃən] ;

for	pension	;
为了	养老金	;

他们的工资比头等舱乘客低，而且他们没有领取养老金的资格；

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

therefore	they	have	an	inducement	to	try	for	promotion	.
所以	他们	有	一个	诱导	到	尝试	为了	晋升	.

因此，他们有动力争取晋升。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][hæd; həd]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

The	authorities	have	had	under	consideration	the	question	whether	to	establish
这	当局	有	有	在下面	考虑	这	问题	无论	到	建立

[ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ,

a	third	-	class	,
一个	第三	-	班级	,

当局一直在考虑是否设立三等舱的问题。

[tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] ;

to	consist	of	boys	belonging	to	the	mercantile	training	-	ships	;
到	由	的	男孩们	属于	到	这	商业	训练	-	船舶	;

由商船训练船上的男孩组成；

[bʌt; bət][noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɪrz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

but	no	decision	appears	at	present	to	have	been	arrived	at	.
但	不	决定	出现	在	展示	到	有	到过	到达的	在	.

但目前似乎尚未做出任何决定。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][sʌm; səm][taɪm]

In	a	discussion	which	took	place	at	the	Royal	United	Service	Institution	some	time
在	一个	讨论	哪个	采取	地方	在	这	皇家	团结的	服务	机构	一些	时间

[bæk] ,

back	,
后退	,

在不久前于皇家联合军种研究所举行的一次讨论中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bænd][ʌv; əv]['hɑːrdi] ['fɪʃərmən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
it 它 **was** 曾是 **generally** 一般来说 **admitted** 承认 **that** 那 **our** 我们的 **band** 乐队 **of** 的 **hardy** 耐寒的 **fishermen** 渔民 **might** 可能 **be** 是 **made** 制成
[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['eksələnt] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['regjələr] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
to 到 **form** 形式 **an** 一个 **excellent** 出色的 **Naval** 海军 **Reserve** 预订 **irrespective** 无论如何 **of** 的 **regular** 常规的 **seamen** 海员 **of** 的 **the** 这
['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .
mercantile 商业 **marine** 海洋 .

人们普遍认为，即使没有商船队的正规海员，我们这群坚韧的渔民也可以组成一支优秀的后备海军。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɝːdʒd] ,
' **There** 那里 **are** 是 **,** , ' **it** 它 **was** 曾是 **urged** 敦促 **,** ,

"确实有，"有人强调说。

- [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
' **one** 一 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **thousand** 千 **men** 男人 **and** 和 **fifteen** 十五 **thousand** 千 **boys** 男孩们 **employed** 受雇 **in** 在 **the** 这
['fɪʃəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
fisheries 渔业 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **Kingdom** 王国 **;** ;

"英国渔业雇佣了十五万名成年男子和一万五千名男孩；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] .
besides 除了 **the** 这 **large** 大的 **number** 数字 **in** 在 **the** 这 **Canadian** 加拿大 **Dominion** 自治领 **and** 和 **Newfoundland** 纽芬兰 **.** .

除了加拿大自治领和纽芬兰的大量人口之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It 它 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **raise** 增加 **from** 从 **among** 之中 **our** 我们的 **large** 大的 **population** 人口 **of** 的
- ['faɪd] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stændərd] [ə'rɪdʒənəli] [ˌrekə'mendɪd] .
bonâ - **fide** 真 **fishermen** 渔民 **a** 一个 **Reserve** 预订 **equal** 平等的 **to** 到 **the** 这 **full** 满的 **standard** 标准 **originally** 起初 **recommended** 受到推崇的 **.** .

从我们庞大的真正渔民群体中选拔出一支达到最初建议的完全标准的队伍并不难。

[ðə; ði] [drɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
The 这 **drill** 钻头 **could** 可以 **be** 是 **taught** 教授 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **efficient** 高效的 **manner** 方式 **and** 和 **with** 和 **the** 这 **least** 至少
[ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts]
expense 费用 **to** 到 **the** 这 **government** 政府 **by** 经过 **sending** 发送 **a** 一个 **gunboat** 炮舰 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这 **fishing** 钓鱼 **-** - **boats** 船
[æt; ət][ðə; ði] [slæk] ['siːz(ə)n] .
at 在 **the** 这 **slack** 松弛 **season** 季节 **.** .

最有效且政府花费最少的方式就是在淡季派炮艇去巡视渔船，以此来教授这项演习。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][ɪn]
The 这 **local** 当地的 **knowledge** 知识 **possessed** 拥有 **by** 经过 **the** 这 **fishermen** 渔民 **would** 会 **be** 是 **of** 的 **immense** 巨大 **value** 价值 **in** 在
[koʊst] - [dɪ'fens] ;
coast 海岸 **-** - **defence** 防御 **;** ;

渔民们掌握的本地知识对海岸防御具有巨大的价值；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [fɪkst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]

and	there	is	an	advantage	in	their	having	fixed	places	of	residence	and
和	那里	是	一个	优势	在	他们的	拥有	固定的	地方	的	住宅	和

['nevər] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [flæg] ;

never	sailing	under	a	foreign	flag	;
绝不	帆船	在下面	一个	外国的	旗帜	;

而且，它们有固定的居住地，从不悬挂外国国旗航行，这是它们的优势；

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['hɑːrdi][ænd; ənd]

added	to	which	is	the	value	of	their	physical	strength	,	hardy	and
额外	到	哪个	是	这	价值	的	他们的	身体的	力量	,	耐寒的	和

[də'mestɪkeɪtɪd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktər] . -

domesticated	habits	,	and	good	character	.	'
家养的	习惯	,	和	好的	特点	.	-

此外，它们的体格强壮、适应力强、习惯驯服以及品格良好也是其价值所在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [ˌvɔlən'tiəz] ,

And	now	a	few	words	for	the	Royal	Naval	Artillery	Volunteers	,
和	现在	一个	很少	字	为了	这	皇家	海军	炮兵	志愿者	,

现在我想对皇家海军炮兵志愿队说几句话。

[ə'nʌðər] ['bɑːdi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔːr] .

another	body	intended	for	defensive	purposes	in	the	event	of	war	.
其他	身体	故意的	为了	防守	目的	在	这	事件	的	战争	.

另一个用于战时防御目的的机构。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ,

There	is	a	corps	known	as	the	Coast	Guard	,
那里	是	一个	兵团	已知	作为	这	海岸	警卫	,

有一个名为海岸警卫队的部队。

[tuː; tə][fʊl'fɪl] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

to	fulfil	service	on	the	coast	in	case	of	invasion	;
到	实现	服务	在	这	海岸	在	案件	的	入侵	;

为应对入侵事件履行沿海地区的职责；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][kən'troʊl][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [koʊst] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	under	the	same	kind	of	control	are	the	Royal	Naval	Coast	Volunteers	.
和	在下面	这	相同的	种类	的	控制	是	这	皇家	海军	海岸	志愿者	.

皇家海军海岸志愿队也处于同样的管理之下。

[ðiːz] [tuː] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] [kəm'praɪz] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl] [gʊd] ['siːmən] ,

These	two	bodies	together	comprise	nearly	twenty	thousand	men	,	all	good	seamen	,
这些	二	身体	一起	包括	几乎	二十	千	男人	,	全部	好的	海员	,

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɪbərəl] [peɪ] .

and	receiving	liberal	pay	.
和	接收	自由主义	支付	.

这两个机构加起来有近两万人，都是优秀的海员，而且薪水优厚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [ˌvɔlən'tiəz] ['laɪkli]

But	there	is	something	more	peculiar	about	the	Royal	Naval	Artillery	Volunteers	likely
但	那里	是	某物	更多的	奇特	关于	这	皇家	海军	炮兵	志愿者	可能

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdɝz] .

to	interest	general	readers	.
到	兴趣	一般的	读者	.

但皇家海军炮兵志愿队还有一些更奇特的地方，可能会引起普通读者的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [ɔːr] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['raɪfəlz] , [ɪn'tendɪd]

They 他们 | **are** 是 | **virtually** 几乎 | **an** 一个 | **offshoot** 分支 | **or** 或者 | **supplement** 补充 | **of** 的 | **the** 这 | **Volunteer** 志愿者 | **Rifles** 步枪 | **,** , | **intended** 故意的

['soʊlli] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [in'veidəz] .

solely 仅 | **for** 为了 | **defence** 防御 | **against** 反对 | **invaders** 入侵者 | **.** .

它们实际上是志愿步枪队的衍生部队或补充部队，其唯一目的是防御入侵者。

[huː] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; ['hæpli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [wiː; wi] [meɪ]

Who WHO | **the** 这 | **invader** 侵略者 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **we** 我们 | **do** 做 | **not** 不是 | **know** 知道 | **;** ; | **haply** 或许 | **and** 和 | **happily** 快乐地 | **we** 我们 | **may** 可能

['nevər] [noʊ] ;

never 绝不 | **know** 知道 | **;** ;

入侵者是谁，我们不得而知；或许，我们永远也不会知道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

but 但 | **a** 一个 | **thought** 想法 | **on** 在 | **the** 这 | **subject** 主题 | **now** 现在 | **and** 和 | **then** 然后 | **is** 是 | **reasonable** 合理的 | **enough** 足够的 | **.** .

但偶尔思考一下这个问题也是合情合理的。

['aʊər; ɑːr][koʊst] - [laɪn][ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [niːdz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Our 我们的 | **coast** 海岸 | **-** - | **line** 线 | **is** 是 | **very** 非常 | **extensive** 广泛的 | **,** , | **and** 和 | **needs** 需求 | **watching** 观看 | **at** 在 | **a** 一个 | **considerable** 大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnprə'tektɪd] [spɑːts] .

number 数字 | **of** 的 | **unprotected** 未受保护 | **spots** 地点 | **.** .

我们的海岸线非常漫长，有很多未受保护的地点需要重点关注。

[bɪ'saɪdz] ['regjələr] [truːps] , [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['kruːzɪŋ] [wɔːr] - [ʃɪps] ,

Besides 除了 | **regular** 常规的 | **troops** 军队 | **,** , | **Volunteer** 志愿者 | **infantry** 步兵 | **,** , | **and** 和 | **cruising** 巡航 | **war** 战争 | **-** - | **ships** 船舶 | **,** ,

除了正规军、志愿步兵和巡洋舰之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [kɔːr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

it 它 | **has** 有 | **long** 长的 | **been** 到过 | **felt** 毛毡 | **that** 那 | **a** 一个 | **naval** 海军 | **artillery** 炮兵 | **corps** 兵团 | **would** 会 | **be** 是 | **a** 一个 | **useful** 有用 | **addition** 添加

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd]['mɔːrtər][rɑːfts] ,

for 为了 | **serving** 服务 | **in** 在 | **gunboats** 炮艇 | **and** 和 | **mortar** 砂浆 | **rafts** 木筏 | **,** ,

人们一直认为，组建一支海军炮兵部队对于在炮艇和迫击炮筏上作战来说将是一个有益的补充。

[ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] - [dɪ'fensɪv] ['wɔːrfer] .

and 和 | **operating** 操作 | **in** 在 | **the** 这 | **new** 新的 | **art** 艺术 | **of** 的 | **torpedo** 鱼雷 | **-** - | **defensive** 防守 | **warfare** 战争 | **.** .

并运用鱼雷防御作战的新艺术进行作战。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mə'riːn] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [ə'baʊt] - ; ['ʌðər] [wɜːr; wər]

A 一个 | **small** 小的 | **Marine** 海洋 | **Volunteer** 志愿者 | **Corps** 兵团 | **was** 曾是 | **raised** 提高 | **at** 在 | **Hastings** 黑斯廷斯 | **about** 关于 | **1863** - | **;** ; | **others** 其他的 | **were** 是

['æftərwərdz] [reɪzd] [ɪn] ['lʌndən] ,

afterwards 然后 | **raised** 提高 | **in** 在 | **London** 伦敦 | **,** ,

大约在1863年，黑斯廷斯组建了一支小型海军陆战队志愿兵团；之后伦敦也组建了其他志愿兵团。

['livəpuːl] , [ænd; ənd] ['brɪstl] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - ,

Liverpool 利物浦 | **,** , | **and** 和 | **Bristol** 布里斯托尔 | **;** ; | **and** 和 | **at** 在 | **length** 长度 | **,** , | **in** 在 | **1873** - | **,** ,

利物浦和布里斯托尔；最终，在1873年，

['pɑːrləmənt] [pæst] [æn; ən][ækt] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

parliament	passed	an	Act	sanctioning	the	formation	of	a	body	to	be	known
议会	通过了	一个	行为	制裁	这	形成	的	一个	身体	到	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [ˌvɔlən'tiəz] .

as	the	Royal	Naval	Artillery	Volunteers	.
作为	这	皇家	海军	炮兵	志愿者	.

议会通过了一项法案，批准成立一个名为皇家海军炮兵志愿队的机构。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] ,

So	far	from	being	men	who	are	paid	for	their	services	,
所以	远的	从	存在	男人	WHO	是	有薪酬的	为了	他们的	服务	,

他们远非仅仅是靠服务获得报酬的人，

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv][tuː; tə][prə'vaɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

these	Volunteers	have	to	provide	their	own	uniform	and	to	pay	a	small
这些	志愿者	有	到	提供	他们的	自己的	制服	和	到	支付	一个	小的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːr] [fʌnd] ;

subscription	to	a	corps	fund	;
订阅	到	一个	兵团	基金	;

这些志愿者需要自备制服，并向军团基金缴纳少量会费；

[ðeɪ] ['riːəli] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['mætər] [kɑːn] ['ɑːmɔr] , ['gɪvɪŋ] [taɪm] , [ɪg'zɜːrʃn] ,

they	really	enter	into	the	matter	con	amore	,	giving	time	,	exertion	,
他们	真的	进入	进入	这	事情	康	爱	,	给予	时间	,	用力	,

他们真心实意地投入到这件事中，付出时间、努力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

and	some	money	for	a	purpose	which	may	eventually	be	valuable	to
和	一些	钱	为了	一个	目的	哪个	可能	最终	是	有价值的	到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] .

our	common	country	.
我们的	常见的	国家	.

还有一些资金，其用途最终可能对我们共同的国家有益。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaɪd] [ʃɪps] , [greɪt] ['gʌnz] , ['raɪfəlz] , ['pistlz] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	government	provide	ships	,	great	guns	,	rifles	,	pistols	,	cutlasses	,	and	other
这	政府	提供	船舶	,	伟大的	枪支	,	步枪	,	手枪	,	弯刀	,	和	其他

[gɪr] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

gear	for	practice	.
齿轮	为了	实践	.

政府提供船只、大炮、步枪、手枪、弯刀和其他装备供训练使用。

['weðər] ['ɑːtɪzænz] , ['jɔtsmən] , [ɔːr] ['roʊɪŋ] - [men] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]

Whether	artisans	,	yachtsmen	,	or	rowing	-	men	would	join	the	corps	in	any	considerable
无论	工匠	,	游艇运动员	,	或者	划船	-	男人	会	加入	这	兵团	在	任何	大量

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

无论工匠、游艇爱好者还是赛艇运动员是否会大量加入这支队伍，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

could	only	be	known	by	awaiting	the	result	;
可以	仅有的	是	已知	经过	等待中	这	结果	;

只有等待结果才能知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][aʊt] [ðæt] [klɑːks] — ['moʊstli][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrmz] — [kʌm] ['fɔːrwərd] [mɔːr]

but	it	turns	out	that	clerks	—	mostly	in	commercial	firms	—	come	forward	more
但	它	转弯	出去	那	职员	—	大多	在	商业的	公司	—	来	向前	更多的

['redɪli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [klæs] .

readily	than	any	other	class	.
容易	比	任何	其他	班级	.

但事实证明，职员——主要是商业公司的职员——比其他任何阶层的人都更容易挺身而出。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [desk] -

They	like	the	bodily	exercise	and	the	open	air	after	many	hours	of	desk	-
他们	喜欢	这	身体上的	锻炼	和	这	打开	空气	后	许多	小时	的	桌子	-

['plɑːdɪŋ] .

plodding	.
缓慢地	.

他们喜欢长时间伏案工作后进行体育锻炼和呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] ['rendər] [ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] ['hændi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

The	idea	is	to	render	these	Volunteers	handy	in	the	defence	of	rivers	and
这	主意	是	到	使成为	这些	志愿者	便利	在	这	防御	的	河流	和

['estʃuːˌeriːz] ,

estuaries	,
河口	,

其目的是使这些志愿者能够为河流和河口的保卫工作做出贡献。

[baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] - ['bætəriz] , [ɑːrmd] [rɑːfts] , [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] .

by	the	management	of	floating	-	batteries	,	armed	rafts	,	and	torpedoes	.
经过	这	管理	的	漂浮的	-	电池	,	武装	木筏	,	和	鱼雷	.

通过管理浮动炮台、武装木筏和鱼雷。

[ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['gʌnz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['lʌndən] , ['livəpuːl] , [ænd; ənd] ['brɪstl] ,

In	practising	with	big	guns	at	such	places	as	London	,	Liverpool	,	and	Bristol	,
在	练习	和	大的	枪支	在	这样的	地方	作为	伦敦	,	利物浦	,	和	布里斯托尔	,

在伦敦、利物浦和布里斯托尔等地与高手切磋时，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] ['riːəl] [ʃɑːt] [nɔːr] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['æktʃuəli] [prə'peld] [frʌm; frəm]

there	are	of	course	neither	real	shot	nor	blank	cartridges	actually	propelled	from
那里	是	的	课程	两者都不	真实的	射击	也不	空白的	墨盒	实际上	推进	从

[ðə; ði] ['wepən] ;

the	weapon	;
这	武器	;

当然，这把枪实际上既没有发射实弹，也没有发射空包弹；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːr; ər] [ɔːl] ; [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [pɔɪnt] , ['faɪər] ,

a	flash	and	a	slight	report	are	all	;	to	run	out	,	point	,	fire	,
一个	闪光	和	一个	轻微	报告	是	全部	;	到	跑步	出去	,	观点	,	火	,

一道闪光和一声轻微的枪响；跑出去，指向，开火。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌst] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] ['præktɪst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [smɔːl] [wɜːrk]

and	re	-	adjust	are	the	exercises	practised	;	and	this	is	no	small	work
和	关于	-	调整	是	这	练习	已实践	;	和	这	是	不	小的	工作

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪksti] - ['paʊndər] [gʌn] .

with	a	sixty	-	pounder	gun	.
和	一个	六十	-	重锤	枪	.

练习内容包括调整和重新调整；而使用六十磅炮进行这项练习可不是一件轻松的事。

['æftər] [ðɪs] [bɪg] - [gʌn] [drɪl] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd]

After	this	big	-	gun	drill	,	the	Volunteers	go	through	their	rifle	,	cutlass	,	and
后	这	大的	-	枪	钻头	,	这	志愿者	去	通过	他们的	步枪	,	弯刀	,	和

['pɪst(ə)l] [drɪl] ;

pistol	drill	;
手枪	钻头	;

在完成这次重炮演练后，志愿者们又进行了步枪、弯刀和手枪演练；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mʌskjələr]

and	the	young	men	are	all	the	better	for	two	or	three	hours	of	muscular
和	这	年轻的	男人	是	全部	这	更好的	为了	二	或者	三	小时	的	肌肉发达的

['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['ɑːkjələr] ['treɪnɪŋ] .

exercise	and	ocular	training	.
锻炼	和	眼部	训练	.

年轻人经过两三个小时的肌肉锻炼和眼部训练，会更加受益匪浅。

[ðeɪ] [wer] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .

They	wear	a	useful	blue	-	and	-	white	uniform	while	thus	engaged	.
他们	穿	一个	有用	蓝色的	-	和	-	白色的	制服	尽管	因此	已订婚的	.

他们在执行任务时身穿蓝白相间的制服。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['gʌnboʊt] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ɔːf]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] ,

The	Rainbow	gunboat	in	the	Thames	off	Somerset	House	,	the	President	in	the	West	India	Docks	,
这	彩虹	炮舰	在	这	泰晤士河	离开	萨默塞特郡	房子	,	这	总统	在	这	西方	印度	码头	,

泰晤士河萨默塞特府附近的"彩虹"号炮艇，西印度码头的"总统"号，

[ænd; ənd] [tuː] ['sɪmələr]['ves(ə)lz][æt; ət] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['brɪstl] ,

and	two	similar	vessels	at	Liverpool	and	Bristol	,
和	二	相似的	船只	在	利物浦	和	布里斯托尔	,

利物浦和布里斯托尔还有两艘类似的船只，

[ɑːr; ər][set][ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti][æz; əz] [drɪl] - [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

are	set	apart	by	the	Admiralty	as	drill	-	ships	for	the	purpose	.
是	放	除	经过	这	海军部	作为	钻头	-	船舶	为了	这	目的	.

海军部专门为此目的指定了训练舰。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [streŋθ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['ʌndər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'strʌktər] ,

The	total	strength	is	somewhat	under	seven	hundred	men	,	with	a	naval	instructor	,
这	全部的	力量	是	有些	在下面	七	百	男人	,	和	一个	海军	讲师	,

总兵力略低于七百人，另有一名海军教官。

['peti] - ['ɑːfɪsər] [ɪn'strʌktər] , [lef'tenənts] , [sʌb] - [lef'tenənts] , , ['ɑːrmərər] , & [siː] .

petty	-	officer	instructors	,	lieutenants	,	sub	-	lieutenants	,	shipkeepers	,	armourers	,	&	c	.
小气	-	官	教师	,	中尉	,	子	-	中尉	,	船长	,	盔甲匠	,	&	c	.

士官教官、中尉、少尉、船务员、军械员等。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nevər] ['riːəli] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['rɪvər][ænd; ənd]['estʃueri] [dɪ'fens] ,

Even	if	never	really	wanted	for	river	and	estuary	defence	,
甚至	如果	绝不	真的	通缉	为了	河	和	河口	防御	,

即使从未真正需要用于河流和河口防御，

[ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [men] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] , ['bɑːdɪli][ɔːr]['ment(ə)l] ,

these	energetic	young	men	will	have	no	reason	,	bodily	or	mental	,
这些	精力充沛	年轻的	男人	将要	有	不	原因	,	身体上的	或者	精神的	,

这些精力充沛的年轻人将没有任何理由，无论是身体上还是精神上，

[tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] — [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftər] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['werhaʊs] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] ,

to	regret	the	step	they	have	taken	—	the	devotion	of	a	couple	of	hours	occasionally	after	office	or	warehouse	time	to	a	right	good	exercise	of	muscle	,
到	后悔	这	步	他们	有	已采取	—	这	虔诚	的	一个	夫妻	的	小时	偶尔	后	办公室	或者	仓库	时间	到	一个	正确的	好的	锻炼	的	肌肉	,

他们后悔自己采取的行动——偶尔在下班或仓库工作之余抽出几个小时进行适当的肌肉锻炼。

[nɜːrv] , [breɪn] , ['aɪsaɪt] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

nerve	,	brain	,	eyesight	,	attention	,	and	intelligence	.
神经	,	脑	,	视力	,	注意力	,	和	智力	.

神经、大脑、视力、注意力、智力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ɑːr; ər]

It	is	a	national	comfort	to	know	that	rifle	and	artillery	volunteering	are
它	是	一个	国家的	舒适	到	知道	那	步枪	和	炮兵	志愿服务	是

[ə'laɪk] [friː] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [jʌŋ] [menz] [ˌrekri'eiʃnz] ;

alike	free	from	many	of	the	evils	of	young	men's	recreations	;
同样	自由的	从	许多	的	这	罪恶	的	年轻的	男士	娱乐	;

令人欣慰的是，步枪和炮兵志愿兵役都避免了年轻人娱乐活动中的许多弊端；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tempt] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] ['betɪŋ] , [nɔːr][tuː; tə] ['dɪsəluːt] [kəm'pænjənʃɪp] .

they	do	not	tempt	to	drinking	,	to	betting	,	nor	to	dissolute	companionship	.
他们	做	不是	诱惑	到	喝	,	到	投注	,	也不	到	荒淫	友谊	.

他们不会沉迷于饮酒、赌博或放荡的交往。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['muːvmənt] .

All	honour	to	those	who	promoted	,	and	to	those	who	carry	out	the	movement	.
全部	荣誉	到	那些	WHO	推广	,	和	到	那些	WHO	携带	出去	这	移动	.

向所有倡导者和执行者致以崇高的敬意。

[tɪm] - ['kɔːrtʃɪp] .

TIM	HARGATON'S	COURTSHIP	.
蒂姆	-	求爱	.

蒂姆·哈加顿的求爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌðɝz] [fæk'toʊtəm] , [bɪg] [tɪm] - .

He	was	mother's	factotum	,	big	Tim	Hargaton	.
他	曾是	母亲的	杂务工	,	大的	蒂姆	-	.

他是母亲的得力助手，大蒂姆·哈加顿。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [klɪr] [hed]

I	do	not	know	how	she	could	have	managed	the	farm	without	his	clear	head
我	做	不是	知道	如何	她	可以	有	管理	这	农场	没有	他的	清除	头

[ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

and	sound	judgment	to	guide	her	.
和	声音	判断	到	指导	她	.

我不知道如果没有他清晰的头脑和正确的判断力来指导她，她该如何管理农场。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kloʊsɪst][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən][ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	the	name	of	being	the	closest	hand	at	a	bargain	and	the
他	有	这	姓名	的	存在	这	最接近	手	在	一个	便宜货	和	这

[best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [beɪst] - [ɪn] - ;

best	judge	of	a	'	baste	'	in	Innishowen	;
最好的	法官	的	一个	-	绷	-	在	-	;

在伊尼肖恩，他以精明的谈判技巧和对"baste"（一种烤肉酱）的最佳判断而闻名；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['veri] ['rerli] [lɔːst][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	I	think	he	deserved	it	;	for	mother	very	rarely	lost	upon	her
和	我	思考	他	应得的	它	;	为了	母亲	非常	很少	丢失的	之上	她

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['kæt(ə)l] ,

speculations	in	cattle	,
猜测	在	牛	,

我认为他罪有应得；因为我母亲很少在养牛投资上赔钱。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	our	animals	were	famed	for	their	beauty	.
和	我们的	动物	是	著名的	为了	他们的	美丽	.

我们的动物以美丽而闻名。

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æn; ən] - [mæn] .

Tim	was	not	wholly	an	Innishowen	man	.
蒂姆	曾是	不是	完全	一个	-	男人	.

蒂姆并不完全是伊尼肖恩人。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][hi:; hi] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	his	mother's	side	he	claimed	descent	from	the	Scottish	settlers	of	the
经过	他的	母亲的	边	他	声称	下降	从	这	苏格兰	定居者	的	这

['ɑ:pəzɪt] [koʊst] ,

opposite	coast	,
对面的	海岸	,

他声称自己是苏格兰东海岸移民的后裔，而他的母亲那边也拥有苏格兰血统。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [ðɪs]

and	much	of	his	cautiousness	and	shrewdness	could	be	traced	to	this
和	很多	的	他的	谨慎	和	城府	可以	是	追踪	到	这

[ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['skɑ:tɪʃ] [blʌd] .

infusion	of	kindly	Scottish	blood	.
输液	的	亲切地	苏格兰	血	.

他的谨慎和精明很大程度上可以追溯到他身上那股善良的苏格兰血统。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɔ:] [ʌv; əv] [tɪm] .

We	children	had	rather	an	awe	of	Tim	.
我们	孩子们	有	相当	一个	敬畏	的	蒂姆	.

我们这些孩子都对蒂姆相当敬畏。

[hi:; hi] [ru:ld] [ðə; ði]['aʊtər] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv]['aɪərn] .

He	ruled	the	outer	world	of	our	homestead	with	a	rod	of	iron	.
他	裁决	这	外	世界	的	我们的	家园	和	一个	杆	的	铁	.

他以铁腕统治着我们家园的外部世界。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hu:] ['ventʃərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [haʊs] - [hæd; həd]

Woe	betide	the	delinquent	who	ventured	into	the	garden	before	the	'	house	'	had
悲哀	贝特迪	这	不良少年	WHO	冒险	进入	这	花园	前	这	-	房子	-	有

[bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][fru:t][fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] !

been	supplied	with	fruit	for	preserving	!
到过	供应	和	水果	为了	保存	!

胆敢在"房子"里摆满水果腌制之前就闯入花园的淘气鬼，必将遭受厄运！

[woʊ] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] [hændz][wi:; wi] [ə'sɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [greɪps] [ɔ:r]

Woe	be	to	us	if	with	profane	hands	we	assaulted	his	beloved	grapes	or
悲哀	是	到	我们	如果	和	亵渎	双手	我们	袭击	他的	心爱	葡萄	或者

['rævɪdʒd] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['flaʊər] - [bedz] !

ravaged	his	trim	flower	-	beds	!
饱受蹂躏	他的	修剪	花	-	床	!

如果我们用亵渎之手糟蹋了他心爱的葡萄，或者糟蹋了他精心修剪的花坛，那我们可就遭殃了！

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] { - }

I	daresay	it	was	very	good	for	us	that	some	one	{	569	}
我	敢说	它	曾是	非常	好的	为了	我们	那	一些	一	{	-	}

我敢说，这对我们来说非常好，因为有人{569}

[wʌz; wəz][set][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər]

was	set	in	authority	over	the	garden	and	farm	-	yard	,	for	we	were
曾是	放	在	权威	超过	这	花园	和	农场	-	院子	,	为了	我们	是

[ə'laʊd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['fri:dəm] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

allowed	quite	enough	freedom	indoors	,
允许	相当	足够的	自由	室内	,

我们被赋予了管理花园和农场的权力，因为我们在室内被允许拥有相当大的自由。

['fɑ:ðərləs] ['tɔmˌbɔɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

fatherless	tomboys	that	we	were	.
无父	假小子	那	我们	是	.

我们从小就是没有父亲的假小子。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ; [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

But	years	passed	by	;	one	by	one	we	grew	to	womanhood	.
但	年	通过了	经过	;	一	经过	一	我们	生长	到	女性	.

但岁月流逝，我们一个个长大成人。

[aɪ] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [left] [hoʊm] [fɜːrst] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɜːrst] ; [mɔːr] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,

I	,	the	eldest	,	left	home	first	—	to	return	first	;	more	alone	for	having	been	so	happy	,
我	,	这	长子	,	左边	家	第一的	—	到	返回	第一的	;	更多的	独自的	为了	拥有	到过	所以	快乐的	,

我，老大，第一个离开家——也是第一个回来；因为曾经那么幸福，现在反而更加孤独。

[tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

too	happy	for	a	little	while	.
也	快乐的	为了	一个	小的	尽管	.

高兴得有点儿过头了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] .

When	I	returned	,	a	widow	,	the	younger	birds	had	flown	from	the	nest	.
什么时候	我	返回	,	一个	寡妇	,	这	年轻	鸟类	有	飞行	从	这	巢	.

当我回来时，我已经成了寡妇，幼鸟们都飞离了巢穴。

['mʌðər] [hæd; həd][noʊ][wʌn][left][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ;

Mother	had	no	one	left	but	me	,	and	she	was	growing	old	;
母亲	有	不	一	左边	但	我	,	和	她	曾是	生长	老的	;

母亲除了我以外再无其他亲人，而且她年纪也大了；

[soʊ][aɪ][kæst][ɪn][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔɪz] [lɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

so	I	cast	in	my	own	and	my	boy's	lot	with	her	,
所以	我	投掷	在	我的	自己的	和	我的	男孩们	很多	和	她	,

所以，我把自己和我儿子的命运都押在了她身上。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tɪm] - .

and	soon	became	thoroughly	acquainted	with	Tim	Hargaton	.
和	很快	成为	彻底	熟人	和	蒂姆	-	.

很快，他就和蒂姆·哈加顿熟识起来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - [ɔːr] - [mɪs] ['elən] ;

To	him	I	was	'	the	young	mistress	'	or	'	Miss	Ellen	;
到	他	我	曾是	-	这	年轻的	情妇	-	或者	-	错过	艾伦	;

在他眼里，我是"年轻的女主人"或"艾伦小姐"；

- [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	and	I	own	I	felt	often	at	a	disadvantage	with	him	.
-	和	我	自己的	我	毛毡	经常	在	一个	劣势	和	他	.

我承认，和他在一起时，我常常感到自己处于劣势。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːrmɪŋ] ['θɪərɪz] ,

His	quiet	knowledge	of	subjects	I	was	utterly	ignorant	of	,	his	cool	rejection	of	my	farming	theories	,
他的	安静的	知识	的	主题	我	曾是	完全地	无知	的	,	他的	凉爽的	拒绝	的	我的	农业	理论	,

他对一些我完全不了解的领域有着娴熟的了解，他对我的农业理论冷漠地予以否定。

[hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ventʃərz] , [ˌəʊvə'ɔːd] [ˌem 'iː] ;

his	almost	certain	success	in	all	his	ventures	,	overawed	me	;
他的	几乎	肯定	成功	在	全部	他的	风险投资	,	敬畏	我	;

他几乎每次尝试都成功，这让我感到敬畏；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['strʌg(ə)l][ɔːr][tuː][aɪ][geɪv][ɪn] .

and	after	a	struggle	or	two	I	gave	in	.
和	后	一个	斗争	或者	二	我	给予	在	.

经过一番挣扎，我最终屈服了。

[aɪ][θɪŋk][tɪm][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə'baʊt]['fɔːrti][æt; ət][ðɪs][taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][lʊkt]['meni]

I	think	Tim	must	have	been	about	forty	at	this	time	;	but	he	looked	many
我	思考	蒂姆	必须	有	到过	关于	四十	在	这	时间	;	但	他	看起来	许多

['jɪrz]['jʌŋgər] ,

years	younger	,
年	年轻	,

我想蒂姆当时应该四十岁左右；但他看起来比实际年龄年轻得多。

['biːɪŋ][fer][ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][wel][meɪd] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ]['bætʃələr] .

being	fair	and	tall	and	well	made	,	and	—	a	bachelor	.
存在	公平的	和	高的	和	出色地	制成	,	和	—	一个	学士	.

他身材高挑，皮肤白皙，体格健壮，而且——是个单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['meri]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][greɪ][aɪz][wɪtʃ]['ɔːlmoʊst][ˌkɔntrə'diktid][ðə; ði][fɜːrm] -

He	had	a	merry	twinkle	in	his	gray	eyes	which	almost	contradicted	the	firm	-
他	有	一个	欢乐	闪烁	在	他的	灰色的	眼睛	哪个	几乎	矛盾	这	公司	-

[set][maʊθ][wɪð; wɪθ][ɪts][lɔːŋ]['ʌpər][lɪp][ænd; ənd][skwer]['mæsɪv][tʃɪn] ;

set	mouth	with	its	long	upper	lip	and	square	massive	chin	;
放	嘴	和	它是	长的	上	唇	和	正方形	大量的	下巴	;

他灰色的眼睛里闪烁着快乐的光芒，这与他紧绷的嘴唇、长长的上唇和方正宽阔的下巴几乎形成了鲜明的对比；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf] - [skɑːtʃ]['mʌðər][hiː; hi][dɪ'raɪvd][ə; eɪ][kloʊz]['kælkjuleɪtɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɑːrd]

from	his	half	-	Scotch	mother	he	derived	a	close	calculating	disposition	,	hard
从	他的	一半	-	苏格兰威士忌	母亲	他	衍生的	一个	关闭	计算	处置	,	难的

[tuː; tə][kən'vɪns] ,

to	convince	,
到	说服	,

他从他那半苏格兰血统的母亲那里继承了谨慎精明、难以说服的性格。

[sloʊ][tuː; tə][rɪ'siːv][nuː][im'preʃəns] , [strɔːŋ][tuː; tə][rɪ'teɪn][ðem; ðəm][wen][wʌns][rɪ'siːvd] .

slow	to	receive	new	impressions	,	strong	to	retain	them	when	once	received	.
慢的	到	收到	新的	印象	,	强的	到	保持	他们	什么时候	一次	已收到	.

接受新信息较慢，但一旦接受就很难记住。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['roʊvɪŋ][pæt] - [frʌm; frəm][ˌdɔni'gɔːl] , [hiː; hi][druː][æn; ən]['aɪrɪʃmənz]

From	his	father	roving	Pat	Hargaton	from	Donegal	,	he	drew	an	Irishman's
从	他的	父亲	漫游	拍	-	从	多尼戈尔	,	他	画	一个	爱尔兰人的

['redi][wɪt][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][tʌŋ] ,

ready	wit	and	nimble	tongue	,
准备好	有	和	灵活	舌头	,

他的父亲帕特·哈加顿是多尼戈尔郡的一位四处游荡的牧羊人，他从父亲那里继承了爱尔兰人敏捷的智慧和灵活的口才。

[ænd; ənd]['ʌndər][ɔːl][æn; ən]['aɪrɪʃmənz]['fɪk(ə)l][hɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][wɔːrm][ə'fekʃənz] ,

and	under	all	an	Irishman's	fickle	heart	,	but	not	his	warm	affections	,
和	在下面	全部	一个	爱尔兰人的	反复无常	心	,	但	不是	他的	温暖的	情感	,

以及爱尔兰人善变的内心，但并非他那份深沉的爱意。

[wɪtʃ][goʊ][soʊ][fɑːr][tɔːrdz][ə'mendɪŋ][ðə; ði]['lætər][fɔːlt] .

which	go	so	far	towards	amending	the	latter	fault	.
哪个	去	所以	远的	向	修改	这	后者	过错	.

这对于弥补后一个错误大有裨益。

[ə'nʌðər][ʌn'juːʒuəl][θɪŋ][ə'mʌŋst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wel][tuː; tə][duː] ,

Another	unusual	thing	amongst	men	of	his	class	,	he	was	well	to	do	,
其他	异常	事物	在	男人	的	他的	班级	,	他	曾是	出色地	到	做	,

还有一点很不寻常，在他这个阶层的人当中，他家境优渥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] ['spekjuleitid] [ɪn]['kæt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	having	successfully	speculated	in	cattle	on	his	own	account	,
和	拥有	成功地	推测	在	牛	在	他的	自己的	帐户	,

他凭借自己的资金成功地进行牛只投机，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['kɑːtɪdʒ] .

he	had	money	in	the	bank	and	a	snug	cottage	.
他	有	钱	在	这	银行	和	一个	舒适	小屋	.

他在银行里有存款，还有一间舒适的小屋。

[jet] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Yet	year	after	year	,
然而	年	后	年	,

然而年复一年，

[ʃroʊv] - [taɪd]['æftər] [ʃroʊv] - [taɪd] — [ðə; ði] ['meriŋ] ['siːz(ə)n] [ɔːl]['oʊvər]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['aɪərlənd]

Shrove	-	tide	after	Shrove	-	tide	—	the	marrying	season	all	over	Roman	Catholic	Ireland
忏悔节	-	潮	后	忏悔节	-	潮	—	这	结婚	季节	全部	超过	罗马	天主教	爱尔兰

— [faʊnd] [tɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] - ['blesɪdnəs] ;

—	found	Tim	rejoicing	in	single	-	blessedness	;
—	成立	蒂姆	欢欣鼓舞	在	单身的	-	幸福	;

在整个天主教爱尔兰，忏悔节（Shrove the festival）是结婚的季节，而蒂姆却在忏悔节之后依然享受着单身的幸福；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][hoʊm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər]

nor	could	he	have	had	a	comfortable	home	,	for	his	old	mother
也不	可以	他	有	有	一个	舒服的	家	,	为了	他的	老的	母亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] ;

was	a	confirmed	invalid	;
曾是	一个	确认的	无效的	;

他也不可能拥有舒适的家，因为他年迈的母亲已经卧病在床；

[ænd; ənd][æz; əz] [tɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [nɪr] ,

and	as	Tim	was	reported	to	be	'	a	trifle	near	,
和	作为	蒂姆	曾是	据报道	到	是	-	一个	琐事	靠近	,

据报道，蒂姆"离得有点近"，

- [hiː; hi]['oʊnli] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['skersli] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .

'	he	only	afforded	her	the	services	of	a	little	girl	scarcely	in	her	teens	.
-	他	仅有的	提供	她	这	服务	的	一个	小的	女孩	几乎	在	她	青少年	.

他只给了她一个十几岁小女孩的服务。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['mʌðər] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['mætrɪmoʊni] ,

More	than	once	mother	spoke	to	him	about	matrimony	,
更多的	比	一次	母亲	辐	到	他	关于	婚姻	,

母亲不止一次跟他谈过婚姻的事，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [tɪm] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] :

and	as	often	Tim	met	her	with	the	unanswerable	argument	:
和	作为	经常	蒂姆	遇见	她	和	这	无法回答	争论	:

蒂姆经常用一个无法反驳的论点来回应她：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pek] [fɔːr; fər] [tuː] [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

'	Is	it	as	easy	to	peck	for	two	as	for	one	,	ma'am	?	'
-	是	它	作为	简单的	到	啄	为了	二	作为	为了	一	,	女士	?	-

"啄两只鸟和啄一只鸟一样容易吗，夫人？"

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	she	ceased	bothering	him	about	it	.
所以	她	停止	烦人	他	关于	它	.

所以她不再为此事烦扰他了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ðæt] [wʌn] [braɪt] [ˈfrɔːsti] [noʊˈvembər] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [tɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now it befell that one bright frosty November day I had despatched Tim to the
现在 它 发生 那 一 明亮的 霜冻 十一月 天 我 有 已派送 蒂姆 到 这
[ˈkaʊnti] [taʊn] [ɑːn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ;
county town on very important business ;
县 镇 在 非常 重要的 商业 ;

后来，在一个阳光明媚、寒风凛冽的十一月天，我派蒂姆去县城执行一项非常重要的任务；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the better to assure myself of the favourable issue of it ,
和 这 更好的 到 保证 我 的 这 有利 问题 的 它 ,

为了更好地确保结果对我有利，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
I walked to meet him on his return .
我 步行 到 见面 他 在 他的 返回 .

他回来的时候，我步行去迎接他。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈduː] , [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] ,
As the time of his return was overdue , I began to feel rather uneasy ,
作为 这 时间 的 他的 返回 曾是 逾期 , 我 开始 到 感觉 相当 不安 ,

由于他迟迟未归，我开始感到有些不安。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [maɪ] [steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [siː] - [saɪd] [roʊd] ;
and quickened my steps along the winding sea - side road ;
和 加速 我的 步骤 沿着 这 绕线 海 - 边 路 ;

于是我加快脚步，沿着蜿蜒的海边公路前行；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɪmz] [dɪˈleɪ] .
but a turn in it soon revealed the reason of Tim's delay .
但 一个 转动 在 它 很快 揭晓 这 原因 的 蒂姆的 延迟 .

但剧情很快出现转折，揭示了蒂姆迟到的原因。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [læs] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
He was walking beside a very pretty country lass ; and another ,
他 曾是 步行 旁 一个 非常 漂亮的 国家 小姐 ; 和 其他 ,

他当时正和一个非常漂亮的乡村姑娘并肩走着；还有另一个，

[nɑːt] [soʊ] [jʌŋ] [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈprɪti] , [lægd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] .
not so young or nearly so pretty , lagged a little behind .
不是 所以 年轻的 或者 几乎 所以 漂亮的 , 滞后 一个 小的 在后面 .

年纪不算小，长相也远不如人意，稍微落后了一些。

- [oʊ] [hoʊ] , [ˈmæstər] [tɪm] ! -
' O ho , Master Tim ! '
- 哦 何 , 掌握 蒂姆 ! -

“哦吼，蒂姆大师！”

[aɪ] [θɔːt] ; - [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃroʊv] - [taɪd] ? -
I thought ; ' are we to hear news of you this Shrove - tide ? '
我 想法 ; - 是 我们 到 听到 消息 的 你 这 忏悔节 - 潮 ? -

我心想：“我们能在忏悔节期间听到你的消息吗？”

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [ˈgɜːrlz] [fel] [bæk] , [tɪm] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .
As I came forward , the girls fell back , Tim hastening on to meet me .
作为 我 来了 向前 , 这 女孩们 跌倒 后退 , 蒂姆 加速 在 到 见面 我 .

我走上前去时，女孩们都退后了，蒂姆加快脚步迎了上来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃi:pɪʃ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [læs]

He	looked	shy	and	sheepish	enough	as	he	advanced	;	and	the	pretty	lass
他	看起来	害羞的	和	羞怯	足够的	作为	他	先进的	;	和	这	漂亮的	小姐

,

,

,

他走上前去时，看起来既害羞又腼腆；而那位漂亮的姑娘，

[hu:m] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['meri] - , [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	I	at	once	recognised	as	Mary	Dogherty	,	the	acknowledged	belle	of	the
谁	我	在	一次	已确认	作为	玛丽	-	,	这	已确认	美女	的	这

['bærəni] ,

barony	,
男爵领	,

我一眼就认出她是玛丽·多尔蒂，公认是男爵领地的美人。

[hʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [hed] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌem 'i:][baɪ] .

hung	her	shapely	head	in	blushing	confusion	as	she	passed	me	by	.
悬挂	她	优美	头	在	脸红	困惑	作为	她	通过了	我	经过	.

她垂着修长的头，羞红着脸，困惑地从我身边走过。

[tɪm] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stə'lɪdəti] [wʌns][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Tim	was	all	business	and	stolidity	once	the	girls	were	out	of	sight	.
蒂姆	曾是	全部	商业	和	沉稳	一次	这	女孩们	是	出去	的	视线	.

女孩们离开视线后，蒂姆就变得非常严肃认真。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:dʒd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk] ;

He	had	lodged	money	for	me	in	the	county	bank	;
他	有	已提交	钱	为了	我	在	这	县	银行	;

他曾帮我把钱存入县银行；

['setld] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] ['bʊtʃər] , ['beɪkər] , [ænd; ənd]['groʊsər] ;

settled	my	own	and	mother's	accounts	with	butcher	,	baker	,	and	grocer	;
定居	我的	自己的	和	母亲的	账户	和	屠夫	,	面包师	,	和	杂货商	;

我与肉铺老板、面包师和杂货店老板结清了我和我母亲的账目；

[træn'sæktid] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] ['bɪznəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] ;

transacted	all	our	various	businesses	with	care	and	correctness	;
已交易	全部	我们的	各种各样的	企业	和	关心	和	正确性	;

我们以谨慎和正确的态度处理了所有各项业务；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɪntu:][maɪ][hændz] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [waɪlst] [aɪ]

and	having	given	up	his	accounts	into	my	hands	,	he	hurried	on	,	whilst	I
和	拥有	给定	向上	他的	账户	进入	我的	双手	,	他	慌忙	在	,	而	我

[kən'tɪnju:d] [maɪ] [wɔ:k] .

continued	my	walk	.
持续	我的	走	.

他把账目交给我之后，便匆匆离去，而我则继续前行。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ;

Twilight	was	falling	when	I	returned	home	;
暮	曾是	坠落	什么时候	我	返回	家	;

我回到家时，暮色已降临；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [tɪm][hæd; həd] [ˌpri'si:did]

but	although	more	than	an	hour	had	elapsed	since	Tim	had	preceded
但	虽然	更多的	比	一个	小时	有	过去	自从	蒂姆	有	之前

[ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

me	on	the	road	,
我	在	这	路	,

虽然距离蒂姆先我一步上路已经过去了一个多小时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [roʊd][fɔːr; fər]

he	was	just	entering	the	gate	as	I	turned	from	the	sea	-	road	for
他	曾是	只是	进入	这	门	作为	我	转向	从	这	海	-	路	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

the	same	purpose	.
这	相同的	目的	.

我从海滨公路拐弯来，也是出于同样的目的，这时他正好走进大门。

[aɪ] [meɪd] ['mʌðər] [smaɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'kaʊntər] .

I	made	mother	smile	that	evening	when	I	told	her	of	my	encounter	.
我	制成	母亲	微笑	那	晚上	什么时候	我	讲述	她	的	我的	遇到	.

那天晚上，我把我的奇遇告诉了母亲，她笑了。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] [hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən] .

'	But	,	'	she	said	,	'	poor	little	Mary	has	no	fortune	.
-	但	,	-	她	说	,	-	贫穷的	小的	玛丽	有	不	财富	.

“但是，”她说，“可怜的小玛丽没有财产。”

[tɪm] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] [gɜːrl][hiː; hi] ['mæriz] . -

Tim	will	look	for	one	with	any	girl	he	marries	.	'
蒂姆	将要	看	为了	一	和	任何	女孩	他	结婚	.	-

蒂姆会和任何他娶的女孩一起寻找一个。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [tɪm] [tʊk] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

A	few	days	afterwards	Tim	took	me	into	his	confidence	.
一个	很少	天	然后	蒂姆	采取	我	进入	他的	信心	.

几天后，蒂姆向我敞开了心扉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['wɪntər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,

We	were	making	our	winter	arrangements	in	the	green	-	house	,
我们	是	制作	我们的	冬天	安排	在	这	绿色的	-	房子	,

我们在温室里做过冬准备，

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmər] [plænts] [huːz] ['flaʊərɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

putting	away	summer	plants	whose	flowering	days	were	done	,
推杆	离开	夏天	植物	谁	开花	天	是	完毕	,

将花期已过的夏季植物收起来。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][gæps][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	filling	up	gaps	in	our	shelves	with	bright	chrysanthemums	and	other
和	填充	向上	差距	在	我们的	货架	和	明亮的	菊花	和	其他

['wɪntər] - ['bluːmɪŋ] [plænts] .

winter	-	blooming	plants	.
冬天	-	盛开	植物	.

我们用鲜艳的菊花和其他冬季开花的植物填补了货架上的空缺。

[æn; ən]['aʊər] [sə'faist] [tuː; tə] ['wɪri] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] ,

An	hour	sufficed	to	weary	mother	at	this	work	,
一个	小时	足够了	到	厌倦	母亲	在	这	工作	,

对于疲惫的母亲来说，一个小时就足够了。

[soʊ][tɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

so	Tim	and	I	were	left	alone	amongst	the	flowers	.
所以	蒂姆	和	我	是	左边	独自的	在	这	花朵	.

于是，我和蒂姆就独自留在了花丛中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ][ɪn]['saɪləns] ,

For	some	time	he	worked	away	in	silence	,
为了	一些	时间	他	工作	离开	在	沉默	,

他默默地工作了一段时间。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

but	I	could	easily	see	he	was	longing	to	speak	,
但	我	可以	容易地	看	他	曾是	渴望	到	说话	,

但我很容易看出他很想说话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:'stɔ:ld]

and	so	I	determined	to	give	him	an	opportunity	;	but	he	forestalled
和	所以	我	决定	到	给	他	一个	机会	;	但	他	阻止

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

于是我决定给他一个机会；但他抢先一步。

- - [twʌz] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ][ðə; ði][deɪ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['deri] , ['mɪsɪz] [greɪs] , - [hi:; hi][sed] ,

'	'	Twas	a	fine	day	the	day	I	was	in	Derry	,	Mrs	Grace	,	'	he	said	,
-	-	那是	一个	美好的	天	这	天	我	曾是	在	德里	,	太太	优雅	,	-	他	说	,

“我去德里的那天天气很好，格蕾丝太太，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] - [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	passed	me	carrying	a	huge	coronella	from	one	end	of	the
作为	他	通过了	我	携带	一个	巨大的	-	从	一	结尾	的	这

['gri:nhaʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

greenhouse	to	the	other	.
温室	到	这	其他	.

他从我身边走过，手里拿着一个巨大的冠状花，从温室的一端走到另一端。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [tɪm] .

'	It	was	indeed	,	Tim	.
-	它	曾是	的确	,	蒂姆	.

“确实如此，蒂姆。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ? -

Had	you	many	people	on	board	the	steamer	?	'
有	你	许多	人们	在	木板	这	汽船	?	-

船上有很多乘客吗?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .

I	replied	.
我	回复	.

我回复道。

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['veri] ['meni] .

'	No	,	ma'am	;	not	to	say	very	many	.
-	不	,	女士	;	不是	到	说	非常	许多	.

“不，女士；说不上很多。”

[ðem; ðəm] ['ɑ:fɪsər] - ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] . -

Them	officer	-	gentlemen	from	the	Fort	.	'
他们	官	-	先生们	从	这	堡	.	-

那些来自要塞的军官们。

- [hæd; həd][ju:; jʊ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ə'baʊt] [hɪr] ? -

'	Had	you	any	of	the	people	from	about	here	?	'
-	有	你	任何	的	这	人们	从	关于	这里	?	-

“你有没有认识这附近的人？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [hjuː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['kɑːnɝ] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' Hugh Dogherty and his sister , and Susie Connor , ma'am . '
- 休 - 和 他的 姐姐 , 和 苏西 康纳 , 女士 . -

"休·多尔蒂和他的妹妹，还有苏西·康纳女士。"

- [ɑː] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .
' Ah , you walked home with the girls .
- 啊 , 你 步行 家 和 这 女孩们 .

"啊，你和女孩们一起走回家了。"

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hjuː] ? -
What became of Hugh ? '
什么 成为 的 休 ? -

休后来怎么样了?

- [trɑːθ] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][,əuvə'teikən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][drɪŋk] ,
' Troth , ma'am , he just got overtaken with a drop of drink ,
- 特罗斯 , 女士 , 他 只是 得到 被超越 和 一个 降低 的 喝 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] - [twʌz]
and I thought ' twas
和 我 想法 - 那是

"真的，夫人，他只是喝了一小滴酒，我以为是……"

[bʌt; bət] ['frendli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][hoʊm] . -
but friendly to see the girls home . '
但 友好的 到 看 这 女孩们 家 . -

但很高兴看到女孩们回家。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [hjuː] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [tɪm] . -
' I am sorry to hear Hugh was so bad as that , Tim . '
- 我 是 对不起 到 听到 休 曾是 所以 坏的 作为 那 , 蒂姆 . -

"蒂姆，听到休的为人如此恶劣，我感到很遗憾。"

- [wel] , ['sɔrə] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['elən] ,
' Well , sorra much was on him , Miss Ellen ,
- 出色地 , 索拉 很多 曾是 在 他 , 错过 艾伦 ,

"嗯，艾伦小姐，很多责任都在他身上。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][kwɪt]['mɪsɪz] - [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][boʊt] ,
but he was loath to quit Mrs Galagher's when we got off the boat ,
但 他 曾是 厌恶 到 辞职 太太 - 什么时候 我们 得到 离开 这 船 ,

但我们下船后，他却很不情愿离开加拉格尔太太家。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . — [hem] !
so we just left him there . — Hem !
所以 我们 只是 左边 他 那里 . — 下摆 !

所以我们就把他留在那儿了。——哼!

[mɪs] ['elən] , [aɪv][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] . -
Miss Ellen , I'v a thought to change my life . '
错过 艾伦 , 我 一个 想法 到 改变 我的 生活 . -

艾伦小姐，我有个改变人生的想法。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] . -
' I am very glad to hear it , Tim . '
- 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , 蒂姆 . -

"听到这个消息我非常高兴，蒂姆。"

- [jes] , [mɪs] - ([tɪm] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt][maɪ] ['meɪtrənli] ['taɪt(ə)l][ɪn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk]) — - [jes] , [mɪs] . -
' Yes , miss ' (Tim always forgot my matronly title in confidential talk) — ' yes , miss . '
- 是的 , 错过 - (蒂姆 总是 忘了 我的 女家长 标题 在 机密的 讲话) — - 是的 , 错过 . -

"是的，小姐"（蒂姆在私下谈话中总是忘记我长辈的称呼）——"是的，小姐。"

[tɪz] ['loʊnli] [wɜːrk] ['groʊɪŋ] [oʊld][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

Tis	lonely	work	growing	old	with	nobody	to	take	care	of	you	.	'
的	孤独	工作	生长	老的	和	无人	到	拿	关心	的	你	.	-

年纪大了，没人照顾，真是孤独。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [tɪm] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	That	is	a	selfish	way	of	looking	at	things	,	Tim	,	'	I	replied	.
-	那	是	一个	自私	方式	的	寻找	在	事物	,	蒂姆	,	-	我	回复	.

“蒂姆，你这种想法太自私了，”我回答道。

- [bɪ'gɔːrə] , [mɪs] , [wʌt] [els] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self] [tʊk]

'	Begorra	,	miss	,	what	else	would	a	man	marry	for	but	to	have	himself	took
-	贝戈拉	,	错过	,	什么	别的	会	一个	男人	结婚	为了	但	到	有	他自己	采取

[ker] [ʌv; əv] ? -

care	of	?	'
关心	的	?	-

“天哪，小姐，男人结婚除了让人照顾自己还能为了什么呢？”

- [aɪ] [sə'poʊz] ['laɪkɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['mærid] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [tuː] , - [aɪ]

'	I	suppose	liking	the	girl	he	married	would	be	a	kind	of	reason	too	,	'	I
-	我	认为	喜欢	这	女孩	他	已婚	会	是	一个	种类	的	原因	也	,	-	我

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

“我想，喜欢他娶的那个女孩也算是一种原因吧，”我回答道。

- [oʊ] [eɪ] .

'	O	ay	.
-	哦	哎	.

哦，哎。

[aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][aɪ'd]['fænsi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hændi] . -

I'd	still	like	to	have	the	one	I'd	fancy	,	if	she	was	handy	.	'
ID	仍然	喜欢	到	有	这	一	ID	想要	, 如果		她	曾是	便利	.	-

如果她方便的话，我还是想要我喜欢的那个。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -

'	And	who	are	you	thinking	of	?	'
-	和	WHO	是	你	思维	的	?	-

“你在想谁呢？”

[aɪ] [æskt] , [æz; əz] [tɪm] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] ['kʌtɪŋz] .

I	asked	,	as	Tim	bent	over	a	box	of	geranium	cuttings	.
我	问	,	作为	蒂姆	弯曲	超过	一个	盒子	的	天竺葵	插条	.

我问道，当时蒂姆正弯腰查看一盒天竺葵插条。

- [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,

'	I	hope	she	is	nice	and	good	,	and	will	be	kind	to	your	poor	mother	,
-	我	希望	她	是	好的	和	好的	,	和	将要	是	种类	到	你的	贫穷的	母亲	,

“我希望她人很好，会善待你可怜的母亲。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] ? -

and	a	good	manager	?	'
和	一个	好的	经理	?	-

还有一位优秀的经理?

- [feɪθ] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ðæt] , [mɪs] ['elən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ]

'	Faith	,	I	wouldn't	take	one	that	wasn't	that	,	Miss	Ellen	,	'	he	replied	,	without	raising
-	信仰	,	我	不会	拿	一	那	不是	那	,	错过	艾伦	,	-	他	回复	,	没有	提高

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“信实，如果不是那样的，我是不会接受的，艾伦小姐，”他头也不抬地回答道。

- [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðiːz] [jʌŋ]
' But it's hard to tell how these young
- 但 它是 难的 到 告诉 如何 这些 年轻的

但很难说这些年轻人会如何发展。

- [tɜːrn] [aʊt] . -
ones'll turn out . '
- 转动 出去 . -

总会有结果的。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ðen] ? -
' She is young then ? '
- 她 是 年轻的 然后 ? -

"她还很年轻吗？"

- [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [ri'spɔndid] . -
' Young enough , and settled enough , ' he responded . '
- 年轻的 足够的 , 和 定居 足够的 , - 他 回应 . -

"还年轻，也安定下来了，"他回答道。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] . - { - }
There's two I'm thinkin ' of . ' { 570 }
有 二 我是 思考 - 的 . - { - }

我想到了两个。{570}

- [tuː] ! -
' Two ! '
- 二 ! -

'二！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɪm] .
' Why , that is not right of you , Tim .
- 为什么 , 那 是 不是 正确的 的 你 , 蒂姆 .

"蒂姆，你这样做不对。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][waɪf] [wʊd] [suːt][juː; jʊ][best] ;
You are surely old enough to know the kind of wife would suit you best ;
你 是 一定 老的 足够的 到 知道 这 种类 的 妻子 会 套装 你 最好的 ;

你年纪这么大了，肯定知道什么样的妻子最适合你；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
and it is unfair to the girls .
和 它 是 不公平 到 这 女孩们 .

这对女孩们不公平。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['relətɪvz] , [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] .
They are relatives , if I guess right .
他们 是 亲属 , 如果 我 猜测 正确的 .

如果我没猜错的话，他们是亲戚。

[ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ? -
Those two young women you were walking with on Saturday ? '
那些 二 年轻的 女性 你 是 步行 和 在 周六 ? -

星期六和你一起散步的那两个年轻女孩?

- [dʒʌst][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['ʌtərli] [ˌʌnə'bæʃt] : - ['meri] - [æn; ən] - ['suːzi] ['kɑːnɜ] .
' Just so , ' replied Tim , utterly unabashed : ' Mary Dogherty an ' Susie Connor .
- 只是 所以 , - 回复 蒂姆 , 完全地 毫不掩饰 : - 玛丽 - 一个 - 苏西 康纳 .

"正是如此，"蒂姆毫不掩饰地回答道："玛丽·多尔蒂和"苏西·康纳。

['mɛriːz] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [sə'lɪləkwi] .

Mary's	the	purtiest	,	'	he	added	in	a	half	soliloquy	.
玛丽的	这	最纯洁的	,	-	他	额外	在	一个	一半	独白	.

"玛丽是最漂亮的,"他半自言自语地补充道。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , - [aɪ] [sed] .

'	I	have	always	heard	she	was	as	good	as	she	looked	,	'	I	said	.
-	我	有	总是	听到	她	曾是	作为	好的	作为	她	看起来	,	-	我	说	.

"我一直听说她不仅外表漂亮，而且人也很好,"我说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪstər][tuː; tə] [ðoʊz] [waɪld] [bɔɪz] ,

'	She	has	been	such	a	dutiful	daughter	and	good	sister	to	those	wild	boys	,
-	她	有	到过	这样的	一个	尽职尽责的	女儿	和	好的	姐姐	到	那些	荒野	男孩们	,

"她一直是个孝顺的女儿，也是那几个野小子的好姐姐。"

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . -

she	cannot	fail	to	make	a	good	wife	.	'
她	不能	失败	到	制作	一个	好的	妻子	.	-

她一定会成为一位好妻子。

- ['meɪbi] , - [kwoʊθ][tɪm] . -

'	Maybe	,	'	quoth	Tim	.	'
-	或许	,	-	引用	蒂姆	.	-

"也许吧,"蒂姆说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðiːz] [taɪmz] . -

But	the	Dogherties	is	down	in	the	world	these	times	.	'
但	这	-	是	向下	在	这	世界	这些	时代	.	-

但如今多赫蒂斯地区在世界上的地位已经下降了。

- [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -

'	I	know	they	are	not	very	rich	;	but	they	are	comfortable	.	'
-	我	知道	他们	是	不是	非常	富有的	;	但	他们	是	舒服的	.	-

我知道他们并不富裕，但他们生活舒适。

- [ðeɪ] [ɑːnt] ['bɛgɪŋ] , [mɪs] , ['æksɪŋ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət]['mjuːʃə, 'muːʃə] !

'	They	aren't	begging	,	miss	,	axing	your	pardon	;	but	musha	!
-	他们	不是	乞讨	,	错过	,	斧头	你的	赦免	;	但	穆沙	!

"他们不是在乞求，小姐，也不是在请求您的赦免；但是，穆沙！

[its] ['lɪt(ə)l] ['sɔːftnəs] [ðeəz; ðəz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] . -

it's	little	softness	there's	about	the	house	.	'
它是	小的	柔软	有	关于	这	房子	.	-

房子里几乎没有一丝柔软。

- [wel] , [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt] ,

'	Well	,	suppose	she	has	known	what	it	is	to	want	,
-	出色地	,	认为	她	有	已知	什么	它	是	到	想	,

"好吧，假设她曾经体会过渴望的滋味……"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['plenti] , [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː] . -

she	will	know	better	how	to	take	care	of	plenty	,	when	she	gets	it	.	'
她	将要	知道	更好的	如何	到	拿	关心	的	很多	,	什么时候	她	获得	它	.	-

当她拥有了丰厚的财富，她就会更懂得如何珍惜和利用它。

- [trɑːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	Troth	,	I	don't	know	.
-	特罗斯	,	我	不	知道	.

"说实话，我不知道。"

['meɪbi] [wen] [ʃiːd] [get][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [fʊl] [ʃiːd] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] ,

Maybe	when	she'd	get	her	two	hands	full	she'd	be	throwin	'	away	,
或许	什么时候	棚	得到	她	二	双手	满的	棚	是	投掷	-	离开	,

也许当她双手都忙不过来的时候，她就会把东西扔掉。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæts] [riəd] [ɪn]['pɑːvərti]['seldəm] [noʊz] [haʊ][tuː; tə] [gaɪd] ['plenti] [wen] [ˌaɪ'tiː]

for	them	that's	reared	in	poverty	seldom	knows	how	to	guide	plenty	when	it
为了	他们	那就是	饲养	在	贫困	很少	知道	如何	到	指导	很多	什么时候	它

[kʌmz] . -

comes	.	'
来	.	-

对他们来说，在贫困中长大的人，往往不知道如何驾驭财富的到来。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['meri] [ɪk'stəʊld][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Well	,	I	have	always	heard	Mary	extolled	for	being	the	prettiest	and	the
-	出色地	,	我	有	总是	听到	玛丽	赞扬	为了	存在	这	最漂亮的	和	这

[best][gɜːrl][ɪn] - ;

best	girl	in	Innishowen	;
最好的	女孩	在	-	;

“嗯，我一直听说玛丽是伊尼肖恩最漂亮、最好的女孩；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər]

and	I	am	sure	you	may	think	yourself	a	happy	man	if	you	can	get	her
和	我	是	当然	你	可能	思考	你自己	一个	快乐的	男人	如果	你	能	得到	她

[fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] ,

for	your	wife	,
为了	你的	妻子	,

如果你能娶她为妻，我相信你一定会觉得自己非常幸福。

- [aɪ] [sed] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

'	I	said	rather	sharply	.
-	我	说	相当	尖锐地	.

我语气生硬地说。

- ['sɔrə] [wɜːrd][ə; eɪ][laɪ][ɪn] [ðæt] , [mɪs] ['elən] , - [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

'	Sorra	word	a	lie	in	that	,	Miss	Ellen	,	'	replied	Tim	,
-	索拉	单词	一个	说谎	在	那	,	错过	艾伦	,	-	回复	蒂姆	,

“你说的完全是谎话，艾伦小姐，”蒂姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læst] [jʌŋ] [dʒə'reɪniəm][ɪn][ɪts][pɑːt] .

as	he	placed	the	last	young	geranium	in	its	pot	.
作为	他	放置	这	最后的	年轻的	天竺葵	在	它是	锅	.

他将最后一株幼小的天竺葵放回花盆里。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][æz; əz]['pɜːrti][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [juːd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ;

'	She's	a	good	girl	,	and	as	purty	a	one	as	you'd	see	in	a	summer's	day	;
-	她是	一个	好的	女孩	,	和	作为	漂亮	一个	一	作为	你会	看	在	一个	夏季	天	;

“她是个好女孩，而且漂亮得就像夏日里你见过的最漂亮的女孩一样；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] -

but	I'm	thinkin	'
但	我是	思考	-

但我正在想

[aɪl] [step] [ʌp][æn; ən] - [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

I'll	step	up	an	'	see	them	all	before	I	spake	to	her	.	'
患病的	步	向上	一个	-	看	他们	全部	前	我	说	到	她	.	-

我会在和她谈话之前，先去见见他们所有人。

- [waɪ] , [tɪm] , [hæv; həv] [θɪŋz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ? -

'	Why	,	Tim	,	have	things	gone	so	far	as	that	?	'
-	为什么	,	蒂姆	,	有	事物	已消失	所以	远的	作为	那	?	-

“蒂姆，事情怎么会发展到这种地步？”

- [wel] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æksɪn] , [mɪs] . -

'	Well	,	I	may	say	I	have	her	courted	up	to	the	axin	,	miss	.	'
-	出色地	,	我	可能	说	我	有	她	求爱	向上	到	这	阿克辛	,	错过	.	-

“嗯，我可以说我已经把她追求到极致了，小姐。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪm] ? -
' **And** **the** **other** , **Tim** **?** '
- 和 这 其他 , 蒂姆 ? -

“还有另一个，蒂姆？”

[aɪ] [æskt] , [ɪn'tensli] [ə'mju:zd] .
I **asked** , **intensely** **amused** .
我 问 , 强烈地 觉得好笑 .

我带着极大的乐趣问道。

- [trɑ:θ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɑ:n][hændz] [tu:] . -
' **Troth** , **I** **don't** **know** , **but** **I** **have** **her** **on** **hands** **too** . '
- 特罗斯 , 我 不 知道 , 但 我 有 她 在 双手 也 . -

“说实话，我不知道，但我手下也有她。”

- [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [fer] [tu:; tə] ['i:ðər] ? -
' **Now** , **is** **that** **fair** **to** **either** **?** '
- 现在 , 是 那 公平的 到 任何一个 ? -

“这对双方都公平吗？”

[aɪ] [æskt] ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] .
I **asked** **rather** **indignantly** .
我 问 相当 愤慨地 .

我颇为愤慨地问道。

- [bɪ'gɔ:rə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **Begorra** , **I** **don't** **know** .
- 贝戈拉 , 我 不 知道 .

“天哪，我不知道。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rp] . -
A **man** **has** **to** **look** **before** **him** **sharp** . '
一个 男人 有 到 看 前 他 锋利的 . -

人必须时刻保持警惕。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ?
' **And** **who** **is** **the** **other** **?**
- 和 WHO 是 这 其他 ?

“另一个人是谁？”

['mɛri:z] ['kʌz(ə)n] ? -
Mary's **cousin** **?** '
玛丽的 表哥 ? -

玛丽的表亲？

- [jes] , [mɪs] — [lɔ:ŋ] [tɑ:m] ['kɑ:nərz] ['dɔ:tər] , [frʌm; frəm] - .
' **Yes** , **miss** — **long** **Tom** **Connor's** **daughter** , **from** **Shruve** .
- 是的 , 错过 — 长的 汤姆 康纳的 女儿 , 从 - .

“是的，小姐——汤姆·康纳的女儿，来自舒鲁夫。”

[ʃi:z] [ʌp][wɪð; wɪθ]['meri] [sɪns] ['hɑ:li] - [i:v] .
She's **up** **with** **Mary** **since** **Holly** **-** **eve** .
她是 向上 和 玛丽 自从 冬青 - 前夕 .

她从冬至前夜就和玛丽在一起。

- ['lʊkɪn] - ['æftər][hɜ:r; hər] . -
Hudie's **lookin** ' **after** **her** . '
- 在看 - 后 她 . -

胡迪在照顾她。

- [ʃi:z] [noʊ] ['bju:ti] , [tɪm] . -
' **She's** **no** **beauty** , **Tim** . '
- 她是 不 美丽 , 蒂姆 . -

“她长得并不漂亮，蒂姆。”

- [noʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['setld] .
' No , miss ; but she's settled .
- 不 , 错过 ; 但 她是 定居 .

"不，小姐；但她已经安顿下来了。"

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['tempər] ;
They do say she's a trifle coarse in the temper ;
他们 做 说 她是 一个 琐事 粗 在 这 脾气 ;

他们说她脾气有点粗鲁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['hefər] ['evər][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn] .
but she has the finest two - year - old heifer ever I set my eyes on .
但 她 有 这 最好的 二 - 年 - 老的 小母牛 曾经 我 放 我的 眼睛 在 .

但她有一头我见过的最漂亮的两岁小母牛。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['bjuːti] , [mɪs] ['elən] . -
A pure beauty , Miss Ellen . '
一个 纯的 美丽 , 错过 艾伦 . -

艾伦小姐，真是个纯洁的美人。

- [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [kaʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [tɪm] ,
' And what good would the cow be to you , Tim ,
- 和 什么 好的 会 这 奶牛 是 到 你 , 蒂姆 ,

"蒂姆，这头牛对你有什么用呢？"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['saʊər] [krɔːs] - [greɪnd] [waɪf][æt; ət][hoʊm] ? -
if you had a sour cross - grained wife at home ? '
如果 你 有 一个 酸的 叉 - 颗粒状 妻子 在 家 ? -

如果你家里有个脾气暴躁、性格古怪的妻子呢?

- ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['saʊər][ɔːr] [krɔːs] [wen] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ['oʊvər]
' Maybe she wouldn't be sour or cross when she'd have a good house over
- 或许 她 不会 是 酸的 或者 叉 什么时候 棚 有 一个 好的 房子 超过
[hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] - ['plenti] .
her head an ' plenty .
她 头 一个 - 很多 .

"如果她能有栋好房子住，而且生活富足，也许就不会那么酸溜溜的了。"

[ʃiːz] ['gɛtɪn] [oʊld] , [mɪs] ['elən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]['kʌmɪn] - [ɑːn] , [æn; ən] -
She's gettin old , Miss Ellen , and she sees the young ones comin ' on , an '
她是 获得 老的 , 错过 艾伦 , 和 她 看到 这 年轻的 一个 即将到来 - 在 , 一个 -
[hɜːr; hər][left] .
her left .
她 左边 .

艾伦小姐年纪大了，她看到年轻人在她左边崛起。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɛr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . -
There'd be a quare change in her if she had her own way . '
那里 是 一个 广场 改变 在 她 如果 她 有 她 自己的 方式 . -

如果她能随心所欲，她就会彻底变了个人。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] , [tɪm] ! -
' You seem to think more of the cow than the girl , Tim ! '
- 你 似乎 到 思考 更多的 的 这 奶牛 比 这 女孩 , 蒂姆 ! -

"蒂姆，你似乎更看重那头牛而不是那个女孩！"

[aɪ] [riˈtɔːtid] .
I retorted .
我 反驳 .

我反驳道。

- [trɑːθ] , [its] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] [ˌeɪ ˈviː] [ðə; ði] [tuː] .
' **Troth** , **it's** **the** **purtiest** **av** **the** **two** .
- 特罗斯 , 它是 这 最纯洁的 av 这 二 .

没错，它是两者中更漂亮的一个。

[bʌt; bət] [mɪs] , [aɪm] [ˈseɪɪn] - , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] ? -
But **miss** , **I'm** **sayin** ' , **what** **would** **you** **advise** **me** **?** '
但 错过 , 我是 说 - , 什么 会 你 建议 我 ? -

小姐，我是说，您会给我什么建议呢?

- ['mæri] [ðə; ði] [gɜːrl] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [tɪm] ; ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kaʊ] .
' **Marry** **the** **girl** **you** **like** **best** , **Tim** ; **never** **mind** **the** **cow** .
- 结婚 这 女孩 你 喜欢 最好的 , 蒂姆 ; 绝不 头脑 这 奶牛 .

"蒂姆，娶你最喜欢的女孩吧；别在意那头牛。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [swiːt] - ['tempərd] [gɜːrl] [laɪk] ['meri] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
A **young** **sweet** **-** **tempered** **girl** **like** **Mary** , **who** **has** **been** **so** **good** **to** **her**
一个 年轻的 甜的 - 淬火 女孩 喜欢 玛丽 , WHO 有 到过 所以 好的 到 她
['sɪkli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
sickly **father** **and** **mother** ,
病弱的 父亲 和 母亲 ,

像玛丽这样性格温柔善良的年轻女孩，一直对体弱多病的父母照顾有加，

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [waɪld] ['brʌðərz] , ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
so **gentle** **and** **loving** **to** **those** **wild** **brothers** , **cannot** **fail** **to** **make** **a** **good**
所以 温和的 和 爱 到 那些 荒野 兄弟 , 不能 失败 到 制作 一个 好的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她对那些桀骜不驯的兄弟如此温柔慈爱，怎能不是一位好妻子呢?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [gɜːrl] [juː; jʊ] [laɪk] [best] . -
You **will** **never** **be** **sorry** , **if** **you** **marry** **the** **girl** **you** **like** **best** . '
你 将要 绝不 是 对不起 , 如果 你 结婚 这 女孩 你 喜欢 最好的 . -

如果你娶了自己最喜欢的女孩，你永远不会后悔。

- [truː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [truː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
' **True** **for** **you** , **ma'am** **—** **true** **for** **you** .
- 真的 为了 你 , 女士 — 真的 为了 你 .

"对您来说确实如此，女士——对您来说确实如此。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
She **is** **a** **good** **girl** ,
她 是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩。

[æn; ən] - [aɪm] [naɪ] - [hænd] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
an ' **I'm** **nigh** **-** **hand** **sure** **I** **like** **her** **beyant** **any** **woman** **in** **the** **world** **;**
一个 - 我是 夜 - 手 当然 我 喜欢 她 贝扬特 任何 女士 在 这 世界 ;

我几乎可以肯定，我喜欢她胜过世界上任何一个女人；

[bʌt; bət] [mɪs] ['elən] , [aɪ'd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaʊ] ! -
but **Miss** **Ellen** , **I'd** **wish** **she** **had** **the** **cow** **!** '
但 错过 艾伦 , ID 希望 她 有 这 奶牛 ! -

但是，艾伦小姐，我真希望她能得到那头牛!

[nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [hoʊm] ,
Next **day** **I** **left** **home** ,
下一个 天 我 左边 家 ,

第二天我就离开了家。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [medəuz] [ə'raʊnd]

nor	did	I	return	until	the	daffodils	were	glittering	in	the	springing	meadows	around
也不	做过	我	返回	直到	这	水仙花	是	闪闪发光	在	这	弹簧	草地	大约

['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ,

our	home	,
我们的	家	,

直到我家周围春意盎然的草地上，水仙花闪闪发光，我才回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [kɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fledʒlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .

and	the	rooks	cawing	over	their	fledglings	in	the	woods	behind	our	garden	.
和	这	车	嘎嘎叫	超过	他们的	雏鸟	在	这	树林	在后面	我们的	花园	.

还有我们花园后面树林里，乌鸦们在雏鸟上方发出嘎嘎的叫声。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['mærid] .

Tim	was	married	.
蒂姆	曾是	已婚	.

蒂姆已婚。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;

I	had	heard	that	from	mother	early	in	the	year	;
我	有	听到	那	从	母亲	早期的	在	这	年	;

我年初的时候就从母亲那里听说了这件事；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [fer] [meɪd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

but	upon	which	fair	maid	his	choice	had	fallen	,	I	was	still	uncertain	.
但	之上	哪个	公平的	女佣	他的	选择	有	倒下	,	我	曾是	仍然	不确定	.

但他还不确定他最终选择了哪位美丽的姑娘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['trævlz] ,

It	was	late	at	night	when	I	returned	from	my	travels	,
它	曾是	晚的	在	夜晚	什么时候	我	返回	从	我的	旅行	,

我旅行归来时已是深夜。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	mother	had	far	too	much	to	talk	of	to	tell	me	the	termination
和	母亲	有	远的	也	很多	到	讲话	的	到	告诉	我	这	终止

[ʌv; əv] ['tɪmz] ['kɔ:rtʃɪp] .

of	Tim's	courtship	.
的	蒂姆的	求爱	.

母亲有太多话要说，所以没告诉我蒂姆的恋情结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [ðə; ði] [fi:ldz] ['laɪɪŋ]

In	the	morning	,	I	took	my	way	into	the	garden	,	the	farm	-	yard	,	the	fields	lying
在	这	早晨	,	我	采取	我的	方式	进入	这	花园	,	这	农场	-	院子	,	这	字段	说谎

[kloʊz][baɪ] ;

close	by	;
关闭	经过	;

早上，我去了花园、农场院子和附近的田野；

[bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [nɔ:r][dɪd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	Tim	was	not	to	be	seen	;	nor	did	I	encounter	him	until	late	in	the
但	蒂姆	曾是	不是	到	是	已见	;	也不	做过	我	遇到	他	直到	晚的	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

但蒂姆却不见踪影；直到傍晚时分我才见到他。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] ['trentʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['kæbidʒz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] -
when I discovered him busily trenching up some early cabbages in the back -
什么时候 我 发现 他 忙碌地 挖沟 向上 一些 早期的 卷心菜 在 这 后退 -
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

当我发现他正忙着在后花园里挖沟种早熟卷心菜时。

[hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm]
He seemed rather shy of me ; but I put out my hand and greeted him
他 似乎 相当 害羞的 的 我 ; 但 我 放 出去 我的 手 和 问候 他
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

他似乎有点害羞，但我还是伸出手友好地向他问好。

- [jʊə(r)] ['welkəm] [hoʊm] , ['mɪsɪz] [greɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [hi:; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd]
' You're welcome home , Mrs Grace , ma'am , ' he said , striking his spade
- 你是 欢迎 家 , 太太 优雅 , 女士 , - 他 说 , 引人注目 他的 铲
['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] - [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] ,
into the fresh - turned earth ,
进入 这 新鲜的 - 转向 地球 ,

“欢迎回家，格蕾丝太太，”他一边说着，一边用铁锹敲击着新翻的泥土。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [wɔ:rmθ] .
and shaking the hand I gave him with more than ordinary warmth .
和 摇晃 这 手 我 给予 他 和 更多的 比 普通的 温暖 .

我握住他的手，语气异常热情。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ] [bæk] . -
' We were thinking very long to have got you back . '
- 我们 是 思维 非常 长的 到 有 得到 你 后退 . -

“我们想了很久才把你找回来。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tɪm] .
' Thank you , Tim .
- 感谢 你 , 蒂姆 .

谢谢你，蒂姆。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] . -
So I have to wish you joy . '
所以 我 有 到 希望 你 喜悦 . -

所以我要祝你快乐。

[tɪm] [lʊkt] ['ʃi:pɪʃ] , [bʌt; bət] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] . -
Tim looked sheepish , but speedily recovered himself . '
蒂姆 看起来 羞怯 , 但 迅速地 恢复 他自己 . -

蒂姆看起来有些尴尬，但很快就恢复了镇定。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] . -
Yes , ma'am , if joy it be . '
是的 , 女士 , 如果 喜悦 它 是 . -

是的，夫人，如果那是快乐的话。

- [oʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [tɪm] .
' Oh , there can be no doubt on that score , Tim .
- 哦 , 那里 能 是 不 怀疑 在 那 分数 , 蒂姆 .

“哦，这一点毋庸置疑，蒂姆。”

[aɪ][hoʊp] ['meri] [ɪz] [wel] ? -
I hope Mary is well ? '
我 希望 玛丽 是 出色地 ? -

我希望玛丽一切都好。

- ['meri] ?
' **Mary** **?**
- 玛丽 ?

玛丽?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meri] - ?
Is **it** **Mary** **Dogherty** **?**
是 它 玛丽 - ?

是玛丽·多尔蒂吗?

[waɪ] , [ʃiːz] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [lænti] [mə'gwaɪr] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] ['feri] . -
Why **,** **she's** **spoke** **of** **with** **Lanty** **Maguire** **that** **owns** **the** **ferry** **.** **'**
为什么 , 她是 辐 的 和 兰蒂 马奎尔 那 拥有 这 渡船 . -

她跟渡轮老板兰蒂·马奎尔谈过这件事。

- [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['meri] , [tɪm] ? -
' **Why** **,** **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **marry** **Mary** **,** **Tim** **?** **'**
- 为什么 , 我 想法 你 是 去 到 结婚 玛丽 , 蒂姆 ? -

"怎么，我还以为你要和玛丽结婚呢，蒂姆？"

- [wel] , [noʊ] , [mɪs] ['elən] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .
' **Well** **,** **no** **,** **Miss** **Ellen** **,** **I** **did** **not** **.**
- 出色地 , 不 , 错过 艾伦 , 我 做过 不是 .

"不，艾伦小姐，我没有。"

[aɪ] [bliːv] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [lænti] [wʌz; wəz] [kraɪd] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] . -
I **b'lieve** **her** **an** **'** **Lanty** **was** **cried** **Sunday** **was** **eight** **days** **.** **'**
我 相信 她 一个 - 兰蒂 曾是 哭 星期日 曾是 八 天 . -

我相信她和兰蒂星期天哭了，那是第八天。

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [tɪm] ? -
' **And** **what** **made** **you** **change** **your** **mind** **,** **Tim** **?** **'**
- 和 什么 制成 你 改变 你的 头脑 , 蒂姆 ? -

"是什么让你改变主意了，蒂姆？"

- [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [tʊk] ['suːzi] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['elən] ,
' **Well** **,** **I** **just** **took** **Susie** **;** **for** **you** **see** **,** **Miss** **Ellen** **,**
- 出色地 , 我 只是 采取 苏西 ; 为了 你 看 , 错过 艾伦 ,

"嗯，我只是带走了苏西；你看，艾伦小姐，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfər] [bɪ'twɪkst] ['eni] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
I **judged** **a** **cow** **would** **make** **the** **differ** **betwixt** **any** **two** **women** **in** **the** **world** **.** **'**
我 评判 一个 奶牛 会 制作 这 不同 中间 任何 二 女性 在 这 世界 . -

我认为，一头牛就能决定世界上任何两个女人之间的区别。

[soʊ] ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [kaʊ] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] !
So **after** **all** **,** **the** **cow** **carried** **the** **day** **!**
所以 后 全部 , 这 奶牛 携带 这 天 !

所以最终，牛赢得了胜利!

[klɑːks] .
CLERKS **.**
职员 .

职员。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
BY **ONE** **OF** **THEM** **.**
经过 一 的 他们 .

由其中一人撰写。

['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɜːrk] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊʃ(ə)n] ,
Anybody **who** **can** **write** **may** **be** **a** **clerk** **:** **that** **is** **the** **general** **notion** **,**
任何人 WHO 能 写 可能 是 一个 职员 : 那 是 这 一般的 概念 ,

凡是会写字的人都可以当职员：这是普遍的看法。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'rekt] .

which	is	far	from	correct	.
哪个	是	远的	从	正确的	.

这完全是错误的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] -

Among	other	accomplishments	,	an	accurate	and	thorough	knowledge	of	book	-
之中	其他	成就	,	一个	准确的	和	彻底	知识	的	书	-

['kiːpɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

keeping	is	required	,
保持	是	必需的	,

除其他技能外，还需要具备准确、全面的簿记知识。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['letərz]

and	so	is	a	knowledge	of	the	style	employed	in	official	and	business	letters
和	所以	是	一个	知识	的	这	风格	受雇	在	官方的	和	商业	信件

.

:

.

因此，了解官方信函和商务信函的写作风格也很重要。

[ɪn] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] , ['perənts] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ˌævə'keɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] ,

In	numerous	cases	,	parents	in	selecting	avocations	for	their	sons	are	induced	,
在	很多的	案例	,	父母	在	选择	业余爱好	为了	他们的	儿子们	是	诱导	,

[frʌm; frəm][pər'hæps]['lɔːdəb(ə)l] ,

from	perhaps	laudable	,
从	也许	值得称赞	,

在许多情况下，父母在为儿子选择业余爱好时，可能会受到一些看似值得称赞的原因的影响，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] - [dʒen'tɪlətɪ] , - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɑːks] ,

but	somewhat	false	notions	of	'	gentility	,	'	to	make	them	clerks	,
但	有些	错误的	概念	的	-	绅士风度	,	-	到	制作	他们	职员	,

但他们对"绅士风度"的某些错误观念，却使他们沦为职员。

['friːkwəntlɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['æptɪtuːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

frequently	with	little	regard	to	their	aptitude	for	such	an	occupation	.
频繁地	和	小的	看待	到	他们的	能力倾向	为了	这样的	一个	职业	.

往往很少考虑他们是否适合从事这类工作。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːr][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts]

They	seem	to	forget	or	to	ignore	the	fact	that	there	are	other	departments
他们	似乎	到	忘记	或者	到	忽略	这	事实	那	那里	是	其他	部门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [mɔːr]

of	the	commercial	world	where	there	is	room	enough	and	to	spare	for	more
的	这	商业的	世界	在哪里	那里	是	房间	足够的	和	到	空闲的	为了	更多的

['kændədets] ,

candidates	,
候选人	,

他们似乎忘记或忽略了这样一个事实：商业界的其他部门还有足够的空间容纳更多的求职者。

[ænd; ənd] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] [wer] ['redi] [ænd; ənd] [wel] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd]

and	many	branches	of	skilled	labour	where	ready	and	well	remunerated
和	许多	分支	的	熟练	劳动	在哪里	准备好	和	出色地	有偿

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

occupation	could	be	found	.
职业	可以	是	成立	.

以及许多技术性劳动领域，都能找到现成的、报酬丰厚的工作。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [hæv; həv]

The	**consequence**	**is**	**that**	**among**	**those**	**now**	**in**	**the**	**service**	**there**	**are**	**many**	**who**	**have**
这	结果	是	那	之中	那些	现在	在	这	服务	那里	是	许多	WHO	有

[mɪ'steɪkən][ðer; ðər][ˌævə'keɪʃənz] ,

mistaken	**their**	**avocations**	**,**
错误	他们的	业余爱好	,

其结果是，目前在职人员中，有许多人选错了职业方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

['nʌmbərz] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] { - }
numbers who would probably have { 571 }
数字 WHO 会 大概 有 { - }

可能拥有{571}的数字

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr] ,
succeeded well in some other sphere ,
成功了 出色地 在 一些 其他 领域 ,

在其他领域取得了成功，

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [ɔːr] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [wiːl] -
not a few others more fit to wield a sledge - hammer or handle a wheel -
不是 一个 很少 其他的 更多的 合身 到 挥 一个 雪橇 - 锤 或者 处理 一个 车轮 -
['bæroʊ] ,
barrow ,
巴罗 ,

还有不少人比他更适合挥舞大锤或推独轮车。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [kiːp] [ə; eɪ] ['ledʒər] , [ɔːr] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæləns] - [ʃiːt] .
than to write a letter , keep a ledger , or prepare a balance - sheet .
比 到 写 一个 信 , 保持 一个 账簿 , 或者 准备 一个 平衡 - 床单 .

比写信、记账或编制资产负债表要好得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪdz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər]
Of course , as is generally known , there are grades in this as in other
的 课程 , 作为 是 一般来说 已知 , 那里 是 成绩 在 这 作为 在 其他
[prə'fɛʃənz] .
professions .
职业 .

当然，众所周知，和其他行业一样，这个行业也有等级之分。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [skɪld] [ænd; ənd] [hæf] - [skɪld] ['leɪbərər] ,
As might be expected , there are not only skilled and half - skilled labourers ,
作为 可能 是 预期的 , 那里 是 不是 仅有的 熟练 和 一半 - 熟练 劳工 ,
[bʌt; bət] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [droʊnz] .
but an admixture of drones .
但 一个 混合物 的 无人机 .

不出所料，这里不仅有熟练工人和半熟练工人，还有形形色色的无业游民。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [klɑːks] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] ;
The variety of employment and responsibility of clerks is almost endless ;
这 种类 的 就业 和 责任 的 职员 是 几乎 无尽的 ;

职员的工作种类和职责几乎无穷无尽；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] .
there is no common level to which they are subject .
那里 是 不 常见的 等级 到 哪个 他们 是 主题 .

他们没有共同的评判标准。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [wʌn] [ʌv; əv] [trʌst] .
Their position is peculiarly one of trust .
他们的 位置 是 奇特地 一 的 相信 .

他们所处的地位非常特殊，是一种信任关系。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][klɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	many	cases	the	clerk	has	to	control	the	expenditure	of	his
在	许多	案例	这	职员	有	到	控制	这	支出	的	他的

[ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['mʌni] ,

employer's	money	,
雇主的	钱	,

在许多情况下，职员必须控制雇主资金的支出。

[wɪtʃ] [ni'sesiteits] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

which	necessitates	the	possession	of	certain	habits	and	characteristics	.
哪个	需要	这	拥有	的	肯定	习惯	和	特征	.

这就需要具备某些习惯和特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər]

It	is	not	only	important	that	he	should	possess	the	requisite	competency	for
它	是	不是	仅有的	重要的	那	他	应该	具有	这	必需品	能力	为了

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	performance	of	the	duties	intrusted	to	him	,
这	表现	的	这	职责	受托人	到	他	,

他不仅应该具备履行所托付职责所需的必要能力，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][kən'sɪsts] ;

but	his	employers	should	know	of	what	his	peculiar	individuality	consists	;
但	他的	雇主	应该	知道	的	什么	他的	奇特	个性	由	;

但是他的雇主应该了解他独特的个性特征；

[fɔːr; fər] [klɑːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][ʌv; əv]

for	clerks	are	to	a	large	extent	intrusted	with	the	important	task	of
为了	职员	是	到	一个	大的	程度	受托人	和	这	重要的	任务	的

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪz]

working	out	the	general	principles	on	which	the	business	of	their	employers	is
在职的	出去	这	一般的	原则	在	哪个	这	商业	的	他们的	雇主	是

[træn'sæktid] .

transacted	.
已交易	.

因为职员在很大程度上被赋予了制定雇主开展业务所依据的一般原则的重要任务。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ]

The	man	who	is	naturally	unsystematic	can	hardly	be	expected	to	work	by
这	男人	WHO	是	自然	非系统性的	能	几乎	是	预期的	到	工作	经过

['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

system	in	his	business	;
系统	在	他的	商业	;

一个天生缺乏条理性的人，很难指望他在工作中按部就班；

[hiː; hi] [huː] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][də'mestɪk] ['mætərz] [ɪz][ɪk'strævəgənt] ,

he	who	in	personal	and	domestic	matters	is	extravagant	,
他	WHO	在	个人的	和	国内的	事情	是	靡	,

在个人和家庭事务上挥霍无度的人，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

will	not	be	very	likely	to	introduce	habits	of	economy	into	his	business
将要	不是	是	非常	可能	到	介绍	习惯	的	经济	进入	他的	商业

[træn'zækʃənz] .

transactions	.
交易	.

他不太可能将节俭的习惯引入到他的商业交易中。

[dʒen'ti:l] [ə'pɪrəns] , [gʊd] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] ['dekstrəsli] [ðə; ði]

Genteel	appearance	,	good	hand	-	writing	,	the	ability	to	add	up	dexterously	the
文雅的	外貌	,	好的	手	-	写作	,	这	能力	到	添加	向上	灵巧地	这

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒər] ,

columns	of	a	ledger	,
列	的	一个	账簿	,

外表文雅，字迹工整，能熟练地计算账簿各栏目数字。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ['ni:dfl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [klɜ:rk] .

are	not	the	only	qualifications	needful	in	a	really	efficient	clerk	.
是	不是	这	仅有的	资格	需要	在	一个	真的	高效的	职员	.

这些并不是一名高效职员所需的唯一素质。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] - ['ki:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

The	object	of	account	-	keeping	should	be	the	production	of	a	picture	which
这	目的	的	帐户	-	保持	应该	是	这	生产	的	一个	图片	哪个

[ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,

in	every	detail	,
在	每一个	细节	,

记账的目的应该是描绘出一幅图景，这幅图景在每个细节上都.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] ,

as	well	as	in	one	general	view	,
作为	出色地	作为	在	一	一般的	看法	,

以及从某种总体角度来看，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ʃoʊ] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

should	at	all	times	shew	what	and	how	work	has	been	done	,
应该	在	全部	时代	展示	什么	和	如何	工作	有	到过	完毕	,

应该始终展示已经完成了哪些工作以及如何完成的，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] .

and	with	what	result	it	has	been	performed	.
和	和	什么	结果	它	有	到过	执行	.

以及最终结果如何。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [klɑ:ks] , [ɪ'speʃəli] ['ju:θfl] [wʌnz] ,

Unfortunately	it	is	sometimes	the	case	that	clerks	,	especially	youthful	ones	,
很遗憾	它	是	有时	这	案件	那	职员	,	尤其	青春	一个	,

不幸的是，有时确实会出现这种情况：职员，尤其是年轻的职员，

[du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [vju:] ,

do	not	seem	to	possess	an	adequate	idea	of	the	great	object	in	view	,
做	不是	似乎	到	具有	一个	足够的	主意	的	这	伟大的	目的	在	看法	,

似乎对所要达成的伟大目标缺乏足够的认识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] .

and	which	they	are	intended	to	assist	in	carrying	out	.
和	哪个	他们	是	故意的	到	协助	在	携带	出去	.

它们旨在协助执行这些任务。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ɪz] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] ,

In	the	matter	of	correspondence	too	the	ability	of	clerks	is	put	to	the	test	,
在	这	事情	的	一致	也	这	能力	的	职员	是	放	到	这	测试	,

在信函往来方面，办事员的能力也经受着考验。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] ['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

and	their	natural	temperament	often	exhibited	.
和	他们的	自然的	气质	经常	展出	.

他们常常表现出天性。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kə'rekt] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] -

The	art	of	correct	letter	-	writing	is	not	to	be	gained	by	the	perusal	of	'
这	艺术	的	正确的	信	-	写作	是	不是	到	是	获得	经过	这	仔细阅读	的	-

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['letər] - ['raɪtər] - [haʊ'evər] [kəm'pliːt] ,

a	Complete	Letter	-	writer	'	however	complete	,
一个	完全的	信	-	作家	-	然而	完全的	,

正确的书信写作技巧并非通过研读一本"书信写作大全"就能掌握，无论这本大全多么详尽。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	can	only	be	acquired	by	study	and	practice	,	combined	with	some
但	能	仅有的	是	获得	经过	学习	和	实践	,	合并	和	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] .

natural	aptitude	.
自然的	能力倾向	.

但只有通过学习和实践，并结合一些天赋才能获得。

['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] ['sɪvəli] ['wɜːrdɪd] ['letərz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['bɪznəs] - [laɪk]

Business	-	like	and	civilly	worded	letters	are	an	earnest	of	business	-	like
商业	-	喜欢	和	文明地	措辞	信件	是	一个	认真	的	商业	-	喜欢

[træn'zækʃənz] ,

transactions	,
交易	,

措辞得体、商务范儿十足的信函，是商务交易的正式标志。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði]

and	may	be	taken	as	an	index	to	the	ruling	principles	which	guide	the
和	可能	是	已采取	作为	一个	指数	到	这	裁决	原则	哪个	指导	这

['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .

actions	of	the	principals	.
行动	的	这	校长	.

可以将其视为指导领导人行动的统治原则的指标。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [klɑːks] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌst] [baɪ][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	this	way	,	clerks	are	intrusted	by	their	employers	with	an	important
在	这	方式	,	职员	是	受托人	经过	他们的	雇主	和	一个	重要的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

这样一来，雇主就赋予了职员一项重要的责任。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][tækt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [saʊnd]

in	which	there	is	need	of	the	exercise	of	tact	,	judgment	,	and	sound
在	哪个	那里	是	需要	的	这	锻炼	的	策略	,	判断	,	和	声音

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

其中需要运用策略、判断力和合理的原则。

[ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [dʌz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [moʊld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

In	no	small	measure	does	the	treatment	of	employers	mould	the	general	disposition
在	不	小的	措施	做	这	治疗	的	雇主	模具	这	一般的	处置

[ʌv; əv] [klɑːks] ;

of	clerks	;
的	职员	;

雇主对待职员的方式在很大程度上塑造了职员的总体性格；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	no	more	powerful	incentive	can	be	given	to	the	latter	than	that
和	不	更多的	强大的	激励	能	是	给定	到	这	后者	比	那

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['kɑːnfɪdəns] .

of	knowing	that	they	are	in	full	possession	of	their	employer's	confidence	.
的	会心	那	他们	是	在	满的	拥有	的	他们的	雇主的	信心	.

对于后者而言，没有什么比知道自己完全赢得了雇主的信任更有激励作用了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['məutivz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

But	before	extending	this	confidence	,	and	appealing	to	the	higher	motives	of	his	clerks	,
但	前	扩展	这	信心	,	和	上诉	到	这	更高	动机	的	他的	职员	,

但在表达这种信任，并诉诸职员们更高尚的动机之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

it	is	all	-	important	that	the	employer	shall	have	selected	men	fitted	for	the	places	they	are	to	occupy	.
它	是	全部	-	重要的	那	这	雇主	将	有	已选	男人	适配	为了	这	地方	他们	是	到	占据	.

至关重要的是，雇主必须挑选适合其岗位的人员。

[ɪf] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,

If	an	air	of	suspicion	prevails	,
如果	一个	空气	的	怀疑	占上风	,

如果猜忌的气氛弥漫开来，

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'siːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət] .

occasional	deceit	on	the	part	of	the	suspected	can	scarcely	be	wondered	at	.
偶然	欺骗	在	这	部分	的	这	怀疑	能	几乎	是	想知道	在	.

嫌疑人偶尔撒谎并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [klɑːks] [ʃʊd; ʃəd][pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	is	no	less	requisite	that	clerks	should	put	confidence	in	each	other	,
它	是	不	较少的	必需品	那	职员	应该	放	信心	在	每个	其他	,

职员之间相互信任同样至关重要。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['peti] ['dʒeləsiːz] ['ɔːf(ə)n][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	unfortunately	the	existence	of	petty	jealousies	often	stands	in	the	way	.
但	很遗憾	这	存在	的	小气	嫉妒	经常	站立	在	这	方式	.

但不幸的是，琐碎的嫉妒往往会成为阻碍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [klɑːks] .

And	this	is	one	of	the	peculiar	characteristics	of	clerks	.
和	这	是	一	的	这	奇特	特征	的	职员	.

这是职员的一个独特特点。

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [en'krəʊtʃiz] [ɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

There	often	exists	a	feeling	that	one	encroaches	on	the	domains	of	another	,
那里	经常	存在	一个	感觉	那	一	侵占	在	这	域名	的	其他	,

人们常常会感到自己侵犯了他人的领域。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] - [rʌn] ['kʌnɪŋ] ,

and	not	without	cause	;	for	there	are	those	who	'	run	cunning	,
和	不是	没有	原因	;	为了	那里	是	那些	WHO	-	跑步	狡猾	,

并非毫无缘由；因为有些人诡计多端，

- [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][əd'mɪsəb(ə)l] ,

'	if	such	an	expression	is	admissible	,
-	如果	这样的	一个	表达	是	可采纳	,

如果这种表达方式是允许的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [əb'teɪn] ['feɪvər] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][baɪ] [mɪr] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri]

and	those	who	obtain	favour	and	promotion	by	mere	arrogance	and	effrontery
和	那些	WHO	获得	偏爱	和	晋升	经过	仅仅	傲慢	和	厚颜无耻

.

:

.

以及那些仅仅依靠傲慢和厚颜无耻而获得恩惠和晋升的人。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] ['plɔːzəb(ə)l][men] ,

Then	there	are	the	excessively	plausible	men	,
然后	那里	是	这	过度	合情合理	男人	,

还有一些人，他们的言辞过于逼真，令人信服。

[huːz] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [wel] [naɪ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [glɪbnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] .

whose	working	capital	is	well	nigh	restricted	to	the	glibness	of	their	tongue	.
谁	在职的	首都	是	出色地	夜	受限制的	到	这	油嘴滑舌	的	他们的	舌头	.

他们的流动资金几乎完全依赖于他们的花言巧语。

['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['eksələns] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'ridn] ,

Moral	and	mental	excellence	are	as	a	consequence	sometimes	overridden	,
道德	和	精神的	卓越	是	作为	一个	结果	有时	覆盖	,

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bʌt; bət] [ˌtempə'rerəli] ,

though	as	a	rule	but	temporarily	,
尽管	作为	一个	规则	但	暂时地	,

因此，道德和精神上的卓越品质有时会被忽视，但通常只是暂时的。

[fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɔːlwərt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] -

for	sooner	or	later	the	higher	and	more	stalwart	qualities	of	the	quiet	-
为了	很快	或者	之后	这	更高	和	更多的	坚定的	品质	的	这	安静的	-

['spoʊkən][bʌt; bət] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][mæn][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

spoken	but	thorough	-	going	man	must	prevail	.
说	但	彻底	-	去	男人	必须	占上风	.

迟早有一天，沉默寡言但做事认真的人身上更高尚、更坚韧的品质会占据上风。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪmp'lɔɪəz] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ]

It	must	not	be	forgotten	that	employers	need	to	have	a	good	knowledge
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	雇主	需要	到	有	一个	好的	知识

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

不可忘记，雇主需要对人性有深刻的了解。

[tuː; tə][biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes]

to	be	proficient	in	the	art	of	judging	character	,	and	to	possess
到	是	精通	在	这	艺术	的	评判	特点	,	和	到	具有

[kən'sɪdərəb(ə)l][tækt] ;

considerable	tact	;
大量	策略	;

善于识人，并具有相当的处事圆滑；

[fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mæn]

for	unfortunately	it	sometimes	happens	that	the	more	confidence	placed	in	a	man
为了	很遗憾	它	有时	发生	那	这	更多的	信心	放置	在	一个	男人

[ðə; ði] [les] [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	less	is	he	worthy	of	it	.
这	较少的	是	他	值得	的	它	.

但不幸的是，有时候对一个人越信任他，他就越不值得信任。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] ;

There	have	been	discussions	innumerable	as	to	the	hours	of	manual	labour	;
那里	有	到过	讨论	无数	作为	到	这	小时	的	手动的	劳动	;

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] ,

and	important	changes	,
和	重要的	变化	,

关于体力劳动时间的讨论不计其数；而且，也出现了一些重要的变化。

[sʌm; səm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

some	the	result	of	legislation	,	have	taken	place	.
一些	这	结果	的	立法	,	有	已采取	地方	.

有些结果是立法的结果，已经发生。

[ðə; ði][ˌəuvə'tæksɪŋ][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['greɪvər]['ɪmpɔ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	overtaxing	of	mental	power	is	,	however	,	of	graver	import	than	the
这	过度征税	的	精神的	力量	是	,	然而	,	的	刻刀	进口	比	这

[ˌəuvə'tæksɪŋ][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

overtaxing	of	physical	strength	.
过度征税	的	身体的	力量	.

然而，精神力量的过度消耗比体力的过度消耗更为严重。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] , [klɑ:ks] [ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

In	a	large	number	of	instances	,	clerks	are	in	an	easy	position	in	this	respect	,
在	一个	大的	数字	的	实例	,	职员	是	在	一个	简单的	位置	在	这	尊重	,

在很多情况下，职员在这方面处于比较轻松的地位。

[ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] , [bæŋks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

those	especially	in	certain	government	departments	,	banks	,	and	some	commercial
那些	尤其	在	肯定	政府	部门	,	银行	,	和	一些	商业的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

尤其是一些政府部门、银行和一些商业机构。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [klɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['gri:vəsli] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] .

There	are	too	many	cases	,	however	,	in	which	clerks	are	grievously	overworked	.
那里	是	也	许多	案例	,	然而	,	在	哪个	职员	是	严重地	过度劳累	.

然而，也存在太多职员工作量过大的情况。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜ:rvɪs] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] [wer] [klɑ:ks]

The	case	of	many	branches	of	the	railway	service	may	be	cited	where	clerks
这	案件	的	许多	分支	的	这	铁路	服务	可能	是	引用	在哪里	职员

[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

are	almost	incessantly	employed	twelve	or	fourteen	hours	a	day	.
是	几乎	不已	受雇	十二	或者	十四	小时	一个	天	.

铁路部门的许多分支机构就是很好的例子，那里的职员几乎每天要工作十二到十四个小时。

[lɔ:ŋ] ['aʊərz][ɑ:r; ər] ['prevələnt] [tu:] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['meni] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['haʊzɪz] ,

Long	hours	are	prevalent	too	in	connection	with	many	commercial	houses	,
长的	小时	是	流行	也	在	联系	和	许多	商业的	房屋	,

许多商业机构也普遍存在长时间工作的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['leɪbər] ['dʊrɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['aʊərz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

in	which	monotonous	and	unceasing	labour	during	unreasonable	hours	,	is	a	great
在	哪个	单调	和	不断	劳动	期间	不合理	小时	,	是	一个	伟大的

[tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['enədʒiz] ,

tax	on	the	nervous	energies	,
税	在	这	紧张的	能量	,

在这种工作中，单调乏味、没完没了的劳动，以及不合理的工作时间，对人的神经能量造成了极大的消耗。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɜːrmənəntli] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

and	can	only	result	in	permanently	weakening	the	system	of	those	engaged	in
和	能	仅有的	结果	在	永久的	减弱	这	系统	的	那些	已订婚的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最终只会导致参与其中的那些人的体系永久性地削弱。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['ɑːkjupaɪd][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][tuː; tə][ðə; ði]

The	number	of	hours	occupied	is	not	,	however	,	always	a	criterion	to	the
这	数字	的	小时	占领	是	不是	,	然而	,	总是	一个	标准	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] .

amount	of	work	performed	.
数量	的	工作	执行	.

然而，工作时长并不总是衡量工作量的标准。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stændərd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['tæsks] [ə'kɑːmplɪʃt]

Could	such	a	standard	have	been	taken	as	a	measure	of	tasks	accomplished
可以	这样的	一个	标准	有	到过	已采取	作为	一个	措施	的	任务	完成

,

,
,

这样的标准能否作为衡量任务完成情况的指标?

[ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	labour	question	would	not	have	been	one	so	difficult	to	deal	with	as	it
这	劳动	问题	会	不是	有	到过	一	所以	难的	到	交易	和	作为	它

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

has	come	to	be	.
有	来	到	是	.

劳工问题原本不会像现在这样难以处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]

It	is	sometimes	the	case	that	long	hours	are	associated	with	comparatively	little
它	是	有时	这	案件	那	长的	小时	是	联系	和	比较	小的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有时会出现长时间工作但工作量相对较少的情况。

[wen] [taɪm] [ɪz][nɑːt] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

When	time	is	not	fully	occupied	,
什么时候	时间	是	不是	完全	占领	,

当时间没有被完全占用时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] — [wɜːrk][ɪz][pʊt] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] ,

there	is	a	tendency	to	procrastination	—	work	is	put	off	and	put	off	,
那里	是	一个	趋势	到	拖延	—	工作	是	放	离开	和	放	离开	,

人们有拖延的倾向——工作一拖再拖，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['skræmb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] .

and	then	comes	a	final	scramble	to	get	it	done	by	the	specified	time	.
和	然后	来	一个	最终的	争夺	到	得到	它	完毕	经过	这	指定的	时间	.

然后就是最后的冲刺，力争在规定时间内完成。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ə'dɑːptɪd][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

In	many	instances	,	were	shorter	hours	adopted	and	the	time	fully	occupied	,
在	许多	实例	,	是	较短	小时	已采用	和	这	时间	完全	占领	,

在许多情况下，工作时间缩短了，并且充分利用了时间。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['betər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

the	same	amount	of	work	might	be	done	,	and	done	better	;	it	would	not
这	相同的	数量	的	工作	可能	是	完毕	,	和	完毕	更好的	;	它	会	不是

[ə'pɪr] [soʊ] ['ɜ:rksəm] ,

appear	so	irksome	,
出现	所以	烦人的	,

同样的工作量或许可以做得更好；而且也不会显得那么令人厌烦。

[ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] [ænd; ənd] ['meθəd] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zi] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

punctuality	and	method	would	be	more	easy	of	acquisition	,
准时	和	方法	会	是	更多的	简单的	的	获得	,

守时和方法更容易培养。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪk] ['benɪfɪtɪd] .

and	thus	employers	and	employed	would	be	alike	benefited	.
和	因此	雇主	和	受雇	会	是	同样	受益	.

因此，雇主和雇员都会从中受益。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sælərɪz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpənɪz] ,

In	point	of	salaries	,	the	railway	companies	,	and	some	other	large	companies	,
在	观点	的	薪资	,	这	铁路	公司	,	和	一些	其他	大的	公司	,

就薪资而言，铁路公司和其他一些大公司

[ə'dɑ:pt] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [skeɪl] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['dʒu:niər] [klɑ:ks] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ru:l] ,

adopt	a	uniform	scale	applicable	to	junior	clerks	;	but	beyond	this	rule	,
采纳	一个	制服	规模	适用的	到	初级	职员	;	但	超过	这	规则	,

采用适用于初级职员的统一评分标准；但除此之外，

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['merɪts] ,

each	individual	case	is	dealt	with	according	to	its	merits	,
每个	个人	案件	是	已处理	和	根据	到	它是	优点	,

每个案件都会根据其具体情况进行处理。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

the	rate	of	remuneration	varying	in	proportion	to	length	of	service	,
这	速度	的	报酬	变化	在	部分	到	长度	的	服务	,

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [pər'fɔ:rmd] ,

nature	of	work	performed	,
自然	的	工作	执行	,

薪酬水平与服务年限、工作性质成正比变化。

[ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [in'teild] .

and	responsibility	entailed	.
和	责任	包含	.

以及随之而来的责任。

['nu:zpeɪpər] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

Newspaper	advertisements	occasionally	convey	an	idea	as	to	the	rate	of
报纸	广告	偶尔	传达	一个	主意	作为	到	这	速度	的

[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] .

remuneration	in	some	instances	.
报酬	在	一些	实例	.

报纸广告有时会透露一些关于报酬水平的信息。

[æn; ən] ['ædvərtaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn]

An	advertiser	in	The	Times	recently	required	the	services	of	a	clerk	in
一个	广告商	在	这	《时代周刊》	最近	必需的	这	服务	的	一个	职员	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

《泰晤士报》的一位广告商最近需要一位伦敦的办事员。

[eɪdʒ] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] , ['sæləri] [kə'mensɪŋ] ['fɔːrti] [paʊndz] .

age	nineteen	to	twenty	-	three	,	salary	commencing	forty	pounds	.
年龄	十九	到	二十	-	三	,	薪水	开始	四十	磅	.

年龄十九至二十三岁，起薪四十英镑。

[ə'nʌðər] , - ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][klɜːrk] ; ['sæləri] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ['wiːkli] ; [mʌst; məst] [raɪt]

Another	,	'	Wanted	a	man	as	clerk	;	salary	twenty	shillings	weekly	;	must	write
其他	,	-	通缉	一个	男人	作为	职员	;	薪水	二十	先令	每周	;	必须	写

[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

a	good	hand	,
一个	好的	手	,

另一则招聘启事："招聘一名文员；周薪二十先令；必须字迹工整。"

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [ʌp][ɪn] { - }

and	be	well	up	in	{	572	}
和	是	出色地	向上	在	{	-	}

并且状态良好{572}

[ə'rɪθmətɪk] . -

arithmetic	.	'
算术	.	-

算术。'

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ment] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ?

It	would	be	interesting	to	know	what	is	here	meant	by	a	man	?
它	会	是	有趣的	到	知道	什么	是	这里	意思是	经过	一个	男人	?

我想知道这里"男人"指的是什么?

[θriː] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][klɜːrk][ɪn] ['lʌndən] ,

Three	-	and	-	fourpence	a	day	for	a	man	as	clerk	in	London	,
三	-	和	-	四便士	一个	天	为了	一个	男人	作为	职员	在	伦敦	,

在伦敦，一个男职员一天能挣三便士四便士。

[huː] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][kɔːl] - [en'kʌmbrənsɪz] ! -

who	possibly	might	have	a	wife	and	what	some	call	'	encumbrances	!	'
WHO	可能	可能	有	一个	妻子	和	什么	一些	称呼	-	债务	!	-

他们可能已经结婚，并且可能背负着某些人所谓的"负担"!

[wʌn] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][kwoʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [keɪs] ;

One	would	indeed	be	sorry	to	quote	this	as	a	representative	case	;
一	会	的确	是	对不起	到	引用	这	作为	一个	代表	案件	;

如果将此作为代表性案例引用，那确实令人遗憾;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [tuː]

but	it	gives	some	weight	to	the	assertion	that	there	are	instances	too
但	它	给予	一些	重量	到	这	断言	那	那里	是	实例	也

['nuːmərəs] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

numerous	of	hard	-	working	,
很多的	的	难的	-	在职的	,

但这在一定程度上佐证了"勤奋工作的人太多"的说法。

[ˌʌndər'peɪd] [klɑːks] .

underpaid	clerks	.
薪酬过低	职员	.

薪资过低的职员。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] , [soʊ] ['meni] [peɪl] [ænd; ənd]

No	wonder	that	there	should	be	among	this	class	of	men	,	so	many	pale	and
不	想知道	那	那里	应该	是	之中	这	班级	的	男人	,	所以	许多	苍白	和

['kerwɔːrn] ['feɪsɪz] ,

careworn	faces	,
忧心忡忡	面孔	,

难怪这类人当中有这么多面色苍白、饱经风霜的面孔。

[ænd; ənd] [koʊts] ['θredber] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] .

and	coats	threadbare	at	the	elbows	with	long	service	.
和	外套	破旧的	在	这	肘部	和	长的	服务	.

外套肘部因长期穿着而磨损严重。

[sɪns] ['dɪkɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [skruːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Since	Dickens	in	his	inimitable	style	first	published	his	tale	of	Scrooge	and	his
自从	狄更斯	在	他的	无比	风格	第一的	已发布	他的	故事	的	斯克鲁奇	和	他的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [klɜːrk] ,

unfortunate	clerk	,
不幸	职员	,

自从狄更斯以他独树一帜的风格首次发表了关于吝啬鬼斯克鲁奇和他不幸的职员的故事以来，

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ;

many	changes	have	taken	place	;
许多	变化	有	已采取	地方	;

发生了很多变化；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

but	it	is	to	be	feared	that	this	character	created	in	fiction	is	still	reflected	in
但	它	是	到	是	害怕	那	这	特点	创建	在	小说	是	仍然	反映	在

[sʌm; səm] [ri'ælitiz] .

some	realities	.
一些	现实	.

但令人担忧的是，这种虚构作品中塑造的人物形象仍然在某些现实生活中有所体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	is	a	law	of	nature	that	everything	flourishes	in	proportion	to	the
它	是	一个	法律	的	自然	那	一切	繁花	在	部分	到	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ;

encouragement	it	receives	;
鼓励	它	接收	;

自然规律表明，万物的发展都与其所受到的鼓励成正比；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ]

and	in	the	same	way	the	actions	and	motives	of	servants	are	in	a
和	在	这	相同的	方式	这	行动	和	动机	的	仆人	是	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] .

considerable	measure	ruled	by	the	disposition	of	employers	.
大量	措施	裁决	经过	这	处置	的	雇主	.

同样，仆人的行为和动机在很大程度上取决于雇主的意愿。

['aɪsəleɪtɪd] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] ['triːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ;

Isolated	cases	there	always	will	be	in	which	good	treatment	will	be	abused	;
孤立	案例	那里	总是	将要	是	在	哪个	好的	治疗	将要	是	受虐	;

总会有一些个别案例，好人会被滥用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [in'djuːsiz] [sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [tuː; tə]

and	the	result	of	such	circumstances	naturally	induces	some	hesitancy	to
和	这	结果	的	这样的	情况	自然	诱导	一些	犹豫	到

[rɪ'poʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eni] ;

repose	confidence	in	any	;
休息	信心	在	任何	;

这种情况自然会导致人们对任何人抱有信心有所犹豫；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

but	as	a	principle	of	general	application	,	results	must	depend	upon	the
但	作为	一个	原则	的	一般的	应用	,	结果	必须	依赖	之上	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'dɑːptɪd] .

nature	of	the	treatment	adopted	.
自然	的	这	治疗	已采用	.

但作为一项普遍适用的原则，结果必须取决于所采用的治疗方法的性质。

[klɜːrk] - ['leɪbər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l][praɪs]

Clerk	-	labour	would	seem	to	be	frequently	employed	at	the	lowest	possible	price
职员	-	劳动	会	似乎	到	是	频繁地	受雇	在	这	最低	可能的	价格

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

for	which	it	can	be	procured	.
为了	哪个	它	能	是	采购	.

文员似乎经常以尽可能低的价格被雇用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	same	principle	as	that	employed	by	the	manufacturer	in	paying	a
但	这	相同的	原则	作为	那	受雇	经过	这	制造商	在	付费	一个

[gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː][ɪts][wɜːrk] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [wel] ,

good	price	for	a	machine	that	shall	do	its	work	expeditiously	and	well	,
好的	价格	为了	一个	机器	那	将	做	它是	工作	迅速地	和	出色地	,

但其原则与制造商为一台能够迅速高效完成工作的机器支付合理价格的原则相同。

[ɪz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][klɜːrk] - ['leɪbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

is	equally	applicable	to	the	purchasing	of	clerk	-	labour	,	in	which	much
是	同样地	适用的	到	这	购买	的	职员	-	劳动	,	在	哪个	很多

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tækt][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

discrimination	and	tact	are	necessary	.
歧视	和	策略	是	必要的	.

这一点同样适用于采购文员劳动力，在采购过程中需要运用很多技巧和策略。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [liːst] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

Sometimes	those	who	are	least	competent	and	painstaking	are	the	most
有时	那些	WHO	是	至少	胜任的	和	费尽心力	是	这	最多

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ;

dissatisfied	;
不满	;

有时，那些能力最差、最不勤奋的人反而最不满意；

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['merɪt] ,

some	there	are	who	do	not	appear	to	understand	degrees	of	merit	,
一些	那里	是	WHO	做	不是	出现	到	理解	学位	的	优点	,

有些人似乎不理解功绩的等级之分。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] — [ðæt] [mɪr]

but	think	that	all	should	be	reduced	to	something	like	a	dead	level	—	that	mere
但	思考	那	全部	应该	是	减少	到	某物	喜欢	一个	死的	等级	—	那	仅仅

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

length	of	service	,
长度	的	服务	,

但我认为所有东西都应该简化到近乎死寂的程度——仅仅以服役年限来衡量。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] .

for	instance	,	should	command	the	maximum	of	reward	.
为了	实例	,	应该	命令	这	最大限度	的	报酬	.

例如，应该获得最高奖励。

[tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [sʌm; səm][rɪ'wɔːrd][ɪz] [duː] ,

To	length	of	service	some	reward	is	due	,
到	长度	的	服务	一些	报酬	是	到期的	,

根据服务年限，应给予一定的奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] ,

but	the	tools	should	be	put	into	the	hands	of	those	who	can	use	them	,
但	这	工具	应该	是	放	进入	这	双手	的	那些	WHO	能	使用	他们	,

但工具应该交到能够使用它们的人手中。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and	who	should	of	course	be	rewarded	accordingly	.
和	WHO	应该	的	课程	是	奖励	因此	.

他们当然应该得到相应的奖励。

[ˈmɪstər][tiː] . [ˈbræsi] , [em] . [piː] . , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] [ˈkwestʃən] [sed] :

Mr	T	.	Brassey	,	M	.	P	.	,	in	a	speech	on	the	labour	question	said	:
先生	T	.	布拉西	,	M	.	P	.	,	在	一个	演讲	在	这	劳动	问题	说	:

议员T·布拉西先生在就劳工问题发表讲话时说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˈleɪbər] [wel] .

'	It	is	most	economical	to	pay	labour	well	.
-	它	是	最多	经济	到	支付	劳动	出色地	.

“给劳动者支付优厚的报酬是最经济的做法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [fjuːər] [men][æt; ət] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən] [mɔːr] [men][æt; ət][loʊ]

It	is	better	to	employ	fewer	men	at	high	wages	than	more	men	at	low
它	是	更好的	到	采用	更少	男人	在	高的	工资	比	更多的	男人	在	低的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

与其雇用大量低薪工人，不如雇用少量高薪工人。

['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɑːn] ['leɪbər] [ɪz] [rɪˈdjʊst] .

Every	individual	is	better	off	,	and	the	total	expenditure	on	labour	is	reduced	.
每一个	个人	是	更好的	离开	,	和	这	全部的	支出	在	劳动	是	减少	.

每个人都受益，劳动力总支出减少。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nɑːn] - [ɪmˈplɔɪd] , [freʃ] [fiːldz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

For	the	non	-	employed	,	fresh	fields	must	be	found	,
为了	这	非	-	受雇	,	新鲜的	字段	必须	是	成立	,

对于失业者而言，必须找到新的就业领域。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -

and	these	will	be	opened	by	the	ingenuity	and	enterprise	of	mankind	.	'
和	这些	将要	是	打开	经过	这	独创性	和	企业	的	人类	.	-

这些都将通过人类的智慧和进取精神而被开启。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][klɜːrk] - ['leɪbər] [wʊd] [siːm]

The	employment	of	females	in	certain	departments	of	clerk	-	labour	would	seem
这	就业	的	女性	在	肯定	部门	的	职员	-	劳动	会	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ;

to	be	a	thing	much	to	be	desired	and	encouraged	;
到	是	一个	事物	很多	到	是	想要的	和	鼓励	;

在某些文员部门雇用女性似乎是一件值得提倡和鼓励的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [wer] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [laɪt] ,

and	there	is	ample	scope	for	such	employment	where	the	duties	are	light	,
和	那里	是	充足	范围	为了	这样的	就业	在哪里	这	职责	是	光	,

而且，在工作职责轻松的领域，这类就业机会非常充足。

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['oʊnərəs] [ɪn] ['kærəktər] .

straightforward	,	and	not	too	onerous	in	character	.
直截了当	,	和	不是	也	繁重	在	特点	.

简单明了，而且性质并不繁琐。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kændədets] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

That	the	candidates	are	numerous	may	be	judged	from	the	fact	that	some
那	这	候选人	是	很多的	可能	是	评判	从	这	事实	那	一些

[taɪm][əˈgoʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

候选人众多这一点可以从以下事实看出：不久前，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n]['dʒuːniər] ['kaʊntər] - ['wɪmɪn] [æt; ət]

in	response	to	an	advertisement	for	eleven	junior	counter	-	women	at
在	回复	到	一个	广告	为了	十一	初级	柜台	-	女性	在

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

metropolitan	post	-	offices	,
大都会	邮政	-	办公室	,

应聘者看到招聘11名都市邮局初级柜台女职员的广告后，

[frʌm; frəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

from	one	thousand	to	one	thousand	five	hundred	young	ladies	presented	themselves
从	一	千	到	一	千	五	百	年轻的	女士们	呈现	他们自己

[æz; əz] ['æplikənts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃənəz] [ɑːn][wʌn] [deɪ]

as	applicants	at	the	offices	of	the	Civil	Service	Commissioners	on	one	day
作为	申请人	在	这	办公室	的	这	民用	服务	委员	在	一	天

!

!
!

一天之内，有 1000 至 1500 名年轻女性到公务员委员会办公室应聘！

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['sɜːrt(ə)n] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

In	cases	where	certain	active	business	qualifications	are	essential	,	it	is	not	to	be
在	案例	在哪里	肯定	积极的	商业	资格	是	基本的	,	它	是	不是	到	是

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

在需要具备某些实际商业资格的情况下，这并非理想之选。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['fiːmeɪl] [wɪl] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

nor	is	it	expected	that	females	will	in	any	degree	displace	the	other	sex	.
也不	是	它	预期的	那	女性	将要	在	任何	程度	位移	这	其他	性别	.

也不认为女性会在任何程度上取代男性。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðʌs]

The	opposition	manifested	by	certain	of	the	male	sex	to	the	opening	thus
这	反对	表现出来	经过	肯定	的	这	男性	性别	到	这	开幕	因此

[ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz]

afforded	for	the	extension	of	female	labour	may	fairly	be	characterised	as
提供	为了	这	扩大	的	女性	劳动	可能	相当	是	具有特征	作为

['sʌmwʌt] [ʌn'mænli] .

somewhat	unmanly	.
有些	不男子气概	.

某些男性对由此为扩大女性劳动范围所提供的机会所表现出的反对，可以恰当地被描述为有些缺乏男子气概。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['fiːmeɪl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

But	as	we	had	occasion	to	say	in	an	article	on	'	Female	Occupations	,
但	作为	我们	有	场合	到	说	在	一个	文章	在	-	女性	职业	,

但正如我们在题为"女性职业"的文章中提到的那样，

- [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] [wɪl] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [nɑːt][proʊ'siːd] [bɪ'jɑːnd] ['nætʃ(ə)rəl]

'	this	extension	of	female	labour	will	by	natural	laws	not	proceed	beyond	natural
-	这	扩大	的	女性	劳动	将要	经过	自然的	法律	不是	继续	超过	自然的

['limits] .

limits	.
限制	.

"女性劳动的这种扩张，按照自然规律，不会超出自然限度。"

[ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [wɜːrk][ɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,

The	field	for	female	work	is	circumscribed	,
这	场地	为了	女性	工作	是	限定的	,

女性的工作领域受到限制，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [heild] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	an	extension	in	such	a	direction	should	be	hailed	with	satisfaction
和	一个	扩大	在	这样的	一个	方向	应该	是	赞誉	和	满意

.

:

.

朝这个方向的拓展应该受到欢迎，并感到满意。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [klɜ:rk] - ['leɪbər] [dis'pleisiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərˌplʌs][ʌv; əv]

If	the	introduction	of	female	clerk	-	labour	displaces	some	of	the	overplus	of
如果	这	介绍	的	女性	职员	-	劳动	移位	一些	的	这	过剩	的

[bɔɪ] [klɑ:ks] ,

boy	clerks	,
男生	职员	,

如果引入女性文员可以取代部分过剩的男性文员，

[ænd; ənd][in'dju:siz][sʌm; səm][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ˌævə'keɪʃənz] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] ,

and	induces	some	to	adopt	avocations	more	suited	to	their	natural	fitness	,
和	诱导	一些	到	采纳	业余爱好	更多的	适合	到	他们的	自然的	健康	,

并促使一些人从事更适合他们天性的工作，

[mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ;

much	good	will	have	been	effected	;
很多	好的	将要	有	到过	受影响	;

已经产生了许多善意；

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] - ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [gʊd]

for	is	not	the	accomplishment	of	account	-	keeping	and	a	training	in	good
为了	是	不是	这	成就	的	帐户	-	保持	和	一个	训练	在	好的

['bɪznəs] ['hæbɪts]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['betər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ?

business	habits	calculated	to	make	better	wives	and	mothers	?
商业	习惯	计算	到	制作	更好的	妻子们	和	母亲们	?

难道记账技能的培养和良好商业习惯的训练不正是为了造就更好的妻子和母亲吗?

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] - ['ki:pɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

An	intimate	acquaintance	with	simple	account	-	keeping	would	be	a	valuable
一个	亲密的	熟人	和	简单的	帐户	-	保持	会	是	一个	有价值的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

addition	to	the	education	of	many	ladies	of	the	present	day	,
添加	到	这	教育	的	许多	女士们	的	这	展示	天	,

对于当今许多女性来说，熟悉简单的记账方法将是对她们教育的宝贵补充。

[ænd; ənd] [maɪt] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

and	might	save	many	a	man's	income	which	,	but	for	his	wife's
和	可能	节省	许多	一个	男人的	收入	哪个	,	但	为了	他的	妻子的

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

而且，如果不是因为妻子的成就，这笔收入可能会让许多男人损失惨重。

[wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɪtɪŋli] ['mʌdld] [ə'weɪ] .

would	be	unwittingly	muddled	away	.
会	是	不知不觉	混乱	离开	.

会在不知不觉中被混淆掉。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [klɑ:ks] [pə'zes] [sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

As	a	social	animal	,	clerks	possess	some	peculiar	characteristics	.
作为	一个	社会的	动物	,	职员	具有	一些	奇特	特征	.

作为一种社会性动物，职员具有一些独特的特征。

[ðə; ði] ['bæŋkɝz] [klɜ:rk] ['kʌltiveits] [nɑ:t][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɝz] [klɜ:rk] ;

The	banker's	clerk	cultivates	not	the	acquaintance	of	the	lawyer's	clerk	;
这	银行家的	职员	耕种	不是	这	熟人	的	这	律师	职员	;

银行职员不会刻意结交律师职员;

[ðə; ði]['dreɪpərz][klɜ:rk] [pri'fə:z] [nɑ:t][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsɝz][klɜ:rk] .

the	draper's	clerk	prefers	not	to	associate	with	the	grocer's	clerk	.
这	德雷珀的	职员	偏好	不是	到	联系	和	这	杂货店	职员	.

布料店的店员不愿与杂货店的店员来往。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['i:v(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

In	the	same	establishment	even	,	the	spirit	of	caste	has	often	a	prominent
在	这	相同的	建立	甚至	,	这	精神	的	种姓	有	经常	一个	著名的

[pleɪs] :

place	:
地方	:

即使在同一机构中，种姓制度也常常占据突出地位:

[ðoʊz] [hu:] [baɪ] [tʃæns] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ][ðer; ðər]

those	who	by	chance	sit	at	a	mahogany	table	would	seem	to	say	by	their
那些	WHO	经过	机会	坐	在	一个	桃花心木	桌子	会	似乎	到	说	经过	他们的

[dɪ'mi:nər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [di:l] [desk] .

demeanour	that	they	are	far	removed	from	those	who	occupy	a	deal	desk	.
风度	那	他们	是	远的	已移除	从	那些	WHO	占据	一个	交易	桌子	.

那些偶然坐在红木桌旁的人，从他们的举止中似乎可以看出，他们与那些坐在交易桌旁的人截然不同。

- [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] , - [sez] ['sæmjuəl] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɪft] ,

'	At	Birmingham	,	'	says	Samuel	Smiles	in	his	Thrift	,
-	在	伯明翰	,	-	说道	塞缪尔	微笑	在	他的	节约	,

“在伯明翰，”塞缪尔·斯迈尔斯在他的《节俭》一书中写道，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ][teɪlz][tu:; tə][ðer; ðər][koʊts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

'	there	was	a	club	of	workmen	with	tails	to	their	coats	,	and	another
-	那里	曾是	一个	俱乐部	的	工人	和	尾巴	到	他们的	外套	,	和	其他

[wɪ'ðaʊt] [teɪlz] :

without	tails	:
没有	尾巴	:

“有一群工人穿着燕尾服，还有一群工人没有穿燕尾服:

[ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . -

the	one	looked	down	upon	the	other	.	'
这	一	看起来	向下	之上	这	其他	.	-

其中一个俯视着另一个。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] , [ɪn][sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli] ,

What	a	great	thing	it	would	be	if	,	in	society	generally	,
什么	一个	伟大的	事物	它	会	是	如果	,	在	社会	一般来说	,

如果整个社会都能做到这一点，那该是多么美好的事情啊!

['pi:p(ə)l] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

people	would	always	have	the	courage	to	appear	what	they	are	,
人们	会	总是	有	这	勇气	到	出现	什么	他们	是	,

人们总会有勇气展现真实的自己。

['ræðər][ðæn; ðən][traɪ][tu:; tə] [si:m] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] !

rather	than	try	to	seem	what	they	are	not	!
相当	比	尝试	到	似乎	什么	他们	是	不是	!

而不是试图伪装成他们不是的样子!

[sʌm; səm] [klɑːks] [ɪf] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər][ˌævə'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌdɪsə'vaʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ]

Some	clerks	if	asked	to	describe	their	avocation	would	disavow	anything	so
一些	职员	如果	问	到	描述	他们的	业余爱好	会	否认	任何事物	所以

['kɑːmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] ;

common	as	a	clerkship	;
常见的	作为	一个	文员	;

如果问一些职员他们的业余爱好是什么，他们会否认从事像文员这样常见的职业；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] - [æn; ən] [ə'kaʊntənt] - — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][klɜːrk] .

they	would	be	'	an	accountant	'	—	anything	but	a	clerk	.
他们	会	是	-	一个	会计	-	—	任何事物	但	一个	职员	.

他们会成为"会计"——总之不会是办事员。

[wʌt] [wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][foʊk][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ?

What	will	not	some	folk	do	for	the	sake	of	keeping	up	appearances	?
什么	将要	不是	一些	民间	做	为了	这	清酒	的	保持	向上	外貌	?

为了维护体面，有些人什么都做得出来?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [klɑːks] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ; [æz; əz] [ɪf]

and	amongst	clerks	this	disposition	prevails	to	a	considerable	extent	;	as	if
和	在	职员	这	处置	占上风	到	一个	大量	程度	;	作为	如果

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

appearance	to	the	world	,
外貌	到	这	世界	,

而这种倾向在职员中相当普遍；仿佛在世人面前，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][soʊl] [test] [ʌv; əv]

and	not	the	ruling	principles	of	a	man's	life	,	constituted	the	sole	test	of
和	不是	这	裁决	原则	的	一个	男人的	生活	,	构成	这	唯一	测试	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

respectability	.
体面	.

衡量一个人是否体面的唯一标准，不是他一生奉行的原则，而是他自身的品行。

['dʌgləs] ['dʒɛrəld] [sed] : - [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][foʊks] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Douglas	Jerrold	said	:	'	Respectability	is	all	very	well	for	folks	who	can	have	it
道格拉斯	杰罗尔德	说	:	-	体面	是	全部	非常	出色地	为了	各位	WHO	能	有	它

[fɔːr; fər] ['redɪ] - ['mʌnɪ] ;

for	ready	-	money	;
为了	准备好	-	钱	;

道格拉斯·杰罗尔德说："体面对于那些能用钱买到的人来说当然很好；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [det] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	be	obliged	to	run	into	debt	for	it	,
但	到	是	有义务	到	跑步	进入	债务	为了	它	,

但为此却要背负债务，

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . -

it's	enough	to	break	the	heart	of	an	angel	.	'
它是	足够的	到	休息	这	心	的	一个	天使	.	-

这足以让天使心碎。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Let	those	who	are	anxious	for	sound	and	wholesome	advice	upon	this	important
让	那些	WHO	是	焦虑的	为了	声音	和	健康	建议	之上	这	重要的

['sʌbdʒekt] [riːd] ['mɪstər] [smaɪlz] - [bʊk] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] .

subject	read	Mr	Smiles	'	book	above	quoted	.
主题	读	先生	微笑	-	书	多于	引	.

那些渴望就这一重要议题获得合理有益建议的人，不妨阅读上面引用的斯迈尔斯先生的著作。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] [klɑ:ks] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][lɑ:rdʒ]

The	social	life	of	unmarried	clerks	is	capable	of	improvement	,	especially	in	large
这	社会的	生活	的	未婚	职员	是	有能力的	的	改进	,	尤其	在	大的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

未婚职员的社交生活有改善的空间，尤其是在大城市。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['floʊɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

into	which	there	is	continually	flowing	a	stream	of	young	men	,
进入	哪个	那里	是	持续	流动	一个	溪流	的	年轻的	男人	,

源源不断地有年轻男子涌入其中，

[hu:] ['fri:kwəntli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pærəntli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

who	frequently	have	to	be	content	with	the	first	apparently	comfortable
WHO	频繁地	有	到	是	内容	和	这	第一的	显然	舒服的

['lɑ:dʒɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

lodging	that	presents	itself	,
住宿	那	礼物	本身	,

他们常常不得不满足于眼前第一个看似舒适的住处，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [meɪ][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rən] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri][hoʊm]

and	to	which	nothing	may	be	so	foreign	as	the	most	ordinary	home
和	到	哪个	没有什么	可能	是	所以	外国的	作为	这	最多	普通的	家

['kʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

对他们来说，没有什么比最普通的家庭舒适更陌生了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [rɪsk][ʌv; əv] [nu:] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

in	addition	to	the	accompanying	risk	of	new	associations	formed	of	a	kind
在	添加	到	这	随同	风险	的	新的	协会	形成	的	一个	种类

[bəuθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

both	unexpected	and	undesirable	,
两个都	意外	和	不理想的	,

除了随之而来的风险，即形成意想不到且不希望出现的新关系之外，

['ɔ:f(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ['veriəs] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] .

often	likewise	accompanied	by	impositions	various	and	numerous	.
经常	同样地	伴随	经过	强加	各种各样的	和	很多的	.

通常还会伴随各种各样的附加条件。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [klɑ:ks] - [ɪnz] [ɔ:r] [klʌbz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;

It	has	been	suggested	that	clerks	'	inns	or	clubs	should	be	established	;
它	有	到过	建议	那	职员	-	旅馆	或者	俱乐部	应该	是	已确立的	;

有人建议应该设立职员旅馆或俱乐部；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑ:r; ər]

and	the	idea	is	well	worthy	the	consideration	of	all	those	who	in	any	way	are
和	这	主意	是	出色地	值得	这	考虑	的	全部	那些	WHO	在	任何	方式	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

interested	in	the	matter	.
感兴趣的	在	这	事情	.

这个想法非常值得所有对此事感兴趣的人认真考虑。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi]

The	advantages	to	be	derived	from	undertakings	of	this	kind	would	be
这	优势	到	是	衍生的	从	事业	的	这	种类	会	是

[ɪn'kælkjələbl] .

incalculable	.
不可估量	.

此类举措所带来的益处将是无法估量的。

[ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv][klɜ:rk] - ['leɪbər] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['benɪfɪtɪd] ,

Employers	**of**	**clerk**	**-**	**labour**	**would**	**be**	**indirectly**	**benefited**	**,**
雇主	的	职员	-	劳动	会	是	间接	受益	,

雇佣文员的雇主将间接受益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	**they**	**would**	**do**	**well**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**promotion**	**of**	**any**	**movement**	**in**	**the**
和	他们	会	做	出色地	到	协助	在	这	晋升	的	任何	移动	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	**indicated**	**.**
方向	表明的	.

他们最好协助推动朝着指定方向的任何行动。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [klɑ:ks] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['kʌmfəts] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st]

As	**regards**	**clerks**	**themselves**	**,**	**their**	**comforts**	**might**	**be**	**considerably**	**increased**
作为	问候	职员	他们自己	,	他们的	舒适	可能	是	相当	增加

[ænd; ənd][ðer; ðər] { - }

and	**their**	**{**	**573**	**}**
和	他们的	{	-	}

至于职员本身，他们的舒适度可能会大大提高，他们的{573}

[ɪk'spensɪz] ['lesnd] .

expenses	**lessened**	**.**
开支	减少	.

开支减少。

[sʌtʃ] [is'tæbliʃmənts] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['lɑ:dʒɪŋ] -

Such	**establishments**	**might**	**of**	**course**	**be**	**made**	**something**	**more**	**than**	**mere**	**lodging**	**-**
这样的	机构	可能	的	课程	是	制成	某物	更多的	比	仅仅	住宿	-

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

当然，这类场所的功能可能不仅限于旅馆。

['ʌndər] ['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'zɔ:rt][bəuθ][fɔ:r; fər]

Under	**proper**	**management**	**,**	**they**	**might**	**become**	**a**	**general**	**resort**	**both**	**for**
在下面	恰当的	管理	,	他们	可能	变得	一个	一般的	采取	两个都	为了

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæstaɪm] .

amusement	**and**	**intellectual**	**pastime**	**.**
娱乐	和	知识分子	消遣	.

如果管理得当，它们可能会成为人们休闲娱乐和进行智力活动的综合场所。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʊd] [tend][tu:; tə][ɪn'dʒendər]

The	**constant**	**social**	**intercourse**	**of**	**clerks**	**with**	**each**	**other**	**would**	**tend**	**to**	**engender**
这	持续的	社会的	交往	的	职员	和	每个	其他	会	趋向	到	产生

[gʊd] ['fi:lɪŋ] ,

good	**feeling**	**,**
好的	感觉	,

职员之间频繁的社交互动往往会产生良好的氛围。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]

and	**by**	**this**	**association**	**an**	**entirely**	**new**	**state**	**of**	**things**	**would**	**be**
和	经过	这	协会	一个	完全	新的	状态	的	事物	会	是

[brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

brought	**into**	**existence**	**.**
带来	进入	存在	.

通过这种联系，一种全新的事物状态将诞生。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [ə'loʊn] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ˌʌn'toʊld] [gʊd] ,

The	**exercise**	**of**	**some**	**amount**	**of**	**discipline**	**would**	**alone**	**result**	**in**	**untold**	**good**	**,**
这	锻炼	的	一些	数量	的	纪律	会	独自的	结果	在	不明	好的	,

培养一定的自律精神本身就能带来难以估量的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['membərʃɪp] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

and	the	fact	of	membership	would	constitute	a	permanent	recommendation
和	这	事实	的	会员资格	会	构成	一个	永恒的	推荐

[æz; əz][tu:; tə] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

as	to	respectability	.
作为	到	体面	.

会员资格本身就是一种永久性的信誉推荐。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪk'spens] , [ɪ'kɑ:nəmi] [wʊd] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;

As	regards	expense	,	economy	would	be	created	by	co	-	operation	;
作为	问候	费用	,	经济	会	是	创建	经过	合作	-	手术	;

至于费用方面，合作可以创造经济效益；

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] .

the	quality	of	every	article	of	food	might	be	insured	.
这	质量	的	每一个	文章	的	食物	可能	是	投保人	.

每件食品的质量都可以得到保证。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [maɪt] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər]

by	this	means	might	be	secured	a	maximum	of	happiness	and	comfort	for
经过	这	方法	可能	是	安全	一个	最大限度	的	幸福	和	舒适	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

a	minimum	of	expense	.
一个	最低限度	的	费用	.

通过这种方式，可以以最小的花费获得最大的幸福和舒适。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['præktɪst] [wʊd] [bi:; bi]

A	larger	amount	of	judicious	physical	exercise	than	is	now	practised	would	be
一个	更大的	数量	的	明智的	身体的	锻炼	比	是	现在	已实践	会	是

[ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [klɑ:ks] .

of	great	benefit	to	clerks	.
的	伟大的	益处	到	职员	.

如果职员们能进行比现在更多的、适量的、合理的体育锻炼，将会对他们大有裨益。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,

In	the	case	of	thousands	in	the	large	towns	,
在	这	案件	的	数千	在	这	大的	城镇	,

以大城镇成千上万的人口为例，

[ðɪs] [ɪz] ['seldəm] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

this	is	seldom	resorted	to	beyond	the	mere	act	of	walking	to	and	from
这	是	很少	复原	到	超过	这	仅仅	行为	的	步行	到	和	从

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

除了步行上下班之外，很少会采取其他方式。

[ɪn][lɑ:rdʒ] [is'tæbliʃmənts] , [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r]

In	large	establishments	,	organisations	for	such	recreation	might	be	more
在	大的	机构	,	组织	为了	这样的	娱乐	可能	是	更多的

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

在大型机构中，此类娱乐活动的组织可能会得到更多鼓励。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

and	thus	conduce	to	the	great	desideratum	,	of	a	healthy	mind	in	a
和	因此	有助于	到	这	伟大的	理想	,	的	一个	健康	头脑	在	一个

['helθi] ['bɑ:di] .

healthy	body	.
健康	身体	.

从而有助于实现身心健康这一伟大愿望。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [klɑ:ks]

There	is	some	doubt	as	to	the	future	position	and	prospects	of	clerks
那里	是	一些	怀疑	作为	到	这	未来	位置	和	前景	的	职员

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

人们普遍对职员的未来地位和前景感到担忧。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪnt] ,

but	as	we	have	ventured	to	hint	,
但	作为	我们	有	冒险	到	暗示	,

但正如我们之前暗示的那样，

['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [kæn; kən][bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ʌn'tɪl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]

little	improvement	can	be	anticipated	until	supply	and	demand	become	more
小的	改进	能	是	预期	直到	供应	和	要求	变得	更多的

['i:kwəl] .

equal	.
平等的	.

只有当供需更加平衡时，情况才能有所改善。

[ɪn] ['meni] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər]['edʒukeɪtɪd][men] ;

In	many	departments	of	skilled	labour	there	is	ample	scope	for	educated	men	;
在	许多	部门	的	熟练	劳动	那里	是	充足	范围	为了	受过教育	男人	;

在许多技术性劳动部门，受过教育的男性都有广阔的发展空间；

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

in	fact	there	is	great	need	for	them	,
在	事实	那里	是	伟大的	需要	为了	他们	,

事实上，人们对它们的需求非常大。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ɪn][klɜ:rk] - ['sɜ:rvɪs] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['greɪtər]

and	many	a	man	now	in	clerk	-	service	would	have	met	with	far	greater
和	许多	一个	男人	现在	在	职员	-	服务	会	有	遇见	和	远的	更大的

[sək'ses] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪzən] .

success	had	he	become	an	artisan	.
成功	有	他	变得	一个	工匠	.

许多现在从事文员工作的人，如果当初选择成为一名工匠，将会取得更大的成功。

[ɪn'di:d] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['hi:rz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][tæsk]

Indeed	one	sometimes	hears	an	expression	of	regret	to	the	effect	that	the	task
的确	一	有时	听到	一个	表达	的	后悔	到	这	影响	那	这	任务

[ʌv; əv] [wi:ldɪŋ] [ðə; ði][pen] ,

of	wielding	the	pen	,
的	挥舞	这	笔	,

的确，人们有时会听到这样一种遗憾之情：执笔写作这项任务，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] - ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

though	it	be	'	mightier	than	the	sword	,
尽管	它	是	-	更强大的	比	这	剑	,

虽然它"比剑更强大"，

- [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkmən] .

'	had	not	given	place	to	the	tools	of	a	skilled	workman	.
-	有	不是	给定	地方	到	这	工具	的	一个	熟练	工人	.

' 还没有给熟练工人的工具腾出空间。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

The	fact	of	receiving	a	salary	and	working	short	hours	seems	to	possess	a
这	事实	的	接收	一个	薪水	和	在职的	短的	小时	似乎	到	具有	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ,

considerable	attraction	to	many	,
大量	景点	到	许多	,

领取薪水且工作时间短，这对很多人来说似乎具有相当大的吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðɪs] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

but	it	would	be	well	if	this	unsubstantial	state	of	feeling	were	removed	.
但	它	会	是	出色地	如果	这	不实质性的	状态	的	感觉	是	已移除	.

但如果能消除这种不切实际的情感状态，那就太好了。

[ɪn] ['meni] [treɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] ,

In	many	trades	,	such	as	book	-	binding	,
在	许多	交易	,	这样的	作为	书	-	结合	,

在许多行业中，例如书籍装订业，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] , [ɪ'speʃəli] -

there	is	often	great	difficulty	in	obtaining	a	sufficient	number	of	hands	,	especially	'
那里	是	经常	伟大的	困难	在	获得	一个	充足的	数字	的	双手	,	尤其	-

[hændz][wɪð; wɪθ] ['hedz] ,

hands	with	heads	,
双手	和	头部	,

通常很难获得足够数量的牌，尤其是"有头牌的牌"。

- [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪstfl] - ['fɪnɪʃər] - ['biːɪŋ] ['haɪli] [peɪd] .

'	the	services	of	a	tasteful	'	finisher	'	being	highly	paid	.
-	这	服务	的	一个	有品味的	-	终结者	-	存在	高度	有薪酬的	.

'一位品味高雅的"润色师"的服务报酬丰厚。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Without	in	any	degree	depreciating	the	importance	of	and	necessity	for	efficient
没有	在	任何	程度	折旧	这	重要性	的	和	必要性	为了	高效的

[klɜːrk] - ['leɪbər] ,

clerk	-	labour	,
职员	-	劳动	,

在丝毫不贬低高效文员工作的重要性和必要性的前提下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

it	would	seem	,	taking	a	broad	view	of	the	question	,
它	会	似乎	,	采取	一个	广阔	看法	的	这	问题	,

如果从广义的角度来看，这个问题似乎是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [mə'kænɪks] [ɑːr; ər]

that	the	chances	of	success	in	life	of	educated	and	persevering	mechanics	are
那	这	机会	的	成功	在	生活	的	受过教育	和	坚持不懈	机械学	是

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [klɑːks] .

fully	equal	to	the	prospects	of	the	majority	of	clerks	.
完全	平等的	到	这	前景	的	这	多数	的	职员	.

受过良好教育且坚持不懈的机械师在生活中获得成功的机会与大多数职员的前景完全相同。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .

In	many	cases	the	comparison	is	in	favour	of	the	artisan	.
在	许多	案例	这	比较	是	在	偏爱	的	这	工匠	.

在许多情况下，比较结果都对工匠有利。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪd] [pə'zesiz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	man	with	a	trade	possesses	a	sort	of	independence	,
这	男人	和	一个	贸易	拥有	一个	种类	的	独立	,

拥有手艺的人具有某种程度的独立性。

[ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɑ:r; ər]['fri:kwənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

and	opportunities	are	frequent	for	his	becoming	his	own	master	.
和	机会	是	频繁	为了	他的	成为	他的	自己的	掌握	.

他有很多机会可以成为自己的主人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði]

The	Council	of	the	Society	of	Arts	has	taken	an	important	step	in	the
这	理事会	的	这	社会	的	艺术	有	已采取	一个	重要的	步	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

matter	of	education	.
事情	的	教育	.

艺术协会理事会在教育问题上迈出了重要一步。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ig,zæmi'neiʃənz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] [jʌŋ]

It	has	been	arranged	for	examinations	to	take	place	,	particularly	for	young
它	有	到过	安排	为了	考试	到	拿	地方	,	特别	为了	年轻的

[men] ;

men	;
男人	;

已安排进行考试，特别是针对年轻男性的考试;

[sə'tifikeits] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] ,

certificates	are	to	be	given	to	those	who	are	successful	,
证书	是	到	是	给定	到	那些	WHO	是	成功的	,

成功者将获得证书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	this	will	act	as	a	passport	to	commercial	employment	.
和	这	将要	行为	作为	一个	护照	到	商业的	就业	.

这将成为你获得商业就业机会的通行证。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ə'rɪθmətɪk] , ['ɪŋglɪʃ] ([ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	subjects	of	examination	are	as	follows	:	Arithmetic	,	English	(	composition	,
这	主题	的	考试	是	作为	跟随	:	算术	,	英语	(	作品	,

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ænd; ənd] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ]) ,

correspondence	,	and	précis	writing	)	,
一致	,	和	摘要	写作	)	,

考试科目如下：算术、英语（作文、书信写作和概要写作）、

[bʊk] - ['ki:pɪŋ] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ʃɔ:rt] - [hænd] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

book	-	keeping	,	commercial	history	,	and	geography	,	short	-	hand	,	political
书	-	保持	,	商业的	历史	,	和	地理	,	短的	-	手	,	政治的

[ɪ'kɑ:nəmi] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] .

economy	,	French	,	German	,	Italian	,	Spanish	.
经济	,	法语	,	德语	,	意大利语	,	西班牙语	.

簿记、商业史、地理、速记、政治经济学、法语、德语、意大利语、西班牙语。

[tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['kændɪdət] [tu:; tə] [ðɪs] - [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , - [hi:; hi]

To	entitle	a	candidate	to	this	'	certificate	in	commercial	knowledge	,	'	he
到	标题	一个	候选人	到	这	-	证书	在	商业的	知识	,	-	他

[mʌst; məst] [pæs] [ɪn] [θri:] ['sʌbdʒekts] ,

must	pass	in	three	subjects	,
必须	经过	在	三	主题	,

要获得这份"商业知识证书"，考生必须通过三门科目考试。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

two	of	which	must	be	arithmetic	and	English	.
二	的	哪个	必须	是	算术	和	英语	.

其中两门必须是算术和英语。

['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

Every	encouragement	should	be	given	to	such	a	movement	,
每一个	鼓励	应该	是	给定	到	这样的	一个	移动	,

应该对这样的运动给予一切鼓励。

['kælkjuleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stændərd][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [klɑːks] [ɪn]

calculated	as	it	is	to	raise	the	general	standard	of	efficiency	of	clerks	in
计算	作为	它	是	到	增加	这	一般的	标准	的	效率	的	职员	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

the	future	;
这	未来	;

其目的是为了提高未来职员的整体效率水平;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ]

and	to	those	now	in	the	service	such	a	scheme	is	calculated	to	convey
和	到	那些	现在	在	这	服务	这样的	一个	方案	是	计算	到	传达

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] .

some	benefit	.
一些	益处	.

对于目前在职人员来说，这样的计划旨在带来一些好处。

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [mɔl'deiviə; -vjə] .

A	LADY'S	JOURNEY	IN	MOLDAVIA	.
一个	女士的	旅行	在	摩尔多瓦	.

一位女士在摩尔多瓦的旅程。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [meɪd] [ə'krɔːs] [mɔl'deiviə; -vjə][ɪn] - .

I	am	going	to	describe	a	journey	I	made	across	Moldavia	in	1863	.
我	是	去	到	描述	一个	旅行	我	制成	穿过	摩尔多瓦	在	-	.

我将描述我于 1863 年穿越摩尔多瓦的旅程。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mə'leriə] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Determined	to	leave	the	dust	and	malaria	behind	us	for	a	time	,
决定	到	离开	这	灰尘	和	疟疾	在后面	我们	为了	一个	时间	,

我们决心暂时摆脱尘土和疟疾的困扰，

[wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]['^ɑːlɑːts][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -

we	set	out	from	Galatz	one	beautiful	morning	in	the	summer	of	the	year	1863
我们	放	出去	从	加拉茨	一	美丽的	早晨	在	这	夏天	的	这	年	-

,

,

,

1863年夏天一个美丽的早晨，我们从加拉茨出发。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlər] [er] [wɪtʃ] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .

in	search	of	the	cooler	air	which	blows	on	the	western	side	of	the	Carpathians	.
在	搜索	的	这	冷却器	空气	哪个	打击	在	这	西	边	的	这	喀尔巴阡山脉	.

为了寻找从喀尔巴阡山脉西侧吹来的凉爽空气。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɔnʃtæt] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

A	village	of	the	Siebenbürgen	,	near	the	old	town	of	Kronstadt	,	was	our
一个	村庄	的	这	-	,	靠近	这	老的	镇	的	喀琅施塔得	,	曾是	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

我们的目的地是位于喀琅施塔得古城附近的锡本比尔根村。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt] — [tu:] ['leɪdiz] , [tu:] ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:r]

Early	in	the	morning	we	prepared	to	start	—	two	ladies	,	two	nurses	,	and	four
早期的	在	这	早晨	我们	准备	到	开始	一	二	女士们	,	二	护士	,	和	四

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

清晨，我们做好了出发的准备——两名女士、两名护士和四个孩子；

[ɔ:l] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɛə][ef] — — , ['aʊər; ɑ:r]

all	resigned	to	the	absolute	control	and	guidance	of	Herr	F	—	—	,	our
全部	辞职	到	这	绝对	控制	和	指导	的	先生	F	—	—	,	我们的

['drægəmən][ænd; ənd] ['kəriər] ;

dragoman	and	courier	;
德拉戈曼	和	导游	;

所有人都服从于我们的翻译兼信使 F—— 先生的绝对控制和指导；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bʌslɪŋ] [mæn] ,

a	little	round	bustling	man	,
一个	小的	圆形的	繁华	男人	,

一个圆滚滚、忙碌的小男人，

['spi:kɪŋ] ['evri] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'faɪnd]

speaking	every	European	language	with	the	ease	of	a	not	particularly	refined
请讲	每一个	欧洲的	语言	和	这	舒适	的	一个	不是	特别	精制

['neɪtɪv] ;

native	;
本国的	;

能像母语人士一样轻松地说所有欧洲语言，即使母语水平并不特别高；

['lɪtərəli] ['splendɪd] [ɪn] ['θi:əri] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] [waɪl] ['eni] [plæn][wʌz; wəz] ['ʌndər]

literally	splendid	in	theory	and	fertility	of	resource	while	any	plan	was	under
字面上地	灿烂	在	理论	和	生育力	的	资源	尽管	任何	计划	曾是	在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

理论上和资源利用方面都非常出色，而当时任何计划都在讨论之中。

[ðoʊ] ['hɑ:rdli]['i:kwəl][tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

though	hardly	equal	to	himself	in	a	practical	emergency	.
尽管	几乎	平等的	到	他自己	在	一个	实际的	紧急情况	.

但在实际紧急情况下，他几乎无法与自己匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

It	was	already	dark	when	we	arrived	at	the	town	of	Tekoutch	.
它	曾是	已经	黑暗的	什么时候	我们	到达的	在	这	镇	的	-	.

我们到达特库奇镇时，天已经黑了。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

After	a	good	deal	of	waiting	and	difficulty	,
后	一个	好的	交易	的	等待	和	困难	,

经过长时间的等待和种种困难之后，

[ðə; ði][hɛə][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [tu:] [fli:] - ['hɔ:ntɪd]

the	Herr	succeeded	in	procuring	for	us	the	shelter	of	two	flea	-	haunted
这	先生	成功了	在	采购	为了	我们	这	庇护所	的	二	跳蚤	-	闹鬼的

['tʃembər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ['lædər] .

chambers	at	the	top	of	a	steep	ladder	.
房间	在	这	顶部	的	一个	陡	梯子	.

先生成功地为我们弄到了两间位于陡峭梯子顶端、跳蚤横行的房间作为栖身之所。

['weðər] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ʌv; əv] - [ɔ:r]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	this	place	was	the	principal	hotel	of	Tekoutch	or	only	one	of	the
无论	这	地方	曾是	这	主要的	酒店	的	-	或者	仅有的	一	的	这

[hɛrz] ['feɪljɚz] ,

Herr's	failures	,
赫尔的	失败	,

无论这个地方是特库奇的主要酒店，还是赫尔先生众多失败的产业之一，

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ɔ:l] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sli:pi] , ['hʌŋgri] , [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

All	four	children	were	sleepy	,	hungry	,	hot	,	and	unhappy	.
全部	四	孩子们	是	困	,	饥饿的	,	热的	,	和	不开心	.

四个孩子都又困又饿又热，而且很不开心。

[oʊ] ! [fɔ:r; fər][mɪlk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['beɪbi] ,

Oh	!	for	milk	to	make	a	refreshing	drink	for	the	poor	sick	baby	,
哦	！	为了	牛奶	到	制作	一个	令人耳目一新	喝	为了	这	贫穷的	生病的	婴儿	,

哦！多么想念牛奶，好给可怜的生病宝宝做一杯清爽的饮料。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] !

who	was	wailing	so	piteously	!
WHO	曾是	哀嚎	所以	可怜地	!

是谁在如此凄惨地哭泣!

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ][hæg] — [ə; eɪ][hæg] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]

Our	repeated	calls	brought	upon	the	scene	a	hag	—	a	hag	who	would	have
我们的	重复	呼叫	带来	之上	这	场景	一个	魔女	—	一个	魔女	WHO	会	有

[bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn]['melədrɑ:mə] ,

been	invaluable	in	melodrama	,
到过	无价	在	情节剧	,

我们反复呼喊，结果引来了一个老巫婆——一个在情节剧中会非常出彩的老巫婆。

[bʌt; bət] [hu:z] ['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['sʊpər'æd] ['æktɪv] ['terər] [tu:; tə]

but	whose	presence	in	the	actual	state	of	affairs	superadded	active	terror	to
但	谁	在场	在	这	实际的	状态	的	事务	超级添加	积极的	恐怖	到

[ðə; ði] ['pæsɪv] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	passive	discomfort	of	the	children	.
这	被动的	不适	的	这	孩子们	.

但他在实际情况下的存在，给孩子们带来的恐惧，远远超过了他们原本就有的被动不适。

[hɜ:r; hər] ['ʌpər] - ['kʌntri] [mɔl'deiviən; -vjən][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kwaɪt]

Her	upper	-	country	Moldavian	was	hardly	intelligible	,	and	she	quite
她	上	-	国家	摩尔多瓦	曾是	几乎	可理解的	,	和	她	相当

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑ:r][moʊdz][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɑ:r'selvz] .

refused	to	understand	our	modes	of	expressing	ourselves	.
拒绝	到	理解	我们的	模式	的	表达	我们自己	.

她那地道的摩尔多瓦语几乎让人听不懂，而且她完全拒绝理解我们的表达方式。

[bʌt; bət]['kɑ:nstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] - [mɪlk] , - [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

But	constant	reiteration	of	the	substantive	'	Milk	,	'	in	every	language	and
但	持续的	重申	的	这	实质性	-	牛奶	,	-	在	每一个	语言	和

['daɪəlekt] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,

dialect	known	to	us	,
方言	已知	到	我们	,

但是，在我们所知的每一种语言和方言中，都不断重复出现"牛奶"这个实质性概念。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ][fɑːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	at	last	so	far	successful	that	we	procured	a	small	quantity	of	a
曾是	在	最后的	所以	远的	成功的	那	我们	采购	一个	小的	数量	的	一个

['kjʊriəs] [greɪ] ['fluːɪd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] ,

curious	gray	fluid	mixed	with	fine	sand	,
好奇的	灰色的	体液	混合	和	美好的	沙	,

最终，我们成功地获得了一小批混合着细沙的奇特灰色液体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['krɪtɪkli] ;

which	the	poor	little	ones	were	too	sleepy	to	judge	critically	;
哪个	这	贫穷的	小的	一个	是	也	困	到	法官	关键	;

可怜的小家伙们太困了，根本无法做出批判性的判断;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [suːn] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'væn]

and	we	had	soon	the	satisfaction	of	seeing	them	asleep	on	the	divans
和	我们	有	很快	这	满意	的	看到	他们	睡着了	在	这	沙发

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

with	their	nurses	beside	them	.
和	他们的	护士	旁	他们	.

很快，我们就欣慰地看到他们睡在沙发上，护士们陪伴在他们身边。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk] ,

Before	daybreak	we	were	all	awake	,
前	拂晓	我们	是	全部	醒	,

天还没亮我们就都醒了。

[ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	renewing	the	struggle	with	the	hag	for	the	necessary	provision	of
和	更新	这	斗争	和	这	魔女	为了	这	必要的	条款	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

并再次与老巫婆争夺牛奶的必需品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] .

to	which	she	was	good	enough	to	add	a	few	cups	of	black	coffee	.
到	哪个	她	曾是	好的	足够的	到	添加	一个	很少	杯子	的	黑色的	咖啡	.

她还贴心地加了几杯黑咖啡。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [sʌtʃ] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [dʌst] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	removed	such	traces	of	yesterday's	dust	as	we	could	,
我们	已移除	这样的	痕迹	的	昨天的	灰尘	作为	我们	可以	,

我们尽可能地清除了昨天的灰尘痕迹。

[baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tauəlz] [ɪn] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

by	dipping	the	corners	of	our	towels	in	glasses	of	water	.
经过	浸渍	这	角落	的	我们的	毛巾	在	眼镜	的	水	.

将毛巾的四个角浸入几杯水中。

[ðə; ði][ruːˈmeiniən; rəu-] ['pɛzənts] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Roumanian	peasant's	idea	of	washing	is	so	different	from	ours	that	it
这	罗马尼亚	农民的	主意	的	洗涤	是	所以	不同的	从	我们的	那	它

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [wʌnz] [riˈkwaiəmənt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

is	almost	impossible	to	make	them	understand	one's	requirements	in	that	respect	.
是	几乎	不可能的	到	制作	他们	理解	一个人的	要求	在	那	尊重	.

罗马尼亚农民的洗涤观念与我们截然不同，几乎不可能让他们理解这方面的需求。

[ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒɑ:r] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]

A	jar	of	water	,	a	friend	to	hold	the	jar	,	and	standing	-	room	in	the
一个	罐	的	水	,	一个	朋友	到	抓住	这	罐	,	和	常设	-	房间	在	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

一罐水，一个帮你拿着罐子的朋友，以及露天的站立空间，

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['rekwɪzɪts] .

are	his	requisites	.
是	他的	必备条件	.

是他的必备条件。

[hi:; hi][stændz] [bent] [wel] ['fɔ:rwərd] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['splæʃiz] ,

He	stands	bent	well	forward	,	to	avoid	the	splashes	,
他	站立	弯曲	出色地	向前	,	到	避免	这	水花	,

他身体前倾，尽量避免被水花溅到。

[waɪl] [ðə; ði] [frend] [pɔ:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔləud] [hændz] .

while	the	friend	pours	a	little	water	—	a	very	little	—	into	his	hollowed	hands	.
尽管	这	朋友	倾倒	一个	小的	水	—	一个	非常	小的	—	进入	他的	空心的	双手	.

朋友往他空洞的手中倒了一点点水——真的只有一点点。

[ði:z] [hi:; hi] [rʌbz] [tə'geðər] , [ðen] [hoʊldz][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [sə'plaɪ] ,

These	he	rubs	together	,	then	holds	them	out	for	a	second	supply	,
这些	他	摩擦	一起	,	然后	持有	他们	出去	为了	一个	第二	供应	,

他把这些搓揉在一起，然后拿出来，准备取用第二份。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɔɪsənz] [ðə; ði]['ri:dʒən] [ɪ'mi:diətli] [raʊnd] [hɪz; ɪz][noʊz] . { - }

with	which	he	moistens	the	region	immediately	round	his	nose	.	{	574	}
和	哪个	他	湿润	这	地区	立即地	圆形的	他的	鼻子	.	{	-	}

他用它润湿鼻子周围的皮肤。{574}

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,

The	whole	process	requires	a	certain	amount	of	skill	and	dexterity	,
这	所有的	过程	需要	一个	肯定	数量	的	技能	和	灵巧	,

整个过程需要一定的技巧和灵巧性。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [kə'menʃərət] .

to	which	the	results	are	hardly	commensurate	.
到	哪个	这	结果	是	几乎	相称的	.

但结果却远不相称。

[bɪ'fɔ:r] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

Before	five	a	.	m	.	we	were	on	the	road	again	.
前	五	一个	.	米	.	我们	是	在	这	路	再次	.

凌晨五点前我们又出发了。

['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ri:dʒən] ,

Our	way	lay	through	a	very	pleasant	region	,
我们的	方式	躺	通过	一个	非常	令人愉快的	地区	,

我们的路线穿过一片非常宜人的地区，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

and	we	suffered	much	less	from	heat	and	dust	than	the	day	before	.
和	我们	遭受	很多	较少的	从	热	和	灰尘	比	这	天	前	.

与前一天相比，我们受到的高温和灰尘影响要小得多。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['ju:nɪfɔ:rm] .

The	country	was	undulating	and	less	uniform	.
这	国家	曾是	起伏的	和	较少的	制服	.

这个国家地势起伏，并不平坦。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['riːəl] [roʊdz] , [nɑːt] [mɪr] [træks] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	roads	were	real	roads	,	not	mere	tracks	through	the	fields	,	or	across	the
这	道路	是	真实的	道路	,	不是	仅仅	轨道	通过	这	字段	,	或者	穿过	这

[step] .

steppe	.
草原	.

这些道路是真正的道路，而不是穿过田野或草原的小路。

[ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriənt] [ɔːl] [raʊnd] ;

The	wheat	and	barley	were	luxuriant	all	round	;
这	小麦	和	大麦	是	茂盛的	全部	圆形的	;

小麦和大麦长势喜人；

[ænd; ənd] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [meɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

and	great	fields	of	mustard	in	full	bloom	made	patches	of	a	yellow	,
和	伟大的	字段	的	芥末	在	满的	盛开	制成	补丁	的	一个	黄色的	,

大片盛开的芥菜花田，形成了片片黄色的田野，

['pɜːrfɪktli] ['dæzlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['braɪtnəs] .

perfectly	dazzling	in	its	brightness	.
完美	耀眼的	在	它是	亮度	.

它的亮度简直令人惊艳。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['haɪər] ['kʌntri] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [lɑːrdʒ] [trækts] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] - [lænd]

As	we	approached	the	higher	country	we	came	on	large	tracts	of	grazing	-	land
作为	我们	接近	这	更高	国家	我们	来了	在	大的	小册子	的	放牧	-	土地

[sɔːft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] :

soft	and	rich	:
柔软的	和	富有的	:

当我们接近地势较高的地方时，我们看到了大片柔软肥沃的牧场：

[triːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] — [oʊk] , ['hɔːrnbiːm] , [laɪm] , [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeri] , [wɪð; wɪθ]

trees	were	scattered	about	—	oak	,	hornbeam	,	lime	,	and	wild	cherry	,	with
树木	是	疏散	关于	—	橡木	,	角树	,	酸橙	,	和	荒野	樱桃	,	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrtʃ] [ɔːr] [paɪn] .

an	occasional	birch	or	pine	.
一个	偶然	桦木	或者	松树	.

周围散落着一些树木——橡树、角树、椴树和野樱桃树，偶尔还能看到桦树或松树。

[θɔːrn] [ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] , [tɔːl] [æz; əz] [triːz] , [ʃʊk] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ə'raʊnd] .

Thorn	and	rose	bushes	,	tall	as	trees	,	shook	showers	of	blossom	around	.
刺	和	玫瑰	灌木丛	,	高的	作为	树木	,	摇晃	淋浴	的	开花	大约	.

荆棘和玫瑰丛高耸如树，摇曳生姿，花瓣如雨般落下。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['feðəri] ['tæmərɪsk] , ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['^eldə(r)] - [roʊz] ,

There	were	groups	of	feathery	tamarisk	,	clusters	of	Guelder	-	rose	,
那里	是	团体	的	羽毛状的	柽	,	集群	的	荚蒾	-	玫瑰	,

那里有成片的羽状柽柳，还有簇簇的荚蒾，

[ænd; ənd] ['baʊərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kleməˌtɪsˌkla'meɪtɪs] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ʃrʌb] .

and	bowers	of	white	clematis	thrown	from	shrub	to	shrub	.
和	鲍尔斯	的	白色的	铁线莲	抛掷	从	灌木	到	灌木	.

灌木丛间垂挂着朵朵白色的铁线莲。

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [waɪld] - ['flaʊərz] ;

The	roadside	was	a	garden	of	wild	-	flowers	;
这	路边	曾是	一个	花园	的	荒野	-	花朵	;

路边是一片野花盛开的花园；

[tɔːl] [spaɪks] ['berɪŋ] ['ɔːltərnət] [rɪŋz] [ʌv; əv] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]

tall	spikes	bearing	alternate	rings	of	deep	purple	leaves	and	the	brightest	of
高的	尖峰	轴承	备用	戒指	的	深的	紫色的	树叶	和	这	最亮的	的

['jeloʊ] ['blɔsəmz] ,

yellow	blossoms	,
黄色的	花朵	,

高高的花茎上交替排列着深紫色叶片和最明亮的黄色花朵。

[bluː] - , [roʊz] - ['kʌlərd] [piː] - ['blɑːsəm] , [swiːt] - ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] [hɜːrb]

blue	chichory	,	rose	-	coloured	pea	-	blossom	,	sweet	-	williams	,	and	aromatic	herbs
蓝色的	-	,	玫瑰	-	有色	豌豆	-	开花	,	甜的	-	威廉姆斯	,	和	芳香	草药

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

that	filled	the	air	with	their	perfume	.
那	已填	这	空气	和	他们的	香水	.

蓝色的菊苣、玫瑰色的豌豆花、香石竹和各种香草，空气中弥漫着芬芳。

[ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

A	Roumanian	cottage	is	generally	a	pleasant	resting	-	place	in	the	heat	of
一个	罗马尼亚	小屋	是	一般来说	一个	令人愉快的	休息	-	地方	在	这	热	的

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

在炎热的夏季，罗马尼亚的小屋通常是令人愉悦的休憩场所；

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [riːd] - [θætʃ] , [ɔːr][oʊk] - ['ʃɪŋgl] , ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

the	roof	of	reed	-	thatch	,	or	oak	-	shingle	,	projects	so	far	as	to
这	屋顶	的	芦苇	-	苫	,	或者	橡木	-	卵石	,	项目	所以	远的	作为	到

[ʃeɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːtɪdʒ] ,

shade	the	whole	cottage	,
阴影	这	所有的	小屋	,

茅草屋顶或橡木瓦屋顶向前延伸，遮蔽了整座小屋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [dɪ'væn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz]

and	within	are	whitewashed	walls	,	and	cushioned	divans	covered	with	rugs
和	之内	是	粉刷过的	墙壁	,	和	缓冲	沙发	涵盖	和	地毯

[ʌv; əv] [θɪk] [hoʊm] - [meɪd] [klɔːθ] ,

of	thick	home	-	made	cloth	,
的	厚的	家	-	制成	布	,

屋内墙壁粉刷成白色，摆放着铺着厚厚自制布地毯的软垫沙发床。

['woʊv(ə)n][ɪn] ['braɪtli] ['kʌlərd] [straɪps] .

woven	in	brightly	coloured	stripes	.
编织	在	明亮地	有色	条纹	.

织成色彩鲜艳的条纹。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət][dɑːmnəl] [wer] [wiː; wi][nekst] [ə'raɪvd] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

In	the	little	inn	at	Domnul	where	we	next	arrived	we	laid	down	the	children
在	这	小的	客栈	在	多姆努尔	在哪里	我们	下一个	到达的	我们	铺设	向下	这	孩子们

[tuː; tə] [teɪk] [si'estə] ;

to	take	siesta	;
到	拿	午休	;

我们下一站到达多姆努尔的小旅馆，在那里我们让孩子们躺下午睡；

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'stə:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

and	by	four	next	morning	we	were	astir	again	and	eager	to	set	out	,
和	经过	四	下一个	早晨	我们	是	搅拌	再次	和	渴望的	到	放	出去	,

第二天早上四点，我们又起床了，迫不及待地准备出发。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['draɪvɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [pæs] ,

as	we	knew	that	a	few	hours	'	driving	would	bring	us	to	the	Oïtos	Pass	,
作为	我们	知道	那	一个	很少	小时	-	驾驶	会	带来	我们	到	这	-	经过	,

因为我们知道，开车几个小时就能到达奥伊托斯山口。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	**the**	**beauties**	**of**	**which**	**we**	**had**	**heard**	**so**	**much**	**.**
的	这	美女	的	哪个	我们	有	听到	所以	很多	.

我们曾多次听说这里的美景。

[baɪ][hæf] - [pæst][faɪv][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

By	**half**	**-**	**past**	**five**	**we**	**were**	**off**	**.**
经过	一半	-	过去的	五	我们	是	离开	.

五点半我们就出发了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːt] [mɔːr] ['lʌvli] [æt; ət] ['evri] [step] .

The	**country**	**got**	**more**	**lovely**	**at**	**every**	**step**	**.**
这	国家	得到	更多的	迷人的	在	每一个	步	.

这个国家每走一步都变得更加美丽。

[loʊ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [roʊz][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [glen] , [bɪ'twiːn] , ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðoʊ] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn]['pleɪsɪz] .

Low	**wooded**	**hills**	**rose**	**in**	**front**	**;**	**the**	**glens**	**,**	**between**	**,**	**highly**	**cultivated**	**,**	**though**	**uneven**	**and**	**rugged**	**in**	**places**	**.**
低的	树木繁茂的	丘陵	玫瑰	在	正面	;	这	格伦斯	,	之间	,	高度	栽培	,	尽管	不均匀	和	崎岖	在	地方	.

前方是低矮的林木覆盖的山丘；山丘之间的山谷耕作良好，但有些地方地势不平崎岖。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['terəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ə'brʌpt] [sloʊp] :

The	**road**	**was**	**terraced**	**along**	**the**	**side**	**of**	**an**	**abrupt**	**slope**	**:**
这	路	曾是	梯田	沿着	这	边	的	一个	突然	坡	:

道路沿陡峭的山坡呈阶梯状分布：

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

the	**driver**	**of**	**the**	**baggage**	**wagon**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**wheel**	**on**	**the**	**bank**	**,**
这	司机	的	这	行李	车皮	管理	到	得到	一个	车轮	在	这	银行	,

行李车司机设法让一个车轮上了河岸。

[ænd; ənd]['oʊvər] [went] [ðə; ði]['wægən] , [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] ['roʊlɪŋ] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	**over**	**went**	**the**	**wagon**	**,**	**boxes**	**and**	**bundles**	**rolling**	**pell**	**-**	**mell**	**down**	**the**	**hill**	**.**
和	超过	去	这	车皮	,	盒子	和	捆绑	滚动	佩尔	-	梅尔	向下	这	爬坡道	.

:

.

马车翻倒了，箱子和包裹滚下山坡。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['voʊk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [pʊt][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ,

An	**hour's**	**work**	**,**	**not**	**without**	**much**	**vocal**	**accompaniment**	**,**	**put**	**all**	**to**	**rights**	**,**
一个	小时	工作	,	不是	没有	很多	声乐	伴奏	,	放	全部	到	权利	,

一个小时的工作，伴随着大量的歌声，就把一切都解决了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kærəvæn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	**our**	**caravan**	**was**	**again**	**in**	**motion**	**.**
和	我们的	大篷车	曾是	再次	在	运动	.

我们的房车再次启程。

['meni] [brʊks] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['nuːmərəs] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

Many	**brooks**	**made**	**their**	**way**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**we**	**had**	**to**	**cross**	**numerous**	**wooden**	**bridges**	**,**
许多	布鲁克斯	制成	他们的	方式	向下	从	这	丘陵	,	和	我们	有	到	叉	很多的	木制的	桥梁	,

许多溪流从山上奔流而下，我们必须跨过许多木桥。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

for	**the**	**most**	**part**	**in**	**a**	**very**	**sad**	**state**	**of**	**repair**	**.**
为了	这	最多	部分	在	一个	非常	伤心	状态	的	维修	.

大部分设施都处于非常糟糕的修复状态。

[hɪr] [ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [jɔːnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

Here	a	plank	was	missing	,	and	a	hole	yawning	under	the	horses	'	feet	,
这里	一个	板	曾是	丢失的	,	和	一个	洞	打哈欠	在下面	这	马匹	-	脚	,

这里缺了一块木板，马蹄下露出一个大洞。

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] ;

shewed	the	foaming	water	beneath	;
展示	这	起泡	水	下面	;

露出下方翻腾的泡沫水；

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [roʊz][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][end] .

there	another	rose	and	tilted	up	as	the	horses	trod	on	the	end	.
那里	其他	玫瑰	和	斜	向上	作为	这	马匹	践踏	在	这	结尾	.

另一朵玫瑰花在马蹄踏过尽头时向上倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['nevər] [flɪntʃt] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [mjuːlz]

But	the	steady	little	animals	never	flinched	;	they	picked	their	footing	as	mules
但	这	稳定的	小的	动物	绝不	畏缩	;	他们	挑选	他们的	立足点	作为	骡子

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	have	done	,
会	有	完毕	,

但这些稳健的小动物纹丝不动；它们像骡子一样稳稳地迈着步子。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] .

and	so	we	passed	in	safety	.
和	所以	我们	通过了	在	安全	.

于是我们安全通过了。

[æt; ət] [nuːn] ['aʊər; ɑːr] [rest] ['oʊnli] ['læstɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

At	noon	our	rest	only	lasted	half	an	hour	,
在	中午	我们的	休息	仅有的	持续	一半	一个	小时	,

中午我们只休息了半个小时。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['staːtiŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [gɑːrd] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

and	soon	after	starting	we	came	to	the	Roumanian	guard	-	house	at	the
和	很快	后	开始	我们	来了	到	这	罗马尼亚	警卫	-	房子	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

entrance	of	the	pass	.
入口	的	这	经过	.

出发不久，我们就来到了山口入口处的罗马尼亚哨所。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [tuː] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz] ,

We	were	joined	at	this	point	by	two	Austrian	soldiers	,
我们	是	加入	在	这	观点	经过	二	奥地利	士兵	,

这时，两名奥地利士兵加入了我们。

[huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

who	accompanied	us	on	horseback	through	the	pass	,	bringing	up	the	rear	of
WHO	伴随	我们	在	马背	通过	这	经过	,	带来	向上	这	后部	的

['aʊər; ɑːr] [prə'seʃ(ə)n] .

our	procession	.
我们的	游行	.

他们骑马陪同我们穿过山口，走在我们队伍的最后。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [stiːp] , ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [roʊz] [ə'brʌptli] ;

On	all	sides	of	us	the	steep	,	richly	wooded	hills	rose	abruptly	;
在	全部	侧面	的	我们	这	陡	,	丰富	树木繁茂的	丘陵	玫瑰	突然	;

我们四周都是陡峭、树木茂密的山丘，它们拔地而起；

['haɪər]	['maʊntnz]	[ʃəʊ]	[ðer; ðər]	['snoʊi]	[kæps][æt; ət]	['ɪntərvlz]	[æz; əz][ðə; ði]	[gɔːrdʒ]	['oʊpənd]	[ʌp]
higher	**mountains**	**shewing**	**their**	**snowy**	**caps**	**at**	**intervals**	**as**	**the**	**gorge**	**opened**	**up**
更高	山脉	显示	他们的	下雪的	帽子	在	间隔	作为	这	峡谷	打开	向上

[ðə; ði]	['dɪstənt]	[vjuː]	.
the	**distant**	**view**	**.**
这	遥远	看法	.

随着峡谷逐渐展开，远处的景色也随之展现，远处的群山不时露出白雪皑皑的山顶。

[hɪr]	, [ðer; ðər] ,	[ænd; ənd]	['evriwer]	[rɔːrd]	[ænd; ənd]	[brɔːld]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rɪvər]	;	[naʊ]	['næroʊ]
Here	**,**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**	**roared**	**and**	**brawled**	**the**	**little**	**river**	**;**	**now**	**narrow**
这里	,	那里	,	和	到处	咆哮	和	斗殴	这	小的	河	;	现在	狭窄的

[æz; əz][ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	[θred]	,
as	**a**	**winding**	**thread**	**,**
作为	一个	绕线	线	,

小河在这里、那里、到处咆哮怒吼；时而狭窄如蜿蜒的细线，

[diːp]	,	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði][roʊd]	,	[wɪtʃ]	[krɔːst]	[ænd; ənd]	[ˌriː'krɔːst]	[ˌaɪ 'tiː][baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['brɪdʒɪz]	,
deep	**,**	**below**	**the**	**road**	**,**	**which**	**crossed**	**and**	**recrossed**	**it**	**by**	**means**	**of**	**bridges**	**,**
深的	,	以下	这	路	,	哪个	交叉	和	重新交叉	它	经过	方法	的	桥梁	,

在道路下方很深的地方，道路通过桥梁一次又一次地跨越它。

[ðə; ði]	[seɪf]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[iːtʃ]	[taɪm][ə; eɪ]	[freʃ]	['mɪrək(ə)l]	;	[naʊ]	['waɪdnɪŋ]	[ɪn]
the	**safe**	**passing**	**of**	**which**	**seemed**	**each**	**time**	**a**	**fresh**	**miracle**	**;**	**now**	**widening**	**in**
这	安全的	通过	的	哪个	似乎	每个	时间	一个	新鲜的	奇迹	;	现在	扩大	在

['gliːmɪŋ]	['ʃæloʊz]	,
gleaming	**shallows**	**,**
闪闪发光	浅滩	,

每一次安全通过都仿佛是一个新的奇迹；现在，它正缓缓地在波光粼粼的浅滩中扩展开来。

[æz; əz][frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ðə; ði]	[glen]	[spred]	[ɪt'self]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	.
as	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**glen**	**spread**	**itself**	**out**	**to**	**hold**	**a**	**little**	**village**	**.**
作为	从	时间	到	时间	这	格伦	传播	本身	出去	到	抓住	一个	小的	村庄	.

有时，山谷会逐渐开阔，形成一个小村庄。

[iːtʃ]	['seprət]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[rɑːk]	[kən'teɪnd]	[ɪts]	['hoʊmsted]	;	[waɪt]	['kɔtidʒz]	,	[wɪð; wɪθ][dɑːrk]
Each	**separate**	**patch**	**of**	**gray**	**rock**	**contained**	**its**	**homestead**	**;**	**white**	**cottages**	**,**	**with**	**dark**
每个	分离	修补	的	灰色的	岩石	包含	它是	家园	;	白色的	小屋	,	和	黑暗的

,
,
,

每块独立的灰色岩石上都坐落着一处家园；白色的小屋，配以深色的.....

['kweɪntli]	[kɑːvd]	, [ænd; ənd]	[pɪnəkld]	['ʃɪŋgl]	-	[ruːfs]	,	[ˌəʊvə'ʃædəʊd]	[baɪ]	['ɔːrtʃərd]	[triːz]	[ɔːr]
quaintly	**carved**	**,**	**and**	**pinnacled**	**shingle**	**-**	**roofs**	**,**	**overshadowed**	**by**	**orchard**	**trees**	**or**
古雅地	雕刻	,	和	巅峰	卵石	-	屋顶	,	黯然失色	经过	果园	树木	或者

[fes'tuːnd]	[wɪð; wɪθ]	['treɪlɪŋ]	[vaɪnz]	.
festooned	**with**	**trailing**	**vines**	**.**
装饰	和	尾随	藤蔓	.

造型别致、雕刻精美的尖顶瓦片屋顶，掩映在果园树木的荫蔽下，或被蔓生的藤蔓缠绕。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]	;	[men][wɜːr; wər]	['fɪʃɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[puːlz]	,
The	**population**	**seemed**	**to**	**live**	**in**	**the**	**water**	**;**	**men**	**were**	**fishing**	**in**	**the**	**pools**	**,**
这	人口	似乎	到	居住	在	这	水	;	男人	是	钓鱼	在	这	游泳池	,

当地居民似乎生活在水中；男人们在水潭里捕鱼。

['wɪmɪn]	['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	[ɑːn][ðə; ði]	[flæt]	['rɑːks]	,	[ɔːr]	['spredɪŋ]	[ðə; ði]	[webz]	[tuː; tə]	[bliːtʃ]	[ɪn]
women	**beating**	**the**	**linen**	**on**	**the**	**flat**	**rocks**	**,**	**or**	**spreading**	**the**	**webs**	**to**	**bleach**	**in**
女性	殴打	这	亚麻布	在	这	平坦的	岩石	,	或者	传播	这	网络	到	漂白	在

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	;
the	**sunshine**	**;**
这	阳光	;

妇女们在平坦的岩石上捶打亚麻布，或将蛛网摊开在阳光下漂白；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weidid] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['gɑ:rmənt] , [ɔ:r] [beɪðd] ,

while	the	children	waded	about	in	their	one	short	garment	,	or	bathed	,
尽管	这	孩子们	涉水	关于	在	他们的	一	短的	服装	,	或者	洗澡	,

孩子们穿着身上唯一的一件短衣在水里玩耍，或者洗澡。

['daɪvɪŋ] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk]['verɪtəb(ə)l] [tru:ps] [ʌv; əv] - ['wɔ:tər] - ['beɪbi:z] . -

diving	plunging	and	chasing	each	other	like	veritable	troops	of	'	water	-	babies	.	'
潜水	骤降	和	追逐	每个	其他	喜欢	真正的	军队	的	-	水	-	婴儿	.	-

它们像一群真正的"水宝宝"一样，跳水、嬉戏、追逐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [reɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðoʊz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] !

What	a	handsome	race	they	were	,	those	Roumans	of	the	Carpathians	!
什么	一个	英俊的	种族	他们	是	,	那些	-	的	这	喀尔巴阡山脉	!

喀尔巴阡山脉的罗马尼亚人真是个英俊的民族!

[ðoʊz] [wi:; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [pæst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [went]

Those	we	met	on	the	road	passed	us	with	a	courteous	greeting	,	and	went
那些	我们	遇见	在	这	路	通过了	我们	和	一个	有礼貌	问候	,	和	去

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ;

on	their	way	;
在	他们的	方式	;

我们在路上遇到的那些人礼貌地向我们问好，然后继续赶路；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['gɑ:rmənts] ,

the	women	in	their	long	white	garments	,
这	女性	在	他们的	长的	白色的	服装	,

身着白色长袍的妇女们，

[drɔ:n] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bræs] - ['stʌdɪd] ['leðər] [belt] ; [ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd]

drawn	in	at	the	waist	by	a	broad	brass	-	studded	leather	belt	;	the	many	coloured
绘制	在	在	这	腰部	经过	一个	广阔	黄铜	-	带钉的	皮革	腰带	;	这	许多	有色

[frɪndʒ] ,

fringe	,
边缘	,

腰间系着一条宽大的黄铜铆钉皮带；五彩缤纷的流苏，

[wɪtʃ] [fel] [streɪt] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] ,

which	fell	straight	,	almost	to	their	ankles	,
哪个	跌倒	直的	,	几乎	到	他们的	脚踝	,

直直地垂下来，几乎到他们的脚踝，

['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

opening	here	and	there	as	they	walked	to	shew	glimpses	of	the	white
开幕	这里	和	那里	作为	他们	步行	到	展示	惊鸿一瞥	的	这	白色的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他们边走边开，不时露出下方白色的天空。

[ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] [ɔ:r] ['kʌvərd] [baɪ] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'drest] ['leðər] .

Their	feet	were	bare	or	covered	by	moccasins	of	undressed	leather	.
他们的	脚	是	裸	或者	涵盖	经过	鹿皮鞋	的	脱光衣服	皮革	.

他们的脚要么光着，要么穿着未经加工的皮革制成的鹿皮鞋。

['oʊvər][ðer; ðər] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] [leɪ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['lɪnɪn] ,

Over	their	coils	of	plaited	hair	lay	a	square	of	embroidered	linen	,
超过	他们的	线圈	的	编织	头发	躺	一个	正方形	的	绣花	亚麻布	,

她们盘起的辫子上盖着一块绣花亚麻布方巾，

[frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

from	one	corner	of	which	a	coin	hung	over	the	forehead	,
从	一	角落	的	哪个	一个	硬币	悬挂	超过	这	前额	,

额头上方悬挂着一枚硬币，硬币就挂在额头上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kɔɪnz] [fɔːrmd] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈneklisiz] .

and	more	coins	formed	earrings	and	rows	of	necklaces	.
和	更多的	硬币	形成	耳环	和	行	的	项链	.

更多硬币被制成耳环和一串串项链。

[ðə; ði][men] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [luːs] [waɪt] [blaʊs] , [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [belt] ,

The	men	wore	a	great	loose	white	blouse	,	a	studded	belt	,
这	男人	穿着	一个	伟大的	松动的	白色的	女式衬衫	,	一个	带钉的	腰带	,

男人们穿着宽松的大号白色衬衫，系着一条镶满铆钉的腰带。

[ˈbrɔːdər] [ænd; ənd][ˈhevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌk]

broader	and	heavier	than	those	of	the	women	,	in	which	were	stuck
更广泛	和	较重	比	那些	的	这	女性	,	在	哪个	是	卡住

[naɪvz] , [ˈdægəz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈpistlz] .

knives	,	daggers	,	and	heavy	pistols	.
刀具	,	匕首	,	和	重的	手枪	.

比妇女佩戴的更宽更重，里面插着刀、匕首和重型手枪。

[ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈmɔkəsɪnz] [ɔːr] [buːts] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] .

On	their	feet	were	either	moccasins	or	boots	high	above	the	knee	.
在	他们的	脚	是	任何一个	鹿皮鞋	或者	靴子	高的	多于	这	膝盖	.

他们脚上要么穿着鹿皮鞋，要么穿着高筒靴。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌʌnˈkʌt] [her] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd] ,

Their	long	uncut	hair	hung	over	their	shoulders	;	and	,
他们的	长的	未剪辑版	头发	悬挂	超过	他们的	肩膀	;	和	,

她们长长的、未经修剪的头发披散在肩上；而且，

[ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] [brɔːd] [hæts][wɜːr; wər] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˈkʌlərz] — [red] , [bluː] ,

twisted	round	their	broad	hats	were	ribbons	of	the	national	colours	—	red	,	blue	,
扭曲	圆形的	他们的	广阔	帽子	是	丝带	的	这	国家的	颜色	—	红色的	,	蓝色的	,

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] .

and	yellow	.
和	黄色的	.

他们的宽边帽上缠绕着国旗颜色的丝带——红色、蓝色和黄色。

[ðə; ði] [əˈsent] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['grædʒuəl] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [wiː; wi][ɔːl]

The	ascent	at	first	was	gradual	,	but	our	horses	being	tired	,	we	all
这	上升	在	第一的	曾是	逐渐地	,	但	我们的	马匹	存在	疲劳的	,	我们	全部

[wɔːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

walked	for	several	hours	.
步行	为了	一些	小时	.

起初上坡路段比较平缓，但由于我们的马匹疲惫，我们所有人都步行了几个小时。

[ðə; ði][sɔːft] [rɪtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] ; [hɪl] [roʊz] [əˈbʌv] [hɪl] ,

The	soft	rich	beauty	of	the	glen	increased	at	each	moment	;	hill	rose	above	hill	,
这	柔软的	富有的	美丽	的	这	格伦	增加	在	每个	片刻	;	爬坡道	玫瑰	多于	爬坡道	,

山谷柔和而丰富的景色每时每刻都在增加；山峦层峦叠嶂，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meloʊ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] [ʃuːts] ,

covered	with	the	mellow	green	of	the	young	fir	shoots	,
涵盖	和	这	醇厚	绿色的	的	这	年轻的	冷杉	芽	,

覆盖着嫩杉枝条柔和的绿色，

[iːtʃ] [triː] ['berɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [red] [kraʊn] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [koʊnz] .

each	tree	bearing	the	golden	red	crown	of	last	year's	cones	.
每个	树	轴承	这	金的	红色的	王冠	的	最后的	年	圆锥体	.

每棵树都挂着去年结的金红色球果。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [bɜːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [stemz] [swept] ['oʊvər] [sloʊps] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːn]

The	hanging	birches	with	their	silver	stems	swept	over	slopes	smooth	as	a	lawn
这	绞刑	白桦树	和	他们的	银	茎	扫荡	超过	连续下坡	光滑的	作为	一个	草地

,

,

,

垂枝白桦树银色的枝干掠过如草坪般平整的山坡，

[seɪv] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][boʊld] [greɪ] [rɑːk] [krɑːpt] [aʊt] .

save	where	here	and	there	the	bold	gray	rock	cropped	out	.
节省	在哪里	这里	和	那里	这	大胆的	灰色的	岩石	裁剪	出去	.

除了偶尔露出的醒目的灰色岩石之外。

['lɪt(ə)l] [glen] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] ,

Little	glens	ran	up	the	mountain	sides	,	scented	with	wild	thyme	,
小的	格伦斯	跑	向上	这	山	侧面	,	香味	和	荒野	百里香	,

山坡上星罗棋布着小山谷，弥漫着野生百里香的香气。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [fɜːr] .

which	overpowered	even	the	fragrance	of	birch	and	fir	.
哪个	实力悬殊	甚至	这	香味	的	桦木	和	冷杉	.

甚至盖过了桦树和冷杉的香味。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

An	hour	before	sunset	we	reached	a	large	village	the	name	of	which	I	have
一个	小时	前	日落	我们	达到	一个	大的	村庄	这	姓名	的	哪个	我	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

日落前一小时，我们到达了一个大村庄，但我已经忘记了它的名字。

[hɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] [gɑːrd] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

Here	were	more	guard	-	houses	,	and	difficulties	about	examining	our	baggage	.
这里	是	更多的	警卫	-	房屋	,	和	困难	关于	检查	我们的	行李	.

这里有更多的岗哨，检查我们的行李也遇到了困难。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['skruːtəni] , [wiː; wi] [əd'ministəd] [ə; eɪ][grə'tuːəti]

As	we	were	anxious	to	avoid	this	scrutiny	,	we	administered	a	gratuity
作为	我们	是	焦虑的	到	避免	这	审查	,	我们	管理	一个	小费

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

to	the	guards	,
到	这	守卫	,

由于我们急于避免这种审查，我们给了守卫一些小费。

[huː] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

who	speedily	became	our	friends	;
WHO	迅速地	成为	我们的	朋友们	;

他们很快就成了我们的朋友；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

but	as	we	were	preparing	to	resume	our	journey	an	unfortunate
但	作为	我们	是	准备	到	恢复	我们的	旅行	一个	不幸

['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

difficulty	arose	.
困难	出现	.

但当我们准备继续旅程时，却遇到了一个不幸的困难。

[ðə; ði][hɛə] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [sɜːrtʃ] , [ðæt][noʊ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]

The	Herr	announced	to	us	after	half	an	hour's	search	,	that	no	horses	were
这	先生	宣布	到	我们	后	一半	一个	小时	搜索	,	那	不	马匹	是

[tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

to	be	procured	.
到	是	采购	.

经过半个小时的寻找，赫尔告诉我们，找不到马匹。

- [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , - [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] .

'	Then	we	had	better	remain	here	for	the	night	,	'	we	decided	at	once	.
-	然后	我们	有	更好的	保持	这里	为了	这	夜晚	,	-	我们	决定	在	一次	.

"那我们最好今晚就留在这里吧，"我们立刻决定。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðə; ði][hɛə][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən]

The	Herr	had	undertaken	us	,	and	he	alone	must	have	an	opinion
这	先生	有	已	我们	,	和	他	独自的	必须	有	一个	观点

.

:

.

先生雇佣了我们，只有他才有意见。

[wiː; wi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ,

We	felt	that	he	knew	the	country	,	and	that	we	did	not	,	and	gave	way	,
我们	毛毡	那	他	知道	这	国家	,	和	那	我们	做过	不是	,	和	给予	方式	,

我们觉得他了解这个国家，而我们并不了解，于是就让步了。

[ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

though	unwillingly	,	on	his	assurance	that	less	than	twenty	minutes	would	bring	us
尽管	不情愿地	,	在	他的	保证	那	较少的	比	二十	分钟	会	带来	我们

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [frʌn'tɪr] ,

to	the	Austrian	frontier	,
到	这	奥地利	边境	,

虽然他不太情愿，但他保证不到二十分钟就能到达奥地利边境。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [freʃ] ['hɔːrsɪz] .

where	we	would	be	sure	to	find	fresh	horses	.
在哪里	我们	会	是	当然	到	寻找	新鲜的	马匹	.

在那里我们肯定能找到新鲜的马匹。

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [riː'siːtid] [ɑːr'selvz] .

So	we	reluctantly	reseated	ourselves	.
所以	我们	勉强	重新就座	我们自己	.

于是我们很不情愿地重新坐下。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌtərli]

The	horses	had	been	at	work	since	early	morning	,	and	were	utterly
这	马匹	有	到过	在	工作	自从	早期的	早晨	,	和	是	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

马匹从清晨就开始劳作，已经筋疲力尽。

['krɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] .

crawling	at	a	foot's	pace	.
爬行	在	一个	脚的	步伐	.

以一英尺的速度爬行。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz]
The **shades** **were** **gathering** **deeper** **and** **deeper** **around** **us** **;** **the** **ground** **rose**
这 色调 是 采集 更深 和 更深 大约 我们 ; 这 地面 玫瑰
[mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
much **more** **rapidly** **than** **before** **;**
很多 更多的 快速 比 前 ;

周围的阴影越来越深；地面上升的速度比以前快得多；

[ðə; ði][roʊd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] ;
the **road** **in** **some** **places** **was** **so** **bad** **as** **to** **be** **almost** **impassable** **;**
这 路 在 一些 地方 曾是 所以 坏的 作为 到 是 几乎 不可逾越 ;

有些路段路况极差，几乎无法通行；

[wɜːrst] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['tæblət][let]['ɪntuː][ðə; ði] { - }
worst **opposite** **a** **tablet** **let** **into** **the** **{** **575** **}**
最差 对面的 一个 药片 让 进入 这 { - }

最糟糕的情况是，平板电脑被放进了{575}

[rɑːk] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['trævələr] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ɪn] [tʃɔɪs] ['lætn]
rock **,** **which** **informed** **the** **grateful** **traveller** **,** **in** **letters** **of** **gold** **and** **in** **choice** **Latin**
岩石 , 哪个 知情的 这 感激的 游客 , 在 信件 的 金子 和 在 选择 拉丁
,
,
,

岩石上用金字和优美的拉丁文告知了感激不尽的旅行者：

[haʊ] [prɪns] [ˌælɪg'zændər] [gɪkə] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
how **Prince** **Alexander** **Ghyka** **had** **made** **and** **finished** **it** **in** **1855** **.**
如何 王子 亚历山大 吉卡 有 制成 和 完成的 它 在 - .

亚历山大·吉卡王子是如何在 1855 年完成它的。

[ðə; ði] [hɛrz] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wen] [wiː; wi]
The **Herr's** **twenty** **minutes** **had** **lengthened** **to** **an** **hour** **or** **more** **when** **we**
这 赫尔的 二十 分钟 有 加长 到 一个 小时 或者 更多的 什么时候 我们
[riːtʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['triːləs] [gɔːrdʒ] ,
reached **a** **narrow** **treeless** **gorge** **,**
达到 一个 狭窄的 无树 峡谷 ,

先生原本预计的二十分钟，在我们到达一条狭窄、光秃秃的峡谷时，已经延长到了一个小时甚至更久。

[ðə; ði] [haɪts] [kraʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][hæf] - ['ruːɪnd] ['fɔːrtrəs] ['taʊərz] ,
the **heights** **crowned** **on** **either** **side** **by** **half** **-** **ruined** **fortress** **towers** **,**
这 高度 加冕 在 任何一个 边 经过 一半 - 毁坏 堡垒 塔楼 ,

两侧山峰顶端耸立着半毁的堡垒塔楼，

[waɪl] [grɪm] [luːp] - [hoʊld]['mɑːdərn][wɔːlz][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['geɪtweɪ] ,
while **grim** **loop** **-** **holed** **modern** **walls** **ran** **down** **to** **meet** **in** **an** **immense** **gateway** **,**
尽管 严峻 环形 - 有孔的 现代的 墙壁 跑 向下 到 见面 在 一个 巨大 网关 ,

而阴森森的、布满漏洞的现代墙壁一路向下，汇聚成一个巨大的入口。

[huːz] [ʃʌt] [dɔːz] [bɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .
whose **shut** **doors** **barred** **our** **path** **.**
谁 关闭 门 禁止 我们的 小路 .

他们的紧闭大门挡住了我们的去路。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][smɔːl] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] ['bɔːdəd] [ðə; ði][kræg] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]
To **the** **left** **,** **a** **small** **plateau** **of** **green** **turf** **bordered** **the** **crag** **overhanging** **the**
到 这 左边 , 一个 小的 高原 的 绿色的 草皮 带边框 这 岩 悬垂 这
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

左侧，一小片绿色的草皮沿着溪流上方的峭壁延伸。

[wɪtʃ] [naʊ] [held] [ɪts] ['ræpɪd] [kɔːrs] ['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

which	now	held	its	rapid	course	many	feet	below	us	.
哪个	现在	握住	它是	迅速的	课程	许多	脚	以下	我们	.

它现在正沿着我们下方数英尺处快速漂流。

['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] .

Our	arrival	was	an	event	.
我们的	到达	曾是	一个	事件	.

我们的到来本身就是一件大事。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [fæt] , ['fʌsi] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	guardian	of	the	pass	was	fat	,	fussy	,	and	important	,
这	监护人	的	这	经过	曾是	胖的	,	挑剔的	,	和	重要的	,

守卫隘口的守卫体型肥胖，脾气古怪，但地位显赫。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [def] [tuː; tə] ['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	quite	deaf	to	any	representations	of	our	anxiety	to	proceed	.
和	相当	聋	到	任何	表现形式	的	我们的	焦虑	到	继续	.

对于我们急于推进工作的焦虑情绪，他们完全充耳不闻。

[hæd; həd] [wiː; wi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ?

Had	we	anything	to	declare	?
有	我们	任何事物	到	宣布	?

我们有什么需要申报的吗?

[noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

No	;	certainly	not	.
不	;	当然	不是	.

不，当然不是。

[noʊ] [tiː] ?

No	tea	?
不	茶	?

没有茶吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɔːr] [tə'bækoʊ] ?

Nor	tobacco	?
也不	烟草	?

烟草也不行吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nt]

But	then	it	struck	him	that	there	must	be	some	tobacco	for	present
但	然后	它	击	他	那	那里	必须	是	一些	烟草	为了	展示

[juːz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['draɪvər] ;

use	among	our	drivers	;
使用	之中	我们的	司机	;

但他随即想到，我们的司机们肯定有一些烟草可以暂时使用；

[soʊ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['pɜːrsən(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] [tə'bækoʊ] - ['paʊtʃɪz] [wɜːr; wər] ['emptid] ,

so	a	strict	personal	search	was	made	;	the	tobacco	-	pouches	were	emptied	,
所以	一个	严格的	个人的	搜索	曾是	制成	;	这	烟草	-	小袋	是	清空	,

于是进行了严格的搜身检查；烟草袋被清空了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][kræg] .

and	their	contents	thrown	over	the	crag	.
和	他们的	内容	抛掷	超过	这	岩	.

并将里面的东西扔下悬崖。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,

We	were	injudicious	enough	to	remonstrate	,
我们	是	不明智的	足够的	到	抗议	,

我们当时考虑不周，竟然还提出异议。

[æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊr] [men][tu:; tə] [ki:p]

as	we	would	willingly	have	paid	something	to	allow	the	poor	men	to	keep
作为	我们	会	心甘情愿	有	有薪酬的	某物	到	允许	这	贫穷的	男人	到	保持

[ðer; ðər][tə'bækoʊ] ;

their	tobacco	;
他们的	烟草	;

我们很乐意支付一些费用，让穷人能够保留他们的烟草；

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dwɑ:'njei] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]

and	this	seemed	to	determine	our	douanier	to	display	his	authority	to
和	这	似乎	到	决定	我们的	海关官员	到	展示	他的	权威	到

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

这似乎促使我们的海关官员决心充分展现他的权威。

[fɔ:r; fər] [su:n] [ðə; ði][swɔ:rd][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd]

for	soon	the	sward	was	strewn	with	our	possessions	,	which	included
为了	很快	这	草	曾是	散落的	和	我们的	财产	,	哪个	包括

['bedɪŋ] , [prə'vɪʒnz] ,

bedding	,	provisions	,
寝具	,	条款	,

很快，草地上就散落着我们的物品，包括被褥、食物等等。

[ænd; ənd] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .

and	books	,	as	well	as	the	clothing	of	the	whole	party	.
和	图书	,	作为	出色地	作为	这	衣服	的	这	所有的	派对	.

还有书籍，以及全党的服装。

[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n][fɔ:rt] ,

The	men	must	have	had	a	dull	time	of	it	in	this	lonely	mountain	fort	,
这	男人	必须	有	有	一个	乏味的	时间	的	它	在	这	孤独	山	堡	,

这些男人在这座偏僻的山中堡垒里一定过得很无聊。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] .

to	judge	from	their	excitement	at	the	display	of	our	goods	.
到	法官	从	他们的	激动	在	这	展示	的	我们的	商品	.

从他们对我们商品的展示所表现出的兴奋程度来看。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [si:zd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ˌtæpi'oʊkə][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tu:; tə]

At	last	we	seized	a	packet	of	tapioca	and	implored	the	great	man	to
在	最后的	我们	查获	一个	包	的	木薯	和	恳求	这	伟大的	男人	到

[pæs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

pass	it	and	the	nurses	and	children	,
经过	它	和	这	护士	和	孩子们	,

最后我们抓起一包木薯粉，恳求这位伟人把它递给护士和孩子们。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪts] .

that	they	might	find	rest	and	refreshment	beyond	the	gates	.
那	他们	可能	寻找	休息	和	清爽	超过	这	大门	.

让他们在城门外找到休息和休憩之处。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]['skruːtəni] , [hiː; hi] [kən'sentid] ;

To	**this**	**,**	**after**	**a**	**very**	**critical**	**scrutiny**	**,**	**he**	**consented**	**;**
到	这	,	后	一个	非常	批判的	审查	,	他	同意	;

经过一番仔细斟酌，他同意了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɪʃmə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri] .

and	**we**	**despatched**	**them**	**to**	**look**	**for**	**a**	**krishma**	**beyond**	**the**	**boundary**	**.**
和	我们	已派送	他们	到	看	为了	一个	克里希玛	超过	这	边界	.

于是我们派他们去边界之外寻找克里希玛。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [dwɑː'njei] [ænd; ənd] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz][wʌz; wəz]

When	**we**	**had**	**satisfied**	**the**	**douanier**	**and**	**seen**	**such**	**order**	**as**	**was**
什么时候	我们	有	使满意	这	海关官员	和	已见	这样的	命令	作为	曾是

['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] ,

possible	**restored**	**to**	**our**	**luggage**	**,**
可能的	恢复	到	我们的	行李	,

当我们满足了海关官员的要求，并且看到我们的行李尽可能地恢复了秩序之后，

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

we	**followed**	**,**	**and**	**found**	**them**	**installed**	**in**	**a**	**miserably**	**dirty**	**little**	**place**	**,**
我们	随后	,	和	成立	他们	已安装	在	一个	惨痛地	肮脏的	小的	地方	,

我们跟了过去，发现它们被安置在一个极其肮脏的小地方。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [lʊkt] [soʊ] ['evɪdəntli]

where	**the**	**children**	**of**	**the**	**family**	**,**	**who**	**were**	**crowding**	**round**	**,**	**looked**	**so**	**evidently**
在哪里	这	孩子们	的	这	家庭	,	WHO	是	拥挤	圆形的	,	看起来	所以	显然

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

围在一旁的孩子们看起来明显病恹恹的，

[ðæt] , [fiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

that	**,**	**fearing**	**something**	**infectious**	**,**	**we**	**were**	**constrained**	**to**	**hurry**	**the**	**preparation**
那	,	害怕	某物	传染性	,	我们	是	受限	到	匆忙	这	准备

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə] ,

of	**the**	**tapioca**	**,**
的	这	木薯	,

由于担心传染，我们不得不加快木薯粉的制作速度。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	**go**	**out**	**again**	**to**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	去	出去	再次	到	这	打开	空气	.

然后再次走到户外。

[æt; ət][læst][ðə; ði][hɛə] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

At	**last**	**the**	**Herr**	**appeared**	**,**	**and**	**had**	**to**	**confess**	**his**	**failure**	**.**
在	最后的	这	先生	出现	,	和	有	到	承认	他的	失败	.

最后，先生出现了，不得不承认自己的失败。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][left] [tuː]

We	**ought**	**to**	**have**	**passed**	**the**	**night**	**at**	**the**	**village**	**we**	**had**	**left**	**two**
我们	应该	到	有	通过了	这	夜晚	在	这	村庄	我们	有	左边	二

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ;

hours	**before**	**;**
小时	前	;

我们本应该在两个小时前离开的那个村庄过夜；

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	**pass**	**it**	**here**	**was**	**impossible**	**.**
到	经过	它	这里	曾是	不可能的	.

在这里通过是不可能的。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn] , - [sed] [ðə; ði][hɛə] ;
' We must feed the horses and push on , ' said the Herr ;
- 我们 必须 喂养 这 马匹 和 推 在 , - 说 这 先生 ;

“我们必须喂饱马匹，然后继续前进，”先生说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['aʊɚz] [draɪv] . -
' it is not an hour's drive . '
- 它 是 不是 一个 小时 驾驶 . -

“开车不到一个小时。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət][tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [hɛrz] - ['aʊərz] -
we were beginning to understand but too well what the Herr's ' hours '
我们 是 开始 到 理解 但 也 出色地 什么 这 赫尔的 - 小时 -
[wɜːr; wər][laɪk] .
were like .
是 喜欢 .

我们开始太清楚地了解这位先生的“作息时间”了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [ɔːl'redi] [dɑːrk] ;
But the night was mild and pleasant , though already dark ;
但 这 夜晚 曾是 温和的 和 令人愉快的 , 尽管 已经 黑暗的 ;

但夜晚虽然已经天黑，却依然温暖宜人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
and having arranged beds for the children among the cushions ,
和 拥有 安排 床 为了 这 孩子们 之中 这 靠垫 ,

并在靠垫间为孩子们摆放好床铺后，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪsknəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ]['draɪvər]
we continued our journey with a briskness on the part of both drivers
我们 持续 我们的 旅行 和 一个 轻快 在 这 部分 的 两个都 司机
[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l]['æftər][ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]
and horses which was wonderful after the hard day's work they had gone
和 马匹 哪个 曾是 精彩的 后 这 难的 天 工作 他们 有 已消失
[θruː] .
through .
通过 .

我们继续上路，车夫和马匹都精神抖擞，这在他们辛苦工作了一天之后真是太好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['deɪndʒərəs]
There was just light enough from the stars to shew us the dangerous
那里 曾是 只是 光 足够的 从 这 明星 到 展示 我们 这 危险的
['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
nature of the road ,
自然 的 这 路 ,

星光勉强够用，足以让我们看清这条路的危险性。

[wɪtʃ] [roʊz][ɪn]['ræpɪd]['zigzægz] .
which rose in rapid zigzags .
哪个 玫瑰 在 迅速的 之字形 .

它呈快速之字形上升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pærəpɪtˌpærəpet] ,
There was no parapet ,
那里 曾是 不 栏杆 ,

没有护墙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ræn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

and	the	little	river	ran	below	at	a	depth	which	increased	at	every	turn	.
和	这	小的	河	跑	以下	在	一个	深度	哪个	增加	在	每一个	转动	.

小河在下方蜿蜒流淌，水深每转一个弯就增加一分。

[ðə; ði] ['hevi] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][dræg] [bæk] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

The	heavy	travelling	-	carriage	seemed	to	drag	back	the	horses	,
这	重的	旅行	-	运输	似乎	到	拖	后退	这	马匹	,

沉重的旅行马车似乎把马匹都拖了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	the	drivers	of	the	wagons	had	to	stop	and	push	it	up	.
和	这	司机	的	这	马车	有	到	停止	和	推	它	向上	.

于是，马车夫们不得不停下来，把它推上去。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt]

At	last	we	reached	the	top	;	but	it	was	two	o'clock	before	we	reached
在	最后的	我们	达到	这	顶部	;	但	它	曾是	二	点钟	前	我们	达到

-

Bereck	.
-	.

我们终于到达了山顶；但是到达贝雷克的时候已经是下午两点了。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪʃmə] , ['æftər][wi:; wi]

All	the	inhabitants	were	asleep	;	but	the	people	of	the	krishma	,	after	we
全部	这	居民	是	睡着了	;	但	这	人们	的	这	克里希玛	,	后	我们

[hæd; həd] [raʊzd] [ðem; ðəm] ,

had	roused	them	,
有	唤醒	他们	,

所有居民都睡着了；但是克里希玛人，在我们唤醒他们之后，

[rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] ['veri] ['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] , [ænd; ənd] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

received	us	very	hospitably	,	and	busied	themselves	in	attending	to
已收到	我们	非常	热情好客	,	和	忙碌	他们自己	在	参加	到

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfəts] .

our	comforts	.
我们的	舒适	.

他们非常热情地接待了我们，并尽力让我们感到舒适。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

It	was	late	next	morning	when	we	resumed	our	journey	,
它	曾是	晚的	下一个	早晨	什么时候	我们	恢复	我们的	旅行	,

第二天上午晚些时候我们才继续行程。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv]

and	we	were	now	able	to	perceive	that	the	scene	had	a	beauty	of
和	我们	是	现在	有能力的	到	感知	那	这	场景	有	一个	美丽	的

[ɪts] [oʊn] — [ðæt] [ʌv; əv][væst][ɪk'stent] .

its	own	—	that	of	vast	extent	.
它是	自己的	—	那	的	广阔的	程度	.

我们现在能够感受到，这景象本身就有一种美——那就是广阔无垠的美。

['noʊwer] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ]['waɪdər][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hɪlz] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [raʊnd] ,

Nowhere	have	I	seen	a	wider	horizon	,	and	yet	hills	closed	it	in	all	round	,
无处	有	我	已见	一个	更广泛	地平线	,	和	然而	丘陵	关闭	它	在	全部	圆形的	,

我从未见过如此广阔的地平线，然而四周却被群山环抱。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

but	at	a	great	distance	.
但	在	一个	伟大的	距离	.

但距离很远。

[ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [væst] ['æmfɪθi:ətər] ,

The	plain	over	which	we	were	passing	formed	a	vast	amphitheatre	,
这	清楚的	超过	哪个	我们	是	通过	形成	一个	广阔的	圆形剧场	,

我们经过的平原形成了一个巨大的圆形剧场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [swi:p] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	the	eye	took	in	at	one	sweep	at	least	a	dozen	villages	,
和	这	眼睛	采取	在	在	一	扫	在	至少	一个	打	村庄	,

目光一扫，至少看到了十几个村庄。

[ɔ:l] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

all	widely	apart	from	each	other	.
全部	广泛	除	从	每个	其他	.

它们彼此之间相距甚远。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] , ['ʌndər] ['ɔ:striən] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər]

The	roads	were	as	excellent	as	,	under	Austrian	management	,	they	always	are
这	道路	是	作为	出色的	作为	,	在下面	奥地利	管理	,	他们	总是	是

.

:

.

道路状况一如既往地好，这都得益于奥地利人的管理。

[gʊd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊstɪŋ] - ['haʊzɪz] ;

Good	horses	were	to	be	found	at	all	the	posting	-	houses	;
好的	马匹	是	到	是	成立	在	全部	这	发帖	-	房屋	;

各个驿站都能找到好马；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

and	by	the	middle	of	the	following	day	we	had	approached	the
和	经过	这	中间	的	这	下列的	天	我们	有	接近	这

['maʊntnz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

mountains	which	bounded	the	other	side	of	the	plain	,
山脉	哪个	有界	这	其他	边	的	这	清楚的	,

到第二天中午，我们已经接近了平原另一侧的山脉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniz] [end] .

and	found	ourselves	at	our	journey's	end	.
和	成立	我们自己	在	我们的	旅程	结尾	.

我们发现自己已经走到了旅程的终点。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mi:liən] .

THE	CHANGES	OF	COLOUR	IN	THE	CHAMELEON	.
这	变化	的	颜色	在	这	变色龙	.

变色龙的颜色变化。

[frʌm; frəm] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

From	very	ancient	times	the	curious	changes	of	colour	which	take	place	in	the
从	非常	古老的	时代	这	好奇的	变化	的	颜色	哪个	拿	地方	在	这

[kə'mi:liən] ,

chameleon	,
变色龙	,

自远古时代起，变色龙身上发生的奇妙的颜色变化，

[ænd; ənd] [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [er] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

and	its	supposed	power	of	living	on	air	,	have	been	the	wonder	of
和	它是	据称	力量	的	活的	在	空气	,	有	到过	这	想知道	的

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] ,

the	uninformed	,
这	不知情	,

以及它据说能在空气中存活的能力，一直令不明真相的人感到惊奇。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['poʊəts][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

and	have	furnished	philosophers	and	poets	with	abundant	material	for
和	有	提供	哲学家	和	诗人	和	丰富	材料	为了

['metəfər] .

metaphor	.
隐喻	.

并为哲学家和诗人提供了丰富的比喻素材。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [er] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	belief	that	the	animal	can	live	on	air	has	been	exploded	long	ago	,
这	信仰	那	这	动物	能	居住	在	空气	有	到过	爆炸了	长的	前	,

认为这种动物可以靠空气生存的说法早已被推翻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [duː] [tuː; tə][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər]

and	was	no	doubt	due	to	its	power	of	long	fasting	and	to	its	peculiar
和	曾是	不	怀疑	到期的	到	它是	力量	的	长的	禁食	和	到	它是	奇特

['mænər] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

manner	of	breathing	.
方式	的	呼吸	.

这无疑归功于它强大的禁食能力和独特的呼吸方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][kwaɪt] ['leɪtli] , [haʊ'evər] ,

It	is	only	quite	lately	,	however	,
它	是	仅有的	相当	最近	,	然而	,

然而，这种情况只是最近才出现的。

[ðæt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [kə'prɪʃəs]

that	any	satisfactory	explanation	has	been	given	of	the	apparently	capricious
那	任何	令人满意的	解释	有	到过	给定	的	这	显然	任性

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːliən] ;

changes	which	take	place	in	the	colour	of	the	chameleon	;
变化	哪个	拿	地方	在	这	颜色	的	这	变色龙	;

对于变色龙颜色看似反复无常的变化，目前还没有给出令人满意的解释；

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . [pɔːl] [b\\:t] , [ðə; ði] [frentʃ]

the	latest	researches	on	the	subject	being	those	of	M	.	Paul	Bert	,	the	French
这	最新的	研究	在	这	主题	存在	那些	的	M	.	保罗	伯特	,	这	法语

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

关于这一主题的最新研究成果，当属法国博物学家保罗·贝尔先生的研究成果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpər][baɪ][em] . [iː] . .

which	have	been	described	in	a	recent	paper	by	M	.	E	.	Oustalet	.
哪个	有	到过	描述	在	一个	最近的	纸	经过	M	.	E	.	奥斯塔莱特	.

这些内容在 ME Oustalet 最近的一篇论文中有所描述。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

As	most	of	our	readers	are	no	doubt	familiar	with	the	appearance	and
作为	最多	的	我们的	读者	是	不	怀疑	熟悉的	和	这	外貌	和

['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['reptaɪl] ,

figure	of	this	curious	reptile	,
数字	的	这	好奇的	爬虫	,

想必我们的大多数读者都熟悉这种奇特爬行动物的外形和体型，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɔːr] [ˌelɪ'mentri]

and	as	descriptions	of	it	may	be	found	in	any	encyclopædia	or	elementary
和	作为	描述	的	它	可能	是	成立	在	任何	百科全书	或者	初级

[wɜːrk][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

work	on	natural	history	,
工作	在	自然的	历史	,

任何百科全书或自然史入门著作中都可以找到对它的描述，

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

we	do	not	consider	it	necessary	to	repeat	them	here	.
我们	做	不是	考虑	它	必要的	到	重复	他们	这里	.

我们认为没有必要在此重复这些内容。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

Many	and	various	theories	have	been	proposed	to	explain	the	changes	of
许多	和	各种各样的	理论	有	到过	建议的	到	解释	这	变化	的

['kʌlər] [wɪtʃ] [kə'miːliən] [ˌʌndər'goʊ] ;

colour	which	chameleons	undergo	;
颜色	哪个	变色龙	经历	;

人们提出了许多不同的理论来解释变色龙的颜色变化;

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

changes	the	importance	of	which	have	been	greatly	exaggerated	.
变化	这	重要性	的	哪个	有	到过	非常	夸张的	.

这些变化的重要性被大大夸大了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

It	is	generally	believed	that	these	animals	have	the	power	of	assuming	in	a
它	是	一般来说	相信	那	这些	动物	有	这	力量	的	假设	在	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪbərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

few	seconds	the	colour	of	any	neighbouring	object	,
很少	秒	这	颜色	的	任何	邻接	目的	,

人们普遍认为，这些动物能够在几秒钟内变成附近任何物体的颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tenʃənəli] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mɔːr] ['iːzəli] [frʌm; frəm]

and	that	they	intentionally	make	use	of	this	trick	to	escape	more	easily	from
和	那	他们	故意	制作	使用	的	这	诡计	到	逃脱	更多的	容易地	从

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .

the	sight	of	their	enemies	.
这	视线	的	他们的	敌人	.

他们故意利用这种伎俩，以便更容易地从敌人的视线中逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] ;

But	this	opinion	is	erroneous	;
但	这	观点	是	错误	;

但这种观点是错误的;

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	experiments	conducted	with	the	greatest
和	实验	实施	和	这	最

[ker] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [kə'miːliən] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mɔdifaɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

care	have	proved	that	chameleons	are	incapable	of	modifying	their	external
关心	有	已证实	那	变色龙	是	无法	的	修改	他们的	外部的

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['mænər] .

appearance	in	anything	like	so	rapid	and	complete	a	manner	.
外貌	在	任何事物	喜欢	所以	迅速的	和	完全的	一个	方式	.

经过极其谨慎的实验证明，变色龙不可能以如此迅速和彻底的方式改变其外部外观。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ]

The	first	probably	to	give	any	rational	account	of	the	causes	of	the	puzzling
这	第一的	大概	到	给	任何	合理的	帐户	的	这	原因	的	这	令人费解

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðiːz] ['reptaɪlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

changes	of	colour	in	these	reptiles	was	the	celebrated	French	naturalist	,
变化	的	颜色	在	这些	爬行动物	曾是	这	著名	法语	博物学家	,

第一个对这些爬行动物令人费解的颜色变化原因做出合理解释的人可能是著名的法国博物学家。

[mɪln] - ['edwərdz] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Milne	-	Edwards	,	about	forty	years	ago	.
米尔恩	-	爱德华兹	,	关于	四十	年	前	.

米尔恩-爱德华兹，大约四十年前。

['æftər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ]

After	a	patient	and	minute	examination	,	he	discovered	that	the	colouring
后	一个	病人	和	分钟	考试	,	他	发现	那	这	染色

['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

matters	of	the	skin	,
事情	的	这	皮肤	,

经过耐心细致的检查，他发现皮肤的着色物质

[ðə; ði]['pigmənts] , [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd] [æz; əz][ɪn] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

the	pigments	,	are	not	confined	as	in	mammals	and	birds	,	to	the	deep
这	颜料	,	是	不是	受限	作为	在	哺乳动物	和	鸟类	,	到	这	深的

['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,

layer	of	the	epidermis	,
层	的	这	表皮	,

这些色素并不像哺乳动物和鸟类那样局限于表皮深层。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['pɑːrtli][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrmɪs][ɔːr] [truː] [skɪn] , ['pɑːrtli]

but	are	partly	distributed	on	the	surface	of	the	dermis	or	true	skin	,	partly
但	是	部分	分布式	在	这	表面	的	这	真皮	或者	真的	皮肤	,	部分

['loʊkeɪtɪd] [mɔːr] ['diːpli] ,

located	more	deeply	,
位于	更多的	深	,

但部分分布于真皮或真皮表面，部分位于更深层。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ɔːr][bægz][ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

and	stored	in	a	series	of	little	cells	or	bags	of	very	peculiar	formation	.
和	存储	在	一个	系列	的	小的	细胞	或者	包	的	非常	奇特	形成	.

并储存在一系列形状非常奇特的小细胞或小袋中。

[ðiːz] ['kʌlər] - ['sɛlz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

These	colour	-	cells	are	capable	of	being	shifted	in	position	.
这些	颜色	-	细胞	是	有能力的	的	存在	转移	在	位置	.

这些色细胞能够改变位置。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][skɪn] , [ðeɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] {

When	they	are	brought	close	to	the	surface	of	the	outer	skin	,	they	cause	a	{
什么时候	他们	是	带来	关闭	到	这	表面	的	这	外	皮肤	,	他们	原因	一个	{

-	}
576	}
-	}

当它们靠近外皮表面时，会引起{576}

['defɪnət] [hjuː][ɔːr][hjuːz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] ;

definite	hue	or	hues	to	become	apparent	;
定	色调	或者	色调	到	变得	明显	;

某种或某些特定的色调变得明显；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] [hjuːz]

but	by	depressing	the	cells	and	causing	them	to	disappear	,	the	hues
但	经过	沉闷	这	细胞	和	导致	他们	到	消失	,	这	色调

[kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] ['peɪlər] ,

can	be	rendered	paler	,
能	是	渲染	肤色较浅	,

但是，通过抑制细胞并使其消失，可以使色调变浅。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spɜːrst] .

or	may	be	altogether	dispersed	.
或者	可能	是	共	分散的	.

或者可能完全分散。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrði] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌtlˌfɪʃiz] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] .

It	is	noteworthy	that	the	cuttlefishes	change	colour	in	a	similar	manner	.
它	是	值得注意	那	这	乌贼	改变	颜色	在	一个	相似的	方式	.

值得注意的是，乌贼的变色方式也类似。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] - [bægz] ([ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]) [ʌv; əv] [mɪln] -

Underneath	the	colour	-	bags	(	or	chromoblasts	as	they	are	called	)	of	Milne	-
下	这	颜色	-	包	(	或者	色素细胞	作为	他们	是	称为	)	的	米尔恩	-

['edwərdz] , ['puːʃeɪ] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪn'kweɪərər] ,

Edwards	,	Pouchet	,	a	recent	inquirer	,
爱德华兹	,	小袋	,	一个	最近的	询问者	,

在米尔恩-爱德华兹的色囊（或称色素细胞）之下，波切特，一位最近的询问者，

[hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['leɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] - ,

has	discovered	a	remarkable	layer	,	which	he	calls	cærulescent	,
有	发现	一个	卓越	层	,	哪个	他	呼叫	-	,

他发现了一层非凡的地层，他称之为蓝绿色地层。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pəˈzesiz] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [əˈpiərɪŋ] ['jeloʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ,

and	which	possesses	the	singular	property	of	appearing	yellow	on	a	clear	,
和	哪个	拥有	这	单数	财产	的	出现	黄色的	在	一个	清除	,

它具有一个独特的性质，即在透明表面上呈现黄色。

[ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][æn; ən] [oʊˈpeɪk] ['bækgraʊnd] .

and	blue	on	an	opaque	background	.
和	蓝色的	在	一个	不透明	背景	.

在不透明背景上呈蓝色。

[em] . [pɔːl] [b\\:t] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

M	.	Paul	Bert	,	within	the	last	two	years	,
M	.	保罗	伯特	,	之内	这	最后的	二	年	,

M. Paul Bert，在过去两年内，

[hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [θroʊn] [stɪl] ['fɜːrðər] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,

has	by	his	researches	thrown	still	further	light	upon	these	curious	changes	,
有	经过	他的	研究	抛掷	仍然	更远	光	之上	这些	好奇的	变化	,

他的研究进一步阐明了这些奇特的变化，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

and	upon	the	mechanism	by	which	they	appear	to	be	accomplished	.
和	之上	这	机制	经过	哪个	他们	出现	到	是	完成	.

以及它们实现的机制。

[hiː; hi] [enˈdɔːsiz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [mɪln] - ['edwərdz][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'kwaɪrərz]

He	endorses	most	of	the	results	of	Milne	-	Edwards	and	subsequent	inquirers
他	赞同	最多	的	这	结果	的	米尔恩	-	爱德华兹	和	随后的	询问者

,

,

,

他认可米尔恩-爱德华兹及其后继研究者的大部分研究结果。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

but	has	carried	his	observations	much	further	.
但	有	携带	他的	观察	很多	更远	.

但他将自己的观察延伸得更远。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	out	of	place	here	to	give	a	detailed	account	of	the
它	会	是	出去	的	地方	这里	到	给	一个	详细的	帐户	的	这

['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [em] . [b\\:t][hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .

methods	by	which	M	.	Bert	has	arrived	at	his	conclusions	.
方法	经过	哪个	M	.	伯特	有	到达的	在	他的	结论	.

在此详细介绍贝尔特先生得出结论的方法是不合适的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l]
Suffice **it** **to** **say** **,** **that** **by** **a** **series** **of** **careful**
足够了 它 到 说 , 那 经过 一个 系列 的 小心
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

简而言之，通过一系列精心设计的实验，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] ['ʌndər]
he **has** **discovered** **that** **these** **changes** **of** **colour** **seem** **to** **be** **entirely** **under**
他 有 发现 那 这些 变化 的 颜色 似乎 到 是 完全 在下面
[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
the **control** **of** **the** **nervous** **system** **,**
这 控制 的 这 紧张的 系统 ,

他发现这些颜色变化似乎完全受神经系统控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'miːliən] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and **that** **the** **chameleon** **can** **no** **more** **help** **them** **taking** **place** **than** **a**
和 那 这 变色龙 能 不 更多的 帮助 他们 采取 地方 比 一个
[toʊd][kæn; kən][help] ['twɪtʃɪŋ] [ɪts][leg] [wen] [pɪntʃt] .
toad **can** **help** **twitching** **its** **leg** **when** **pinched** **.**
蟾蜍 能 帮助 抽搐 它是 腿 什么时候 捏 .

变色龙对这种现象的发生无能为力，就像蟾蜍被捏时无法控制自己抽动腿一样。

[baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] ,
By **acting** **in** **various** **ways** **upon** **the** **spinal** **marrow** **and** **the** **brain** **,**
经过 表演 在 各种各样的 方式 之上 这 脊 骨髓 和 这 脑 ,

通过对脊髓和大脑的各种作用，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][kæn; kən][send][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][ɔːr] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]
the **operator** **can** **send** **the** **colour** **to** **or** **withdraw** **it** **from** **any** **part** **of**
这 操作员 能 发送 这 颜色 到 或者 提取 它 从 任何 部分 的
[ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [pliːziz] .
the **body** **he** **pleases** **.**
这 身体 他 请 .

操作者可以随意将颜色发送到身体的任何部位或从身体的任何部位抽取颜色。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [əb'zɜːrvər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ]
Indeed **a** **previous** **observer** **was** **able** **to** **cause** **a** **change** **of** **colour** **in** **a**
的确 一个 以前的 观察员 曾是 有能力的 到 原因 一个 改变 的 颜色 在 一个
[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
piece **of** **the** **skin** **of** **the** **animal** **by** **acting** **upon** **it** **with** **electricity** **;**
片 的 这 皮肤 的 这 动物 经过 表演 之上 它 和 电 ;

事实上，之前有观察者通过电作用使动物的一块皮肤发生了颜色变化；

[ænd; ənd][em] . [b\\:t][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]
and **M** **.** **Bert** **has** **proved** **that** **even** **in** **the** **absence** **of** **the** **brain** **the** **usual**
和 M . 伯特 有 已证实 那 甚至 在 这 缺席 的 这 脑 这 通常
['tʃeɪndʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn]['eni] [wei] ;
changes **can** **be** **produced** **by** **exciting** **the** **animal** **in** **any** **way** **;**
变化 能 是 生产 经过 激动人心 这 动物 在 任何 方式 ;

伯特先生已经证明，即使没有大脑，只要以任何方式刺激动物，就能产生通常的变化；

[ðʌs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts]
thus **shewing** **that** **they** **are** **due** **to** **that** **class** **of** **nervous** **action** **which** **physiologists**
因此 显示 那 他们 是 到期的 到 那 班级 的 紧张的 行动 哪个 生理学家
[neɪm] ['riːfleks] ,
name **reflex** **,**
姓名 反射 ,

由此可见，它们是由生理学家称之为反射的那类神经活动引起的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sniːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	of	which	sneezing	is	a	good	example	.
和	的	哪个	打喷嚏	是	一个	好的	例子	.

打喷嚏就是一个很好的例子。

[em] . [b\\:t][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

M	.	Bert	has	also	made	some	interesting
M	.	伯特	有	还	制成	一些	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði]

experiments	on	the	animal	while	under	the
实验	在	这	动物	尽管	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [sliːp] .

influence	of	anæsthetics	and	during	sleep	.
影响	的	麻醉剂	和	期间	睡觉	.

伯特先生还对处于麻醉剂作用下和睡眠状态的动物进行了一些有趣的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrmərli] [noʊn] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['æftər] [deθ] ,

It	was	formerly	known	that	in	the	latter	case	,	and	also	after	death	,
它	曾是	以前	已知	那	在	这	后者	案件	,	和	还	后	死亡	,

人们以前就知道，在后一种情况下，以及死后，

[ðə; ði] [kə'miːliən] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt]

the	chameleon	assumed	a	yellowish	colour	,	which	under	the	influence	of	light
这	变色龙	假定	一个	淡黄色	颜色	,	哪个	在下面	这	影响	的	光

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɑːrk] .

became	more	or	less	dark	.
成为	更多的	或者	较少的	黑暗的	.

变色龙呈现出黄色，在光线的影响下，颜色会逐渐变深或浅。

[em] . [b\\:t][hæz; həz][faʊnd] [ðæt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ]

M	.	Bert	has	found	that	exactly	the	same	effects	are	produced	during	anæsthesia
M	.	伯特	有	成立	那	确切地	这	相同的	效果	是	生产	期间	麻醉

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,

as	during	natural	sleep	,
作为	期间	自然的	睡觉	,

伯特先生发现，麻醉期间产生的效果与自然睡眠期间产生的效果完全相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] ['ɪnfluənsɪz] [nɑːt]['oʊnli] [ded] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [kə'miːliən] ,

and	that	light	influences	not	only	dead	and	sleeping	chameleons	,
和	那	光	影响	不是	仅有的	死的	和	睡眠	变色龙	,

而且，光照不仅会影响已死亡或正在睡觉的变色龙，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifaiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

but	that	it	modifies	in	a	very	curious	fashion	the	coloration	of	the	animal
但	那	它	修改	在	一个	非常	好奇的	时尚	这	着色	的	这	动物

[wen] [waɪd] [ə'weɪk] .

when	wide	awake	.
什么时候	宽的	醒	.

但它会以一种非常奇特的方式改变动物清醒时的体色。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'duːst] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

The	same	result	is	produced	when	the	light	is	transmitted	through	glass	of	a	deep
这	相同的	结果	是	生产	什么时候	这	光	是	传输	通过	玻璃	的	一个	深的

[bluː] ['kʌlər] ,

blue	colour	,
蓝色的	颜色	,

当光线穿过深蓝色玻璃时，也会产生同样的结果。

[bʌt; bət] [siːsiz] [kəm'pliːtli] [wen] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [glæs] [ɪz] [juːst] .

but	ceases	completely	when	red	or	yellow	glass	is	used	.
但	停止	完全地	什么时候	红色的	或者	黄色的	玻璃	是	用过的	.

但使用红色或黄色玻璃时，这种现象完全消失。

[tuː; tə] ['rendər] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ,

To	render	these	results	more	decisive	,
到	使成为	这些	结果	更多的	决定性	,

为了使这些结果更具决定性，

[em] . [b\\:t] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][læmp][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

M	.	Bert	contrived	to	throw	the	light	of	a	powerful	lamp	upon	a	sleeping
M	.	伯特	人为的	到	扔	这	光	的	一个	强大的	灯	之上	一个	睡眠

[kə'miːliən] ,

chameleon	,
变色龙	,

伯特先生设法将一盏强光灯照射到一只正在睡觉的变色龙身上。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] ,

taking	care	to	keep	in	the	shade	a	part	of	the	animal's	back	,
采取	关心	到	保持	在	这	阴影	一个	部分	的	这	动物	后退	,

注意保持动物背部的一部分处于阴凉处，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [skriːn] .

by	means	of	a	perforated	screen	.
经过	方法	的	一个	穿孔的	屏幕	.

通过穿孔筛网。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] : [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði][legz] , [ðə; ði]['æbdəmən] ,

The	result	was	curious	:	the	head	,	the	neck	,	the	legs	,	the	abdomen	,
这	结果	曾是	好奇的	:	这	头	,	这	脖子	,	这	腿	,	这	腹部	,

结果很奇怪：头部、颈部、腿部、腹部，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [griːn] ;

and	the	tail	became	of	a	very	dark	green	;
和	这	尾巴	成为	的	一个	非常	黑暗的	绿色的	;

尾巴变成了深绿色；

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['sæd(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] ,

while	the	back	appeared	as	if	covered	with	a	light	brown	saddle	of	irregular	outline	,
尽管	这	后退	出现	作为	如果	涵盖	和	一个	光	棕色的	鞍	的	不规律的	大纲	,

而背部则像是覆盖着一块轮廓不规则的浅棕色鞍状物。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [braʊn] [spɑːts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

with	two	brown	spots	corresponding	to	the	holes	in	the	screen	.
和	二	棕色的	地点	相应的	到	这	孔	在	这	屏幕	.

屏幕上有两个棕色斑点，与屏幕上的孔洞相对应。

[ə'gen] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [kwaɪt] [ə'weɪk] , [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,

Again	,	by	placing	another	animal	,	quite	awake	,	in	full	sunlight	,
再次	,	经过	放置	其他	动物	,	相当	醒	,	在	满的	阳光	,

同样，将另一只完全清醒的动物放在阳光直射的地方，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [glæs] ,

but	with	the	fore	-	part	of	its	body	behind	a	piece	of	red	glass	,
但	和	这	前	-	部分	的	它是	身体	在后面	一个	片	的	红色的	玻璃	,

但它身体的前半部分却被一块红色玻璃挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [pɑːrt] [ˌʌndər'niːθ] [bluː] [glæs] ,

and	the	hind	-	part	underneath	blue	glass	,
和	这	后	-	部分	下	蓝色的	玻璃	,

后部位于蓝色玻璃下方，

[em] . [b\\:t] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['ɪntu:] [tu:] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:rts] — [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [gri:n]

M	.	Bert	divided	the	body	into	two	quite	distinct	parts	—	one	of	a	clear	green
M	.	伯特	分割	这	身体	进入	二	相当	清楚的	部分	—	一	的	一个	清除	绿色的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['redɪʃ] [spɑ:ts] ,

with	a	few	reddish	spots	,
和	一个	很少	微红	地点	,

伯特先生将尸体分为两个截然不同的部分——一部分呈清澈的绿色，带有一些红色的斑点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [spɑ:ts] .

and	the	other	of	a	dark	green	with	very	prominent	spots	.
和	这	其他	的	一个	黑暗的	绿色的	和	非常	著名的	地点	.

另一只则呈深绿色，带有非常明显的斑点。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [em] . [b\\:t] [kən'klu:dz] : [wʌn] .

From	his	researches	as	a	whole	,	M	.	Bert	concludes	:	1	.
从	他的	研究	作为	一个	所有的	,	M	.	伯特	结束	:	1	.

根据他的整体研究，M. Bert 得出以下结论：1.

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [tɪnts] [wɪtʃ] [kə'mi:liən] [ə'su:m] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪz]

The	colours	and	the	various	tints	which	chameleons	assume	are	due	to	changes
这	颜色	和	这	各种各样的	色调	哪个	变色龙	认为	是	到期的	到	变化

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['kɔ:pʌslz] ,

in	the	position	of	the	coloured	corpuscles	,
在	这	位置	的	这	有色	血小板	,

变色龙呈现出的各种颜色和色调是由于有色细胞位置的变化造成的。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [skɪn] , [fɔ:rm] [æn; ən] [oʊ'peɪk] ['bækgraʊnd]

which	sometimes	,	by	sinking	underneath	the	skin	,	form	an	opaque	background
哪个	有时	,	经过	下沉	下	这	皮肤	,	形式	一个	不透明	背景

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] - ['leɪər] [ʌv; əv] ['pu:ʃeɪ] ;

underneath	the	cærulescent	layer	of	Pouchet	;
下	这	-	层	的	小袋	;

有时，它们会沉入皮肤下，在囊状层下方形成不透明的背景；

['sʌmtaɪmz] , [baɪ] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , [li:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn]

sometimes	,	by	spreading	themselves	out	in	superficial	ramifications	,	leave	to	the	skin
有时	,	经过	传播	他们自己	出去	在	浅	后果	,	离开	到	这	皮肤

[ɪts] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

its	yellow	colour	,
它是	黄色的	颜色	,

有时，它们会以浅表分支的形式扩散开来，使皮肤呈现黄色。

[ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] . [ˌtu:'tu:] .

or	make	it	appear	green	and	black	.	2	.
或者	制作	它	出现	绿色的	和	黑色的	.	2	.

或者让它看起来是绿色和黑色的。2.

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌlər] - [bægz] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ]

The	movements	of	these	colour	-	bags	or	chromoblasts	are	regulated	by
这	移动	的	这些	颜色	-	包	或者	色素细胞	是	受监管	经过

[tu:] [gru:ps] [ʌv; əv] [nə:vs] ,

two	groups	of	nerves	,
二	团体	的	神经	,

这些色素囊或色素细胞的运动受两组神经的调节，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

one	of	which	causes	them	to	rise	from	below	to	the	surface	,
一	的	哪个	原因	他们	到	上升	从	以下	到	这	表面	,

其中一种因素导致它们从地下上升到地表。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .

while	**the**	**other**	**produces**	**the**	**opposite**	**effect**	**.**
尽管	这	其他	产	这	对面的	影响	.

而另一种则会产生相反的效果。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ] ['kʌlərd] [glæs] ,

As	**to**	**the**	**effects**	**produced**	**by**	**coloured**	**glass**	**,**
作为	到	这	效果	生产	经过	有色	玻璃	,

至于彩色玻璃所产生的效果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['kɔ:pʌslz] , [laɪk]['sɜ:rt(ə)n]
they 他们 **no** 不 **doubt** 怀疑 **result** 结果 **from** 从 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **coloured** 有色 **corpuscles** 血小板 **,** , **like** 喜欢 **certain** 肯定
['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,
chemical 化学 **substances** 物质 **,** ,

毫无疑问，这是由于有色颗粒像某些化学物质一样，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:kwəli] ['influənst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,
are 是 **not** 不是 **equally** 同样地 **influenced** 影响 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **rays** 射线 **of** 的 **the** 这 **spectrum** 光谱 **,** ,

并非所有光谱射线都会对物体产生同等程度的影响。

[ðə; ði]['reɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələt][pɑ:rt] ['hævɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]
the 这 **rays** 射线 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这 **violet** 紫色 **part** 部分 **having** 拥有 **alone** 独自的 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **causing** 导致 **the** 这
['kʌlər] - [bægz][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]
colour 颜色 **-** - **bags** 包 **to** 到 **move** 移动 **and** 和 **drawing** 绘画 **them** 他们 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **skin** 皮肤
.
:
.

只有紫色部分的射线才具有使色素囊移动并使其靠近皮肤表面的能力。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'trækʃn] ,
This 这 **exciting** 激动人心 **action** 行动 **of** 的 **light** 光 **on** 在 **a** 一个 **surface** 表面 **capable** 有能力的 **of** 的 **contraction** 收缩 **,** ,

光线在可收缩表面上的这种令人兴奋的作用，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd]
an 一个 **action** 行动 **which** 哪个 **hitherto** 迄今为止 **has** 有 **only** 仅有的 **been** 到过 **recognised** 已确认 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **heat** 热 **and** 和
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity 电 **,** ,

这一作用此前仅在热和电的例子中得到认可。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fækts] [wɪtʃ] [ɪn]['ri:s(ə)nt][taɪmz] [hæv; həv]
is 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **unexpected** 意外 **and** 和 **curious** 好奇的 **facts** 事实 **which** 哪个 **in** 在 **recent** 最近的 **times** 时代 **have** 有
[træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .
transpired 发生了 **in** 在 **the** 这 **domain** 领域 **of** 的 **physiology** 生理 **.** .

这是近年来生理学领域发生的最出乎意料、最令人好奇的事实之一。

[hens] [em] . [pɔ:l] [bɜ:rts] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən]
Hence 因此 **M** M **.** . **Paul** 保罗 **Bert's** 伯特的 **researches** 研究 **are** 是 **likely** 可能 **to** 到 **prove** 证明 **of** 的 **far** 远的 **more** 更多的 **value** 价值 **than** 比
['mɪrli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mi:liən] .
merely 仅仅 **to** 到 **explain** 解释 **the** 这 **changes** 变化 **of** 的 **colour** 颜色 **which** 哪个 **take** 拿 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **chameleon** 变色龙 **.** .

因此，保罗·贝尔特先生的研究成果很可能具有比仅仅解释变色龙颜色变化更大的价值。

[hiː; hi] [hoʊps] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	hopes	especially	in	carrying	out	his	researches	to	discover	the	reason	of	the
他	希望	尤其	在	携带	出去	他的	研究	到	发现	这	原因	的	这

['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ig'zəːtid] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

favourable	influence	on	health	which	is	exerted	by	the	direct	action	of	light	on	the
有利	影响	在	健康	哪个	是	施加	经过	这	直接的	行动	的	光	在	这

[skɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm'fætɪk] ['temprəmənt] ;

skin	of	children	and	of	persons	of	a	lymphatic	temperament	;
皮肤	的	孩子们	和	的	人	的	一个	淋巴管	气质	;

他尤其希望通过研究发现，光直接作用于儿童和淋巴体质者的皮肤，会对健康产生有利影响的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt]

and	this	may	lead	to	some	very	important	practical	results	in	the	treatment
和	这	可能	带领	到	一些	非常	重要的	实际的	结果	在	这	治疗

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	disease	.
的	疾病	.

这可能会在疾病治疗方面带来一些非常重要的实际成果。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri]

In	the	meantime	he	has	done	much	to	clear	up	a	very	puzzling	and	very
在	这	与此同时	他	有	完毕	很多	到	清除	向上	一个	非常	令人费解	和	非常

['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .

interesting	fact	.
有趣的	事实	.

与此同时，他为澄清一个非常令人费解又非常有趣的现象做了很多工作。

[maɪ] ['swiːthɑːrt] .

MY	SWEETHEART	.
我的	亲爱的	.

我的爱人。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [sɜːr] ?

Do	you	know	my	sweetheart	,	sir	?
做	你	知道	我的	亲爱的	,	先生	?

先生，您认识我的爱人吗?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fled] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

She	has	fled	and	gone	away	.
她	有	逃亡	和	已消失	离开	.

她逃走了。

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] [lʌv] ; [preɪ] [tel] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I've	lost	my	love	;	pray	tell	to	me
我已经丢失的	我的	爱	;	祈祷	告诉	到	我	

我失去了我的爱人；请告诉我

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [pæs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	seen	her	pass	to	-	day	?
有	你	已见	她	经过	到	-	天	?

你今天见过她吗?

['duːi] ['bluːbelz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

Dewy	bluebells	are	her	eyes	;
露水	蓝铃花	是	她	眼睛	;

她的眼睛像沾满露水的蓝铃花；

['goʊldən] [kɔːrn] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] ;

Golden	corn	her	waving	hair	;
金的	玉米	她	挥手	头发	;

金色的玉米穗染红了她飘逸的秀发；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [blʌʃ] - ['roʊziz] :

Her	cheeks	are	of	the	sweet	blush	-	roses	:
她	脸颊	是	的	这	甜的	脸红	-	玫瑰	:

她的双颊泛着甜美的玫瑰红晕:

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [fer] ?

Have	you	seen	this	maiden	fair	?
有	你	已见	这	少女	公平的	?

你见过这位美丽的少女吗?

[waɪt] ['liliz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [nek] , [sɜːr] ;

White	lilies	are	her	neck	,	sir	;
白色的	百合花	是	她	脖子	,	先生	;

先生，她的脖子上戴着白色的百合花;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [ðə; ði] ['egləntaɪn] ;

And	her	breath	the	eglantine	;
和	她	气息	这	野蔷薇	;

她的呼吸如同野蔷薇;

[hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps][ðə; ði] [red] [kɑː'neɪʃənz] :

Her	rosy	lips	the	red	carnations	:
她	红润	嘴唇	这	红色的	康乃馨	:

她那红润的嘴唇，如同红色的康乃馨:

[sʌtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['meɪd(ə)n][maɪn] .

Such	is	she	,	this	maiden	mine	.
这样的	是	她	,	这	少女	矿	.

她就是这样，我的这位少女。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd][ɪz][hɜːr; hər] ['læftər] ;

The	light	wind	is	her	laughter	;
这	光	风	是	她	笑声	;

轻柔的风是她的笑声;

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊks] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ;

The	murmuring	brooks	her	song	;
这	淙淙	布鲁克斯	她	歌曲	;

潺潺溪流唱着她的歌;

[hɜːr; hər] [terz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] ,

Her	tears	,	so	full	of	tender	pity	,
她	眼泪	,	所以	满的	的	投标	遗憾	,

她眼中充满了温柔的怜悯,

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] .

In	the	clouds	are	borne	along	.
在	这	云	是	出生	沿着	.

它们被云层托起。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [smaɪlz] ;

The	sunbeams	are	her	smiles	;
这	阳光	是	她	微笑	;

阳光就是她的笑容;

[ðə; ði] [liːvz] [hɜːr; hər] ['futsteps] [laɪt] ;

The	leaves	her	footsteps	light	;
这	树叶	她	脚步声	光	;

落叶轻盈地飘荡着她的脚步;

[tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [kɔɪ] ['flaʊər] ['ɪntuː][laɪf]

To	kiss	each	coy	flower	into	life
到	吻	每个	害羞	花	进入	生活

亲吻每一朵娇羞的花朵，让它们绽放生命

[ɪz][maɪ] [truː] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
Is my true love's delight .
是 我的 真的 爱的 喜 .

是我的真爱的喜悦。

[aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
I will tell ye who she is ,
我 将要 告诉 是的 WHO 她 是 ,

我会告诉你们她是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] .
And how all things become her .
和 如何 全部 事物 变得 她 .

万物都与她相得益彰。

[bend] [daʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɪspər]
Bend down , that I may whisper
弯曲 向下 , 那 我 可能 耳语

弯下腰，让我低语

[maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [neɪm] [ɪz] — - ['sʌmər] . -
My sweetheart's name is — ' Summer . '
我的 甜心的 姓名 是 — - 夏天 . -

我爱人的名字是——“萨默”。

[tiː] . [piː] .
T . P .
T . P .

TP

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神